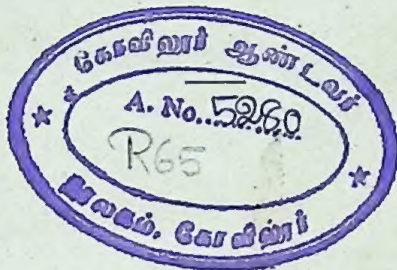


கடவுள் துணை.

முந்நாற்றிறட்டு.



தும்பகோணம்

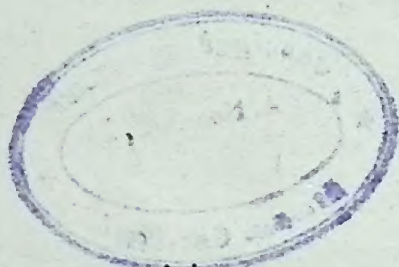
ஸ்ரீ சங்கராசாரிய ஸ்வாமிகளின் ஆச்சுபபடி

ஸ்ரீ மடம் சர்வாதிகாரி

வெளியிட்டது.

மதராஸ் ராஜர்னல் பிராஞ்சு பிரஸ், திருபுவனம்.

1947.



வாழ்த்து.

வாழ்க அந்தணர் வானவர் ஆன்இனம்
வீழ்க தண்புனல் வேந்தனும் ஓங்குக
ஆழ்க தீயதேல் லாம்அரன் நாமமே
சூழ்க வையக மும்துயர் தீர்கவே.

கடவுள் துணை. முன்னுரை.

ஸ்ரீ காஞ்சி காமகோடி பீடாதிபதி ஐகத்ருஸ்ரீ சங்கராசார்ய ஸ்வாமிகள் நாளது விஷய வருஷத்திய சாதுர்மாஸ்ய சமயத்தில் நாகப்பட்டினம் முகாமில் கொடுத்த ஆக்ஞையின்படி இந்நூல் வெளியிடப்படுகிறது. அந்த ஆக்ஞை வருமாறு:—“நமது நாட்டின் மகரிஷிகளும், ஞானிகளும், மகாகவிகளும் உலகத்திற்கு அளித்திருக்கும் அரிய பெரிய நூல்களின் பொருள்களை நம்மவர் அனுபவித்து மேன்மையடையக்கூடாத நிலைமையில் இக்காலக் கல்வி முறை அமைந்துள்ளது. நமக்கும் நம்முடைய ஸந்ததி களுக்கும் இந்த வழியில் இன்னும் விசேஷ நஷ்டமேற்படாமல் இருக்கவேண்டுமானால் அவர்களுக்குத் தமிழிலும் ஸமஸ்கிருதத்திலும் ஒரு சிறிது அளவாவது பழக்கம் ஏற்படுமாறு செய்யவேண்டும். அதற்கு ஒவ்வோர் ஊரிலும் ஆறுமாதகாலத்தில் பூர்த்தியாகும் படியான பாடதிட்டத்துடன் தினம் அரைமணி கற்பிக்கக்கூடிய இராத்திரியில் நடைபெறும் பள்ளிக்கூடங்கள் அமையவேண்டும். கம்பராமாயணம், பெரியபுராணம், குறள் ஆகிய நூல்களிலிருந்து சுமார் 150 பாடல்களையாவது பதவுரை, பொழிப்புரைகளுடன் நன்றாக மனப்பாடம் பண்ணுமாறு பழக்கப்பட வேண்டும். 10 வயது முதல் 60 வயதுவரையில் உள்ள ஆண்களும், 12 வயதுக்குட்பட்ட பெண் குழந்தைகளும் இந்தப் பள்ளிக்கூடங்களில் சேரலாம். மேலே சொன்ன மூன்று நூல்களையும் விலக்கு வாங்கிப்படிப்பதனால் பொருட்செலவு அதிகமாகும். ஆதலால், அவற்றிலிருந்து சிற்சிலபகுதிகளைத் தொகுத்துப் பதவுரை, பொழிப்புரைகளுடன் ஒரு நூலை வெளியிடவேண்டும். கிராமங்களில் சிறிது முறையாகத் தமிழ் படித்தவர்கள் இருந்தால் அவர்கள் கற்பிக்கும் பொறுப்பை ஏற்றுக்கொள்ளவேண்டும். இல்லாவிட்டால் சாமானியமாகப் படித்தவர்களில் இருவர் முன்னே கற்பிக்கவேண்டிய பாடல்களை நன்றாகப் படித்தறிந்து கொண்டு பிறகு மற்றவர்களுக்குக் கற்பிக்கவேண்டும். அவ்வாறு படிப்பவர்களுக்கு இந்நூலை வழங்கவேண்டும். இம்முறையில் படிப்பவர் இந்நூலைப் படிப்பதுடன் வருஷாதி நூல் ஒன்றையும் விலக்கு வாங்கி வைத்துக்கொண்டு படித்து விஷயங்களைத் தெரிந்து கொள்ளவேண்டும்”.

இந்த நூலைக் கற்பிக்கையில் முதலில் கம்பராமாயணம், பெரியபுராணம் இவற்றிலுள்ள கதைப்பகுதிகளைப் படிப்பித்துப் பிறகு குறட் பகுதியைக் கற்பிக்கலாம். அல்லது நாள் ஒன்றுக்கு ஒரு குறள், இரண்டு கதைப் பாடல்கள் வீதமாகப் பகுத்துக் கொண்டும் கற்பிக்கலாம்.

ஸ்ரீ மடத்தின் ஆக்ஞையின்படி இந்நூலைத் தொகுத்து எழுதி அச்சியற்றுவதற்காகிய எல்லாவற்றையும் பொறுப்புடன் செய்தவர் ஊற்றுக்காடு சாமிநாதையர் குமாரர் ஸ்ரீ வேங்கடராமையர் ஆவர். அவர் செய்த உதவி பெரிதும் கொண்டாடத்தக்கது.

ஸ்ரீ சங்கராசார்யர் ஸ்ரீ மடம்,
கும்பகோணம்,
16--11--41.

ஸ்ரீ மடம் சர்வாதிகாரி.

ஸ்ரீ சங்கரர் மகிமை.

சம்புவே சங்கர ரானுவஞ் சங்கரர்
சம்பு தனிலதிகந் தாரணியீர்—சம்புதன்பால்
சேன்றோ ரருள்பெறுவர் தேசிகநற் சங்கரரோ
சேன்றருள்வர் கோள்வீர் சிரம்.

இந்த நூலைக்கற்பிக்கையில்
முதலில் கம்பராமாயணம்,
பெரிய புராணம், இவற்றி
லுள்ள கதைப் பகுதிகளைப்
படிப்பித்து, பிறகு குறட்
பகுதியைக் கற்பிக்கலாம்.

பொருளடக்கம்.

| எண். | பொருள். | பக்கம். |
|------|-----------------------|---------|
| 1. | திருக்குறள் | 1—15 |
| 2 | கம்பராமாயணம் | |
| (1) | துதி | 16—18 |
| (2) | ஸ்ரீ ராமஜனனம் | 19—37 |
| (3) | குதனும் பாதனும் | 38—62 |
| (4) | ஸ்ரீ ராம பட்டாபிஷேகம் | 63—74 |
| 3. | பெரியபுராணம் | |
| (1) | கடவுள் வணக்கம் | 75—76 |
| (2) | மனுச்சோழன் | 76—97 |
| (3) | உருத்திரபசுபதியார் | 98—102 |
| (4) | காரைக்காலம்மையார் | 103—180 |

விநாயக வணக்கம்.

1. வாக்குண்டாம் நல்ல மனமுண்டாம் மாமலரான்
நோக்குண்டாம் மேனி நுடங்காது—பூக்கொண்டு
துப்பார் திருமேனித் தும்பிக்கை யான்பாதம்
தப்பாமற் சார்வார் தமக்கு. —ஒளவையார்.

சுரஸ்வதி துதி.

2. ஆய கலைக ளறுபத்து நான்கினையும்
ஏய உணர்விக்கு மென்னம்மை—தூய
உருப்பளிங்கு போல்வாளென் னுள்ளத்தி னுள்ளே
இருப்பளிங்கு வாரா திடர். —கம்பர்.

தகடினுழர்த்தி துதி.

3. கல்லாலின் புடையமர்ந்து நான்மறையா
றங்கமுகற் கற்ற கேள்வி
வல்லார்க ணல்வருக்கும் வாக்கிறந்த
பூரணமாய் மறைக்கப் பாலாய்
எல்லாமா யல்லதாமா யிருந்ததனை
யிருந்தபடி யிருந்து காட்டிச்
சொல்லாமற் சொன்னவரை நினையாம
னினேந்துபவத் தொடக்கை வெல்வாம்.
—பரஞ்சோதி முனிவர்.

ராமபுரிம வணக்கம்

4. அலங்கலிற் றேன்றும் பொய்ம்மை யரவெனப் பூத மைந்தும்
விலங்கிய விகாரப் பாட்டின் வேறுபா டுற்ற வீக்கம்
கலங்குவ தெவரைக் கண்டா லவரென்பர் கைவி லேந்தி
இலங்கையிற் பொருதா ரன்றே மறைகளுக் கிறுதி யாவார்
—கம்பர்.

1. மலரான்-இலக்குமி. தப்பு-பவழம்.

2. கலைகள் அறுபத்துநான்கு-அறுபத்து நான்கு கலைஞானங்கள்.

3. வல்லார்கள் சுரஸ்வதி-ஸகதர், ஸகத்தனர், ஸகத்ருமாரர், ஸகத்
ஸுஜாதர். சொல்லாமல் சொல்லல்-மோன முத்திரைக் கையினால்
மாணக்கர்களுக்கே ஞான ஒளி நிறையச்செய்தல். நினையாமல் நினைத்தல்-
பிரபஞ்சத்தை நோக்காமல் சிவத்தையே நோக்குதல்.

4. கருத்துரை:—பஞ்சபூதங்களும் தம்முட்கலத்து பஞ்சிகரணப்பட்டு
வேறுகத் தோன்றுகின்ற ஸ்தூலப் பிரபஞ்சம்,—எத்தப் பரமாத்மாவின்
சொருபத்தை உணர்ந்தால் பழுதையிற் பரம்பெனத்தோன்றுகின்ற
மயக்கம் போல,—இல்லையாகுமோ அத்தப் பரமாத்மாவே வெதாந்தத்தில்
விளங்குபவரும் கையில் வில்லையெத்தி இலங்கையிற் போர்செய்த
வருமாவர்.

உ
கடவுள் துணை.

மு ந் நூ ற் றி ர ட் டு.

—: (o) :—

1. திருக்குறள்

[திருக்குறள், திருவள்ளுவரால் இயற்றப்பட்டது; அறம், பொருள், இன்பம், வீடு என்ற நான்கு புருஷார்த்தங்களையும் முப்பாக்களில் விளக்கிக் கூறுவது; ஆயிரத்துமுற்றுற்று முப்பது குறட்பாக்களையுடையது; மனித வாழ்க்கையில் கைக்கொண்டொழுக வேண்டிய பலவகை நீதிகளையும் சுருங்கச்சொல்லி விளங்கவைப்பது.

திருவள்ளுவர், கி. பி. முதல்தாற்றாண்டில் மயிலாப்பூரிலே தோன்றி இல்லறம் நடத்தியவர்; தமது ஒப்பற்ற திருக்குறளை மதுரைத் தமிழ்ச்சங்கத்திலே அரங்கேற்றி உலகம்போற்றும் உயர்புகழ்பெற்றவர்.]

1. அகர முதல வெழுத்தெல்லா மாதி

பகவன் முதற்றே யுலகு.

பதவுரை:—எழுத்தெல்லாம்-எழுத்துக்களெல்லாம், அகரமுதல-அகரமாகிய முதலையுடையன; (அதபோல) உலகு - உலகமானது, ஆதிபகவன் முதற்று-ஆதிபகவானாகிய முதலையுடைத்து.

கருத்து:—எழுத்துக்களெல்லாம் அகரத்தை முதலாகவுடையன; அதபோல, உலகம் கடவுளை முதலாகவுடையது. (1)

2. கற்றதனா லாய பயனெனகொல் வாலறிவன்

கற்றா டொழாஅ ரெனின்.

பத:—வாலறிவன் - மெய்யறிவினையுடையவனது, கற்றான் - எல்ல அடிகளை, தொழாரெனின்-வணங்காராயின், கற்றதனால்- (எல்லா நூல்களையும் கற்றவர்க்கு) அக்கல்வியறிவினால், ஆய - உண்டாகிய, பயன்-பிரயோசனம், என்-யாது?

கருத்து:—மெய்யறிவினையுடைய கடவுளை வணங்காராகில் கற்றதனால் பயனில்லை. (2)

3. சிறப்பினுஞ் செல்வமு மீனு மறத்தினுடங்
காக்க மெவனோ வுயிர்க்கு.

பத:—சிறப்பு-மோகந்தையும், ஈனும் - கொடுக்கும், செல்வமும்-
(சுவர்க்க முதலாகிய) செல்வத்தையும், ஈனும்-கொடுக்கும், (ஆதலால்)
உயிர்க்கு-(மனிதர்) உயிர்க்கு, அறத்தினுக்கு-தருமத்தின் மேற்பட்ட,
ஆக்கம்-பெருக்கத்தைத் தருவது, எவன்-யாது?

கருத்து:—மக்களுயிர்க்குத் தருமத்தின் மேற்பட்டதில்லை. (3)

4. அறத்தினுடங் காக்கமு மில்லை யதனை
மறத்தலி னூங்கில்லை கேடு.

பத:—(ஒருவனுக்கு) அறத்தினுக்கு - தருமம் (செய்தலின்)
மேற்பட்ட, ஆக்கமும்-பெருக்கத்தைத் (தருவதும்), இல்லை—; அதனை
அத் தருமத்தை, மறத்தலினுக்கு - (மயக்கத்தால்) மறந்துவிடுதலின்
மேற்பட்ட, கேடு-கேட்டடைத்தருவதும், இல்லை-இல்லையாம்.

கருத்து:—தருமத்தின் மேற்பட்ட செல்வமுமில்லை. அத்தரு
மத்தை மறத்தலின் மேற்பட்ட கேடும்மில்லை. (4)

5. அழுக்கா ரவாவெருளி யின்னாச்சொ னுன்கும்
இழுக்கா வியன்ற தறம்.

பத:—அழுக்காறு - (பிறருயர்ச்சியில்) பொறாமையும், அவா-
(ஐம்புலன்கள் மேற்செல்லுகின்ற) ஆசையும், வெருளி - (அவை
காரணமாகப் பிறர்மேலுண்டாகின்ற) கோபமும், இன்னாச்சொல்-
(அதுபற்றிவருகின்ற) கெஞ்சொல்லும், என்னும் - ஆகிய இக்கான்
கிலையும், இழுக்கா-கடிந்து, இயன்றது - (ஒழிவில்லாமல்) எடுத்தது,
அறம்-தருமமாகும்.

கருத்து:—பொறாமை ஆசை கோபம் கெஞ்சொல் என்னும் இக்
காரணங்கடிக் கடித்து எடுத்ததே தருமம். (5)

6. அறத்தா றிதுவென வேண்டா ரிவிகை
பொறுத்தானோ ரீந்தா னிடை.

பத:—அறத்தாறு - தருமத்தின்பயன், இதுவென - இதுவென்று
(ஆகம அளவையால்) அறிவிக்க, வேண்டா-வேண்டியதில்லை; ரிவிகை-
தண்டிக்கையை, பொறுத்தானோடு - சம்பவனோடு, ஊர்த்தானிடை-
செலுத்துவோனிடத்துத் (சாட்சியளவையினாலேயே) அறியப்படும்,
ஆகமம்—சாஸ்திரம், அளவை-பிரமாணம், சாட்சி-பிரத்யட்சம்.

கருத்து:—தருமத்தின் பயன் ரிவிகை துக்குபவனிடத்திலும்
எதுபவனிடத்திலும் பிரத்யட்சமாகக் காணப்படும். (6)

7. இல்வாழ்வா னென்பா னியல்புடைய மூவர்க்கும்
நல்லாற்றி னின்ற துணை.

பத:—இல்வாழ்வா னென்பான் - இல்லறத்தோடு கூடிவாழ்பவ னென்று சொல்லப்படுவோன், இயல்புடைய-(அறத்) தன்மையுடைய, மூவர்க்கும்-(மற்றை) மூவர்க்கும், நல்லாற்றில்-(அவரது) நல் (லொழுக்க) வழிகளில், நின்ற-நிலைபெற்ற, துணை-துணையாவான்.

கருத்து:—இல்லறத்தில் வாழ்பவன் பிரமசாரி வானப்பிரஸ்தன் சந்நியாசி யென்னும் மூவர்க்குத் துணையாவன். (7)

8. தென்புலத்தார் தெய்வம் விருந்தொக்க ருனென்றாங்
கைம்புலத்தா றேம்ப நலை.

பத:—தென்புலத்தார்-பிராரும், தெய்வம்-தேவரும், விருந்த-அதிதியரும், ஒக்கல்-சுற்றத்தாரும், தான்-தானும், என்று-என்று சொல்லப்பட்ட, ஐம்புலத்த-ஐந்திடத்துஞ் செய்யப்படுகின்ற, ஆறு (அற)வழியை, ஒம்பல்-வருவாமற்செய்தல், தலை-(இல்வாழ்வானுக்குச்) சிறப்புடைய அறமாம்.

கருத்து:—பிராரிக்கும் தெய்வத்திற்கும் விருத்திற்கும் இனத் திற்கும் தனக்கும் தருமஞ்செய்தல் தலைமையான தருமமாம். (8)

9. பெண்ணிற் பெருந்தக்க யாவுள கற்பென்னும்
தின்மையுண் டாகப் பெறின்.

பத:—கற்பென்னுந் தின்மை - கற்பென்னுங் கலங்கா நிலைமை, உண்டாகப்பெறின்-(அவளிடத்தே) உண்டாகியிருக்கப் பெற்றால், (ஒருவன் பெறத்தகுரிய பொருள்களுள்) பெண்ணின்-மனையாளினும், பெருந்தக்க-உயர்வாகிய பொருள்கள், யா-எவை, உள-இருக்கின்றன?

கருத்து:—ஒருவன் பெறும் பேறுகளுள் கற்புடைய மனைவியைப் பார்க்கிலும் உயர்ந்த பொருள்கள் எவையிருக்கின்றன? (9)

10. தெய்வத் தொழாஅன் கொழுநற் றொழுதெழுவாள்
பெய்யெனப் பெய்யு மழை.

பத:—தெய்வம்-(பிற) தெய்வத்தை, தொழாள்-வணங்காளாதி கொழுநன்-(தனது தெய்வமாகிய) கணவனை, தொழுது-வணங்கா நின்ற, எழுவாள்-(சித்திராவிட்) டெழுந்திருப்பவள், பெய்யென-பெய்யென்றுசொல்ல, மழை-மழையானது, பெய்யும்—.

கருத்து:—பிறதெய்வத்தை வணங்காளாதி கணவனைத் தொழு தெழுபவன் பெய்யென்று சொல்ல மழைபெய்யும். (10)

11. பெறுமவற்றுள் யாமறிவ தில்லை யறிவறிந்த மக்கட்பேறல்ல பிற.

பத:—பெறுமவற்றுள் (ஒருவன்) பெறும் பேறுகளுள், அறிவறிந்த-அறிவேண்டுமவைகளை அறிதற்குரிய மக்கட்பேறல்ல-புதல்வரைப் பெறுதலையல்லது, பிற-மற்றைப்பேறுகளை, யாம்—, அறிவதில்லை-மதிப்பதில்லை.

கருத்து:—ஒருவன் பெறும் பேறுகளுக்குள் அறியவேண்டியவைகளையறிந்த மக்கட்பேற்றையல்லது பிறபேற்றையாம்மதிப்பதில்லை. (11)

12. தந்தை மகற்காற்று நன்றி யவையத்து முந்தி யிருப்பச் செயல்.

பத:—தந்தை-தகப்பனானவன், மகற்கு-புதல்வனுக்கு, ஆற்றும்-செய்யத்தரும், நன்றி-சன்மையாவது, அவையத்து-(கற்றவரது) சபையினிடத்து, முந்தியிருப்ப-(அவரினும்) மேற்பட்டிருக்க, செயல்-(கல்வியையுடைய) னுக்குதலாம்.

கருத்து:—பிதா பிள்ளைக்குச்செய்யும் உதவியானது சபையில் கல்வியில் வல்லவனான முற்பட்டிருக்கச் செயல். (12)

13. மகன்றந்தைக் காற்று முதலி யிவன்றந்தை என்னோற்றான் கொல்லெனுஞ் சொல்.

பத:—தந்தைக்கு-(தன்னைக் கல்வியுடையவனுக்கிய) தகப்பனுக்கு, மகன்—, ஆற்றும்-செய்யும், உதவி-எதிர்ப்புரியானது, (தன்னறிவையும் ஒழுக்கத்தையும் கண்டவர்) இவன்-இவனது, தந்தை-தகப்பன், (இவனைப்பெறுதற்கு) என்—என்னதவத்தை, ரோற்றான் கொல்-செய்தானோ, என்னும்-என்கிற, சொல்-சொல்லு (உண்டாக்குதலாம்).

கருத்து:—பிள்ளை பிதாவுக்குச்செய்யும் உதவியானது இவன் பிதா இவனைப்பெறுதற் கென்னதவஞ் செய்தானோ வென்று பிறர் சொல்லுஞ் சொல்லு யுண்டாக்குதல். (13)

14. அன்பிலா ரெல்லார் தமக்குரிய ரன்புடையார் என்பு முரியர் பிறர்க்கு.

பத:—அன்பிலார்—(பிறர்க்குப் பயன்படாமையால்), எல்லாம்-எல்லாப் பொருள்களாலும், தமக்கு-தமக்கே, உரியர்—; அன்புடையார்—, (அவைகளாலே மாந்திரமல்லாமல்) என்முன்-(தம்) முடம் பாலும், பிறர்க்கு—, உரியர்-உரியவராவர்.

கருத்து:—அன்பில்லாதவர் எல்லாப் பொருளாலும் தமக்கே உரியவராவர். அன்புடையவர் பிறர்க்கு எலும்பையுள் கொடுக்க உரியவராவர். (14)

15. என்பி லதனை வெயில்போலக் காயுமே

அன்பி லதனை யறம்.

பத:—என்பிலதனை - எலும்பில்லாத உடம்பை, வெயில்போல, வெயிலானது சுடுதல்போல, அன்பிலதனை - அன்பில்லாத உயிரை, அறம்-அறக்கடவுள், காயும்-சுடுவான்.

கருத்து:—என்பில்லாப் புழுக்களைச் சூரியன் சுடுதல்போல அன்பில்லாத உயிர்களை அறக் கடவுள் சுடும். (15)

16. விருந்து புறத்ததாத் தானுண்டல் சாவா

மருந்தெனினும் வேண்டற்பாற் றன்று.

பத:—(உண்ணப்படும்பொருள்) சாவா மருந்தெனினும் - அமிர்தமாயினும், விருந்து - (தன்னை நோக்கிவந்த) விருந்தினர், புறத்ததா- (தன்விட்டின்) புறத்திருக்க, தானுண்டல்-தானே யதனை யுண்ணுதல்-வேண்டற்பாற்றன்று-விரும்பப்படு முறைமையை யுடையதன்றும்.

கருத்து:—தன்னை நோக்கி வந்த விருந்தினரைப் புறத்துவைத்துத் தான் தேவாயிர்தமாயினும் உண்ணுதல் கூடாது. (16)

17. இன்சொ லினிதீன்றல் காண்பா னெவன்கொலோ

வன்சொல் வழங்கு வது.

பத:—இன்சொல் (பிறர்சொல்லிய) இனியசொற்களானவை, இனிதீன்றல் - (தனக்கு) இன்பத்தருதலை, காண்பான் - அனுபவித்தறிகின்றவன், (அதுநிற்க) வன்சொல் - கடுஞ்சொற்களை, வழங்குவது- (பிறரிடத்தே) சொல்லுவது, எவன் - என்னபயனைக்குறித்து?

கருத்து:—இன்சொல் இன்பத் தருதலைக் காண்பவன் வன்சொற் சொல்லுவது என்ன கருதி? (17)

18. இனிய வுளவாக கின்னாது கூறல்

கனியிருப்பக் காய்கவர்த் தற்று.

பத:—இனிய - (அறத்தையுண்டாக்கும்) இன்சொற்களும், உளவாக - (தன்னிடத்தே) உண்டாயிருக்க, (அவற்றைச்சொல்லாமல்) இன்னாது-(பாவத்தையுண்டாக்கும்) கடுஞ்சொற்களை, கூறல்-(ஒருவன்) சொல்லுதல், கனி - (இனிய) கனிகளும், இருப்ப - (தன்னிடத்தே) உண்டாயிருக்க, (அவற்றைத்தின்னாமல்) காய் - (இனிமையில்லாத) காய்களை, கவர்த்தற்று-திற்பதனோடொக்கும்.

கருத்து:—ஒருவன் இன்சொலிருக்க வன்சொற் சொல்லுதல் இனிய கனியிருக்க அதைத் தின்னாது இன்னாது காயைத் தின்றாற் போலும். (18)

19. நன்றி மறப்பது நன்றன்று நன்றல்ல

தன்றே மறப்பது நன்று.

பத:—நன்றி-(ஒருவன்முன்செய்த) நன்மையை, மறப்பது—, நன்றன்று-(ஒருவனுக்கு) அறஞகமாட்டாது; நன்றல்லது - (அவன் செய்த) தீமையை, அன்றே - செய்தபொழுதே, மறப்பது—, நன்று-அறமாம்.

கருத்து:—பிறர்செய்த நன்றியை மறப்பது தருமமாகாது. பிறர் செய்த தீமையை மறப்பது தருமமாகும். (19)

20. எந்நன்றி கொன்றார்க்கு முய்வுண்டா முய்வில்லை

செய்ந்நன்றி கொன்ற மகற்கு.

பத:—எந்நன்றி-எப்படிப்பட்டபெரிய அறங்களை, கொன்றார்க்கும்-கெடுத்தவர்க்கும், உய்வு - பாவத்தினிக்கும்வழி, உண்டாம்—; செய்ந்நன்றி - (ஒருவன்) செய்த உபகாரத்தை, கொன்றமகற்கு - கெடுத்த மனிதனுக்கு, உய்வு-உப்பாவத்தினிக்கும்வழி, இல்லை-இல்லையாம்.

கருத்து:—எவ்வகைத் தருமங்களை அழித்தவர்களுக்கும் ஈடேறும் வழி உண்டாம். செய்ந்நன்றியைக் கெடுத்தவர்களுக்கு ஈடேறும் வழி யில்லை. (20)

21. சமன்செய்து சீர்தூக்குங் கோல்போ லமைந்தொரு

கோடாமை சான்றோர்க் கணி.

[பாற்

பத:—சமன்செய்து - (முன்னேதன்னைச்) சமனாகச்செய்து, சீர்தூக்கும் - (பின்னே தன்னிடத்து வைக்கப்பட்ட பாரத்தை) அளவு செய்வதாகிய, கோல்போல் - துலாம்போல், அமைந்த - (இலக்கணங்களாலே) நிறைந்த, ஒருபால்-ஒருபக்கத்திலே, கோடாமை - சாயாமை யானது, சான்றோர்க்கு-(அறிவால்) நிறைந்தோருக்கு, அணி-அழகாம்.

கருத்து:—நடுவுநிலைமையைவிட்டு ஒருவர் பக்கமும் சாயாமையே பெரியோர்க்கு அழகாம். (21)

22. அடக்க மமரநு னுய்க்கு மடங்காமை

ஆரிரு னுய்த்து கிடும்.

பத:—(ஒருவனை) அடக்கம்-அடக்கமாகிய அறமானது, அமரநுள்-(பின்) தேவருலகத்தில், உய்க்கும்-கொண்டுபோய்விடும், அடங்காமை-அடங்காமையாகிய பாவமானது, ஆரிருள் - பொறுத்தற்கரிய காகத்தில், உய்த்துவிடும்-செலுத்திவிடும்.

கருத்து:—ஒருவனை அடக்கமானது தேவருலகத்திற் செலுத்தும். அடங்காமையானது காகத்திற்செலுத்தும். (22)

23. ஒருமையு ளாமையோ லைந்தடக்க லாற்றின்
எழுமையு மேமாப் புடைத்தா.

பத:—(ஒருவன்) ஒருமையுள்-ஒருபிறப்பின் கண்ணே, ஆமை போல்—, ஐந்து-ஐம்பொறிகளையும், அடக்கலாற்றின்-அடக்க வல்லவனாகில், (அவ்வல்லமை அவனுக்கு) எழுமையும்-எழுபிறப்பின்கண்ணும், மொப்புடைத்து-காவலாதலை யுடையதாம்.

கருத்து:—ஒருவன் ஐம்பொறிகளையும் அடக்க வல்லவனாயின் அவனுக்கு அவ்வடக்கம் எழுபிறப்பிலுக் துணையாம். (23)

24. யாகாவர சாயினு நாடாக்க காவாக்காற்
சோகாப்பர் சொல்லிழுக்குப் பட்டு.

பத:—யா-(காக்கவேண்டுமவை)யாகவையும், காவாசாயினும்-காக்க மாட்டாசாயினும், கா-காவொன்றையும், காக்க-காக்கக்கடவர்; காவாக்கால்-(அதனைக்) காக்கமாட்டாசாயின், சொல்லிழுக்குப்பட்டு-சொற் குற்றத்திலே அகப்பட்டு, சோகாப்பர்-(தாமே) துன்பப்படுவர்.

கருத்து:—நாவைக்காவாதவர் சொற் குற்றத்தினையடைந்து தன்புறவர். (24)

25. தீயினுற் சுட்டபு னுள்ளாறு மாறாதே
நாவினுற் சுட்ட வடு.

பத:—(ஒருவனை யொருவன்) தீட்டு, சுட்ட—, புண்-புண்ணாது, (உடம்பினிடத்தே யிருந்தாலும்) உள்-மனத்தினிடத்தே, ஆறும்-(அப்போதே) ஆறும்; (அப்படியல்லாமல்) நாவினுல்-(நீயசொற்களை யுடைய) நாவினுலே, சுட்ட—, வடு-வடுவானது, (அதனிடத்தும் எப்போதும்) ஆறாது.

கருத்து:—ஒருவனுரைத்த கடுஞ்சொல் அதனைக்கொண்டவன் மனத்தே என்றும் மாறாதிருக்கும். (25)

26. ஒழுக்கம் விழுப்பந் தாலா னொழுக்கம்
உயிரினு மோம்பப் படும்.

பத:—ஒழுக்கம்-ஆசாரமானது, விழுப்பம்-சிறப்பை, தாலான்-(எல்லாருக்கும்) கொடுத்தலால், ஒழுக்கம் - அவ்வாசாரமானது, உயிரினும்-உயிரைப் பார்க்கிலும், ஒம்பப்படும்-காப்பாற்றப்படும்.

கருத்து:—ஆசாரமானது உயிரினும் சிறத்ததாம். (26)

27. மறப்பினு மோத்துக் கொளலாகும் பார்ப்பான்
பிறப்பொழுக்கங் குன்றக் கெடும்.

பத:—ஒத்த-(சுற்ற) வேதத்தை, மறப்பினும்-மறந்தாலுமினும், கொளலாகும்-(வருணம்)கொடாமையினாலே பின்னும்) ஒதிக்கொள்ளலாம்; பார்ப்பான்-பிராமணனது, பிறப்பு-உயர்ந்தவருணமானது, ஒழுக்கம் குன்ற-ஆசாரம் குறைய, கெடும்-கெட்டுவிடும்.

சுருத்தி:—ஒருவனது ஆசாரம் குறைந்தால் அவன் குலம் கெடும். (27)

28. நன்றிக்கு வித்தாகு நல்லொழுக்கம் தீயொழுக்கம் என்று மிடும்பை தரும்.

பத:—(ஒருவனுக்கு) நல்லொழுக்கம் - நல்ல ஆசாரமானது, நன்றிக்கு-அறத்திக்கு, வித்தாகும்-காரணமாகும்; தீயொழுக்கம்-தீய ஆசாரமானது, என்றும்-இருமைகளிலும், இடும்பை-துன்பத்தை, தரும்-கொடுக்கும்.

சுருத்தி:—நல்லொழுக்கம் தருமத்திற்கும் தீயொழுக்கம் துன்பத்திற்கும் காரணமாம். (28)

29. அகழ்வாரைத் தாங்கு நிலம்போலத் தம்மை

இகழ்வார்ப் பொறுத்த நலை.

பத:—அகழ்வாரை-தன்னை வெட்டுவோரை, தாங்கும்-(விழாமற்) கம்பப்பதாயி, நிலம்போல-நிலத்தைப்போல, தம்மை இகழ்வார்-தம்மை நிந்திப்பவரை, பொறுத்தல்—, தலை-முதலான அறமாம்.

சுருத்தி:—தம்மைப் பழிப்பதைப் பொறுத்துக் கொள்ளுதலே தலைமையான தருமமாம். (29)

30. ஒறுத்தார்க் கொருநாளை யின்பம் பொறுத்தார்க்குப் பொன்றந் துணையும் புகழ்.

பத:—ஒறுத்தார்க்கு-(தமக்குத் தீங்கு செய்தவனை) வருத்தினவர்க்கு, (உண்டாவது) ஒருநாளை இன்பம்-அவ்வொருநாளை யின்பமே-பொறுத்தார்க்கு-(அதனைப்) பொறுத்தவர்க்கு, பொன்றந்துணையும், (உலக)மழியுமளவும், புகழ்-கீர்த்தி உண்டாம்.

சுருத்தி:—தமக்குத் தீமை செய்தவனைத் தண்டித்தவர்க் கொருநாளை இன்பமும் அதனைப் பொறுத்தவர்க்கு உலகமழியுமளவும் புகழுமூண்டாம். (30)

31. அழுக்கா நெனவொரு பாகி திருச்செற்றுத் தீயுழி புய்த்த கிடும்.

பத:—அழுக்கா-நெனவொருபாவி-பொருமை யென்று சொல்லப்பட்ட ஒப்பில்லாத பாகியானவன், (தன்னை)யுடையவனை) திருச்செற்று-(இம்மையிலே) அவனது) செல்வத்தைக் கெடுத்து, தீயுழிபுய்த்தாவிடும்-(மறமையிலே) எகத்தினிடத்துச் செலுத்தி விடுவான்.

கருத்து:—பொருமையானது தன்னை யுடையவனைக் கெடுத்து
காக்கதிலே தள்ளும். (31)

32. இலமென்று வெஃகுதல் செய்யார் புலம்பென்ற
புன்மையில் காட்சி பவர்.

பத:—புலம்பென்ற-ஐம்புலன்களையும் வென்ற, புன்மையில்-குற்ற
மில்லாத, காட்சியவர்-அறிவையுடையவர், இலமென்று-வறியேமென்று
நினைத்து, வெஃகுதல்செய்யார் - (அது தீர்தற்பொருட்டுப் பிறர்
பொருளை) விரும்புதல் செய்யார்.

கருத்து:—ஐம்புலன்களையும் வென்ற அறிவுடையவர் வறியோ
மென்று பிறர்பொருளை விரும்பார். (32)

83. புறங்கூறிப் பொய்த்துயிர் வாழ்தலிற் சாதல்
அறங்கூறு மாக்கந் தரும்.

பத:—புறங்கூறி - பிறனைக்காணாத விடத்தே இகழ்த்தபேசி,
பொய்த்து - கண்டவிடத்தே அவனைப்புகழ்த்து, உயிர்வாழ்தலின்-
(ஒருவன்) உயிர்வாழ்தலினும், சாதல்-(அதுசெய்யாமல்) உயிர்விடுதல்,
(அவனுக்கு) அறங்கூறம்-தருமதூல்களினாலே சொல்லப்பட்ட, ஆக்கம்-
பயனை, தரும்-கொடுக்கும்.

கருத்து:—ஒருவன் பிறனை முன்புகழ்த்தும் பின் இகழ்த்தம்பேசி
உயிர்வாழ்தலினும் இறத்தலே நலம். (33)

34. பயனில்சொற் பாராட்டு வானை மகனெனல்
மக்கட் பதடி பெனல்.

பத:—பயனில்சொல்-பயனில்லாத சொற்களை, பாராட்டுவானை -
(பலதரமும்) சொல்லுவோனை, மகனெனல் - மனிதனென்று சொல்
லாதே; மக்கட் பதடி எனல் - மனிதருக்குள்ளே பதொன்று சொல்லக்
கடவாய்.

கருத்து:—பயன்படாச் சொற்களைச் சொல்லுகின்றவன் மக்களுக்
குள்ளே பதராவான். (34)

85. மறந்தும் பிறன்கேடு சூழற்க சூழின்
அறஞ்சூழுஞ் சூழ்ந்தவன் கேடு.

பத:—(ஒருவன்) பிறன் - பிறனுக்கு, கேடு - கேட்டைத்தரும்
விளையை, மறந்தும்—, சூழற்க - எண்ணுதிருக்கக்கடவன்; சூழின் -
எண்ணுவானாயின், சூழ்ந்தவன் - அவ்வெண்ணினவனுக்கு, கேடு -
கேட்டைத்தரும்விளையை, அறம்-அறக்கடவுள், சூழும் - எண்ணுவான்.

கருத்து:—ஒருவன் மறத்தும் பிறனுக்குக் கேட்டை நினையா திருக்கக் கடவன்; நினைப்பானாகில் அவனுக்குத் தருமக் கடவுள் கேட்டைத்தரும் வினையை நினைக்கும். (35)

36. ஒத்த நறிவா னுயிர்வாழ்வான் மற்றையான்
செத்தாருள் வைக்கப் படும்.

பத:—ஒத்தநறிவான் - உலககூடையை அறிந்தசெய்பவன், உயிர் வாழ்வான் - உயிரோடு கூடிவாழ்பவனாவான்; மற்றையான் - அதனை அறிந்த செய்யாதவன், (உயிருடையவனாயிருந்தாலும்) செத்தாருள் - இறந்தவர்களுக்குள், வைக்கப்படும் - (ஒருவனாக) வைத்து எண்ணப் படுவான்.

கருத்து:—உலககூடையை யறியாதான் இறந்தவர்களுக்குள் வைத்து எண்ணப்படுவான். (36)

37. ஒப்புரவி னால்வருங் கேடெனி னஃதொருவன்
விறற்கோட் டக்க துடைத்து.

பத:—ஒப்புரவினால்-உபகாரஞ்செய்தலினாலே, வருங்கேடெனின்- (ஒருவனுக்குப் பொருட்) கேடு வருமென்பவ ருண்டாயின், அகித- அக்கேடானது, ஒருவன்—, விற்து - (தன்னை) விற்றாயினும், கோட்டக்கதுடைத்த-வாங்குத் தருதியை யுடையதாகும்.

கருத்து:—உதவிசெய்தலாற் பொருட்கேடு வருமென்றாலும் அக் கேட்டினை யொருவன் தன்னை விற்றாயினும் கொள்ளக்கடவன். (37)

38. நல்லா நெனினுங் கொளநீது மேலுலகம்
இல்லெனினு மீதலே நன்று.

பத:—கொளல் - (பிற்கொடுத்தலைவாங்கிக்) கொள்ளாதல், நல்லா நெனினும் - (மேலுலகத்துக்கு) எல்லவழியென்பவர் உண்டாயினும், (அது) நீது - குற்றமாம்; (கொடுத்தவர்க்கு) மேலுலகம்-அந்தமேலுலகத்தையடைதல், இல்லெனினும் - இல்லையென்பவர் உண்டாயினும், நதலே-கொடுத்தலே, நன்று-எல்லது.

கருத்து:—யாசித்தல் மேலுலகமடைதற்கு எல்லவழி யென்றாலும் அது செய்யலாகாது. முத்தியில்லை யென்றாலும் பிறருக்குக் கொடுத்தலே எல்லது. (38)

39. அற்றா அழிபசி தீர்த்த லஃதொருவன்
பெற்றான் பொருள்வைப் புழி.

பத:—அற்றார் - வறியவரது, அழிபசி - மிகுந்தபசியை, தீர்த்தல்- (அதனோக்கித்) தீர்க்கக்கடவன்; (செனெனில்) அகித - அவ்வறம்

பொருள் பெற்றானொருவன் - பொருளைப் பெற்றவொருவன், வைப்புழி-
(அப்பொருளைத் தனக்கு உதவ) வைக்குமிடம் ஆதலால்.

கருத்து:—பொருள் பெற்றவன் அப்பொருளை வைக்குமிடம்
வறியவர் பசியைத்தீர்த்தலேயாம். (39)

40. ஒன்று வலகத் துயர்ந்த புகழல்லாற்
பொன்றாது நிற்பதொன் றில்.

பத:—ஒன்று-தனக்கு இணையிலையாக, உயர்ந்த-ஒங்கிய,
புகழல்லால்-தீர்த்தியல்லாமல், உலகத்த-உலகத்திலே, பொன்றாது-
அழியாமல், நிற்பது-நிலபெறுவது, ஒன்று-வேறொன்று, இல்-இல்லை.

கருத்து:—உலகத்தில் அழியாது நிற்பது புகழ்ஒன்றே ஆகும். (40)

41. தோன்றிற் புகழொடு தோன்றக வல்திலார்
தோன்றலிற் றோன்றாமை நன்று.

பத:—தோன்றின்-(மனிதராய்ப்) பிறந்தால், புகழொடு-புகழுக்கு
ஏதுவாகிய குணத்தோடு, தோன்றுக-பிறக்கக்கடவர்; அக்திலார்-அக்
குணமில்லாதவர், தோன்றலின்-(மனிதராய்ப்) பிறத்தலினும்,
தோன்றாமை-பிறவாமையானது, நன்று-சல்லது.

கருத்து:—ஒருவர் புகழின்றிப் பிறத்தலினும் பிறவாமையே
சல்லது. (41)

42. அருளிலார்க் கவ்வுலக மில்லைப் பொருளிலார்க்
கிவ்வுலக மில்லா தியாங்கு.

பத:—பொருளிலார்க்கு—, இவ்வுலகம்-இவ்வுலகத்தின் இன்பம்,
இல்லாதியாங்கு-இல்லையானாற்போல், அருளிலார்க்கு-(உயிர்களின்
மேல்) அருளில்லாதார்க்கு, அவ்வுலகம்-முத்தியுலகத்தின் இன்பம்,
இல்லை—.

கருத்து:—பொருளில்லாதவர்க்கு இவ்வுலக இன்பமில்லையானாற்
போல் அருளில்லாதவர்க்கு முத்தியின்பமில்லை. (42)

43. கொல்லான் புலாலை மறத்தானைக் கைகூப்பி
எல்லா வுயிருந் தொழும்.

பத:—கொல்லான்-(ஒருபகையுங்) கொல்லாதவனுமாய், புலாலை
மறத்தானை-புலாவையுமுன்னாநவனை, எல்லாவுயிரும்-சகலபிராணி
களும், கைகூப்பி-கைகூவித்து, தொழும்-வணங்கும்.

கருத்து:—ஊன் உண்ணாதவனை எல்லா உயிரும் வணங்கும். (43)

44. உற்றநோய் நோன்ற லுயிர்க்குறுகண் செய்பாமை
அற்றே தவத்திற் குறு.

பத:—தவத்திற்கு-தவத்தினுக்கு, உரு-வடிவமானது, உற்றகோய்-
(உண்டிசருக்குதல் முதலானவைகளால் தம்முயிர்க்கு) வரும்
துன்பங்களை, கோன்றல்-பொறுத்தலும், உயிர்க்கு-(பிற) உயிர்க்கு,
உறுகண்ணெய்யுமை-துன்பஞ்செய்யாமையும் ஆகிய, அற்றே-அவ்வள
வினதேயரம்.

கருத்து:—தவத்தின் வடிவாவது விரதமேற்கொண்டு பிற
வுயிர்க்குத் தன்பம் செய்யாமையேயாம். (44)

45. வேண்டிய வேண்டியாக் கெய்தலாற் செய்தவம்
ஈண்டு முயலப் படும்.

பத:—வேண்டிய-(முயன்றால்) பெறவேண்டியபயன்களை, வேண்
டியாங்கு-வேண்டியபடியே, எய்தலால்-(மறுமையிலேதாம்) பெறலா
மாதலால் செய்தவம்-செய்யத்தகுவதாகிய தவமானது, ஈண்டு-
இம்மையில், முயலப்படும்-(அறிவுடையோராலே) முயன்று செய்யப்
படும்.

கருத்து:—மறுமையில் வேண்டியபயன்களை அடைவதற்கு
இம்மையிலே தவமானது அறிவுடையோரால் செய்யப்படும். (45)

46. வானுயர் தோற்ற மெவன்செய்யுந் தன்னெஞ்சந்
தானறி குற்றப் படின.

பத:—தான்—, அறி-அறிந்த, குற்றம்-குற்றத்திலே, தன்
னெஞ்சம்-தனதுமனம், படின-தாமுமாயின், (ஒருவனுக்கு) வானுயர்-
வரம்போலுயர்ந்த, தோற்றம்-தவவேடமானது, எவன்-என்னபயனை,
செய்யும்—.

கருத்து:—குற்றமென்றறிந்த விஷயத்தில் செல்லும் மனமுடைய
வனது தவவேடமானது யாது பயனைச்செய்யும்? (46)

47. தவமறைந் தல்லவை செய்தல் புதன்மறைந்து
வேட்டுவன் புட்சிமிழ்த் தற்று.

பத:—(வல்லமையில்லாத நிலைமையான்) தவம்-தவவேடத்திலே,
மறைந்து-மறைந்துகின்று, அல்லவை-தவமல்லாதவைகளை, செய்தல்-
செய்வது, வேட்டுவன்-வேடன், புதல்-புதலிலே, மறைந்து-ஒளிந்து
கின்று, புன்-பறவைகளை, சிமிழ்த்தற்று-பிடித்தாற்போலும்.

கருத்து:—ஒருவன் தவவேடத்தில் மறைந்து கின்று பாவ காரியங்
களைச் செய்தல் வேடன் புதலில் மறைந்து நின்று பறவைகளைப்
பிடிப்பது போலாம். (47)

48. உள்ளத்தா லுள்ள லுந் தீதே பிறன்பொருளைக்
கள்ளத்தாற் கள்வே மெனல்.

பத:—(குற்றங்களை) உள்ளத்தால்—(தமது) நெஞ்சினாலே,
உள்ளலும்-நினைத்தலும், தீதே-(தறத்தார்க்குப்) பாவமேயாகும்;
(ஆதலால்) பிறன்-பிறனது, பொருளை—, கள்ளத்தால்-அவனறியாத
வகையினாலே, கள்வேம்-வஞ்சித்துக்கொள்வோம், எனல்-என்று
நினைவாதிருக்கக்கடவார்.

சுருத்த:—குற்றங்களை எண்ணுதலும் தீதாயிருத்தலால் அறிவுடை
யோன் பிறன்பொருளைத் திருட எண்ணாதிருக்கக்கடவன். (48)

49. தன்னெஞ் சறிவது பொய்யற்க பொய்த்தபின்
தன்னெஞ்சே தன்னைச் சுடும்.

பத:—(ஒருவன்) தன்னெஞ்சு-தனது நெஞ்சிலே, அறிவது-
அறியப்படுவதொன்றை, பொய்யற்க-(பிறர் அறிந்திலரென்று)
பொய்யாதொழியக் கடவன்; பொய்த்தபின்-பொய்த்தானாயின், தன்
நெஞ்சே-(அதனை அறிந்த) தனதுநெஞ்சே, (அப் பாவத்துக்குச்
சாகியாய்நின்று) தன்னை—, சுடும்-தபிக்கும்; அப்பாவத்தின் பானாகிய
துன்பத்தை அடைவிக்கும்.

சுருத்த:—ஒருவன் மனம் அறியப் பொய்பேசினால் அம் மனமே
அவனை வருத்தும். (49)

50. தன்னைத்தான் காக்கிற் சினங்காக்க காவாக்காற்
றன்னையே கொல்லுஞ் சினம்.

பத:—தன்னை-(ஒருவன்)தன்னை, தான்காக்கின்-தான் (துன்பம்
அடையாமல்) காக்க நினைத்தானாகில், சினம்-(தன்மனத்திலே)கேரபம்
(வராமல்), காக்க-காக்கக்கடவன்; காவாக்கால்-காவாளுயின், சினம்-
அக்கோபமானது, தன்னையே—, கொல்லும்-கெடுக்கும் கடுந்தன்பங்களை
அடைவிக்கும்.

சுருத்த:—ஒருவன் தன்னைத்தான் காக்கவேண்டின் கேரபத்துக்
கிடத்தராதிருக்கக் கடவன். (50)

51. இன்னு செய்தாணா யொறுத்த லவர்காண
நன்னயஞ் செய்து விடல்.

பத:—(தமக்கு) இன்னு-துன்பத்தருபவைகளை, செய்தாணா-
செய்தவர்களை, ஒருத்தல்-(தறத்தோர்) தண்டித்தலாவது, அவர்காண-
அவர் (தாமே) காணும்படி, (அவருக்கு) நன்னயம்-இனிமையான
மகிழ்ச்சிகளை, செய்து—, விடல்-(அவ்விரண்டையும்) மறத்தலாம்.

கருத்து:—தன்பஞ் செய்தார்க்கு இன்பஞ் செய்தால் அதவே அவர்க்குத் தண்டனையாம். (51)

52. பற்றுக் பற்றற்றான் பற்றினை யப்பற்றைப்
பற்றுக் பற்று விடற்கு.

பத:—பற்றற்றான்-(எல்லாப் பொருள்களையும் பற்றிரின்றே) பற்றில்லாத கடவுள் (அருளிய), பற்றினை-முத்திவழியை, பற்றுக் (இதுவே எல்ல வழியென்று) மனத்திற் கொள்ளக்கடவர்; பற்று-(விடாதுவந்த) பற்று, விடற்கு-விடுதற்கு, அப்பற்றை-அதற்குரிய உபாயத்தை, பற்றுக்-(அம்மனத்தினாலே) செய்யக்கடவர்.

கருத்து:—யான் எனது என்னும் இருவகைப்பற்றும் ஒழியும் பொருட்டு முத்தியடையும் வழியைப்பற்றித் தியான சமாதிகளைச் செய்யக்கடவர். (52)

53. பொருளல் லவற்றைப் பொருளென் றுணறும்
மருளானு மாணுப் பிறப்பு.

பத:—பொருளல்லவற்றை - மெய்ப்பொருள்களல்லாதவைகளை, பொருளென்று-மெய்ப்பொருள்களென்று, உணரும்-அறிகின்ற, மருளான்-வீபரீத ஞானத்தினாலே, மாணுப்பிறப்பு-மாட்சிமைப்படாத பிறவி (இன்பமில்லாத பிறவி), ஆம்-உண்டாகும்.

கருத்து:—பொருளல்லாதவைகளைப் பொருளென்று எண்ணுவதால் பிறப்பு உண்டாகின்றது. (53)

54. பிறப்பென்னும் பேதைமை நீக்கச் சிறப்பென்னுஞ்
செம்பொருள் காண்ப தறிவு.

பத:—பிறப்பென்னும்-பிறவிக்கு முதற்காரணமான, பேதைமை-அஞ்ஞானமானது, நீக்க-கெட்டொழிய, சிறப்பென்னும்-மோகத்திற்கு நிமித்த காரணமான, செம்பொருள்-செய்வியபொருளை, காண்பது-காண்பதே, அறிவு-(ஒருவனுக்கு) மெய்யுணர்வாம்.

கருத்து:—பிறவிக்குக் காரணமான அஞ்ஞானங்கெட உண்மைப் பொருளை உணர்வதே அறிவாகும். (54)

55. அலாவென்ப வெல்லா லுயிர்க்குமெஞ் ஞான்றன்
தவாஅப் பிழப்பினும் கித்தா.

பத:—எல்லாவுயிர்க்கும்—, எஞ்ஞான்றும்-எக்காலத்திலும், தவா-கெடாது வருகின்ற, பிழப்பு-பிழலியை, ஈனும்-விளைப்பதாகிய, வித்து-விதை, அவா-ஆசையாகும், என்ப-என்று துலோர் சொல்லுவார்.

கருத்தி:—ஆசையானது கொடாவதும் பிறப்புக்கு விதையாரும்.
(55)

56. ஆரா வியற்கை யவாநீப்பி னந்நிலையே
பேரா வியற்கை தரும்.

பத:—ஆரா இயற்கை-(ஒருபோதும்) நிரம்பாத இயல்பினையுடைய, அவா-ஆசையை, நீப்பின்-(ஒருவன்) விடுவானாயின் (அவனுக்கு அப்படி விடுவது) அந்நிலையே-அப்பொழுதே, பேரா இயற்கை-எப்போதும் ஒரு நிலைமையனாகும் ஜீவன்முத்த நிலைமையை, தரும்-கொடுக்கும்.

கருத்தி:—ஒருவன் ஆசையை விடுவானாயின் அஃது அவனுக்குச் சேவன் முத்த நிலைமையைக் கொடுக்கும்.
(56)

—————

2. கம்பராமாயணம்

(1) துதி

கம்பர், சோழவளநாட்டிலே திருவழுந்தூரிலே உவச்சர் குலத்திலே ஆதித்தர் என்பவருக்குப் புதல்வராகப் பிறந்தவர்; திருவெண்ணையல்லூர்ச் சடையப்பவள்ளலால் ஆதரிக்கப் பட்டவர்; கவிச்சக்கரவர்த்தி என்ற சிறப்புப்பெயர் பெற்றவர். 'கம்பன் வீட்டுக் கட்டுத்தறியும் கவிபாடும்', 'கல்வியிற் பெரியவன் கம்பன்' என்பன இவரைப்பற்றிய பழமொழிகள். இவர் கி. பி. ஒன்பதாம் நூற்றாண்டின் பிற்பகுதியில் இருந்தவர்; ராமபக்தியிக்கவர்; விஸ்தாரமாகக் கவி பாடுவதில் வல்லவர்.

கடவுள் வணக்கம்

1. உலகம் யாவையும் தாழுள வாக்கலும்

நிலைபெறுத்தலு நீக்கலு நீங்கலா

அலகி லாவினை பாட்டுடை யாரெவர்

தலைவரன்னவர்க் கேசர னாளுக்களே.

பதவுரை:—உலகம் யாவையும்-எல்லா உலகங்களையும், தாம்-தாமே, உள ஆக்கலும்-படைத்தலும், நிலைபெறுத்தலும் - காத்தலும், நீக்கலும்-அழித்தலும், (ஆகிய மூன்றையும்) நீங்கலா - நீங்காத, அலகு இலா வினையாட்டு - முடிவில்லாத வினையாட்டுக்களை, உடையார்-உடையவர், எவர் - எவரோ (அவரோ), தலைவர் - (இவ்வுலகங்களுக் கெல்லாம்) தலைவரான கடவுளாவர்; அன்னவர்க்கே - அப்படிப்பட்ட கடவுளுக்கே, நாங்கள் சான்-நாங்கள் அடைக்கலம்.

பொழிப்புரை:—எல்லா உலகங்களையும் தாமே படைத்தலும் காத்தலும் அழித்தலும் ஆகிய மூன்றையும் நீங்காத முடிவில்லாத வினையாட்டுக்களை உடையவர் எவரோ அவரே இவ்வுலகங்களுக் கெல்லாம் தலைவரான கடவுளாவர்; அப்படிப்பட்ட கடவுளுக்கே நாங்கள் அடைக்கலம்.

(1)

அனுமான் துதி

2. அஞ்சிலே யொன்று பெற்று அஞ்சிலே யொன்றைத் தாவி

அஞ்சிலே யொன்று ருக வாரியற் காக வேகி

அஞ்சிலே யொன்று பெற்ற வணங்கைக்கண் டபலா னூரில்

அஞ்சிலே யொன்றை வைத்தா னவனெம்மை பளித்துக்காப்

[பான்.

பத:—அஞ்சிலே ஒன்றுபெற்றான் - பஞ்சபூதங்களுள் ஒன்றாகிய வாயு தேவனாற் பெறப்பட்டு, அஞ்சிலே ஒன்று ஆறு ஆக-பஞ்சபூதங்களுள் ஒன்றாகிய ஆகாயத்தின் வழியாக, அஞ்சிலே ஒன்றைத்தாலி-பஞ்சபூதங்களுள் ஒன்றாகிய அப்பு - சமுத்திரத்தைக்கடந்து, ஆரியற்கு ஆக ஏகி - இராமபிரான் பொருட்டு (இலங்கைக்கு)ப்போய், அஞ்சிலே ஒன்றுபெற்ற அணங்கைக் கண்டு - பஞ்ச பூதங்களுள் ஒன்றாகிய பூமி தேவி பெற்ற தெய்வப்பெண்ணாகிய சீதாபிராட்டியைக்கண்டு (வணங்கிச் செய்திசொல்லி), அயலார் ஊரில்-சத்துருக்களான அரக்கருடைய ஊராகிய இலங்கையிலே, அஞ்சிலே ஒன்றைவைத்தான் - பஞ்சபூதங்களுள் ஒன்றாகிய நெருப்பை வைத்துச் (சென்றவனான), அவன்-அந்த மேன்மைபொருந்திய அனுமான், எம்மை - எங்களை, அளித்து - கருணை செய்த, காப்பான்-பாதுகாப்பான்.

பொழி:—பஞ்சபூதங்களுள் ஒன்றாகிய வாயுதேவனாற் பெறப்பட்டுப் பஞ்சபூதங்களுள் ஒன்றாகிய ஆகாயத்தின் வழியாகப் பஞ்சபூதங்களுள் ஒன்றாகிய சமுத்திரத்தைக் கடந்து, இராமபிரான் பொருட்டு இலங்கைக்குப் போய்ப் பஞ்சபூதங்களுள் ஒன்றாகிய பூமிதேவி பெற்ற தெய்வப்பெண்ணாகிய சீதாபிராட்டியைக்கண்டு வணங்கிச் செய்தி சொல்லிச் சத்துருக்களான அரக்கருடைய ஊராகிய இலங்கையிலே பஞ்சபூதங்களுள் ஒன்றாகிய நெருப்பை வைத்துச் சென்றவனான அந்த மேன்மைபொருந்திய அனுமான் எங்களைக் கருணைசெய்து பாதுகாப்பான்.

(2)

ராம நாம மகிமை

ஓ. நன்மையுஞ் செல்வமு நாளுந் கங்குமே
தின்மையும் பாவமுஞ் சிதைத்து தேயுமே
சென்மமு மாணமு மின்றித் தீருமே
இம்மையே ராமவென் நீரண்டெ முத்தினால்.

பத:—ராம என்ற இரண்டு எழுத்தினால்-ராம என்கிற இரண்டு எழுத்துக்களை உச்சரிப்பதனால் (அதற்கு உரியவனான ஸ்ரீராமன்), இம்மையே-இத்தப் பிறவியிலேயே, என்னும் - எப்போதும், நன்மையும்-(எல்லா) நன்மைகளையும், செல்வமும் - (அவற்றிற்குக் காரணமான) செல்வத்தையும், கல்கும் - கொடுத்தருள்வான்; (அன்றியும் அவ்வாறு உச்சரிப்பவர்க்கு) தின்மையும் - தீயசெயலும், பாவமும் - (அதன் பயனான) தீவினையும், சிதைத்து தேயும் - அழித்துகொடும்; சென்மமும் மாணமும்-பிறப்பும் இறப்பும், இன்றி தீரும்-இனிமேல் உண்டாகாமல் தீர்த்துவிடும்.

பொழி:—ராம என்கிற இரண்டு எழுத்துக்களை உச்சரிப்பதனால், அதற்கு உரியவனான ஸ்ரீராமன் இத்தப்பிறவியிலேயே எப்போதும் எல்லா கண்மைகளையும் அவற்றிற்குக் காரணமான செல்வத்தையும் கொடுத்தருள்வான்; அன்றியும், அவ்வாறு உச்சரிப்பவர்க்குத் தீய செயலும் அதன் பயனான தீவினையும் அழிந்துகெடும்; பிறப்பும் இறப்பும் இனிமேல் உண்டாகாமல் தீர்த்துவிடும். (3)

நாற்பயன்.

4. நாடிய பொருள்கை கூடு ஞானமும் புகழு முண்டார்
வீடியல் வழிய தாக்கும் வேரியங் கமலை நோக்கும்
நீடிய வரக்கர் சேனை நிறுபட்டழிய வாகை
குடிய சிலையி ராமன் றோள்வலி கூறு வோர்க்கே.

பத:—நீடிய அரக்கர்சேனை-மிகுதியான இராட்சசசேனை, நிறுபட்டு அழிய-சரப்பராய் அழிந்தபோக, வாகைகுடிய-வெற்றிமாணியை அணிந்த, சிலை-(கோதண்டம் என்னும்) வில்லையேந்திய, இராமன்-இராமபிரானது, தோள்வலி-புயவலிமையை, கூறுவோர்க்கு-பாராட்டிப் பேசுவோர்க்கு, நாடிய-(அவர்) வேண்டிய, பொருள்-(கல்வி, செல்வம் முதலிய எல்லாப்) பொருள்களும், கை கூடும்-கைவசமாகும்; ஞானமும்-மனத்தெளிவும், புகழும்-கீர்த்தியும், உண்டாம்-சித்திக்கும்; வீடு இயல்-மோகூத்தை அடைதற்கு ஏற்ற, வழியது-வழியை, ஆக்கும்-உண்டாக்குகின்ற, வேரி அம் கமலை-ஈழமணமுள்ள தாமரையில் வாழ்பவளான இலக்குமியும், நோக்கும்-கடாட்சிப்பான்.

பொழி:—மிகுதியான இராட்சசசேனை சரப்பராய் அழிந்தபோக வெற்றிமாணியை அணிந்த கோதண்டம் என்னும் வில்லையேந்திய இராமபிரானது புயவலிமையைப் பாராட்டிப்பேசுவோர்க்கு அவர் வேண்டிய கல்வி, செல்வம் முதலிய எல்லாப்பொருள்களும் கைவசமாகும்; மனத்தெளிவும் கீர்த்தியும் சித்திக்கும்; மோகூத்தை அடைதற்கு ஏற்றவழியை உண்டாக்குகின்ற ஈழமணமுள்ள தாமரையில் வாழ்பவளான இலக்குமியும் கடாட்சிப்பான். (4)

(2) ஸ்ரீ ராம ஜனனம்.

(திருவவதாரப் படலம்.)

(ஸ்ரீவைகுண்டாதாராகிய விஷ்ணுமூர்த்தி, இராவணாதியரால் தங்களுக்கு உண்டாகும் துன்பங்களைப் போக்கி அருளுமாறு வேண்டிய தேவர்களுக்கு இரங்கித் துஷ்டநீக்கிரகமும் சிஷ்டபரிபாலனமும் செய்ய அயோத்தியில் தசரத சக்கரவர்த்திக்குப் புத்திரர்களாக அவதரிக்கத் திருவுளம்பற்றினார்; தேவர்களை வானரம் முதலிய விலங்குகளாகப் பிறக்குமாறு கட்டளைவிட்டார். தேவர்கள் தங்களுடைய துன்பங்கள் நீங்கும் என்று மகிழ்த்தார்கள். இந்நிலையில், அயோத்தி மன்னனாகிய தசரதசக்கரவர்த்தி, தனக்குப் புத்திரப்பேறில்லாக் குறைவையக் குல குருவாகிய வசிஷ்டமுனிவரிடம் தெரிவித்துக் கொள்ளலானான். அவர், முன்னம், நிகழ்த்தசெய்திகளைத் தமது ஞானக்கண்ணால் உணர்ந்து கலைக்கோட்டுமுனிவர்வந்து யாகம்பூர்த்தியானால் புத்திரர்கள் தோன்றுவார்கள் என்றனர். தசரதன் அழைக்கக் கலைக்கோட்டுமுனிவர் தமது பத்தினியுடன் அயோத்திக்கு வரலானார். மன்னர் மன்னனாகிய தசரதன், வசிஷ்டமுனிவர் முதலானவர்களுடன் எதிர்சென்று அந்த முனிவரை அரண்மனைக்கு அழைத்துவந்து உயரிய ஆசனத்தில் அமர் வித்து முறைப்படி உபசாரங்களைச் செய்தான்.)

1. சான்றவர் சான்றவ தரும மாதவம்

போன்றொளிர் புனித நின் னருளிற் பூத்தவென்

ஆன்றதொல் குலமினி யரசின் வைகுமால்

யசன்றவ முடைமையு மிழப்பின் றுமரோ.

பத:—சான்றவர் சான்றவ-(கல்வி, கேள்வி, அறிவு, ஒழுக்கம் என்ற வற்றால்) நிறைந்த மேலோர்க்கும் மேலோனே, தருமம் மாதவம்போன்று ஒளிர் புனித-தருமத்தையும் நிறத்த தவத்தினையும் போன்று விளங்குகின்ற பரிசுத்தனே, நின் அருளின் பூத்த-உனது சருணையைப் பெற்றதனற் பொலி வடைந்த, என் ஆன்றதொல் குலம்-எனது பெருமைவாய்ந்த பழமையான வமிசமனது, இனி-இனிமேல், அரசின் வைகும்-(தொடர்ச்சி அற்றுப் போகாமல்) அரசாட்சியில் நிலைபெறும்; யான் தவம் உடை மையும்-யான் முற்பிறப்பிற் செய்த தல்ல தவத்தை உடையவனான தன்மையும், இழப்பு இன்று ஆம்-பயனில்லாததாகாகிறது (பயனுடையதாகலே ஆகும்).

பொழி:—கல்வி கேள்வி அறிவு ஒழுக்கம் என்றவற்றால் நிறைந்த மேலோர்க்கும் மேலோனே, தருமத்தையும் நிறத்த தவத்தையும் போன்று விளங்குகின்ற பரிசுத்தனே, உனது சருணையைப் பெற்றதனற்

பொலிவடைந்த எனது பெருமைவாய்ந்த பழமையான வமிசமானது இனிமேல் தொடர்ச்சி அற்றுப்போகாமல் அரசாட்சியில் நிலைபெறும்; யான் முற்பிறப்பிற்செய்த கல்லதவத்தை உடையவனான தன்மையும் பயனில்லாததாக ஆகாத; பயனுடையதாகவே ஆகும். (1)

2. என்னலும் முனிவர னினிதி னோக்குற

மன்னவர் மன்னகேள் வசிட்ட மென்னுமோர்

நன்னெடுந் தவன்றுணை நவையில் செய்கைநீ

நின்னையில் வுலகினி னிருபர் நேர்வரோ.

பத:—என்னலும்-என்று (தசாதன்) சொன்ன அளவிலே, முனிவரன்-கலைக்கோட்டு முனிவன்—, இனிதின் நோக்குற- (தசாதனைக்) குளிரப்பார்த்து, மன்னவர்மன்ன-அரசர்க்கரசனே, கேள்-கேட்பாயாக; நீ—, வசிஷ்டன் என்னும் ஓர் கல் நெடும்தவன் தனை-வசிஷ்டன் என்று சொல்லித்தான் சொல்லுகின்ற கல்ல பெருந் தவமுடைய ஒப்பற்ற முனிவனை உதவியாகப் பெற்றிருக்கிறாய்; (அன்றியும்), நவையில் செய்கை-குற்றமற்ற செய்கையையுடையாய்; (ஆதலால்), நின்னை-உன்னை, இ உலகினில் இருபர்-இவ்வுலகத்திலுள்ள அரசர், நேர்வரோ-ஒப்பாவரோ? (ஒவ்வார்.)

பொழி:—என்று தசாதன் சொன்ன அளவிலே கலைக்கோட்டு முனிவன் தசாதனைக்குளிரப் பார்த்து அரசர்க்கரசனே, கேட்பாயாக: நீ வசிஷ்டன் என்று சொல்லித்தான் சொல்லுகின்ற கல்ல பெருந் தவமுடைய ஒப்பற்ற முனிவனை உதவியாகப் பெற்றிருக்கிறாய்; அன்றியும் குற்றமற்ற செய்கையையுடையாய்; ஆதலால், உன்னை இவ்வுலகத்திலுள்ள அரசர் ஒப்பாவரோ? ஒவ்வார்.

3. என்றன பற்பல வினிமை கூறிநற்

குன்றறழ் வரிசிலைக் குவவுத் தோளிநாய்

நன்றிகொளரிமக நடத்த வெண்ணியோ

இன்றெனை யழைத்ததிங் கியம்பு வாயென்றான்.

பத:—என்றன பற்பல இனிமை கூறி-என்று சொல்லப் பட்டனவும் மற்றும் பலவகைப்பட்டனவுமாகிய இனியசொற்களைச் சொல்லி, (பின்பு), 'நல் குன்று உறழ் வரி சிலை குவவு தோளிநாய்-அழகிய பெரிய மலைபை யொத்தனவும் கட்டமைந்த வில்லை மேர்நினவுமான தாட்சிபொருந்திய தோள்களையுடைய தசாதனே, இன்று எனை இங்கு அழைத்தது-இப்பொழுது என்னை இவ்விடத்தில் (நீ) வரவழைத்தது, நன்றி கொள் அரிமகம் நடத்த எண்ணியோ-(தன்னிடத்தே பல) என்மைகளைக்கொண்ட அசுவமேத

யாகத்தை (என்னைக்கொண்டு) நடப்பித்தற்குக் கருதியோ? இயம்புவாய் சொல்லுவாயாக', என்றான்-என்று வினாவினான்.

பொழி:—என்ற சொல்லப்பட்டனவும் மற்றும் பலவகைப்பட்டனவும் ஆகிய இனிய சொற்களைச்சொல்லிப் பின்பு, 'அழகிய பெரிய மலையை ஒத்தனவும் கட்டமைந்த வில்லையெந்தினவுமான திரட்சி பொருத்திய தோள்களையுடைய தசரதனே, இப்பொழுது என்னை நீ இவ்விடத்தில் வரவழைத்தது தன்னிடத்தே பல நன்மைகளைக் கொண்ட அகவமேதயாகத்தை என்னைக்கொண்டு நடப்பித்தற்குக் கருதியோ? சொல்லுவாயாக' என்று வினாவினான். (3)

4. உலப்பில்பல் லாண்டெலா முறுக ணினறியே
தலப்பொறை யாற்றினென் றனயர் வந்திலர்
அலப்புநீ ருடுத்தபா ரளிக்கு மைந்தரை
நலப்புசும் பெறயினி நல்க வேண்டுமால்.

பத:—உலப்பு இல் பல் ஆண்டு எலாம் - முடிவில்லாத அனேக வருஷகாலம், உறுகண் இன்றி - யாதொரு துன்பமும் உண்டாகாமல், தலம் பொறை ஆற்றினென் - பூமிபாரத்தைத் தாக்கினென்; தனயர் வந்திலர் - (என்காலத்துக்குப் பிறகு பூமிபாரத்தைத் தாங்கும்படி) புத்திரர் பிறந்தாரில்லை; (ஆதலால்). இனி—, அலப்பு நீர் உடுத்த பார் அளிக்கும் மைந்தரை - அலை வீசுகின்ற நீர் நிறைந்த கடலாற் சூழப்பட்ட நிலவுலகத்தைக் காக்குத்தன்மையுள்ள புதல்வரை, நலம் புசும்பெற - சிறந்த கீர்த்தியை (என்) அடையும்படி, நல்கவேண்டும் - அருள்புரிதல்வேண்டும்.

பொழி:—முடிவில்லாத அனேகவருஷகாலம் யாதொரு துன்பமும் உண்டாகாமல் பூமிபாரத்தைத் தாக்கினென்; என்காலத்திற்குப் பிறகு பூமி பாரத்தைத் தாங்கும்படி புத்திரர் பிறந்தாரில்லை; ஆதலால், இனி அலை வீசுகின்ற நீர் நிறைந்த கடலாற்சூழப்பட்ட நிலவுலகத்தைக் காக்கும் தன்மையுள்ள புதல்வரை, நான் சிறந்த கீர்த்தியை அடையும் படி எனக்கு அருள்புரிதல் வேண்டும். (4)

5. என்றலு மரசநீ யிரங்க லிவ்வுல
கொன்றமோ வுலகமீ ரோமு மோம்பிடும்
வன்றிறன் மைந்தரை யளிக்கு மாமகம்
இன்றநீ யியற்றாதற் கெழுந லிண்டென்றான்.

பத:—என்றலும் - என்று (சக்கரவர்த்தி) சொன்னவளவில் (கலைக்கேட்டு முனிவன் தசரதனை யோக்கி), 'அரச-அரசனே, நீ—' இரங்கல்-மனவகுத்தப்படாதே; இ உலகு ஒன்றமோ-இந்தப் பூலோக

மொன்றை மாத்திரமோ, உலகம் ஈர் ஏழும்-பதினாஞ்ஞ உலகங்களையும், ஒம்பிமம்-காப்பதற்குரிய, வல் திறல் மைந்தரை - மிக்கவல்லமையையுடைய குமாரர்களை, அளிக்கும் - கொடுக்கவல்ல, மா மகம் - பெரிய யாகத்தை, இன்று-இப்பொழுது, ஈண்டு-இவ்விடத்தில், இயற்றுதற்கு-செய்தற்கு, நீ—, எழுத - முயல்வாயாக' என்று சொன்னான்.

பொழி:—என்று சக்கரவர்த்தி சொன்ன அளவில், கலைக்கோட்டு முனிவன் தசரதனை நோக்கி, “அரசனே, நீ மனவருத்தப்படாதே; இந்தப் பூலோகம் ஒன்றைமாத்திரமோ? பதினாஞ்ஞ உலகங்களையும் காப்பதற்குரிய மிக்க வல்லமையையுடைய குமாரர்களைக் கொடுக்கவல்ல பெரிய யாகத்தை இப்பொழுது இவ்விடத்தில் செய்வதற்கு நீ முயல்வாயாக” என்று சொன்னான். (5)

6. ஆயதற் குரியன கலப்பை யாவையும்
எயெனக் கொணர்ந்தனர் நிருபர்த் தேந்தலுந்
தூயநற் புனல்படஇச் சுருதி தூண்முறை
சாய்வறத் திருத்திய சாலை புக்கனன்.

பத:—ஆயதற்கு உரியன - உவ்யாகத்துக்குரியனவாகிய, கலப்பையாவையும் - கருவிகளெல்லாவற்றையும், எயென-விரைவாக, கொணர்ந்தனர் - (அரசன்கட்டளையால் ஏவலாளர்கள்) கொண்டுவந்தார்கள்; நிருபர்க்கு ஏத்தலும் - அரசர்த்ரசனாகிய தசரத சக்கரவர்த்தியும், தூய நல்புனல்படஇ - பரிசுத்தியையுடைய நல்ல (சாயூரதியின்) தீர்த்தத்திலே நீராடி, சுருதி தூண்முறை - வேதசாஸ்திரங்களில் உரிய முறைப்படியே சாய்வு அற திருத்திய - குற்றமில்லாதபடி திருத்தமாக அமைக்கப்பட்டிருக்கின்ற, சாலை-யாகசாலையில், புக்கனன் - போய்ச்சேர்ந்தான்.

பொழி:—அந்த யாகத்துக்கு உரியனவாகிய கருவிகள் எல்லாவற்றையும் விரைவாக அரசன் கட்டளையால் ஏவலாளர்கள் கொண்டு வந்தார்கள்; அரசர்த்ரசனாகிய தசரத சக்கரவர்த்தியும் பரிசுத்தியையுடைய நல்ல சாயூரதியின் தீர்த்தத்திலே நீராடி வேதசாஸ்திரங்களில் உரிய முறைப்படியே குற்றமில்லாதபடி திருத்தமாக அமைக்கப்பட்டிருக்கின்ற யாகசாலையில் போய்ச்சேர்ந்தான். (6)

7. முழங்கதன் மும்மையு முடுகி யாகுதி
வழங்கியே யீரறு திங்கள் வாய்த்தபின்
நறங்கின துந்தரி தாயில் வானகம்

விழுங்கியார் விந்நாவர் வெளியின் நென்னலே.

பத:—(கலைக்கோட்டுமுனிவன்) முழங்கு அழல் மும்மையும்-ஆரவாரித்த எழுதின்ற ஆகவன்மம், கருகபத்தியம், தகறினாக்கினி என்ற மூன்றாகை அக்கினியையும், முடுகி - விரைவாக வளர்த்து,

ஆகுதி வழங்கி-ஆகுதிகளை ஒமஞ்செய்ய, ஈர் அறுதிகள் வாய்த்தபின்-
(இங்ஙனம்) பன்னிரண்டு மாதங்கள் சென்ற பின்பு, துத்துமி - தேவ
வாத்தியங்கள், தழங்கின - ஒலித்தன; விண்ணவர் - தேவர்கள், வெளி
இன்று என்ன - வெற்றிடம் சிறிதுமில்லை யென்னும்படி, தா இல்
வானகம் - கெடுதலில்லாத ஆகாயத்தை, விழுங்கினர் - மறைத்துக்
கொண்டு நெருங்கினார்கள்.

பொழி:—கலைக்கோட்டுமுனிவன் ஆவாரித்து எழுதின்ற ஆகவ
னீயம், கரகபத்தியம், தகழினாங்கினி என்ற மூன்றுவகை அக்கினியை
யும் விரைவாக வளர்த்து ஆகுதிகளை ஒமஞ்செய்யப் பன்னிரண்டு
மாதங்கள் சென்ற பின்பு தேவவாத்தியங்கள் ஒலித்தன; தேவர்கள்
வெற்றிடம் சிறிதும் இல்லை என்னும்படி கெடுதலில்லாத ஆகாயத்தை
மறைத்துக்கொண்டு நெருங்கினார்கள். (7)

8. முகமல ரொளித்தர மொய்த்து வானுளோர்
அகனிரை நறுமலர் தூவி யார்த்தெழத்
தகவுடை முனியுமத் தழலி னுப்பணை
மகவரு ளாகுதி வழங்கி னுனரோ.

பத:—வான் உளோர் - மேலுலகத்துள்ள தேவர்கள், முகம் மலர்
ஒளித்தர-(திருமாவின் அவதார காலம் சமீபித்ததென்ற மகிழ்ச்சியால்
தமது) தாமரை மலர்போன்ற முகம் விளக்கம்பெற, மொய்த்து -
நெருங்கி, விரை அகம் நறுமலர் தூவி - வாசனையைத் தன்னிடத்தே
யுடைய கல்ல கற்பக மலர்களைப் பொழிந்து, ஆர்த்து எழ - பேரொலி
செய்து துள்ள-, தகவு உடை முனியும் - தருத்த கற்குணங்களை
யுடைய கலைக்கோட்டு முனிவனும், அ தழுவின் காப்பணை - அந்த
அக்கினியினிடையிலே, மகவு அருள் ஆகுதி - புத்திரவாக் கொடுத்தற்
குரிய ஆகுதிகளை, வழங்கினும் - ஒமஞ்செய்தான்.

பொழி:—மேலுலகத்துள்ள தேவர்கள் திருமாவின் அவதார
காலம் சமீபித்ததென்ற மகிழ்ச்சியால் தங்களது தாமரைபோன்ற
முகம் விளக்கம்பெற நெருங்கி வாசனையைத் தன்னிடத்தேகொண்ட
கல்ல கற்பகமலர்களைப் பொழிந்து பேரொலிசெய்து துள்ளத் தருத்த
கற்குணங்களுையுடைய கலைக்கோட்டு முனிவனும் அந்த அக்கினியி
னிடையிலே புத்திரவாக் கொடுத்தற்கு உரிய ஆகுதிகளை ஒமஞ்
செய்தான். (8)

9. ஆயிடைக் களவினின் றம்பொற் றட்டமீத்
தூபகற் சுதையிகர் பிண்ட மொன்றுகுழ்
நீபெரிப் பங்கியுஞ் சிவந்த கண்ணுமாய்
ஏபெனப் பூதமொன் றெழுந்த தேத்தியே.

பத:—ஆ இடை-அந்தச் சமயத்தில், சூழ்நீ எரி பங்கியும்-சூழ்நீ தெரிநீற அக்கினிபோலச் சிவந்துவிளங்கும் தலை மயிரையும், சிவந்த கண்ணும் ஆய் - செந்நிறமுடைய கண்களையு முடையதாக, பூதம் ஒன்று - ஒரு பூதமானது, அம்பொன் தட்டம் மீ - அழகிய பொன்மயமான தட்டின்மேலே, தூய கல் சுதை நிகர் பின்டம் ஒன்று - பரிசுத்தமான இனிய அமிர்தத்தை யொத்த ஒரு பின்டத்தை, எந்தி - தாங்கிக் கொண்டு, கனலில் நின்று - ஒமாக்கினியிலிருந்து, ஏபென-விரைவாக, எழுத்தது - மேலே வந்தது.

பொழி:—அந்தச் சமயத்தில் சூழ்ந்த எரிநீற அக்கினிபோலச் சிவந்து விளங்கும் தலைமயிரையும் செந்நிறமுடைய கண்களையும் உடையதாக ஒரு பூதமானது, அழகிய பொன்மயமான தட்டின்மேலே பரிசுத்தமான இனிய அமிர்தத்தை ஒத்த ஒரு பின்டத்தைத் தாங்கிக் கொண்டு ஒமாக்கினியிலிருந்து விரைவாக மேலே வந்தது. (9)

10. வைத்தது தரையிசை மறித்து மவ்வழித்
தைத்தது பூதமத் தவனும் வேந்தனை
உய்த்தகல் லமிர்தினை யுரிய மாதர்கட்
கத்தகு மரபினு லளித்தி யாலென்றான்.

பத:—பூதம்-அந்தப் பூதமானது, தரையிசை வைத்தது - (தான் கொணர்ந்த அமுதத்தட்டினைப்) பூமியிலே வைத்துவிட்டு, மறித்தும்-மீண்டும், அ வழி தைத்தது - அவ்வோமாக்கினியினிடத்திலேதானே பாய்ந்து சென்றது; (உடனே), அ தவனும்-தவந்தையுடைய அந்தக் கலைக்கோட்டுமுனிவனும், வேந்தனை - தசாதனை நோக்கி, 'உய்த்த கல் அமிர்தினை - (பூதத்தார்) கொணர்ந்து கொடுக்கப்பட்ட கல்ல அமிர்தம் போலினிய உணவை, உரிய மாதர்கட்கு - (உனக்கு) உரிய மனைவிமார் கட்கு, அ தகு மரபினால் - தகுதியான அம்முறைப்படியே, அளித்தி-கொடுப்பாயாக,' என்றான்-என்று கூறினான்.

பொழி:—அந்தப் பூதமானது தான் கொணர்ந்த அமுதத்தட்டி டினைப் பூமியிலே வைத்துவிட்டு மீண்டும் அந்த ஒமாக்கினியினிடத்திலே தானே பாய்ந்துசென்றது; உடனே தவந்தையுடைய அந்தக் கலைக் கோட்டுமுனிவனும் தசாதனை நோக்கி, "பூதத்தார் கொணர்ந்து கொடுக்கப்பட்ட கல்ல அமிர்தம்போல் இனிய உணவை, உனக்கு உரிய மனைவிமார்களுக்குத் தகுதியான அம்முறைப்படியே கொடுப்பாயாக" என்று கூறினான். (10)

11. மாமுனி யருள்வழி மன்னர் மன்னவன்
நாமமென் சுரிசுழற் றொண்டைத் தூயவாய்க்

காமரொன் கொசலை காத்தி னோப்பகி
தாமுற வளித்தனன் சங்க மார்த்தெழ.

பத:—மா முனி அருள் வழி - சிறந்த கலைக்கோட்டுமுனிவன் கட்டளைவிட்டருளியபடியே, மன்னர் மன்னவன் - அரசர்க்காசனாகிய தசரத சக்கரவர்த்தி, தாமம் மென் சுரி குழல் தொண்டை தாய வாய் காமர் ஒன் கொசலை - புடைபோற்கரிய மெல்லிய கடைகுழன்ற கூந்தலையும் கொவ்வைப்பழம்போற் சிவந்த தாய்மையான வாயையு முடைய அழகிய ஒளிபொருத்திய கௌசல்யாதேவியின், காத்தின்- கையில், ஓர் பகிர்-ஒரு பாகத்தை சங்கம் தாம் உற ஆர்த்த எழ - சங்க வர்த்தியங்கள் மிகுதியாக வெளிக்க, அளித்தனன்-கொடுத்தான்.

பொழி:—சிறந்த கலைக்கோட்டுமுனிவன் கட்டளைவிட்டருளிய படியே அரசர்க்காசனாகிய தசரத சக்கரவர்த்தி, புடைபோற்கரிய மெல்லிய கடை குழன்ற கூந்தலையும் கொவ்வைப்பழம்போற் சிவந்த தாய்மையான வாயையுமுடைய அழகிய ஒளிபொருத்திய கௌசல்யாதேவியின் கையில் ஒரு பாகத்தைச் சங்கவர்த்தியங்கள் மிகுதியாக ஒலிக்கக் கொடுத்தான். (11)

12. கைகயன் றனயைதன் காத்து மம்முறைச்
செய்கையி னளித்தனன் நேவ ரார்த்தெழப்
பொய்கையு நதிகளும் பொழிநு மோதிமம்
வைகுறு கோசல மன்னர் மன்னனே.

பத:—(பின்பு), பொய்கையும் நதிகளும் பொழிலும்- ஞாந் களிலும் ஆறுகளிலும் சோலைகளிலும், ஒதிமம் வைகுறு- அன்னப் பறவைகள் தங்கப்பெற்ற, கோசலம்-(உத்தர) கோசலாட்டை யாளுகின்ற, மன்னர் மன்னன் - தசரதசக்கரவர்த்தி—, கைகயன் தனயைதன் காத்தும்-கைகயதேசத்தரசனாகிய கைகேயியின் கையிலும், அ முறை செய்கையின்-அந்தமுறைமையாகிய செய்கையின் படியே—கௌசலைக்குக் கொடுத்தபடியே கையிலுள்ளதில் ஒரு பாகத்தை, தேவர் ஆர்த்த எழ-தேவர்கள் (மகிழ்ச்சியால்) ஆரவாரஞ் செய்யும்படி, அளித்தனன்—.

பொழி:—பின்பு, ஞாந்களிலும் ஆறுகளிலும் சோலைகளிலும் அன்னப் பறவைகள் தங்கப்பெற்ற உத்தரகோசலாட்டை ஆளுகின்ற அரசர்க்காசனாகிய தசரத சக்கரவர்த்தி, கைகய தேசத்தரசனாகிய கைகேயியின் கையிலும் அந்த முறைமையாகிய செய்கையின்படியே—கௌசலைக்குக் கொடுத்தபடியே கையிலுள்ளதில் ஒரு பாகத்தைத் தேவர்கள் மகிழ்ச்சியால் ஆரவாரஞ்செய்யும்படி அளித் தனன். (12)

13. நியித்திரர் நெக்குறு நலங்கொண் மொய்ப்புடை
நியித்திரு மரபுளான் முன்னர் நீர்மையின்
சுமித்திரைக் களித்தனன் சுரர்க்கு வேந்தினிச்
சுமித்தென் பகையெனத் தமரொ டார்ப்பவே.

பத:—நியித்திரர் நெக்கு உறு நலம் கொள் மொய்ப்பு உடை-
பகைவர்கள் (அச்சத்தால்) நெக்கமடைதற்குக் காரணமான நன்மை
யைக்கொண்ட வலிமையையுடைய, நியித்திரு மரபு உளான்-நியியென்
னுஞ் சக்காவர்த்தியின் சிறந்த வமிசத்திலே பிறந்துள்ளவனுன
தசாதன்—, சுரர்க்கு வேந்து இனி என் பகை சுமித்தது என தமரொடு
ஆர்ப்ப-தேவர்கட்காசனான இத்திரன் இனிமேல் எனது பகை யொழிந்த
தென்று (மகிழ்ச்சிகொண்டு) தன்னினத்தவருடனே ஆரவாரிக்கும்படி,
முன்னர் நீர்மையின்-முன் (இரண்டு பட்டமகிஷியர்க்கும்) கொடுத்த
முறைப்படியே கையிலிருந்த சுதையை, சுமித்திரைக்கு - சுமித்திரா
தேவிக்கு, அளித்தனன்—.

பொழி:—பகைவர்கள் அச்சத்தால் நெக்கமடைதற்குக்காரணமான
நன்மையைக்கொண்ட வலிமையையுடைய நியி என்னும் சக்காவர்த்தி
யின் சிறந்த வமிசத்திலே பிறந்துள்ளவனுன தசாதன், தேவர்களுக்கு
அரசனான இத்திரன் 'இனிமேல் எனது பகை ஒழிந்தது' என்று
மகிழ்ச்சிகொண்டு தன்னினத்தவருடனே ஆரவாரிக்கும்படி முன்
இரண்டு தேவிமார்க்கும் கொடுத்தபடியே கையிலிருந்த சுதையைச்
சுமித்திராதேவிக்கு அளித்தான். (13)

14. பின்னுமப் பெருந்தகை பிதிர்ந்து வீழ்ந்தது

தன்னையும் சுமித்திரை தனக்கு ல்கினான்
முன்னலர்க் கிடமும்வே றுலகி னோங்கிய
மன்னுயிர் தமக்குநீள் வலமுந் துள்ளவோ.

பத:—பின்னும்—, அ பெரு தகை-பெருமைவாய்ந்த அந்தச்சக்கா
வர்த்தி, ஒன்னலர்க்கு-பகைவர்க்கு, இடமும்-இடப்பாசமும், வேறு
உலகின் ஒங்கிய மன் உயிர் தமக்கு-(அவர்களினும்) வேறுகிப்
பகைவர்களாக இராமல் உலகமெங்குஞ் சிறந்துள்ள நிலைபெற்ற
பிரானிகட்கு, நீள்வலமும்-சிறந்த வலப்பாசமும், துள்ள-துடிக்கும்படி,
பிதிர்ந்து வீழ்ந்தது தன்னையும்-(பருத்துக் கொடுக்கும்போது தட்டிலே)
சித்திவீழ்த்தவற்றையும், சுமித்திரை தனக்கு - சுமித்திரா தேவிக்கு,
ல்கினான்-கொடுத்தான்.

பொழி:—பின்னும் பெருமைவாய்ந்த அந்தச்சக்காவர்த்தி, பகை
வர்க்கு இடப்பாசமும், அவர்களினும் வேறுகிப் பகைவர்களாக இராமல்
உலகமெங்குஞ் சிறந்துள்ள நிலைபெற்ற பிரானிகட்குச் சிறந்த வலப்
பாசமும் துடிக்கும்படி பருத்துக்கொடுக்கும்போது தட்டிலே சித்தி
வீழ்த்தவற்றையும் சுமித்திராதேவிக்குக் கொடுத்தான். (14).

15. வாய்பரி வேள்விபு மகாரை கல்குவ
தாம்புரை யாவுதி பிறவு மந்தணன்
ஓம்பிட முடிந்தபி னுலகு காவலன்
ஏம்பலோ டெழுந்தன னியாரு மேத்தவே.

பத:—வாய் பரி வேள்வியும்—தாவுகின்ற குதிரையைக்கொண்டு செய்கின்ற அசுவமேதத்தையும், மகாரை கல்குவது ஆம் புரை ஆவுதி பிறவும் - புத்திரரைத் தருவதற்கு இடமாகிய—புத்திரகாமயாகத்துக்கு உரிய ஓமங்கள் பிறவற்றையும், அந்தணன்-கலைக்கோட்டு முனிவன், ஓம்பிட-என்குசெய்ய, முடிந்த பின்-அந்தயாகங்கள் முடிந்தபின்பு, உலகு காவலன்-உலகமுழுவதையும் காத்தலில்வல்ல தசரதசக்கர வர்த்தி, யாரும் ஏத்த-யாவரும் துதிக்க, ஏம்பலோடு-மகிழ்ச்சியுடனே, எழுந்தணன்-(யாகசாஸையை விட்டுப்) புறப்பட்டனன்.

பொழி:—தாவுகின்ற குதிரையைக்கொண்டு செய்கின்ற அசுவ மேதத்தையும், புத்திரரைத்தருவதற்கு இடமாகிய-புத்திரகாமயாகத் திற்கு உரிய ஓமங்கள் பிறவற்றையும் கலைக்கோட்டு முனிவன் என்கு செய்ய அந்த யாகங்கள் முடிந்தபின்பு உலகமுழுவதையும் காத்தலில் வல்ல தசரத சக்கரவர்த்தி யாவரும் துதிக்க மகிழ்ச்சியுடனே யாக சாஸையைவிட்டுப் புறப்பட்டான். (15)

16. முருடரு பல்லிய முழங்கி யார்த்தன
இருடரு முலகமு மிடரி னீங்கின
தெருடரு வேள்கியின் கடன்க டீர்த்துழி
அருடரு மலையின்வந் தாச னெய்தினான்.

பத:—தெருள் தரு-(வேதங்களால்) தெரிவிக்கப் பட்டுள்ள வேள்வியின் கடன்கள்-யாகத்திற்கு உரிய கடமைகள், தீர்த்த உழி-நிறைவேறின பொழுது, முருடு அரு பல் இயம் முழங்கி ஆர்த்தன-மத்தளமும் அருமையான வேறுபலவாத்தியங்களும் மிகவும் பேரொலி செய்தன; இருள் தரும் உலகமும்-(அரக்கர் கொடுமையால்) துன்ப மடைந்து கிடக்கிற உலகத்தார் யாவரும், இடரின் நீங்கின-(தமது) துன்பம் நீங்கப்பெற்றனர்; அரகன்-தசரதசக்கரவர்த்தி, அருள் தரும் அவையின் வந்து எய்தினான்-(யாவர்க்கும்) கருணை செய்ததற்கு இடமான சபாமண்டபத்தை வந்தடைந்தான்.

பொழி:—வேதங்களால் தெரிவிக்கப்பட்டுள்ள யாகத்திற்கு உரிய கடமைகள் நிறைவேறினபொழுது மத்தளமும் அருமையான வேறு பல வாத்தியங்களும் மிகவும் பேரொலி செய்தன; அரக்கர் கொடுமை யால் துன்பமடைந்து கிடக்கிற உலகத்தார் யாவரும் தமது துன்பம் நீங்கப்பெற்றனர்; தசரத சக்கரவர்த்தி, யாவர்க்கும் கருணை செய்ததற்கு இடமான சபா மண்டபத்தை வந்தடைந்தான். (16)

17. செய்முறை கடன்முறை திறம்ப லின்றிபே

மெய்முறை கடவுளுக் கீன்று விண் னுளோர்க்

கம்முறை யளித்தாரீ டந்த னுளர்க்குங்

கைம்முறை யளித்தனன் கனக மாரியே.

பத:—(சக்கரவர்த்தி), செய் முறை-செய்யவேண்டியகடமைகளை, கடன் முறை திறம்பல் இன்றி-அக்கடமைகளைக்கூறும் தூலுக்கு மாறபாடில்லாமல், மெய் முறை கடவுளுக்கு ஈந்து-உண்மையான (தனது) குலதெய்வமாகிய திருமாலுக்கு அளித்த, விண்மளோர்க்கு அ முறை அளித்த - மற்றைத்தேவர்கட்கும் அந்நூலிற் கூறியபடியே கொடுக்கவேண்டிய ஹவிர்ப்பாகத்தைக் கொடுத்த யாகம்முடிந்தவுடன், நீடு அத்தனாளுக்கும்-பெருமை பொருத்திய பிராமணர்கட்கும், கைககளால், முறை-முறைப்படி, கனகம்மாரி-பொன்மழையை வழங்கினான்-பொழிந்தான்.

பொழி:—சக்கரவர்த்தி செய்யவேண்டிய கடமைகளை, அக்கடமை களைக்கூறும் தூலுக்கு மாறபாடில்லாமல் உண்மையான தனது குல தெய்வமாகிய திருமாலுக்கு அளித்த, மற்றைத்தேவர்களுக்கும் அந் நூலிற் கூறியபடியே கொடுக்கவேண்டிய ஹவிர்ப்பாகத்தைக்கொடுத்து யாகம் முடிந்தவுடன் பெருமைபொருத்திய பிராமணர்களுக்கும் கைகளால் முறைப்படி பொன்னை மழைபொழிவதுபோலத் தகழினை யாகக் கொடுத்தான். (17)

18. வேந்தர்கட் கரசொடு வெறுக்கை தேர்பரி

வாய்த்தந் துகிலொடு வரிசைக் கெற்பன

ஈந்தனன் பல்லிப் பதுவைப்ப வேகிகீர்

தோய்த்தனன் சாயுந் துறைக்க னொய்தியே.

பத:—(தசரதன்) வேந்தர்கட்கு - அரசார்கட்கு, அரசொடு - அரசாட்சியுடனே, வெறுக்கை - செல்வமும், தேர் - இரதங்களும், பரி - குதிரைகளும், வாய்த்த கல் துகிலொடு-அழகு அமைந்த நிறந்த ஆடைகளும் (என்கின்ற இவற்றுள்), வரிசைக்கு ஏற்பன - (அவாவர்) தகுதிக்குத் தக்கவற்றை, ஈந்தான்-கொடுத்து, பல் லூயம் துவைப்ப - பலவகை வாச்சியங்களும் ஒலிப்ப, ஏகி - சென்று, சாயு கல் துறைக்கன் எய்தி-சாயுததியினது கல்லதுறையிலே சேர்ந்து, நீர் தோய்த்தனன்-கோடினான், அவபிரதஸ்நானம் செய்தான்.

பொழி:—தசரதன், அரசர்களுக்கு அரசாட்சியுடனே செல்வமும் இரதங்களும் குதிரைகளும் அழகு அமைந்த நிறந்த ஆடைகளும் என்கின்ற இவற்றுள் அவாவர் தகுதிக்குத் தக்கவற்றைக் கொடுத்தப் பலவகை வாத்தியங்களும் ஒலிப்பச்சென்று சாயுததியினது கல்லதுறையிலே சேர்ந்து அவபிரதஸ்நானம் செய்தான். (18)

19. முரசினங் கறங்கிட முத்த வெண்குடை
 விரகிமே னிழற்றிட வேந்தர் சூழ்தர
 அரசவை யடைந்தழி யயனு நாணுற
 உரைசெறி முனிவன்றான் வணங்கி யோங்கினான்.

பத:—(சக்கரவர்த்தி), முரசு இனம் கறங்கிட - பேரிகைகளின் தொகுதி ஒலிக்கவும், முத்தம் வெண்குடை மேல் விரகி நிழற்றிட - முத்துக்களாலாகிய வெள்ளைக்குடை மேலே நெருங்கி நிழலிச்செய்யவும், வேந்தர் சூழ்தர - அரசர் பலரும் (தன்னைச்) சூழ்த்து வரவும், அரச அவை அடைந்த உழி - இராச சபையிற் சேர்ந்தபொழுது அயனும் நாணுற உரைசெறி முனிவன் தான் வணங்கி - பிரமதேவனும் வெட்க மடையும்படி (வேத) வாக்கியங்கள் நிறைந்த வசிட்ட முனிவனுடைய திருவடிகளை வணங்கி, ஒன்றினான் - ஆசிபெற்றுச் சிறந்தான்.

பொழி:—சக்கரவர்த்தி பேரிகைகளின் தொகுதி ஒலிக்கவும், முத்துக்களாலாகிய வெண்குடை மேலே நெருங்கி நிழலிச்செய்யவும் வேந்தர் பலரும் தன்னைச் சூழ்த்துவரவும் இராசசபையிற் சேர்ந்த பொழுது பிரமதேவனும் வெட்கமடையும்படி வேதவாக்கியங்கள் நிறைந்த வசிட்டமுனிவனுடைய திருவடிகளை வணங்கி ஆசிபெற்றுச் சிறந்தான். (19)

20. அரியநற் தவமுடை வசிட்ட னுணையால்
 இரலைநற் சிருங்கமா விறைவன் றுடொழா
 உரியபற் பலவுரை பயிற்றி யுய்க்கணன்
 பெரியநற் தவவினிப் பெறவ தியாதென்றான்.

பத:—(பின்பு தசரதன்), அரிய நல் தவம் உடை வசிட்டன் ஆணையால்-அரிய சிறந்த தவத்தையுடைய வசிட்டமுனிவனது கட்டளை யின்படி, இரலை நல் சிருங்கம் மா இறைவன் தான் தொழா-கலைமானின் அழகிய கொம்பைத் (தலைநிலை)யுடைய சிறந்த முனிவனுடைய பாதங்களில் வீழ்த்து வணங்கி, உரிய பல்பல உரை பயிற்றி - (சொல்லு தற்கு) உரிய மிகப்பலவான இனிய சொற்களைச் சொல்லி, பெரிய கல்தவ - சிறந்த கல்ல தவத்தையுடையவனே, உய்த்தணன் - (அடிய னேன் உனது கருணையினால்) ஈடேறினேன்; இனி பெறவது யாதா - (இதைக்காட்டிலும் யான்) இனிமேல் பெறத்தக்க பேறு யாதா உளது? என்றான்-என்று கூறினான்.

பொழி:—பின்பு தசரதன் அரிய சிறந்த தவத்தையுடைய வசிட்ட முனிவனது கட்டளையின்படி கலைமானின் அழகிய கொம்பைத் தலை யிலே உடைய முனிவனுடைய பாதங்களில் வீழ்த்து வணங்கிச் சொல்லுவதற்கு உரிய மிகப் பலவான இனிய சொற்களைச் சொல்லி, "சிறந்த கல்ல தவத்தையுடையவனே, அடியேன் உனது கருணையினால்

ஈடேறினேன்; இதைக் காட்டிலும் யான் இனிமேல் பெறத்தக்க பேறு யாது உளது?" என்று கூறினான். (20)

[கலைக்கோட்டுமுனிவர் தசரதனை வாழ்த்திப் பத்தினி யோடும் தம்முடன் வந்த முனிவர்களோடும் சென்றார்; தசரதன் சுகமாக இருந்தான்; பன்னிரண்டு மாதங்கள் சென்றன; தேவிமார்களுக்குப் பிரசவகாலம் வந்தது.]

21. ஆயிடைப் பருவம்வந் தடைந்த வெல்லையின்

மாயிரு புலிமகன் மகிழ்ச்சி னெங்கிட

வேய்புனர் பூசமும் விண்ணு னோர்புகழ்

தூயகர்க் கடகமு மெழுந்து துள்ளவே.

22. சித்தரு மியக்கருந் தெரிவை மார்களும்

வித்தக முனிவரும் விண்ணு னோர்களும்

நித்தரு முறைமுறை நெருங்கி யார்ப்புறத்

தத்தற லொழிந்துநீ டரும மோங்கவே.

23. ஒருபக லுலகெலா முதரத் துட்பொதிந்

தருமறைக் குணர்வரு மவனை யஞ்சனக்

கருமுசிற் கொழுந்தெழில் காட்டுஞ் சோதியைத்

திருவுறப் பயந்தன டிறங்கொள் கோசலை.

பத:—ஆ இடை-அவ்விடத்த (தேவிமார்களுக்கு), பருவம் வந்து அடைந்த எல்லையில் - பிரசவகாலம் வந்தடைந்தபொழுது, மா இரு புலி மகன் மகிழ்வின் ஒங்கிட-மிகப் பெரிய பூமிதேவி மகிழ்ச்சியாற் பூரிக்கவும், வேய்புனர் பூசமும் விண்ணுனோர் புகழ் தூய கர்க்கடகமும் எழுந்து துள்ள-வேயென்று சொல்லப்படும் புனர்வச நட்சத்திரமும் தேவர்கள் புகழ்கின்ற பரிசுத்தமான கர்க்கடகலக்கினமும் குறித்தத் துள்ளவும்,--சித்தரும் இயக்கரும் தெரிவைமார்களும் வித்தகம் முனிவரும் விண்ணுனோர்களும் நித்தரும் முறைமுறை நெருங்கி ஆர்ப்பு உற - சித்தர்களும் இயக்கர்களும் (அவர்களுடைய) மனைவிமார்களும் தத்துவஞானிகளான முனிவர்களுந் தேவர்களும் நித்திய ருளிகளும் வரிசை வரிசையாய் நெருங்கி மகிழ்ச்சியினை லாரவாரிக்கவும், நீள் தருமம் தத்தறல் ஒழிந்த தங்க-ஈறந்த தருமதேவதை மனத்தமோற்றம் நீங்கி மகிழ்ச்சி மிகவும்,--திறம் கொள்கோசலை-தற்குணங்கள் நிறைந்த கௌசல்யாதேவி, ஒரு பகல் உலகு எலாம் உதரத்துள் பொதிந்து அருமறைக்கு உணர்வு அரும் அவனை - ஒரு காலத்தில், பிரளயத்தில் எல்லாவுலகங்களையும் (தனது) திருவயிற்றினுள்ளே மறைத்துவைத்து அருமையான வேதங்களாலும் அறிதற்கு அருமையானவனும், அஞ்சனம் கரு முகில் கொழுந்து எழில் காட்டும் சோதியை - மை கரிய மேகம் என்னும் இவற்றின் அழகை (த தன்னிடத்து)க் காட்டுகின்ற

தேஜோரூபியுமான திருமலை, திரு உற-யாவார்க்கும் எல்லாச் செல்வங்களும் மிகும்படி, பயந்தனள்-பெற்றாள்.

பொழி:—தேவியர்களுக்குப் பிரசவ காலம் வந்தடைந்தபொழுது மிகப்பெரிய பூமிதேவி மகிழ்ச்சியைப் பூரிக்கவும்; வேய் என்று சொல்லப்படும் புனர்புசு டீச்சத்திரமும் தேவர்கள் புகழ்கின்ற பரிசுத்தமான கர்த்தை லக்கினமும் குதித்துத் துள்ளவும்; சித்தர்களும் இயக்கர்களும் அவர்களுடைய மனைவியர்களும் தந்தைவ ராணிகளான முனிவர்களும் தேவர்களும் நித்திய சூரிகளும் வரிசை வரிசையாய் நெருங்கி மகிழ்ச்சியினால் ஆரவாரிக்கவும்; சிறந்த தருமதேவதை மனத்தடுமாற்றம் நீங்கி மகிழ்ச்சி மிகவும் கற்றாணைகள் நிறைந்த கௌசல்யாதேவி, பிரளயத்தில் எல்லாவுலகங்களையும் தனது திருவயிற்றினுள்ளே மறைத்துவைத்தவளும், அருமையான வேதங்களாலும் அறிதற்கு அருமையானவளும், மை கரியமேகம் என்னும் இவற்றின் அழகைத் தன்னிடத்துக் காட்டுகின்ற சோதிருபியுமான திருமலை யாவார்க்கும் எல்லாச் செல்வங்களும் மிகும்படி பெற்றாள். (21-23)

24. ஆசையும் விசும்புநின் றமர ரார்த்தெழ
வாசவன் முதலினோர் வணங்கி வாழ்த்துறப்
பூசமு மீனமும் பொலிய நல்கினான்
மாசறு கேசயன் மானு மைந்தனை.

பத:—ஆசையும்-எல்லாத் திக்குக்களிலும், விசும்பும் - ஆகாயத்திலும், நின்று-வந்து நின்று, அமரர்-தேவர்கள், ஆர்த்து எழ - ஆரவாரித்துப் போக்கவும், வாசவன் முதலினோர்-இந்திரன் முதலான தேவர்கள், வணங்கி - தொழுது, வாழ்த்துற - வாழ்த்தவும், பூசமும் மீனமும் பொலிய-புஷ்ய டீச்சத்திரமும் மீனலக்கினமும் வீளக்கவும், மாச அறு கேசயன் மானு - குற்றமில்லாத கேசயராசன் மகளான கைகேயி, மைந்தனை எல்கினான்-புத்திரனைப் பெற்றாள்.

பொழி:—எல்லாத் திக்குக்களிலும் ஆகாயத்திலும் வந்து நின்று தேவர்கள் ஆரவாரித்துப் போக்கவும், இந்திரன் முதலான தேவர்கள் தொழுது வாழ்த்தவும், புஷ்யராசத்திரமும் மீனலக்கினமும் வீளக்கவும் குற்றமில்லாத கேசயராசன் மகளான கைகேயி புத்திரனைப் பெற்றாள்.

25. தனையவிழ் தருவுடைச் சயில கோபனும்
கிளையு மந் தரமிசைக் கெழுமி யார்த்தெழ
அனையு மரயினோ டலவன் வாழ்வுற
இனையவற் பயந்தன னினைய மென்கொடி.

பத:—தனை அவிழ் தரு உடை - (அரும்புகள்) முறுக்குவிரிந்து மலர்கின்ற (சுற்பக) விருட்சங்களையுடைய, சயிலகோபனும்-மலைகளைக் கோயித்துச் சிறகறுத்த இந்திரனும், கிளையும் - (அவனது) சுற்றமான மற்றைத் தேவர்களும், அந்தாம் மிசை கெழுமி-ஆகாயத்திலே நெருங்கி,

ஆர்த்த எழ - ஆரவாரிக்கவும், அனை புரும் அரவினோடு - புற்றிலே துழையும் - இயல்புள்ள பாம்புடனே—ஆய்வித நடித்திராத்தடனே, அலவன் - ஈண்டும்—சர்க்கடகலக்கினமும், வாழ்வு உற - வாழ்வையடையவும், இளைய மென்கொடி - இளையவளான மென்மைவாய்ந்த பூக்கொடிபோன்ற சுமித்திரை, இளையவன் பபத்தனன் - இளைய குமாரனைப் பெற்றான்.

பொழி:—அரும்புடன் முறுக்குவிரிந்து மலர்கின்ற கற்பகவிரூட்சங்களையுடைய மலைகளைக் கோபித்துச் சிறகறுத்த இரத்திரானும் அவனது சுற்றமான மந்தைத்தேவர்களும் ஆகாயத்திலே நெருங்கி ஆரவாரிக்கவும், புற்றிலே துழையும் இயல்புள்ள பாம்புடனே—ஆய்வித நடித்திராத்தடனே ஈண்டும்—சர்க்கடகலக்கினமும் வாழ்வையடையவும் இளையவளான மென்மைவாய்ந்த பூக்கொடிபோன்ற சுமித்திரை இளையகுமாரனைப் பெற்றான். (25)

26. படங்கிளர் பல்நிலைப் பார்த னேந்துபார்
நடங்கிளர் தரமறை நயில நாடகம்
மடங்கலு மகமுமே வாழ்வி னோக்கிட
விடங்கிளர் விழியினான் மீட்டு மீன்றனள்.

பல:—படம் கிளர்-படம் விளங்குகின்ற, பல நிலை-பல நிலைகளையுடைய, பார்தன் ஆதிசேஷன், எந்து-தாங்குகின்ற, பார்-பூமிதேவி, நடம் கிளர்தர-ஆனந்தக் கூத்தாடவும், மறை-வேதங்கள், நாடகம் நயில-நடனஞ் செய்யவும், மடங்கலும்-சிக்கராகியும், மகமும்-மகாட்சத்திரமும், வாழ்வின் ஒக்கிட- (உயர்ந்து) வாழ்வுபெறவும், விடம் கிளர் விழியினான்-விஷம்பிபால விளங்குகின்ற கண்ணையுடைய அச்சுமித்திரை மீட்டும் ஈன்றனன்-மற்படியும் (ஒரு புத்திரனைப்) பெற்றான்.

பொழி:—படம் விளங்குகின்ற பல நிலைகளையுடைய ஆதிசேஷன் தாங்குகின்ற பூமிதேவி ஆனந்தக்கூத்தாடவும், வேதங்கள் நடனஞ் செய்யவும் சிக்கராகியும் மகாட்சத்திரமும் உயர்ந்து வாழ்வு பெறவும் விஷம்பிபால வியங்குகின்ற கண்ணை உடைய அந்தச்சுமித்திரை மறு படியும் ஒரு புத்திரனைப்பெற்றான். (26)

27. ஆடின ரரம்பைய ரமுத வேழிசை
பாடினர் கின்னார் துவைத்த பல்லியம்
வீடின ரரக்கொன் றவக்கும் விம்மலால்
ஒடின ருலகின ரும்பர் முற்றமே.

பத:—(அப்போது) அரக்கர் வீடினர் என்று உவக்கும் விம்மலால்- 'அரக்கர்கள் அழிந்தார்கள்' என்று மகிழ்ந்த பூரிப்பினால், அரம்பையர்-தேவமாதர்கள், ஆடினர்-(வானத்திற்) கூத்தாடினார்கள்; கின்னார்-கின்னார்கள், அமுதம் எழ் இசை-அமிர்தம்போலினிய சப்த காகளை,

பாடினர்-பாடினார்கள்; பல்லியம்-பல வரத்தியங்கள், தவைத்த-
ஒலித்தன; உம்பர்-தேவர்கள், முற்றம் ஒடினர் உலவினர்-எங்கும்
ஒடியுலாவினார்கள்.

பொழி:—அப்போது ‘அரக்கர்கள் அழிந்தார்கள்’ என்ற மகிழ்ச்சி
பூரிப்பினால் தேவமாதர்கள் வானத்திற் கூத்தாடினார்கள்; கின்னார்கள்
ஆயிர்தம்போல் இனிய சப்தசாகங்களைப் பாடினார்கள்; பலவரத்தியங்கள்
ஒலித்தன; தேவர்கள் எங்கும் ஒடி உலாவினார்கள். (27)

28. ஓடின ராசன்மாட் கெவகை கூறிநின்
றாடினர் சிலதிய ரந்த னாளர்கள்
கடினர் நாளொடு கோளு நின்றமை
நாடின ருலகினி நவைபின் நென்றனர்.

பத:—சிலதியர் - (தேவிமாரின்) தோழியர்கள், ராசன்மாட்டு-
தசாதனிடத்து, ஓடினர் - (உடனே) விரைந்துசென்று, உவகைகூறி -
(புத்திரர் பிறந்த) சந்தோஷ சமாசாரத்தைச் சொல்லி, நின்று
ஆடினர்-ஆனந்தக் கூத்தாடி நின்றார்கள்; அந்தணர்கள் (சோதிடம்
கூறும்) பிராமணர்கள், கடினர்-வந்து, நாளொடு - நட்சத்திரங்களும்,
கோளும்-கிரகங்களும், நின்றமை-நின்ற நிலைமைகளை, நாடினர்-
ஆராய்ந்து பார்த்து, இனி உலகு நவை இன்று என்றனர் - இனிமேல்
உலகம் தீமையில்லாததாம்’ என்று சொன்னார்கள்.

பொழி:—தேவிமாரினின் தோழியர்கள் தசாதனிடம் விரைந்து
சென்று புத்திரர் பிறந்த சந்தோஷ சமாசாரத்தைச் சொல்லி ஆனந்
தக் கூத்தாடி நின்றார்கள். சோதிடம் கூறும் பிராமணர்கள் வந்து
நட்சத்திரங்களும் கிரகங்களும் நின்ற நிலைமைகளை ஆராய்ந்து பார்த்து
“இனிமேல் உலகம் தீமை இல்லாததாம்” என்று சொன்னார்கள். (28)

29. மாமுனி தன்னொடு மன்னர் மன்னவன்
ஏழிறப் புனல்படஇ வித்தொ டின்பொருள்
தாமுற வழங்கிவெண் சங்க மார்ப்புறத்
கோமகார் திருமுகங் குறகி கோக்கினான்.

பத:—(குமாரர்கள் தோன்றிய செய்தியைக் கேட்டவுடனே)
மன்னர் மன்னவன்-அரசர்க்காகனாகிய தசாதன், ஏம் உற புனல்
படஇ-இன்பம் மிகச் (சாயுநதியின்) தீர்த்தத்திலே ஸ்நானஞ்செய்து,
வித்தொடு இன்பொருள் தாம் உற வழங்கி-விதைகளையும் இனிய
பொருளையும் மிகுதியாகத் தானஞ்செய்து, வெண் சங்கம் ஆர்ப்பு உற
மா முனி தன் ஓடு குடி-வெண்மையான மங்கலச் சங்கங்கள் முழங்கப்
பெருமைபொருந்திய வசிட்டமுனிவனுடனே அருகிற்போய், கோமகார்
திருமுகம் கோக்கினான் - சிறந்த குமாரர்களுடைய அழகிய முகங்களைப்
பார்த்தான்.

பொழி:—குமாரர்கள் தேன்றிய செய்தியைக் கேட்டவுடனே அரசாங்காசனைய தசாதன் இன்பம் மிகச் சாயுததின் தீர்த்தத்திலே ஸ்ரானஞ் செய்து, விதைகளையும் இனிய பொருளையும் மிகுதியாகத் தானஞ்செய்து, வெண்மையான மங்கலச்சங்கங்கள் முழங்கப் பெருமை பொருந்திய வசிட்ட முனிவனுடனே அருகிற்போய்ச் சிறந்த குமாரர்களுடைய அழகிய முகங்களைப் பார்த்தான். (29)

30. ஆர்த்தனார் முறை முறை யன்பி னுனுடல்
போர்த்தன புளகம்வேர் பொடித்த நீணிதி
தூர்த்தன ரெதிரெதிர் சொல்லி னூர்க்கெலாந்
தீர்த்தனென் றறிந்ததோ வவர்தஞ் சிந்தையே

பத:—(சக்காவர்த்திக்குப் புத்திரர்கள் பிறந்தசெய்தியை உணர்ந்த நகரத்துச் சனங்களெல்லோரும்), முறைமுறை - வரிசை வரிசையாக, அன்பினுன் - அன்பின் மிகுதியால் ஆர்த்தனார் - ஆரவாரித்தார்கள்; உடல்-அவர்களுடம்பை, புளகம் போர்த்தன - புளகங்கள் மறைத்தன; வேர் பொடித்த-வியர்வை நீர்த்துளிகள் அரும்பின; எதிர் எதிர் - எதிரிலே (வந்து), சொல்லினூர்க்கு ஈலாம் - (இந்தச் சபசெய்தியைச்) சொன்னவர்களுக்கெல்லாம், நீன் நிதி தூர்த்தனார் - மிகுந்த திரவியத்தைச் சொரிந்தார்கள்; (இங்ஙனம் அவர்கள் செய்ததற்குக் காரணம்), அவர்தம் சிந்தை - அவர்களது மனம், தீர்த்தன் என்று அறிந்ததே - பரிசுத்தான திருமாலே (குமாரர்களாக அவதரித்தான்) என்று அறிந்தகொண்டமைபோலும்.

பொழி:—சக்காவர்த்திக்குப் புத்திரர்கள் பிறந்த செய்தியை உணர்ந்த நகரத்துச் சனங்கள் எல்லோரும் வரிசை வரிசையாக அன்பின் மிகுதியால் ஆரவாரித்தார்கள்; அவர்களுடம்பைப் புளகங்கள் போர்த்தன; வியர்வைநீர்த்துளிகள் அரும்பின; எதிரிலே வந்து இந்தச் சபசெய்தியைச் சொன்னவர்களுக்கெல்லாம் மிகுந்த திரவியத்தைச் சொரிந்தார்கள். இங்ஙனம் அவர்கள் செய்ததற்குக் காரணம் அவர்களது மனம் பரிசுத்தான திருமாலே குமாரர்களாக அவதரித்தான் என்று அறிந்தகொண்டமைபோலும். (30)

31. இத்தகை மாநக ரீரறு நாளும்
சித்த முறங்கனி யோடு சிறந்தே
தத்தமை யொன்று முணர்ந்தில தாவா
மெய்த்தவ னுமம் மிதிப்ப மறித்தான்.

பத:—இ தகை - இவ்வாறு, மா நகர்-சிறந்த அப்பட்டனத்துச் சனங்கள், ஈர் அறு நாளும் - பன்னிரண்டு நாள்ளவும், சித்தம் உறும் களியோடு-மனத்தில் மிக்க ஆனந்தத்துடனே, சிறந்து - சிறப்புற்று, தத்தமை ஒன்றும் உணர்ந்தில-(பாவசப்பட்டதனால்) தங்கள் தங்களைச் சிறிதும் அறிந்தார்களில்லை; (பதின் மூன்றாம் காளில்), தாவா மெய்

தவன்-அழியாத உண்மையான தவத்தையுடைய வசிட்டன், ராமம்
வீதிப்ப - (அக்குமாரர்களுக்குப்) பேரிடுதற்கு, மதித்தான்-
ஆலோசித்தான்.

பொழி:—இவ்வாறு சிறந்த அப்பட்டணத்த ஐனங்கள் பன்னி-
ராண்டு நாளனவும் மனத்தில் மிக்க ஆனந்தத்துடனே சிறப்புற்றுப்
பாவசப்பட்டதனால் தங்கள் தங்களைச் சிறிதும் அறிந்தார்களில்லை;
பதினமூன்றாம் நாளில் அழியாத உண்மையான தவத்தையுடைய
வசிட்டன் அந்தக்குமாரர்களுக்குப் பேரிடுதற்கு ஆலோசித்தான். (31)

32. கராமலை யத்தளர் கைக்கரி யெய்த்தே

அராவணை பிற்றறையில் வேரெயென வந்தான்
விராவி யளித்தருண் மெய்ப்பொருளுக்கே
இராம னெனப்பெய ரீந்தன னன்றே.

பத:—(வசிட்டன்) கராமலைய தளர் கைக்கரி-முதலை போர் செய்-
தலால் தளர்ச்சியடைந்த துதிக்கையையுடைய கஜேந்திரன் என்னும்
யானையானது, எய்த்து-(கடவுளின் தன்மையை) அறிந்து, அரா அணை-
யில் துயில்வோய் என-ஆதிசேடனாகிய சயனத்திற் பள்ளிகொண்டருள்
கின்ற ஆதிமூலமே, என்று அழைக்க, அரான்-அப்பொழுதே, விராவி-
(அங்கு) வந்து, அளித்தருண்-(அதனைக்) காத்தருளின, மெய் பொரு-
ளுக்கு - உண்மைப் பொருளாகிய ஸ்ரீமத் கராமயணனுக்கு, இராமன்
என பெயர் ஈந்தனன்-இராமன் என்ற பெயர் வைத்தான்.

பொழி:—வசிட்டன் முதலை போர் செய்தலால் தளர்ச்சியடைந்த
துதிக்கையையுடைய கஜேந்திரன் என்னும் யானையானது கடவுளின்
தன்மையை அறிந்து “ஆதிசேஷனாகிய சயனத்திற் பள்ளிகொண்டருள்
கின்ற ஆதிமூலமே,” என்று அழைக்க, அப்பொழுதே அங்கு வந்து
அதனைக் காத்தருளின உண்மைப்பொருளாகிய ஸ்ரீமத்கராமயணனுக்கு
இராமன் என்று பெயர் வைத்தான். (32)

33. கரதல முற்றொளிர் செல்லி கடுப்ப

விரத மறைப்பொருண் மெய்க்நெறி கண்ட
வரச னுதித்திடு மற்றைய வெளியைப்
பாதனெனப் பெயர் பன்னின னன்றே.

பத:—கரதலம் உற்று ஒளிர் செல்லி கடுப்ப - கையினிடத்திற்
பொருத்தி விளங்குகின்ற செல்லிப்பழத்தையோல, விரதம் மறை
பொருள் மெய் நெறி கண்ட - (பலவகை) விரதங்களைக் கூறுகின்ற
வேதங்களின் உண்மைப்பொருளை (ஐயந்திரிபற ண்கு) அறிந்த,
வரதன்-(தன் தவ வலிமையால் வேண்டுவார்க்கு வேண்டிய) வரங்-
களைக் கொடுக்கவல்ல வசிட்டன், உதித்திடும் மற்றைய ஒளியை-(இராம
னுக்குப்) பின் பிறந்த சோதிமயமான குழந்தையை, பாதன் என
பெயர் பன்னினன்-பாதன் என்று பெயரிட்டழைத்தான்;

பொழி:—கையினிடத்திற் பொருந்தி விளங்குகின்ற செல்லிப் பழத்தைப்போலப் பலவகை விரதங்களைக் கூறுகின்ற வேதங்களின் உண்மைப்பொருளை ஐயந்திரிபற நன்கு அறிந்தவனும், தனது தவ வலிமையால் வேண்டுவார்க்கு வேண்டிய வரங்களைக் கொடுக்கவல்ல வனுமாகிய வசிஷ்டன் இராமனுக்குப் பின் பிறத்த சோதிமயமான குழந்தையைப் பாதன் என்று பெயரிட்டு அழைத்தான்; (33)

84. உலக்குநர் வஞ்சக ரும்பரு முயந்தார்
நிலக்கொடி யுர்தயர் நீத்தன ளிந்த
விலக்கரு மொயம்பின் விளங்கொளி நாமம்
இலக்குவ னென்ன விசைத்தன னன்றே.

பத:—(இக்குழந்தை பிறத்ததனால்), வஞ்சகர் உலக்குநர்-வஞ்சகர்களாகிய இராக்கதர்கள் அழிவார்கள்; (அதனால்), உட்பரும் உய்தார்-தேவர்களும் பிழைத்தார்கள்; நிலம் கொடியும் துயர் நீத்தனள் - பூமி தேவியும் துன்பமொழிந்தாள்; விலக்கு அரு மொயம்பின் இந்த விளக்கு ஒளி நாமம் - (எவராலும்) விலக்குதற்கு முடியாத வலிமையையுடைய விளங்குகின்ற சோதிமயமான இம் மகவுக்குப் பெயர், இலக்குவன்-லக்ஷுமணன் என்பதாம், என்ன இசைத்தனன்-என்று கூறினான்;

பொழி:—இக்குழந்தை பிறத்ததனால் வஞ்சகர்களாகிய இராக்கதர்கள் அழிவார்கள்; அதனால் தேவர்களும் பிழைத்தார்கள்; பூமிதேவியும் துன்பம் ஒழிந்தாள்; எவராலும் விலக்குதற்கு முடியாத வலிமையையுடைய விளங்குகின்ற சோதிமயமான இம்மகவுக்குப் பெயர் லக்ஷுமணன் என்பதாம் என்று சொன்னான். (34)

85. முத்துருக் கொண்டுசெம் முளரிப லர்ந்தால்
ஒத்திருக் கும்மெழி லுடையவிவ் வொளியால்
எத்திருக் குங்கெடு மென்பதை பெண்ணாச்
சத்துருக் கன்னெனச் சாத்தின னுமம்.

பத:—முத்து-முத்தக்கள், உரு கொண்டு - (ஒருகுழந்தை) வடிவத்தை பெடுத்துக்கொண்டு, செம் முளரி அலர்ந்தால் - செந்தாமரை மலர்கள் மலரப்பெற்றால், (அதனை), ஒத்திருக்கும் - ஒத்திருக்கின்ற, எழில் உடைய-அழகையுடைய, இ ஒளியால் - இந்தச் சோதி சொருபத்தால், எ திருக்கும் கெடும் - எல்லாப் பகைகளும் ஒழியும், என்பதை—, எண்ணு - ஆலோசித்தறித்து, சத்துருக்கள் என நாமம் சாத்தினன் - சத்துருக்கினன் என்று பேரிட்டான்.

பொழி:—முத்தக்கள் ஒரு குழந்தை வடிவத்தை எடுத்துக் கொண்டு செந்தாமரை மலர்கள் மலரப்பெற்றால் அதனை ஒத்திருக்கும் அழகை உடைய இந்தச் சோதி சொருபத்தால் எல்லாப் பகைகளும் ஒழியும் என்பதை ஆலோசித்தறித்து சத்துருக்கினன் என்று பெயரிட்டான். (35)

86. பொய்வழி யின்முனி புகறரு மறையால்
இவ்வழி பெயர்க ளிசைத்துழி யிறைவன்
கைவழி நிதியெனு நதிகலை மறையோர்
மெய்வழி யுவரி நிறைத்தன மென்மேல்.

பத:—பொய் வழி இல் முனி - பொய்யானவழியிற் செல்லாத வசித்தமுனிவன், புகல்தரு மறையால்-(சிறப்பித்துச்) சொல்லப்படுகிற வேதமந்திரங்களைக் கொண்டு, இ வழி பெயர்கள் இசைத்த உழி - இவ்வாறு பேர்களைவிட்டருளினபோது, இறைவன் கை வழி நிதி எனும் நதி - சக்கரவர்த்தியினுடைய கைகளினின்று பெருகின திரவியங்களாகிய ஆறுகள், கலைமறையோர் மெய் வழி உவரி - வேதசாஸ்திரங்களைக் கற்ற பிராமணர்களின் மெய்ப்பொருள் நிறைந்த மனமாகிய கடலை, மெல் மேல் நிறைத்தன-மிகுதியாக நிரப்பின.

பொழி:—பொய்யானவழியிற் செல்லாத வசித்தமுனிவன் சிறப்பித்துச் சொல்லப்படுகின்ற வேதமந்திரங்களைக்கொண்டு இவ்வாறு பெயர்களைவிட்டருளினபோது சக்கரவர்த்தியினுடைய கைகளினின்று பெருகின திரவியங்களாகிய ஆறுகள், வேதசாஸ்திரங்களைக் கற்ற பிராமணர்களின் மெய்ப்பொருள் நிறைந்த மனமாகிய சமுத்திரத்தை மிகுதியாக நிரப்பின. (36)

87. காவியு மொளிந்தரு கமலமு மெனவே
ஒவிய வெழினுடை யொருவனை யலதோர்
ஆவியு முடல்மு மிலதென வருளின்
மேவின னுலகுடை வேந்தர்தம் வேந்தன்.

பத:—காவியும் ஒளிந்தரு கமலமும் எனவே - நீலோற்பல மலர்களும் (அவற்றினிடையே விளங்குகின்ற செந்தாமரை மலர்களுமென்று சொல்லும்படியாக), ஒவியம் எழில் உடை - சித்திரித்ததுபோன்ற அழகையுடைய, ஒருவனை அலது-ஒப்பற்ற ஸ்ரீராமபிரானை அல்லாமல், ஓர் ஆவியும் உடலமும் இலது என-(தனக்கு) ஒருவிரும் உடம்பும் வேறில்லையென்னும்படி, உலகு உடை வேந்தர்தம் வேந்தன்-உலகமுழுவதையும் தனது ஆளுகையிலுடைய தசரத சக்கரவர்த்தி, அருளின் மேவினன்-கருணையோடு வாழ்ந்துவரலானான்.

பொழி:—நீலோற்பலமலர்களும் அவற்றினிடையே விளங்குகின்ற செந்தாமரைமலர்களும் என்று சொல்லும்படியாகச் சித்திரித்ததுபோன்ற அழகையுடைய ஒப்பற்ற ஸ்ரீராமபிரானை அல்லாமல் தனக்கு ஒருவிரும் உடம்பும் வேறு இல்லை என்னும்படி உலகமுழுவதையும் தனது ஆளுகையிலுடைய தசரதசக்கரவர்த்தி கருணையோடு வாழ்ந்துவரலானான். (37)

[இராஜகுமாரர்களுக்கு உரிய காலங்களில் செளளம், உபநயனம் முதலியன செய்கிக்கப்பட்டன. வசித்தமுனிவரின் உபதேசத்தால் இராமன் முதலிய நான்கு குமாரர்களும் வித்தைகளில் வல்லவர்களானார்கள்.]

(3) குகனும்பரதனும்

[தசரத சக்கரவர்த்தி, தமது மூத்த குமாரானிய ஸ்ரீராமனைக் கௌசிகரிடம் ஒப்படைத்துச் சீதாராமனாகக் கண்டதனால் பெருமகிழ்வுற்று, அவனைப் பட்டாபிராமனாகவும் பார்க்க விரும்பினார்; குலகுருவாகிய வசிஷ்டமுனிவர், சுமந்திரர் முதலான மந்திரிமார், குடிமக்கள் ஆகியவர்களிடம் தமது கருத்தை வெளியிட்டார். எல்லாரும் ஒரு மனதாக விரும்பியபடி ஸ்ரீராமனுக்கு முடிசூட்ட நாள் குறிக்கப்பட்டது. நகரம் அலங்கரிக்கப்படுவதைக்கண்டு செய்தியைத்தெரிந்து கொண்ட கூனி என்னும் மந்தரையால் கலைக்கப்பட்ட கைகேயி, தன்னிடம் வந்த சக்கரவர்த்தியிடம் பெற்ற வரங்களில் ஒன்றால் இராமனைப் பதினான்கு வருஷங்கள் வனத்திலே வசிக்குமாறு ஏயினாள். மிதமழிச்சிகொண்டவனாகிய இராமன் தாயான கௌசிகை, சுமித்திரா முதலானவர்களிடம் விடை பெற்று இலக்குவன், சீதை என்ற இருவருடன் புறப்பட்டான்; கங்கையைக் குகன் துணைபால் கடந்து, பரத்துவாஜமுனிவருடைய ஆசிர்வாதத்தைப் பெற்றுச் சித்திரகூட பருவதத்தில் வசிக்கலானான். இராமன் வனத்திற்குச் சென்ற செய்தியை உணர்ந்து தசரதன் யின்னுலகமேக, வசிஷ்டமுனிவரால் கேசயதேசத்திலிருந்த பரதன் வரவழைக்கப்பட்டான். அயோத்தியை அடைந்த பரதன் உண்மையை உணர்ந்து தாங்கொணாத் துன்பத்தை அடைந்து தந்தைக்குச் செய்ய வேண்டிய உத்தரங்கிரியைகளை முடித்தான்; ஸ்ரீராமனை அயோத்திக்கு அழைத்து வந்து திருமுடிசூட்ட விரும்பி வனத்திற்குச் செல்லுமாற்றான்.]

1. பூவிரி பொலன்கழற் பொருகி றுளையான்
காவிரி நாடன்ன கழனி நாடொரீஇத்
நாவர சங்கட மென்னுந் தன்மைய
பாவையு மிரங்கிடக் கங்கை பெய்தினான்.

பத:—பூ - அழகு, விரி - மிக்க, பொலன்-பொன்னுலாகிய, கழல்-வீரக் கழலையும், பொரு இல்-ஒப்பில்லாத, தாளையான்-சேனையையு முடைய பரதன், காவிரி நாடு-காவிரி நதி பாயுஞ் சோழநாட்டை, அன்ன-ஒத்த, கழனி - கழனிகளையுடைய, நாடு-(தனது) கோசல தேசத்தை, ஓரீஇ-விட்டு நீக்கி, நாவரம்-அசைபாரப்பொருள், சங்கமம்-அசையும்பொருள், என்னும்-என்றிற், தன்மைய - தன்மையையுடைய, யாவையும்-எல்லாவயிற்களும், இரங்கிட-(தனது நிலைமையை கோக்கிப்) பரிதவிக்க, கங்கை-கங்கைநதியின் வடகரையை, எய்தினான்-அடைந்தான்.

பொழி:—அழகுமிக்க பொன்னுலாகிய, வீரக்கழலையும் ஒப்பில்லாத சேனையையுமுடைய பரதன், காவிரி நதிபாயும்சோழநாட்டை

ஒத்த கழனிகளையுடைய தனது கோசல தேசத்தைவிட்டு நீங்கி அசையும்பொருள் அசையாப் பொருள் என்கிற தன்மையையுடைய எல்லா உயிர்களும் தனது நிலைமையை கோக்கிப் பரிதவிக்கக் கங்கா நதியின் வடகரையை அடைந்தான். (1)

2. அப்படை கங்கையை யடைந்த வாயிடைத் துப்புடைக் கடலினீர் சுமந்த மேகத்தை ஒப்புடை யண்ணலோடு மூற்ற வேடுவாலாம் இப்படை யெடுத்ததென் றெடுத்த சேற்றத்தான்.

பத:—அ படை-அந்தச் சேனை, கங்கையை - கங்காதியை, அடைந்த-சேர்ந்த, அ இடை-அச்சமயத்தில் (அதனைக்கண்டு), 'துப்பு உடை-வலிமையையுடைய, கடலின்-கடலினது, நீர்-நீரை, சுமந்த-தரித்துக் குல்கொண்ட, மேகத்தை-காளமேகத்தை, ஒப்பு உடை-உவமையாகவுடைய, அண்ணலோடு - பெருமைவாய்ந்த ஸ்ரீராமபிரானுடனே, உடற்றவே கொல் ஆம்-போர் செய்தற்காகவேயோ, இ படை-இந்தச்சேனை, எடுத்தத-எழுந்தது,' என்று-என்று எண்ணி, எடுத்த-மிகுதியாகக்கொண்ட, சேற்றத்தான்-கோபத்தையுடையவனாகி;

பொழி:—அந்தச் சேனை கங்காதினைச் சேர்ந்த அச்சமயத்தில் அதனைக் கண்டு வலிமையையுடைய கடலினது நீரைத்தரித்துக் குல்கொண்ட காளமேகத்தை உவமையாகவுடைய பெருமைவாய்ந்த ஸ்ரீராமபிரானுடனே போர் செய்தற்காகவேயோ இந்தச்சேனை எழுந்தது' என்று எண்ணி மிகுதியாகக்கொண்ட கோபத்தையுடையவனாகி;— (2)

3. குகனெனப் பெயரிய கூற்றி னாற்றலான் தொகைமுரட் சேனையைத் துகளி னோக்குவான் நகையிகக் கங்கம நரநாசியில் புகையுறக் குனிப்புறம் புருவப் போர்கிலான்.

பத:—குகன் என - குகனென்று, பெயரிய - பெயரையுடைய, கூற்றின்-யமன்போலும், ஆற்றலான்-வன்மைவாய்ந்த வேடர் தலைவன், தொகை-தொகுதியாகவுள்ள, முரன் - வலிமையையுடைய, சேனையை-அச்சேனையை, துகளின் - புழுதியால், நோக்குவான்-ஊகித்தறிந்து, நகை-சிரிப்பு, மிக-அதிகப்பட, கண்கள்-கண்களினின்று, தீ-தீப்பொறி, நர-தோன்ற, நாசியில்-மூக்கினின்று, புகை—, உற-கிளம்ப, குனிப்புறம்-வளைத்த, புருவம் - புருவமாகிய, போர் விலான் - போர்செய்யும் வில்லையுடையவனும்;

பொழி:—குகன் என்ற பெயரையுடைய யமன்போலும் வன்மைவாய்ந்த வேடர்தலைவன், தொகுதியாகவுள்ள வலிமையையுடைய அச்சேனையைப் புழுதியால் ஊகித்தறிந்து சிரிப்பு அதிகப்படக் கண்களினின்று தீப்பொறிதோன்ற மூக்கினின்று புகைகிளம்ப வளைத்த புருவமாகிய போர் செய்யும் வில்லையுடையவனும்;—

4. மையுற வுயிரெலா மிறுதி வாங்குவான்
கையுற கவரயில் பிடித்த காலன்றான்
ஐயைந் து றுயிர முருவ மாயின
மெய்யுற தானையான் வில்லின் கல்வியான்.

பத:—மை-குற்றம், உற-உண்டாக, உயிர் எலாம்-பிராணன்களை
யெல்லாம், இறுதி-முடிவு உண்டாகும்படி, வாங்குவான்-உடலினின்றும்
நீக்குதற்கு, கை-கையிலே, உற-பொருந்திய, கவர்-(மூன்று
தலையாகப்) பிளவுபட்டுள்ள, அயில்-வேற்படையை, பிடித்த—, காலன்
தான்-யமன்தானே, ஐ-அழகிய, ஐந்துறு ஆயிரம்-ஐந்துலகும், உருவம்-
வடிவை, ஆயின-எடுத்தாலொத்த, மெய்-உடலை, உற-பொருந்திய,
தானையான்-சேனையை யுடையவனும், வில்லின் கல்வியான்-வில்
வித்தையில் வல்லவனும்;

பொழி:—குற்றம் உண்டாகப் பிராணன்களை யெல்லாம் முடிவு
உண்டாகும்படி உடலினின்றும் நீக்குதற்குக் கையிலே பொருந்திய
மூன்று தலையாகப் பிளவுபட்டுள்ள வேற்படையைப்பிடித்த யமன்
தானே அழகிய ஐந்துலகும் வடிவை எடுத்தால் ஒத்த உடலைப்
பொருந்திய சேனையையுடையவனும், வில்வித்தையில் வல்லவனும்;—

5. கட்டிய சுரிகையன் கடித்த வாயினன்
வெட்டிய மொழியினன் விழிக்கட் டயினன்
கொட்டிய துடியினன் குறிக்குங் கொம்பினன்
கிட்டிய தமரெனக் கிளர்ந்த தோளினன்.

பத:—கட்டிய-(அரைப்பட்டி கையிற்) கட்டின, சுரிகையன்-
உடைவாளி யுடையவனும், கடித்த-(பல்லினற்) கடித்துக்கொண்டுள்ள,
வாயினன்-உதட்டையுடையவனும், வெட்டிய-கடித்துபேசுகிற, மொழி
யினன்-சொற்களையுடையவனும், விழி கண்-விழிக்கின்ற கண்களி
னின்ற, தீயினன்-தீப்பொறிதோன்றப் பெற்றவனும், கொட்டிய-
அடித்த, துடியினன்-உடுக்கை யென்னும் பறையையுடையவனும்,
குறிக்கும்-ஒலிக்கிற, கொம்பினன்-ஊதுகொம்பையுடையவனும், 'அமர்-
போர், கிட்டியது-சமீபித்தது' என-என்று, கிளர்ந்த-பூரித்த
தோளினன்-தோள்களையுடையவனும்;

பொழி:—அரைப்பட்டி கையிற் கட்டின உடைவாளியுடையவனும்
பல்லினற் கடித்துக்கொண்டுள்ள உதட்டையுடையவனும், கடிந்து
பேசுகின்ற சொற்களையுடையவனும், விழிக்கின்ற கண்களினின்று
தீப்பொறி தோன்றப்பெற்றவனும், அடித்த உடுக்கையென்னும்
பறையையுடையவனும், ஒலிக்கின்ற ஊதுகொம்பையுடையவனும்
'போர் சமீபித்தது' என்று பூரித்த தோள்களையுடையவனும்;— (5)

6. எலியெலா மிப்படை யாவம் யானென
ஒலியுலாஞ் சேனையை யுவந்து கூயினன்

வலியுலா முலகினில் வாழும் வள்ளுகிர்ப்
புலியெலா மொருவழிப் புருத்த போலவே.

பத:—‘இ படை எலாம்-இத்தச் சேனை முழுவதும், எலி-
எலிகளாம்; யான் அரவம்-யான் (இவற்றை அழிக்கும்) பரம்பாவேன்’
என-என்று வீரவாதக்கூறி, உலகினில்-உலகத்தில், வாழும்-வாழ்கிற,
வலி உலாம்-வலிமை மிக்க, வன் உகிர்-கூரிய கைகளையுடைய, புலி
எலாம்-புலிகளெல்லாம், ஒரு வழி-ஒரிடத்தில், புருத்த போல-வந்து
திரண்டனபோல, ஒலி உலாம்-ஆரவாரம்மிக்க, சேனையை (தனது)
சேனையை, உவந்து-மகிழ்ந்த, கூயினான்-கூவியழைத்தவனுமாகி;

பொழி:—‘இத்தச் சேனை முழுவதும் எலிகளாம்; யான்
இவற்றை அழிக்கும் பரம்பாவேன்’ என்று வீரவாதக்கூறி, உலகத்தில்
வாழ்கின்ற வலிமையிடை கூரிய கைகளையுடைய புலிகளெல்லாம்
ஒரிடத்தில் வந்து திரண்டனபோலத் தன்பக்கத்தில் வந்து கூடும்படி
ஆரவாரம்மிக்க தனது சேனையை மகிழ்ந்த கூவி அழைத்தவனு
மாகி;—

(6)

7. மருங்கடை தென்கரை வந்து தோன்றினான்
ஒருங்கடை நெடும்படை யொல்லெ னார்ப்பினே
டருங்கடை யுகந்தனி லசனி மாமழை
கருங்கடல் கிளர்ந்தெனக் கலந்து சூழவே.

பத:—ஒருங்கு-ஒருமிக்க, அடை-கூடிநின்ற, நெடு படை-பெரி
சேனை, ஒல் என்-ஒல்லென வெலிக்கின்ற, ஆர்ப்பினே-ஆரவாரத்
துடனே, அரு-(பிராணிகள் பிழைத்தற்கு) அரிய, கடை யுகந்தனில்-
கல்பாந்தகாலத்தில், அசனி-இடியையுடைய, மாமழை-பெரிய மேகங்
களும், கரு கடல்-பெரிய கடல்களும், கிளர்ந்து என-மிக்கெழுந்தாற்
போல, கலந்து-திரண்டு, சூழ-(தன்னைச்) சுற்றிவர, மருங்கு அடை-
அருகிலுள்ள, தென்கரை-(கங்கையின்) தென்கரையில், வந்து
தோன்றினான்-வந்துசேர்ந்தான்.

பொழி:—ஒருமிக்கக்கூடி நின்ற பெரிய சேனை ஒல்லென ஒலிக்
கின்ற ஆரவாரத்துடனே பிராணிகள் பிழைத்தற்கு அரிய கல்பாந்த
காலத்தில் இடியையுடைய பெரியமேகங்களும் பெரியகடல்களும் மிக்
கெழுந்தாற்போலத் திரண்டு தன்னைச் சுற்றிவர அருகிலுள்ள கங்கை
யின் தென்கரையில் வந்து தோன்றினான்.

(7)

8. தோன்றிய புனிஞரை நோக்கிச் சூழ்ச்சியின்
ஊன்றிய சேனையை யும்ப ரேற்றுதற்
கேன்றனெ னென்னுயிர்த் துணைவற் கீருவான்
ஆன்றபே ரரசுரீ ரமைதிரா மென்றான்.

பத:—(இவ்வணம் வந்துதோன்றியருடன்) தோன்றின-(தன்னைச்
சுற்றிலும் வந்து) தோன்றிய, புனிஞரை-வேட்களை, நோக்கி-பார்த்து,
‘சூழ்ச்சியின் - (இராமனை வெல்லும்) ஆலோசனையோடு, ஊன்றிய-

எதிரில் நிலத்திலின்ற, சேனையை-(பாதன்) சேனையைக் (கொண்டு), உப்பர் - வீரசுவர்க்கத்தில், ஏற்றுதற்கு - ஏறச் செய்தற்கும், ஆன்ற-பெருமையமைந்த, பேர் அரசு-பெரிய இராச்சியத்தை, என்-எனது, உயிர் துணைவற்கு - பிராண சினைகிதனான இராமனுக்கு, ஈருவான்-கொடுத்தற்கும், என்றனென் - தொடங்கியுள்ளேன்; நீர்-நீங்களும், அமைதிர் ஆம்-சம்மதிப்பீர்களாக, என்றான்-என்று கூறினான்.

பொழி:—தூதனும் வந்து தோன்றிய குகன் தன்னைச் சுற்றிலும் வந்து தோன்றிய வேட்களைப்பார்த்து “இராமனை வெல்லும் ஆலோசனையோடு எதிரில் நிலத்திலின்ற பாதன் சேனையைக் கொண்டு வீரசுவர்க்கத்தில் ஏறச் செய்தற்கும், பெருமையையுடைய பெரிய இராச்சியத்தை எனது பிராண சினைகிதனான இராமனுக்குக் கொடுத்தற்கும் தொடங்கியுள்ளேன்; நீங்களும் சம்மதிப்பீர்களாக” என்று கூறினான். (8)

9. துடியெறி நெறிகளுர் துறையுஞ் சுற்றுற
துடியெறி யம்பிகள் பாது மோட்டலிர்
கடியெறி கங்கையின் கரைவர் தோர்களைப்
படியெறி படவெனுப் பெயர்த்துங் கூறுவான்.

பத:—(என்று கூறிய குகன்) ‘துடி-பறைகளை, எறி-அடி; நெறி-களும்-வழிகளையும், துறையும் - நீரிலிறங்கு துறைகளையும், சுற்று உற-எல்லாப்பக்கங்களிலும், ஒடி - அழித்துவிடு; எறி-குத்து; அம்பிகள்-தோணிகளுள், யாதும் - ஒன்றையும், ஒட்டலிர்-ஒட்டாதீர்கள்; கடி-தறுமணம், எறி-வீசுகிற, கங்கையின்-கங்கையாற்றின், கரை-கரையில், வந்தோர்களை-வருமவர்களை, படி-பற்று; பட-அழியும்படி, எறி-வெட்டு, எனு-என்று சொல்லி, பெயர்த்தம் - மீண்டும், கூறுவான் - சொல்பவனானான்.

பொழி:—என்று கூறிய குகன் ‘பறைகளை அடி; வழிகளையும் நீரிலிறங்கு துறைகளையும் எல்லாப்பக்கங்களிலும் அழித்துவிடு; குத்து; தோணிகளுள் ஒன்றையும் ஒட்டாதீர்கள்; தறுமணம் வீசுகிற கங்கையாற்றின் கரையில் வருமவர்களைப்பற்று; அழியும்படி வெட்டு’ என்று சொல்லி மீண்டும் சொல்பவனானான். (9)

10. அஞ்சன வண்ணனென் னுருயிர் காயக னுளாமே
வஞ்சனை யாலா செய்திய மன்னரும் வந்தாரே
செஞ்சர மென்பன தீயுமிழ் கின்றன செல்லாவோ
உஞ்சிவர் போய்விடி னாய்க்குத லென்றெனை போதாரோ.

பத:—என்-எனது, ஆர் உயிர்-அருமையான உயிருக்கு, காயக-தலைவனாகிய, அஞ்சனம் வண்ணன் - மம்போலும் (சரிய) நிறத்தை யுடைய ஸ்ரீராமன், ஆளாமே-அரசாட்சிசெய்யாமலிருக்கும்படி, வஞ்சனை யால் - வஞ்சனையினால், அரசு - இராச்சியத்தை, எய்திய-அடைந்த, மன்னரும்-பாத அரசரும், வந்தாரே-(அருகில்) வந்தனார்க்கு? நி-

நெருப்பை, உயிழ்கின்றன - கக்குகின்றனவாகிய, செம் சாம் என்பன-
(எனது) சிவந்த அப்பெனப்படுபவை, செல்லாவோ - (இவர்மேற்)
செல்லமாட்டாவோ? இவர்—, உஞ்ச - (எனது அம்புக்குத்) தப்பி,
போய்விடின - பிழைத்துப் போய்விட்டால், நாய்நுதன் என்று-நாய்
போன்ற நுகனென்று, எனை - என்னை, ஒதாரோ - (உலகத்தார்
இகழ்ந்து) பேசமாட்டார்களோ?

பொழி:—எனது அருமையான உயிருக்குத் தலைவனாகிய
மைபோலும் கரியநிறத்தையுடைய ஸ்ரீராமன் அரசாட்சி செய்யாம
லிருக்கும்படி வஞ்சனையினால் இராச்சியத்தை அடைந்த பாதரசமும்
அருகில் வந்தனான்றோ? நெருப்பைக் கக்குகின்றனவாகிய எனது
சிவந்த அப்பெனப்படுபவை இவர்மேற் செல்லமாட்டாவோ? இவர்
எனது அம்புக்குத் தப்பிப் பிழைத்துப்போய்விட்டால் நாய்போன்ற
நுகன் என்று என்னை உலகத்தார் இகழ்ந்துபேசமாட்டார்களோ? (10)

11. ஆழ நெடுந்திரை பாறு கடந்திவர் போவாரோ

வேழ நெடும்படை கண்டு விலங்கிடும் வில்லாளோ

தோழமை பென்றவர் சொல்லிய சொல்லொரு சொல்லன்
ஏழமை வேட னிறந்தில நென்றெனை யேசாரோ. [நே
பத:—இவர்—, ஆழம் - ஆழத்தையும், நெடுநீட்சியையும், திரை-
அலைகளையுமுடைய, ஆறு-இக்கங்கையாற்றை, கடந்து போவாரோ-
(எனது உதவியில்லாமல்) தாண்டிப் போகமாட்டுவாரோ? வேழம்-
யானைகளையுடைய, நெடு படை-பெரிய சேனையை, கண்டு-பார்த்து,
விலங்கிடும் - (அஞ்சி) ஒதுங்கிப்போகிற, வில் ஆளோ - வில்வீரனோ
(கான்)? தோழமை என்று—(உனக்கும் எனக்கும்) சினேகம் (இருக்
கட்டும்) என்ற, அவர் - அவ்விராமபிரான், சொல்லிய - (என்னை
கோக்கிச்) சொல்லிய, சொல்-வார்த்தை, ஒரு சொல் அன்றோ-
(சன்குமதிக்கத்தக்க) ஒப்பற்ற வார்த்தையன்றோ? (அந்நாட்டிக்கு ஏற்க
யான் கடக்காவிட்டால் உலகத்தார்), 'ஏழமை-எளிய, வேடன்-(இவ்)
வேடன், இறந்திலன்-(மானங்கெட வாழ ஒடுப்படுவதன்றிச்) செத்தா
னில்லை' என்று—, எனை-என்னை, ஏசாரோ-பழிக்கமாட்டாரோ?

பொழி:—இவர் ஆழத்தையும் நீட்சியையும் அலைகளையுமுடைய
இக்கங்கையாற்றை எனது உதவியில்லாமல் தாண்டிப்போக
மாட்டுவாரோ? யானைகளையுடைய பெரிய சேனையைப்பார்த்த அஞ்சி
ஒதுங்கிப்போகிற வில் வீரனோ கான்? 'எனக்கும் உனக்கும் சினேகம்
இருக்கட்டும்' என்று அவ்விராமபிரான் என்னை கோக்கிச் சொல்லிய
வார்த்தை சன்குமதிக்கத்தக்க ஒப்பற்ற வார்த்தையன்றோ? அந்நாட்டிக்கு
ஏற்க யான் கடக்காவிட்டால் உலகத்தார் "எளிய இவ்வேடன்
மானங்கெட வாழ ஒடுப்படுவதன்றிச் செத்தானில்லை" என்று என்னைப்
பழிக்கமாட்டார்களோ? (11)

12. முன்னவ னென்று நினைந்திலன் மொய்புலி யன்னுனோர்
பின்னவ னின்றன னென்றில னன்னவை பேசானேல்
என்னிவ னென்னை யிகழ்ந்ததிவ் வெல்லை கடந்தன்றோ
மன்னவர் கெஞ்சினில் வேடர் விடுஞ்சரம் வாயாவோ.

பத:—இவன்-இப்பாதன், (இராமபிரானே) முன்னவன் என்று, (தனது) தமையன்' என்று, நினைந்திலன்-எண்ணினானில்லை; 'மொய்-வலிமைகொண்ட, புலி-புலியை, அன்னான்-ஒத்தவனான, ஒர் பின்னவன்-இலக்குமணனாகிய ஒரு தம்பி- நின்றனன்-உடனுள்ளான்,' என்றிலன்-என்று நினைத்தானில்லை; அன்னவை-அவற்றைக்குறித்து, பேசான் எல்-எண்ணுறையினும், என்னை-(மேலில் நின்ற) என்னையும், இகழ்த்தது-(ஒரு பொருளாக மதியாமல்) இகழ்ச்சியாக நினைத்தது, என்-யாதகாரணத்தால்? (இவன் வல்லமை யெல்லாம்), இ-இந்த, எல்லை-(எனது) எல்லையை, கடந்து அன்றோ-கடந்தாலன்றோ) நிலை நிற்கும்)? வேடர்—, விடும்-எய்யும், சரம்-அம்புகள், மன்னவர்-அரசருடைய, கெஞ்சினில்-மார்பில், வாயாவோ-தைக்கமாட்டாவோ?

பொழி:—இப்பாதன் இராமனைத் 'தனது தமையன்' என்று எண்ணினானில்லை; 'வலிமைகொண்ட புலியை ஒத்தவனான இலக்குமணனாகிய ஒரு தம்பி உடனுள்ளான்' என்றும் நினைத்தானில்லை; அவற்றைக்குறித்து எண்ணுறையினும் மேலில் நின்ற என்னையும் ஒரு பொருளாகமதியாமல் இகழ்ச்சியாக நினைத்தது யாது காரணத்தால்? இவன் வல்லமையெல்லாம் இந்த எனது எல்லையைக் கடந்தாலன்றோ நிலைநிற்கும்? வேடர் எய்யும் அம்புகள் அரசருடைய மார்பில் தைக்க மாட்டாவோ? (12)

13. பாவமு நின்ற பெரும்பழி யும்பகை நண்போடும்
ஏவமு மென்பவை மண்ணுல காள்பவ ரெண்ணாரோ
ஆவதுபோகவென் னருயிர்த் தோழை தந்தான்மேல்
போவது சேனையு மாருயி ருங்கொடு போயன்றோ.

பத:—பாவமும்-நீலினையும், நின்ற-நிலைபெற்ற, பெரு-மிக்க, பழியும்-பழிச்சொல்லும், பகை-(இன்னார்) பகைவரென்பதும், நண்போடும்-(இன்னார்)ண்பரென்பதும், ஏவமும்-(இன்னது பிறர்க்குத்) துன்பத்தை விளைப்பது என்பதும், என்பவை-என்கின்ற இவற்றை, மண் உலகு - நிலவுகலத்தை, ஆள்பவர்-ஆளும் அரசர், எண்ணாரோ-நினைக்கமாட்டாரோ? ஆவது போக-ஆவது ஆக; என்-எனக்கு, ஆர்-அரிய, உயிர்-உயிரோடொத்த, தோழமை-சினைகத்தை, தந்தான்மேல்-செய்தருளியவனான ஸ்ரீராமன்மேல், போவது-(இவர் போர்செய்து அழிக்கச்) செல்வது, சேனையும்-(தம்) சேனையையும், ஆர் உயிரும்-(தமது) அருமையான உயிரையும், (என் கை அம்புக்குத் தப்பி) கொடு-உடன்கொண்டு, போய் அன்றோ-போன பின்பு அல்லவோ?

பொழி:—தீவினையும் நிலைபெற்ற மிக்க பழிச்சொல்லும் இன்னார் பகைவரென்பதும் இன்னார் கண்பரென்பதும் இன்னது பிறர்க்குத் துன்பத்தை விளைப்பது என்பதும் என்கின்ற இவற்றை நிலவுகத்தை ஆளும் அரசர் நினைக்கமாட்டாரோ? ஆவது ஆகுக; எனக்கு அரிய உயிரோடொத்த சினைகத்தைச் செய்தருளியவனான ஸ்ரீராமன்மேல் இவர் போர்செய்து அழிக்கச் செல்வது தம்சேனையையும் தமது அருமையான உயிரையும் என் கை அம்புக்குத்தப்பி உடன் கொண்டு போன பின்பு அல்லவா? (13)

14. அருந்தவ மென்றுனை பாள விவன்புவி பாள்வானே
மருந்தெனி னன்றுயிர் வண்புகழ் கொண்டுபின் மாயேனே
பொருந்திய கேண்மை யுகந்தவர் தம்மொடு போகாதே
இருந்தது நன்று கழிக்குவெ னென்கட னின்றோடே.

பத:—என்-எனது, துணை-கண்பனான இராமபிரான் (வனத்திற் சென்று), அரு-(செய்தற்கு) அரிய, தவம்-தவத்தை, ஆள-செய்து கொண்டிருக்க, இவன் இந்தப்பாதன், புவி-பூமியை, ஆள்வானே-அரசாள்வனே? உயிர்-(எனது) உயிர், மருந்து எனின்-(கிடைத்தற்கு அரிய) தேவாமிருதமோ வென்றால், அன்று—; (இராமனுக்கு உதவியாய்ப் பாதனை எதிர்த்து அதனால்), வன்சிறந்த, புகழ்-கீர்த்தியை கொண்டு-பெற்று, பின்-பின்பு, மாயேனே-இறக்க மாட்டேனோ? (என்னோடு), பொருந்திய-பொருந்தின, கேண்மை-சினைகத்தை, உகந்தவர் தம்மொடு-விரும்பியருளின இராமபிரானுடன், போகாதே-(நான்) சொல்லாமல், இருந்தது-(இங்கு) இருந்தது, நன்று-நல்லதாயிற்று; என்-எனது கடன்-கடமையை, இன்றோடே-இன்றைக்கே, கழிக்குவென்-கழிப்பேன்.

பொழி:—எனது கண்பனான இராமபிரான் வனத்திற்சென்றுசெய்தற்கு அரிய தவத்தைச் செய்துகொண்டிருக்க இந்தப் பாதன் பூமியை அரசாள்வனே? எனது உயிர் கிடைத்தற்கு அரிய தேவாமிருதமோ வென்றால் அன்று; இராமனுக்கு உதவியாய்ப் பாதனை எதிர்த்து அதனால் சிறந்த கீர்த்தியைப்பெற்றுப் பின்பு இறக்கமாட்டேனோ? என்னோடு பொருந்தின சினைகத்தை விரும்பியருளின இராமபிரானுடன் நான் சொல்லாமல் இங்கு இருந்தது நல்லதாயிற்று; எனது கடமையை இன்றைக்கே கழிப்பேன். (14)

15. தும்பியு மாவு மிடைந்த பெரும்படை சூழ்வாரும்
வம்பிய றுரிவர் வளவளி கங்கை கடந்தன்றோ
வெம்பிய வேட ருளீர்துறை யோடம் விளக்கிரோ
கம்பிமுன் னேபினி நம்முபிர் மாய்வது நன்றன்றோ.

பத:—தும்பியும்-யானைகளும், மாவும்-குதிரைகளும், மிடைந்த-நெருங்கிய, பெரு-பெரிய, படை-சேனையினால், சூழ்வு-சூழப்படுதல், ஆரும்-பொருந்திய, வம்பு இயல்-வாசனைதங்கிய, தார்-பூமாலையையுடைய

இவர்-இப்பரதரது, வரன் வலி-ஆயுதபலம், கக்கை-இக்கக்கையாற்றை, கடத்த அன்றோ-தாண்டியபின்பு அல்லவோ (பயன்படும்)? வெம்பிய-உக்கிரமான, வேடர் உளர்-வேடர்களாக உள்ளவர்களே, துறை-நீர்த் துறையிலே, ஓடம்-(இவர்களுக்கு) ஓடம் விடுவதை, விலக்கீர்-ஒழிவீராக; (பரதனும் அவன் சேனையிலுள்ளவரும் நம்மினும் வலியு ராயினும்) இனி-இனிமேல், நம்பி முன்னே-(அவர்களால்) இராம னழிதற்குமுன்னே, நம் உயிர்-நமது உயிர், மாய்வதும்-(போரில்) அழிந்துபோவதும், நன்று அன்றோ-நல்லதன்றோ?

பொழி:—யானைகளும் குதிரைகளும் நெருங்கிய பெரிய சேனையினால் சூழப்படுதல் பொருத்திய வாசனைதங்கிய பூமாலையையுடைய இப்பரதரது ஆயுதபலம் இக்கக்கையாற்றைத் தாண்டியபின்பு அல்லவோ பயன்படவேண்டும்? உக்கிரமான வேடர்களாக உள்ளவர்களே, நீர்த் துறையில் இவர்களுக்கு ஓடம் விடுவதை ஒழிவீராக; பரதனும் அவன் சேனையிலுள்ளவரும் நம்மினும் வலியுராயினும் இனிமேல் அவர்களால் இராமன் அழிதற்கு முன்னே நமது உயிர் போரில் அழிந்துபோவதும் நல்வதன்றோ? (15)

16. பேரண படைத்தலை வீரர் தமக்கிரை போதாவிச்
சேனை கிடக்கிடு தேவர் வரிற்சிலை மாமேகஞ்
சோனை படக்குடர் சூறை படச்சுடர் வாளோடும்
தாளை படத்தனி யானை படத்திரள் சாயேயேனே.

பத:—பேரண - (சம்முடன்) வந்த, தலை - சிறந்த, படைவீரர் தமக்கு-சேனை வீரர்களுக்கு, இரை-ஒருவேளைப் போருக்கும், போதா பற்றாத, இ சேனை-இந்தப் பரதன் சேனை, கிடக்கிடு-இருக்கட்டும்; தேவர்-தேவர்களே, வரின்-எதிர்த்துவந்தாலும், சிலை-(என்) கை வில்லாகிய, மா மேகம்-காளமேகத்தால், சோனை - இடைவிடாத அம்பு மழை, பட-உண்டாக, குடர்-(எதிர்த்தவர்களது) குடல், சூறை பட-அலைபட, சுடர்-விளங்குகின்ற, வாளோடும்-ஆயுதங்களுடனே, தாளை (மற்றைச்) சேனைகள், பட-அழிய, தனி-ஒப்பற்ற, யானை-யானைச் சேனை, பட - அழிய, திரள் - அக்கூட்டத்தை, சாயேயேனே - அழிக்காம விருப்பேனோ?

பொழி:—சம்முடன்வந்த சிறந்த சேனைவீரர்களுக்கு ஒருவேளைப் போருக்கும் பற்றாத இந்தப் பரதன்சேனை இருக்கட்டும்; தேவர்களே எதிர்த்த வந்தாலும் என் கைவில்லாகிய காளமேகத்தால் இடைவிடாத அம்புமழை உண்டாக எதிர்த்தவர்களது குடல் அலைபட விளங்குகின்ற ஆயுதங்களுடனே மற்றைச் சேனைகள் அழிய ஒப்பற்ற யானைச்சேனை அழிய அக் கூட்டத்தை அழிக்காமவிருப்பேனோ? (16)

17. நின்ற கொடைக்கையெ னன்ப னுடுக்க கொடுஞ்சீரம்
அன்று கொடுத்தவன் மைந்தர் பலத்தையெ னம்பாலே

கொன்று குவித்த நிணங்கொள் பிணக்குவை கொண்டோ
தூன்ற திரைக்கடல் கங்கை மடுத்திடை தூராதோ. [டித்
பத:—அன்று-(பட்டாபிலேசம் செய்யத்தொடங்கிய) அந்நாளில்,
நின்ற-(விரதம் முதலியன முடித்து முடிசூட) நின்ற, கொடை-ஈசைக்
குணம் நிறைந்த, கை-கையையுடைய, என்-என்னுடைய, அன்பன்-
அன்புனை இராமன், உடுக்க-(அறையில்) தரிக்கும்படி, நெடு-
பெரிய, சேம் - மரவுரியை, கொடுத்தவன் - கொடுத்தவளாகிய
கைகேயியின், மைந்தர் - புத்திரரான பரதரது, பலத்தை-
சேனையை, என் அம்பாள்-என்னுடைய பாணங்களால், கொன்று
குவித்த—, நிணம் கொள்-கொழுப்புக்கொண்ட, பிணம்-பிணங்களின்,
குவை-குவியலை, கங்கை - இந்தக் கங்காதி, கொண்டு - இழுத்துக்
கொண்டு, ஒடி-விரைந்துசென்று, தூன்று-நெருங்கிய, திரை-அலைகளையுடைய, கடல் - கடலில், மடுத்து - சேர்த்து நிறைத்து, இடை - அத
நிடைத்தை, தூராதோ-தூர்த்துவிடாதோ?

பொழி:—பட்டாபிலேசம் செய்யத் தொடங்கிய அந்நாளிலே
விரதம் முதலியன முடித்து முடிசூடநின்ற ஈசைக்குணம் நிறைந்த
கையையுடைய என்னுடைய அன்புனை இராமன் அறையில் தரிக்கும்
படி பெரிய மரவுரியைக் கொடுத்தவளாகிய கைகேயியின் புத்திரரான
பரதரது சேனையை என்னுடைய பாணங்கள் கொன்று குவித்த
கொழுப்புக்கொண்ட. பிணங்களின் குவியலை இந்தக் கங்காதி இழுத்
துக்கொண்டு விரைந்துசென்று நெருங்கிய அலைகளையுடைய கடலில்
சேர்த்து நிறைத்து அதநிடைத்தைத் தூர்த்துவிடாதோ? (17)

18. ஆடு கொடிப்படை சாடி யறத்தவ ரேயாள
வேடு கொடுத்தது பரெனு மிப்புதழ் மேவீரோ
நாடு கொடுத்தவென் னாயக னுக்கிவர் நாமாளும்
காடு கொடுக்கில ராகி யெடுத்தது காணீரோ.

பத:—‘ஆடு - அசைகின்ற, கொடி - துவசங்களையுடைய, படை =
(பரதன்) சேனையை, சாடி-மோதியழித்து, அறத்தவரே-தருமசொருபி
யான இராமபிரானே, ஆள-அரசாளும்படி, வேடு-வேடர் கூட்டம், பார்-
இராச்சியத்தை, கொடுத்தது—’, எனும்-என்கின்ற, இ புதழ்-இந்தக்
கீர்த்தியை, மேவீரோ - அடைபமாட்டீர்களோ? நாடு - (தன்னுடைய
தான) இராச்சியத்தை, கொடுத்த - (மனமெழித்து) கொடுத்துவந்த,
என்-எனது, நாயகனுக்கு-தலைவனுடைய ஸ்ரீராமனுக்கு, இவர்-இப்பரதர்
ராம்—, ஆளும் - வசிக்கிற, காடு-காட்டையும், கொடுக்கிலர் ஆகி-
கொடுக்கச் சம்மதப்படாதவராய், எடுத்தது - (பேர்க்குப்) படை
யெடுத்துவந்ததை, காணீரோ-பார்த்தீர்களா?

பொழி:—‘அசைகின்ற துவசங்களையுடைய பரதன் சேனையை
மோதியழித்துத் தருமசொருபியான இராமபிரானே அரசாளும்படி
வேடர் கூட்டம் இராச்சியத்தைக் கொடுத்தது’ என்கின்ற இந்தக் கீர்த்

தியை அடையமாட்டார்களோ? தன்னுடையதான இராச்சியத்தை மன மகிழ்ந்து கொடுத்து வந்த எனது தலைவனாகிய ஸ்ரீராமனுக்கு இந்தப் பரதர் நான் வசிக்கிற காட்டையும் கொடுக்கச் சம்மதப்பட்டாதவராய்ப் போர்க்குப் படையெடுத்துவந்ததைப் பார்த்தீர்களா? (18)

19. மாமுனி வர்க்குற வாகி வனத்திடையேவாமும்
கோமுனி யத்தகு மென்று மனத்திறை கொள்ளாதே
ஏழுநீ யுற்றிடி லேழு கடற்படை யென்றாலும்
ஆமுனை யிற்சிறு கூழென விப்பொழு தாகாதோ.

தே:—‘மா-சிறந்த, முனிவர்க்கு-முனிவர்களுக்கு, உறவு ஆகி-சுற்றத்தவனாய், வனத்திடையே - காட்டிலே, வாமும் - வசிக்கிற, கோ-(என்) தலைவனான இராமன், முனிய தகும்-(தன் தம்பியான பரதனை நான் எதிர்த்தால் என்னைக்) கேட்பிக்கக்கூடும்,’ என்று—, மனத்து-மனத்தில், இறை-சிறிதும், கொள்ளாதே-எண்ணாமலே, முனை-போர்முனையை, உற்று-அடைந்து, ஏ-அம்புகளை, இடில்-(நான்) எய்தால், (என்னை எதிர்த்து நிற்பது), ஏழு கடல்-ஏழு கடல்போன்ற, படை-பெருஞ்சேனையே, என்றாலும்-ஆனாலும், (அது) இப்பொழுது—, ஆ-பசு, முனையின்-(மேய) முனைந்தால், (அதன்முன்) சிறு கூழ்என-சிறிய இளம்பயிர் (அழிதல்)போல, ஆகாதோ-அழிவடையாதோ?

பொழி:—‘சிறந்த முனிவர்களுக்குச் சுற்றத்தவனாய்க் காட்டிலே வசிக்கிற என் தலைவனான இராமன், தன் தம்பியான பரதனை நான் எதிர்த்தால் என்னைக் கேட்பிக்கக்கூடும்’ என்று மனத்தில் சிறிதும் எண்ணாமல் போர்முனையை அடைந்து அம்புகளை நான் எய்தால் என்னை எதிர்த்து நிற்பது ஏழு கடல்போன்ற பெருஞ் சேனையே ஆனாலும் அது இப்பொழுது பசு மேய முனைந்தால் அதன்முன் சிறிய இளம்பயிர் அழிதல்போல அழிவடையாதோ? (19)

20. என்பன செல்வி யிரும்பன மேனிய ரேனோர்முன்
வன்பனை வில்லினன் மல்லுயர் தோளினன் வாள்வீரற்
கன்பனு நின்றன நின்றது கண்டரி பேறன்ன
முன்பனில் வந்து மொழிந்தனன் மூரிய தேர்வல்லான்.

பத:—வல்-வலிய, பனை-பெரிய, வில்லினன்-வில்லையுடையவனும், மல்-மற்போரில், உயர்-சிறந்த, தோளினன்-தோளையுடையவனும், வாள்-வாட்போரிற்சிறந்த, வீரற்கு-வீரனான இராமனுக்கு, அன்பனும்-அன்பு பூண்டவனுமாகிய குகனும், இரும்பு-இரும்பை, அன-ஒத்த (மிக வலிய), மேனியர், உடம்பையுடையவரான, ஏனோர் முன்-மற்றை வேடர்களின் முன்னிலையில்-என்பன-என்ற இவ் வார்த்தைகளை, சொல்லி—, நின்றனன்-(கங்கையின் தென்கரையில்) நின்றிட்டான்: நின்றது-(அவன்) நின்றதனை, கண்டு-பார்த்து, மூரிய-வலிமையை யுடைய, தேர்வல்லான்-தேரைச் செலுத்துவதில் வல்லவனான சுமந்திரன், அரி ஏறு-ஆனந்தமகத்தை, அன்ன-ஒத்த, முன்பனில்-

வலிமையையுடைய பாதனிடத்தில், வந்து—, மொழிந்தனன்—சில சொல்பவனானான்.

பொழி:—வலிய பெரியவில்லையுடையவனும் 'மற்போரிற் சிறந்த தோள்களையுடையவனும் வாட்போரிற் சிறந்த வீரனான இராமனுக்கு அன்பு பூண்டவனுமாகிய குகனும், இரும்பை ஒத்த மிக வலிய உடம்பையுடையவரான மற்றை வேடர்களின் முன்னிலையில் என்ற இவ்வார்த்தைகளைச் சொல்லிக் கங்கையின் தென்கரையில் நின்றிட்டான்; அவன் நின்றதனைப்பார்த்து வலிமையையுடைய தேரைச் செலுத்துவதில் வல்லவனான சுமத்திரன் ஆண் சிங்கத்தை ஒத்த வலிமையையுடைய பாதனிடத்தில் வந்து சில சொல்பவனானான். (20)

21. கங்கையிரு கரையுடையான் கணக்கிறந்த நாவாயான் உங்கள் குலத் தனிநாதற் குயிர்த்துணைவ னுயர்தோளான் வெங்கரியி னேறனைபான் யிற்பிடித்த வேலையினான் கொங்கலரு நறுந்தண்டார்க் குகனென்னுங் குறியுடையான்.

பத:—கங்கை-கங்காநதியின், இரு கரை-இரண்டு கரைகளையும், உடையான்-(தனக்குச் சொந்தமாக) உடையவனும், கணக்கு இறந்த-அளவுகடந்த, நாவாயான்-படகுகளையுடையவனும், உங்கள்-உங்க ளுடைய, குலம்-குலத்திலே திருவவதரித்த, தனி-ஒப்பற்ற, நாதற்கு-தலைவனான இராமபிரானுக்கு, உயிர் துணைவன்-பிரான சினேகிதனும், உயர்-உயர்ந்த, தோளான்-தோள்களையுடையவனும், (மதத்தால்), வெம்-வெவ்விய; கரியின் ஏறு-ஆண்யானையை, அனையான்-ஒத்தவனும், வில் பிடித்த-வில்லைத்தரித்த, வேலையினான்-(சேன) சமுத்திரத்தை யுடையவனும், கொங்கு-தேன், அலரும்-சொரிசின்ற, நறு-பரிமளம் வீசுகின்ற, தண்-குளிர்ந்த, தார்-மாலையையுடைய, குகன் என்னும்-குகன் என்கிற, குறி-பெயரை, உடையான்-உடையவனும் ஆகிய வேடன்.

பொழி:—கங்காநதியின் இரண்டு கரைகளையும் தனக்குச் சொந்தமாக உடையவனும் அளவுகடந்த படகுகளையுடையவனும் உங்களுடைய குலத்திலே திருவவதரித்த ஒப்பற்ற தலைவனான இராம பிரானுக்குப் பிரான சினேகிதனும் உயர்ந்த தோள்களையுடையவனும் மதத்தால் வெவ்விய ஆண்யானையை ஒத்தவனும் வில்லைத்தரித்த சேனசமுத்திரத்தை யுடையவனும் தேன்சொரிசின்ற பரிமளம் வீசுகின்ற குளிர்ந்த மாலையையுடைய குகன் என்கின்ற பெயரையுடையவனும் ஆகிய வேடன்,— (21).

22. கற்காணுந் திண்மையான் கரைகாணுக் காதலான் அற்காணிற் கண்டனைய வழகமைந்த மேணியான் மற்காணுந் திருநெடுந்தோண் மழைகாணு மணிநிறத்தாய் நிற்காணு முள்ளத்தா னெறியெதிரின் றனனென்றான்.

பத:—‘மல்-வலிமையை, காணும்-(எல்ல) கண்ட, திரு-அழகிய, செடு-பெரிய, தோன்-புயக்களையும், மழை-நீலமேகத்தை, காணும்-கண்டாலொத்த, மணி-அழகிய, நிறத்தாய் - நிறத்தையுமுடையவனே, கல்-மலையை, காணும்-கண்டாலொத்த, திண்மையான் - வலிமையை யுடையவனும், (இராமனிடம்) கரை காண-எல்லகாணாத, காதலான்-அன்புடையவனும், காணில-(வடிவத்தை) நோக்குமிடத்து, அல்-இரவைக், கண்டு அனைய - கண்டாற்போன்ற, அழகு—, அமைந்த-பொருத்திய, மேனியான் - உடம்பையுடையவனுமாகிய அவன், நின்-உன்னை, காணும் - பார்க்கவேண்டுமென்னும், உள்ளத்தான்-மனக்கருத்துடையவனாகி, செறி-வழியின், எதிர் - எதிரே, நின்றனன்-வந்து நின்றான்’ என்றான்-என்று சொன்னான்.

பொழி:—“வலிமையை எல்லகண்ட அழகிய பெரிய புயக்களையும் நீலமேகத்தைக் கண்டாலொத்த அழகிய நிறத்தையுமுடையவனே, மலையைக் கண்டாலொத்த வலிமையையுடையவனும் இராமனிடம் எல்ல காணாத அன்புடையவனும் வடிவத்தை நோக்குமிடத்து இரவைக் கண்டாற்போன்ற அழகுபொருத்திய உடம்பையுடையவனுமாகிய அவன், உன்னைப் பார்க்கவேண்டும் என்னும் மனக்கருத்துடையவனாகி வழியின் எதிரேவந்து நின்றான்” என்று சொன்னான்.

28. தன்முன்னே யவன்றன்மை தந்தைதுணை முந்துரைத்த சொன்முன்னே யுவக்கின்ற துரிசிலாத் திருமனத்தான் மன்முன்னே தழீஇக்கொண்ட மனக்கினிய துணைவனேல் என்முன்னே யவற்காண்பென் யானேசென் மெனவெழு [ந்தான்.

பத:—தன்-தனக்கு, முன்னே-எதிரிலே நின்று, அவன் தன்மை-அக்குகன் குணத்தை, தந்தை துணை-(தன்) தந்தையின் கண்புணை சுமந்தான், முந்து - (கேளாத) முன்பு, உரைத்த - (தானாகவே) சொன்ன, சொல் முன்னே-சொல்லக்கேட்டவனும் விசைவாக, உவக் கின்ற-மகிழ்கின்ற, துரிசு இலா-களக்கயில்லாத, திரு-நிறத்த, மனத்தான்-மனத்தையுடைய பாதன், ‘மன்-(எமது தலைவனான) இராமன், முன்னே-முன்பு, தழீஇக்கொண்ட-சினேகஞ் செய்துகொள்ளப்பெற்ற, மனக்கு இனிய-(அவன்) மனத்துக்கு இனிய, துணைவனேல்-சினேகிதனானால், என் முன்னே-என்னை (அத்தக் குதன் வந்து) காண்பதற்கு முன்னமே, யானே - யானே, சென்று-போய், அவன்-அவனை, காண்பென்-பார்ப்பென்’ என-என்று சொல்லி, எழுந்தான்-புறப்பட்டான்.

பொழி:—தனக்கு எதிரிலே நின்று அக்குகன் குணத்தைத் தன் தந்தையின் கண்புணை சுமந்தான் கேளாதமுன்பு தானாகவே சொன்ன சொல்லைக் கேட்டவனும் விசைவாக மகிழ்கின்ற களக்கயில்லாத நிறத்த மனத்தையுடைய பாதன், ‘எமது தலைவனான இராமன்

முன்பு சினேகஞ்செய்து கொள்ளப்பெற்ற - அவன் மனத்தக்கு இனிய சினேகிதனுஞ் சென்னை அந்தக் குகன் வந்த காண்பதற்கு முன்னமே நானே போய் அவனைப் பார்ப்பேன்' என்று சொல்லிப் புறப்பட்டான்.

24. என்மெழுந்து தம்பியொடு மெழுகின்ற காதலொடுங்
குன்றெழுந்து சென்றதெனக் குளிர்கங்கைக் கரைகுறுகி
நின்றவனை நோக்கினான் திருமேனி நிலையுணர்ந்தான்
அன்றுகரு நறுங்குஞ்சி யெயில்கோன் துண்ணென்றான்.
பத:—என்று-என்று சொல்லி, எழுந்து-புறப்பட்டு, தம்பியொடும்-
தம்பியான சத்தருக்கினனோடும், எழுகின்ற - மேன்மேலுண்டாகின்ற,
காதலொடும்-அன்போடும், குன்ற - மலை, எழுந்து சென்றது என-
எழுத்து புறப்பட்டாற்போல, குளிர்-குளிர்ந்த, கங்கை கரை-கங்கையின்
கரையை, குறுகி-கிட்டி, நின்றவனை-நின்ற பாதனை, துன்று-கெருங்கிய,
கரு-கருமையாகிய, நறு-மணமுள்ள, குஞ்சி-தலைமயிரையுடைய, எயினர்
கோன்-வேடுவர் தலைவனான குகன், நோக்கினான்-பார்த்து, திருமேனி
நிலை-(அந்தப் பாதனுடைய) திருமேனியின் நிலைமையை, உணர்ந்
தான்-அறிந்த, துண்ணென்றான்-திடுக்கிட்டான்.

பொழி:—என்று சொல்லிப் புறப்பட்டுத் தம்பியான சத்தருக்கின
னோடும் மேன்மேலுண்டாகின்ற அன்போடும் மலை எழுந்த புறப்
பட்டாற் போலக் குளிர்ந்த கங்கையின் கரையைக் கிட்டிநின்ற பாதனை
கெருங்கிய கருமையாகிய மணமுள்ள தலைமயிரையுடைய வேடுவர்
தலைவனான குகன் பார்த்து அந்தப் பாதனுடைய திருமேனியின் நிலை
மையை அறிந்த திடுக்கிட்டான். (24)

25. வற்கலையி னுடையானை மாசடைந்த மெய்யானை
நற்கலையின் மதியென்ன நகையிழந்த முகத்தானைக்
கற்கனியக் கனிகின்ற துயரானைக் கண்ணுற்றான்
விற்கையினின் நிடைவீழ விரும்புற்று நின்றொழிந்தான்.

பத:—வற்கலையின்-மாவுரியாகிய ஆடையை, உடையானை-உடுத்த
வனும், மாசு அடைந்த-புழுதிபடிந்த, மெய்யானை-உடம்பையுடையவனும்,
கல்-அழகிய, கலை-கலைகள், இல்-இல்லாத, மதி என்ன-சந்திரன்போல,
கலை-ஒளியை, இழந்த—, முகத்தானை-முகத்தையுடையவனும், கல்-
(காண்கின்ற) கல்லும், கனிய-குழைத்துருகுப்படி, கனிகின்ற-மிகுநின்ற,
துயரானை-துன்பத்தை யுடையவனுமாகிய பாதனை, கண் உற்றான்-
(செய்மையிற்) பார்த்து, (குகன்) கையினின்று-(தன்) கையிலிருந்து,
வில்—, இடை வீழ-(சூழவில்) சீழே வீழும்படி, விரும்புற்று-கலங்கி,
நின்று ஒழிந்தான்-(செயலற்று) நின்றிட்டான்.

பொழி:—மாவுரியாகிய ஆடையை உடுத்தவனும் புழுதிபடித்த
உடம்பையுடையவனும் அழகிய கலைகள் இல்லாத சந்திரன்போல
ஒளியை இழந்த முகத்தையுடையவனும் காண்கின்ற கல்லும் குழைத்து

உருகும்படி மிகுக்கிற துன்பத்தையுடையவனுமாகிய பாதனைச்
சேய்மையிற் பார்த்துக் குகன் தன் கையிலிருந்து வில் எழுவிக் கீழே
வீழும்படிச் சுலங்கிச் செயலற்று நின்றிட்டான். (25)

26. நம்பியுமென் னுபகனை யொக்கின்ற னயனின்றான்
றம்பியையு மொக்கின்றான் றவவேடந் தலைக்கொண்டான்
றுன்பமொரு முடிவில்கை திசைநோக்கித் தொழுகின்றான்
எப் பெருமான் பின்பிறந்தா ரிழைப்போரே பிழைப்பென்றான்.

பத:—‘தம்பியும்-ஆடவரிற் சிறந்த இப்பாதனும், என்ராயகனை-
எனது தலைவனாகிய இராமபிரானை, ஒக்கின்றான்-ஒத்திருக்கிறான்;
அயல்-(அவனுடைய) அருகில், நின்றானும்-நின்ற (சத்திருக்கினனும்)
தம்பியை-இராமன் தம்பியான இலக்குமணனை, ஒக்கின்றான்-ஒத்திருக்
கிறான்; (இந்தப்பாதன்) தவம்-தவத்திற்குரிய, வேடம்-வேஷத்தை,
தலைக்கொண்டான்-மேற் கொண்டுள்ளான்; துன்பம்-(இவன்படுகிற)
துன்பத்தக்கோ, ஒரு முடிவு-ஒர் எல்லை, இல்லை—; திசைநோக்கி-
(இராமன் சென்றதென்) திசையையோக்கி, தொழுகின்றான்-வணங்கு
கின்றான்; எம்பெருமான்-எம்தலைவனாகிய இராமனுடைய, பின்பி
றந்தார்-தம்பியர், பிழைப்பு-பிழையை, இழைப்போரே-செய்வாரோ?
[செய்யார்],’ என்றான்-என்று குகன் கருதினான்.

பொழி:—‘ஆடவரிற் சிறந்த இப்பாதனும் எனது தலைவனாகிய
இராமபிரானை ஒத்திருக்கிறான்; அவனுடைய அருகில் நின்ற சத்திருக்
கினனும் இராமன் தம்பியான இலக்குமணனை ஒத்திருக்கிறான்; இந்தப்
பாதன் தவத்திற்குரிய வேஷத்தை மேற்கொண்டுள்ளான்; இவன்
படுகிற துன்பத்தக்கோ ஒர் எல்லை இல்லை; இராமன் சென்ற தென்
திசையை நோக்கி வணங்குகின்றான். எம் தலைவனாகிய இராமனுடைய
தம்பியர் பிழையைச் செய்வாரோ? செய்யார் என்று குகன்
கருதினான். (26)

27. உண்டிடுக்க னென்றடையா னுடையாத வன்புடையான்
கொண்ட தவ வேடமே கொண்டிருந்தான் குறிப்பெல்லாங்
கண்டுணர்ந்து பெயர்சென்றான் காமின் கணெறிபென்னுக்
தண்டுறையோர் நாவாழி லொருதனியே தான்வந்தான்.

பத:—‘உண்டு-உளதாகிய, இடுக்கன் ஒன்று-ஒரு துன்பத்தை,
உடையான்-உடையவனும், (இராமபிரானிடத்த), உடையாத-நிற்காத,
அன்பு-அன்பை, உடையான்-உடையவனும், கொண்ட-(அப்பிரான்)
தரித்துக்கொண்டுள்ள, தவவேடமே-தவவேஷத்தையே, கொண்டு
இருந்தான்-(தானும்) கொண்டுள்ளவனுமாகிய இப்பாதனது, குறிப்பு
எல்லாம்-மனக்கருத்த முழுவுதையும், (அருகிற்சென்று) கண்டு-
பார்த்து, உணர்ந்த - அறிந்த, டெயர்கின்றேன் - மீண்டுவருகிறேன்;
(அதவசரையில்) செறி-வழியை, காமின்கள்-(நீங்கள்) பாதுகாத்
திறங்கள்’ என்று-என்று (தன்சேனை வீரரை நோக்கிச்) சொல்லி

தன்-குளிர்ந்த, துறை-கங்கைத்துறையில், ஓர் நாவாயில்-ஒரு தோணியில் (ஏறிக்கொண்டு), ஒரு தனியே-வேறு துணையில்லாமல் தனியளாய், தான் வந்தான்-குகன் வந்தான்.

பொழி:—‘உளநாகிய ஒரு துன்பத்தை உடையவனும் இராம பிராணித்த லீங்காத அன்பை உடையவனும் அப்பிரான் தரித்துக் கொண்டுள்ள தவவேஷத்தையே தானும் கொண்டுள்ளவனுமாகிய இப்பாதனது மனக்கருத்து முழுவதையும் அருகிறசென்று பார்த்து அறிந்து மீள்வெருகிறேன்; அதுவரையில் வழியை நீங்கள் பாதுகாத்திருங்கள்’ என்று தன் சேனைவீரரை கோக்கிச் சொல்லிக் குளிர்ந்த கங்கைத் துறையில் ஒரு தோணியில் ஏறிக்கொண்டு வேறு துணையில்லாமல் தனியளாய்க் குகன் வந்தான். (27)

28. வந்தெதிரே தொழுதானே வணங்கினான் மலரிருந்த அந்தணனுந் தலைவணங்கு மவனுமவ னடிவீழ்ந்தான்
றந்தையினுங் களிகூரத் தழுவினான் நகவுடையோர்
சிந்தையினுஞ் சென்னியினும் வீற்றிருக்குஞ் சீர்த்தியான்.

பத:—வந்து-(குகன் தனியளாய்) வந்து, எதிரே-எதிரே-எதிரிலே தொழுதானே-(இராமனைத் திசைநோக்கித்) தொழுதவண்ணம் நின்ற பாதனை, வணங்கினான்-ஈமஸ்கரித்தான்; (அவ்வளவில்) தடி-பெருமையினை, உடையோர்-உடையவர்களது, சிந்தையினும்-மனத்திலும், சென்னியினும்-தலையின்மேலும், வீற்றிருக்கும்-சிறப்பாகத்தங்குகிற சீர்த்தியான்-பெரும்புகழையுடையவனாகி, மலர்-(திருமாலின் காபித்) தாமரைமலரிலே, இருந்த-வீற்றிருக்கிற, அந்தணனும்-பிரமனும், தனை-தன்னை, வணங்கும்-வணங்கத்தக்க, அவனும்-அந்தப் பாதனும், அவன்-அக்குகனுடைய, அடி-பாதங்களில், வீழ்தான்-விழுந்து, தந்தையினும்-(மைத்தனைக்கண்டபொழுது) தந்தைக்கு உள்ள களிப்பைக்காட்டிலும், களி-களிப்பு, கூட-மிக, தழுவினான்-(அவனை) அணைத்துக்கொண்டான்.

பொழி:—குகன் தனியளாய்வந்து எதிரிலே இராமனைத் திசைநோக்கித் தொழுதவண்ணம் நின்ற பாதனை ஈமஸ்கரித்தான். அவ்வளவில் பெருமையினை உடையவர்களது மனத்திலும் தலையின்மேலும் சிறப்பாகத் தங்குகிற பெரும்புகழையுடையவனாகித் திருமாலின் காபித் தாமரையிலே வீற்றிருக்கிற பிரமனும் தன்னை வணங்கத்தக்க அந்தப் பாதனும் அக்குகனுடைய பாதங்களில் விழுந்து மைத்தனைக் கண்ட பொழுது தந்தைக்கு உண்டாகும் களிப்பைக்காட்டிலும் களிப்பு மிக அவனை அணைத்துக்கொண்டான். (28)

29. தழுவின புனிவர் வேந்தன் றுமரைச் செங்க ணுனை
ளழுவினு முயர்ந்த தோளா யெய்திய தென்னை யென்ன
முழுதுல களித்த தந்தை முந்தையோர் முறையி னின்றும்
வழுவின னதனை நீக்க மன்னனைக் கொணர்வா நென்றான்.

பத:—தழுவின-(அங்கனம் பாதஞல்) அணைக்கப்பட்ட, புளினர் வேந்தன்-வேடர்க்காசனான குகன், தாமரை செம் கண்ணை-(செந்) தாமரை மலர்போலும் செவ்விய கண்களையுடைய பாதனை (கோக்கி), 'எழுவினும்-(திரண்ட) கல்துணினும், உயர்ந்த-சிறந்த, தோளைய-தோள்களையுடையவனே, எய்தியது-(இங்கு நீ) வந்தது, என்னை-யாது காரணத்தால்?' என்ன-என்று கேட்க (அதற்குப் பாதன்), 'உலகு முழுது-உலகமுழுவதையும், அளித்த-அரசாண்ட, தந்தை-(எங்கள்) தந்தையாகிய தசரதசக்காவர்த்தி, முந்தையோர்-முன்புள்ள அரசர்களது, முறையினின்றும்-நீதியினின்றும், வழுவின்-தவறிவிட்டான்; அந்நே-அந்த அநீதியை, நீக்க-நீக்கும்பொருட்டு, மன்னனை-அரசனாதற்குரிய இராமபிரானே, கொணர்வான்-அழைத்துக்கொண்டு போதற்கு வந்தேன்' என்றான்—.

பொழி:—அங்கனம் பாதஞல் அணைக்கப்பட்ட வேடர்க்காசனான குகன் செந்தாமரை மலர்போலும் செவ்விய கண்களையுடைய பாதனை கோக்கி, 'திரண்ட கல்துணினும் சிறந்த தோள்களையுடையவனே, இங்கு நீ வந்தது யாது காரணத்தால்?' என்று கேட்க, அதற்குப் பாதன் "உலக முழுவதையும் அரசாண்ட எங்கள் தந்தையாகிய தசரத சக்காவர்த்தி முன்புள்ள அரசர்களது நீதியினின்றும் தவறிவிட்டான்; அந்த அநீதியை நீக்கும் பொருட்டு அரசனாதற்குரிய இராமபிரானே அழைத்துக்கொண்டு போதற்கு வந்தேன்" என்றான். (29)

30. கேட்டனன் கிராதர் வேந்தன் கிளர்ந்தெழு முயிர்ப்பனாகி மீட்டுமண் ணதனில் வீழ்ந்தான் விம்மின னுவகை பொங்கத் தீட்டரு மேனி மைந்தன் சேவடிக் கமலப் பூவிற் பூட்டிய கையன் பொய்யி னுள்ளத்தன் புகல னுற்றான்.

பத:—பொய் இல்-பொய்யில்லாத, உள்ளத்தன் - எண்ணத்தை யுடையவனாகிய, கிராதர் வேந்தன்-வேடர்தலைவனான குகன், கேட்டனன் - (அவ்வார்த்தையைக்) கேட்டு, கிளர்ந்து எழும்-மிருதியாகத் தோன்று கின்ற, உயிர்ப்பன் சூசி-பெருமூச்சையுடையவனாய், உவகை - களிப்பு, வீங்க-அதிகமாக, விம்மினன்-(உடம்பு) பூரித்தவனாகி, மீட்டும்-மறுபடியும், மண் அதனில்-தரையில், வீழ்ந்தான்—, தீட்டு அரு-(சித்திரத் தில்) எழுதுதற்கும் அருமையான மிக அழகிய, மேனி-திருமேனியை யுடைய, மைந்தன்-சிறுவனான பாதனுடைய, சே அடி-சிலந்த திருவடிகளாகிய, கமலம் பூவில்-தாமரை மலர்களில், பூட்டிய-சேர்த்த, கையன் - கைகளையுடையவனாய், புகலல் உற்றான்-(சில) உறத்தொடங்கினன்.

பொழி:—பொய்யில்லாத எண்ணத்தையுடையவனாகிய வேடர்தலைவனான குகன், அவ்வார்த்தையைக் கேட்டு மிருதியாகத் தோன்று கின்ற பெருமூச்சையுடையவனாகக் களிப்பு அதிகமாக உடம்பு பூரித்தவனாகி மறுபடியும் தரையில் வீழ்ந்தான்; சித்திரத்தில் எழுதுதற்கும் அருமை

யான மிக அழகிய திருமேனியையுடைய சிறுவனான பாதனுடைய சிவந்த திருவடிகளாகிய தாமரை மலர்களில் சேர்த்த கைகளையுடையவனாய்ச் சில கூடற் தொடங்கினான். (30)

31. தாயுரை கொண்டு தாதையுடைய தாணி தன்னைத் தீவினை யென்ன நீத்துச் சிந்தனை முகத்திற் நேக்கி போயினை யென்ற போழ்து புகழினோய் தன்மை கண்டால் ஆயிர மிராமர் நின்கே ழாவரோ தெரியி னம்மா.

பத:—“புகழினோய்-கீர்த்தியையுடைய பாதனே, தாய் - (உனது) தாயாகிய கைகேயியின், உரைகொண்டு-வார்த்தையைக்கேட்டு, தாதை-தந்தையாகிய தசரதன்-உதவிய-(உனக்குக்) கொடுத்த, தாணிதன்னை-இராச்சியத்தை, தீவினை என்ன-கொடுத்தொழிவே (விடுவது) போல், நீத்து-விட்டு, சிந்தனை-கவலையை, முகத்தில்—, நேக்கி-நிறைத்து, போயினை-(இங்கு) வந்தாய்” என்ற போழ்து-என்றபொழுது, தன்மை-(உனது) தன்மையை, கண்டால்-பார்த்தால், தெரியின்-ஆலோசிக்குமிடத்து, ஆயிரம் இராமர்-ஆயிரம் இராமர் (உளரானாலும்), நின் - உன் நெருந்தனுக்கு, கேழ்-ஒப்பாக, ஆவரோ-ஆவர்களோ? அம்மா—ஆச்சரியம்!

பொழி:—“கீர்த்தியையுடைய பாதனே, உனது தாயாகிய கைகேயியின் வார்த்தையைக் கேட்டுத் தந்தையாகிய தசரதன் உனக்குக் கொடுத்த இராச்சியத்தைக் கொடுத் தொழிவே விடுவதுபோல விட்டுக் கவலையை முகத்தில் நிறைத்து இங்கு வந்தாய்” என்றபொழுது உனது தன்மையைப் பார்த்தால் ஆலோசிக்குமிடத்து ஆயிரம் இராமர் உளராவினும் உன் நெருந்தனுக்கு ஒப்பாக ஆவர்களோ? ஆச்சரியம்!

32. என்புகழ் கின்ற தேழை பெயினனே னிரவி பென்பான் தன்புகழ்க் கற்றை மற்றை யொளிகளைத் தவிர்த்து மாபோல் மன்புகழ் பெருமை துங்கன் மரபினோர் புகழ்க் ளெல்லாம் உன்புக ழாக்கிக் கொண்டா யுயர்குணத் துரவுத் தோளாய்.

பத:—உயர்-உத்தமமான, குணத்த-குணங்களையும், உரவு-வலிமை வாய்ந்த, தோளாய்-தோள்களையு முடையவனே, ஏழை-அறிவில்லாத, எயினனேன்-வேடனாகிய யான், புகழ்கின்றத-(உன்னைப்) புகழ்வது, என்-எவ்வாறு? இரவி என்பான்-சூரியனென்று சிறப்பித்துக் கூறப்படுவன், தன்-தனது, புகழ் கற்றை-புகழ்பெற்ற கிரணசமுகத்தால், மற்றை ஒளிகளை-மற்றைச் (சந்திரன் முதலியோரது) ஒளிகளை, தவிர்த்தும் ஆ போல்-அடக்கும் விதம்போல், மன்-அரசர்கள், புகழ்-கொண்டாடுகின்ற, பெருமை-மகிமையையுடைய, துங்கள் மரபினோர் உங்கள் குலத்தாரின், புகழ்கள் எல்லாம்-கீர்த்திகளை யெல்லாம், உன் புகழ்-உனது கீர்த்திக்குள், ஆக்கிக்கொண்டாய்-அடங்குமாறு செய்துகொண்டாய்.

பொழி:—உத்தமமான குணங்களையும் வலிமைவாய்ந்த தோள்
களையுமுடையவனே, அறிவில்லாத வேடனாகிய யான் உன்னைப்
புகழ்வது எவ்வாறு? சூரியன் என்று சிறப்பித்துக் கூறப்படுபவன்
தனது புகழ்பெற்ற கிரண் சமூகத்தால் மற்றைச் சந்திரன் முதலியோர்
களது ஒளிகளை அடக்கும் விதம்போல, அரசர்கள் கொண்டாடுகின்ற
மகிமைமையுடைய உங்கள் குலத்தாரின் கீர்த்திகளையெல்லாம் உனது
கீர்த்திக்குள் அடங்குமாறு செய்து கொண்டாய். (32)

33. எனயிவை யன்ன மாற்ற மியைவன பலவுங் கூறிப்
புனைகழற் புலவு வேற்கைப் புளிஞர்கோன் பொருவில் காதல்
அணையவர் கமையிற் செய்தா னாவற் கன்பி லாதார்
நினைவுருங் குணங்கொ டன்றோ விராமன்மே னியிர்த்த காதல்.

பத:—புனை-அணிந்த, கழல்-வீரக்கழலையும், புலவு-புலால்
காற்றம் காறுகிற, வேல்-வேலாயுதத்தைத்தரித்த, கை-கையைமுமுடைய
புளிஞர் கோன்-வேடர் தலைவனான குகன், என்-என்று, இவை அன்ன-
இவ்வார்த்தைகளைப்போன்ற, இயைவன-பொருத்த முள்ளனவான,
மாற்றம் பலவும்-வார்த்தைகள் பலவற்றையும், கூறி-சொல்லி,
அணையவற்கு-அப்பாதனிடத்தில், பொருவு இல்-ஒப்பு இல்லாத, காதல்-
அன்பினை, அமைவில்-தருதியாக, செய்தான்—; அவற்கு-அப்பா
தனிடத்தில், அன்பு இலாதார்-அன்புவைக்காதவர், ஆர்-யார் (உளர்)?
நினைவு அரு-(மனத்தினுள்) சித்தித்தற்கும் முடியாத, குணம் கொடு
-அன்றோ-நற்குணங்கள் காரணமாகவன்றோ, இராமன்மேல்-இராம
பிரானிடத்தும், (முன்பு அக்குகனுக்கு), காதல்-அன்பு, நியிர்த்தது-
மிக்கது?

பொழி:—அணிந்த வீரக்கழலையும் புலால் காற்றம் காறுகிற வேலா
யுதத்தைத் தரித்த கையைமுமுடைய வேடர் தலைவனான குகன் என்று
இவ்வார்த்தைகளைப்போன்ற பொருத்தமுள்ளனவான வார்த்தைகள்
பலவற்றையும் சொல்லி அப்பாதனிடத்தில் ஒப்பில்லாத அன்பினைத்
தருதியாகச் செய்தான்; அந்தப் பாதனிடத்தில் அன்பு வைக்காதவர்
யார் உளர்; மனத்தினுள் சித்தித்தற்கும் முடியாத நற்குணங்கள் காரண
மாகவன்றோ இராமனிடத்தும் முன்பு அக்குகனுக்கு அன்பு மிக்கது?

34. அவ்வழி பவனை கோக்கி யருடரு வாரி யன்ன
செவ்வழி யுள்ளத் தண்ண ரென்றிசைச் செவ்வகை கூப்பி
ளவ்வழி யுறைந்தா னம்மு னென்றது மெயினர் வேந்தன்
இவ்வழி வீர யானே காட்டுவெ லெழுத வென்றான்.

பத:—அருள்-கருணையை, தரு - வெளியிடுகின்ற, வாரி அன்ன-
கடல்போன்ற, செவ் வழி-சவ்வழியிற் செல்லும், உள்ளத்து - மனத்தை
யுடைய, அண்ணல் - பெருமைவாய்ந்த பாதன், அவழி-அப்பொழுது,
அவனை கோக்கி-அக்குகனைப் பார்த்து, தென் திசை - தெற்குத் திக்கை
கோக்கி, செம் கை-(தன்) செவந்த கைகளை, கூப்பி-குயித்து, எம்முன்-

ஈமது தமையனான ஸ்ரீராமன், எவழி-(இங்கு) எவ்விடத்தில், உறைந் தான்-(மூன்று) தங்கியிருந்தான்?" என்றனும் -என்ற வினாவியவுடனே, எயினர் வேந்தன்-வேடர்தலைவனான குகன், 'வீர - வீரனே, இவழி- (அவன் தங்கின) இந்த இடத்தை, யானே-கானே, காட்டுவல்-காண்பிப் பேன்; அழக-(என்னுடன்) புறப்பட்டுவருவாயாக' என்றான் - என்று சொல்லினான்.

பொழி:—கருணையை வெளியிடுகின்ற கடல்போன்ற கல்வழியிற் செல்லும் மனத்தையுடைய பெருமைவாய்ந்த பாதன், அப்பொழுது அக் குகனைப் பார்த்துத் தெற்குத்திக்கை நோக்கித் தன் கைகளைக் குவித்து "ஈமது தமையனான ஸ்ரீராமன் இங்கு எவ்விடத்தில் மூன்று தங்கியிருந்தான்?" என்ற வினாவியவுடனே, வேடர்தலைவனான குகன் "வீரனே, அவன் தங்கின இந்த இடத்தை நானே காண்பிப்பேன்; என்னுடன் புறப்பட்டு வருவாயாக" என்று சொல்லினான். (34)

35. காரொனக் கடிது சென்றான் கல்லிடைப் படுத்த புல்லின் வார்கிலைத் தடக்கை வள்ளல் வைகிய பள்ளி கண்டான் பார்மிசைப் பதைத்து வீழ்ந்தான் பருவாற்பரவைபுக்கான் வாரம்ணிப் புனலான் மண்ணை மண்ணுரீ ராட்டுங்கண்ணான்.

பத:—கார் என - மேகம்போல, கடிது-விரைவாக, சென்றான்-(குகனுடன்) சென்றவனான பாதன், (அவனாற் சுட்டிக் காட்டப்பட்ட) வார்-நீண்ட, சிலை - வில்லையேந்திய, தடகை - பெரிய கையை யுடைய, வள்ளல்-வரையாதருளுந் தன்மைவாய்ந்த ஸ்ரீராமபிரான், வைகிய-(மூன்று) தங்கியதும், கல்லிடை-கல்லினிடையே, படுத்த-பாப்பிய புல்லின்-புல்லினாலாகியதுமான, பள்ளி-படுக்கையை, கண்டான்-பார்த்து, (வருத்தம் பொறுக்கமாட்டாமல்) பதைத்த-துடித்து, பார்மிசை-தரையிலே, வீழ்ந்தான்-வீழ்ந்து, வார்-பெருகுநிற, மணி-முத்துப்போன்ற, புனலால்-கண்ணீரினால், மண்ணை-தரையை, மண்ணும்-கழுவுகிற, நீர்-நீரினால், ஆட்டும்-ஸ்கானஞ் செய்விக்கிற, கண்ணான்-கண்ணையுடையவனாய், பருவால்-சோகமாகிய, பரவை-கடலில், புக்கான்-மூழ்கினான்.

பொழி:—மேகம்போல விரைவாகக் குகனுடன் சென்றவனான பாதன், அவனாற் சுட்டிக்காட்டப்பட்ட நீண்டவில்லையேந்திய பெரிய கையை யுடைய வரையாதருளுந் தன்மைவாய்ந்த ஸ்ரீராமபிரான், மூன்று தங்கியதும், கல்லினிடையே பாப்பிய புல்லினாலாகியதுமான படுக்கையைப் பார்த்து வருத்தம் பொறுக்கமாட்டாமல் துடித்துத் தரையிலே வீழ்ந்து பெருகுநிற முத்துப்போன்ற கண்ணீரினால் தரையைக்கழுவுகிற-நீரினால் ஸ்கானஞ்செய்விக்கிற கண்ணையுடையவனாய்ச் சோகமாகிய கடலில் மூழ்கினான். (35)

86. இப்பன்றதென் பொருட்டி னூலிவ் கிடருனக் கென்ற போழ்
அயின்றனை கிழங்குக்காயு மமிர்தென வலிய புல்லில் [தும்
தயின்றனை பெனவு மானி துறந்திலென் சுடரும் காசு
குயின்றயர் மகுடஞ் சூடுஞ் செல்வமும் கொள்வென் யானே.

பத:—‘என் பொருட்டினால்—எனது நிமித்தமாக, உனக்கு—இ
இடர்—இத்தன்மைய துன்பமான வனவாசம், இயன்றது—கேர்ந்தது’,
என்ற—என்று (கைகேயியினால்) அறிந்த, போழ்தும்—அப்பொழுதும்,
‘கிழங்கும்—கிழங்குகளையும், காயும்—காய்களையும், அமிர்து என—அமிருதம்
போல, அயின்றனை—புசித்தாய், அரிய—(படுதற்கு) அருமையான,
புல்லில்—புல்லிலே, தயின்றனை—நித்திரைசெய்தாய்’ எனவும்—என்று
அறிந்த இப்பொழுதும், யான்—, ஆயி துறந்திலென்—உயிர் நீங்கினே
னில்லை; (ஆதலால்), சுடரும்—பிரகாசிக்கிற, காசு—இரத்தினங்களையு
குயின்று—பறித்து, உயிர்—வியையுயர்ந்த, மகுடம்—கிரீடத்தை, சூடும்—
தரித்தலாகிய, செல்வமும்—சிறப்பையும், கொள்வென்—(ஏற்றுக்கொள்ள)
அமைவேன்போலும்!

பொழி:—‘என் நிமித்தமாக உனக்கு இத்தன்மைய துன்பமான
வனவாசமானது கேர்ந்தது’ என்று கைகேயியினால் அறிந்த அப்
பொழுதும் ‘கிழங்குகளையும் காய்களையும் அமிர்தம்போலப் புசித்தாய்;
படுதற்கு அருமையான புல்லிலே நித்திரைசெய்தாய்’ என்று அறிந்த
இப்பொழுதும் யான் உயிர் நீங்கினேனில்லை; ஆதலால், பிரகாசிக்கிற
இரத்தினங்களைப் பறித்து வியையுயர்ந்த கிரீடத்தைத் தரித்தலாகிய
சிறப்பையும் ஏற்றுக்கொள்ள அமைவேன் போலும்! (36)

87. தூண்டர நிவந்த தோளான் பின்னருஞ் சொல்லு வானந்
நீண்டவன் றயின்ற குழ விதுவெனி னியிர்த்த நேயம்
பூண்டவன் றெயுடர்ந்து பின்னே போந்தவன் பொழுது நீத்த
தியாண்டென யினிதுகேட்டா னெயிலர் கோனிதான்ச்
[சொன்னான்.

பத:—தூண் தர—துணையொப்ப, நிவந்த—உயர்ந்துள்ள, ‘தோளான்—
தோள்களையுடைய பாதன், பின்னரும்—மீண்டும், சொல்லுவான்—(குறை
கோர்க்கிக்) கூறுவான்:—’அ நீண்டவன்—பெரியவனாகிய அவ்விராமன்,
தயின்ற—நித்திரைசெய்த, குழல்—இடம், இது எனின்—இதுவாறால்
(அவனிடத்து), நிமிர்ந்த—மிக்க, நேயம்—அன்பு, பூண்டவன்—கொண்ட
வனும், (அவனை வனவாசத்திலும்), பின்னே தொடர்ந்து—பின்
தொடர்ந்து, போந்தவன்—வந்தவனான இலக்குமணன், பொழுது—இரப்ப
பொழுதை, நீத்தது—கழித்தது, யாண்டு—எவ்வீடத்தில்?’ என—என்று,
இனிது—இனிமையாக, (அன்போடு இன்சொற்களால்) கேட்டான்—
வினாவினான்; (அதற்கு), எயினர் கோன்—வேடர் தலைவனான குகன்,
இதனை—இந்த விடையை, சொன்னான்—கூறலானான்.

பொழி:—துணையொப்ப உயர்ந்தள்ள தோன்களையுடைய பாதன் மீண்டும் குகளை கோக்கிக் கூறுவான்:—“பெரியவனாகிய அவ்விசாமன் நித்திரை செய்த இடம் இதவரனால் அவனிடத்து அன்பைக்கொண்ட வனாய் அவனை வனவாசத்திலும் பின் தொடர்ந்து வந்தவனான இலக்குமணன் இராப்பொழுதைக்கழித்தது எவ்விடத்தில்?” என்று அன்போடு இன்சொற்களால் வினாவினான். அதற்கு வேடர் தலைவனான குகன் இந்த விடையைக் கூறலானான். (37)

38. அல்லையாண் டமைந்த மேனி பழகனு மவளுந் தஞ்சு வில்லையுன் றியகை யோமும் வெயிர்நறுயிர்ப் போடும் வீரன் கல்லையாண் பெயர்ந்த தோளாய் கண்கணிர் சொரியக் கங்குல் எல்லையாண் பளவு கின்ற னரிமைப்பிலையன் மென்றான். பத:—“கல்லை-மலையை, ஆண்டு-ஒத்து, உயர்ந்த-உயர்ந்தள்ள, தோளாய்-தோன்களையுடைய பாதனே, அல்லை-இருளை, ஆண்டு-ஒத்து, அமைந்த-பொருத்திய, கரிய—, மேனி - திருமேனியையுடைய, அழகனும்-அழகு நிறைந்த இராமபிரானும், அவளும்-அவன் மனைவியான சிதாதேவியும், தஞ்சு-நித்திரைசெய்ய, வீரன்-இலக்குமணன், வில்லை—, ஊன்றிய-தரித்த, கையோடும்-கையுடனும், வெய்து-வெம்மையுடைய, உயிர்ப்போடும்-பெரு முச்சுடனும், கண்கள் கீர் சொரிய—, கங்குல்-இராப்பொழுதின், எல்லை-முடி வெல்லையை, காண்பு மளவும்-காண்பிறவகையிலும்—பொழுது விடியுமளவும், நயனம் இமைப்பு இலன்-கண் மூடாதவனாய்ச் சிறிதும் துயில்கொள்ளாமல், நின்றான்-(காவல்செய்து) நின்றான்’, என்றான்-என்று கூறினான்.

பொழி:—“மலையை ஒத்து உயர்ந்தள்ள தோன்களையுடைய பாதனே, இருளை ஒத்தப் பொருத்திய கரிய திருமேனியையுடைய அழகு நிறைந்த இராமபிரானும் அவன் மனைவியான சிதாதேவியும் நித்திரை செய்ய, இலக்குமணன் வில்லைத்தரித்த கையுடனும் வெம்மையுடைய பெருமுச்சுடனும் கண்கள் கீர்சொரிய, இராப்பொழுதின் முடி வெல்லையைக் காண்கின்ற வகையிலும்—பொழுது விடியுமளவும் கண் மூடாதவனாய்ச் சிறிதும் துயில்கொள்ளாமல் காவல்செய்து நின்றான்” என்று கூறினான். (38)

39. என்பத்தைக் கேட்ட மைந்த னிராமனுக் கிளைபா ரொன்று முன்பொத்த தோற்றத் தேமில் பாடுவென்று முடிவி லாத துன்பத்தக் கெது வானே னவனது துடைக்க சின்றான் அன்பத்தக் கெல்லை யுண்டே பழகிதென்னடிமை பென்றான்.

பத:—என்பத்தை-என்று (குகன்) சொன்னதை, கேட்ட—, மைந்தன்-வீரனான பாதன், ‘இராமனுக்கு—, இளையர் என்று - தம்பி மாகொன்று, முன்பு ஒத்த-முன்னம் (பிறப்பில்) ஒத்துள்ள, தே

றத்தேயில் - உற்பத்தியையுடைய எங்களுள், யான்—, என்றும்-எப் பொழுதும், முடிவு இலாத-முடிவில்லாத, துன்பத்துக்கு-(இராமனது) துன்பத்துக்கு, ஏது ஆனேன்-காரணமாயினேன்; அவன் - அவ்விலக்குமணன், அது-அத்தன்பத்தை, துடைக்க-நீக்க, நின்றான் - துணைநின்றான்; அன்பத்துக்கு எவ்விட உண்டோ - அன்புக்கு ஒருவரையற உண்டதோ? என் அடிமை - என் அடிமைத்திறம், அழகிது - அழகாயிருத்தது! என்றான்-என்று கூறினான்.

பொழி:—என்று குகன் சொன்னதைக்கேட்ட வீரனான பாதன் 'இராமனுக்குத் தம்பிமார் என்று முன்னம் பிறப்பில் ஒத்தன்ன உற்பத்தியையுடைய எங்களுள் யான் எப்பொழுதும் இராமனது முடிவில்லாத துன்பத்துக்குக் காரணமாயினேன்; அவ்விலக்குமணன் அத்தன்பத்தை நீக்கத் துணை நின்றான். அன்புக்கு ஒருவரையற உண்டதோ? என் அடிமைத்திறம் அழகாயிருத்தது!' என்று கூறினான். 40. அங்ஙனம் மண்ணு மன்றமும் பொடியின் வைகித் தெவ்விடை தாசின் றுர்க்குஞ் செறிகழற் புளிஞர் கோமான் இவ்விடைக் கங்கை யாற்றி னேற்றினை யாயி னெம்மை வெவ்விடர்க் கடனின் றேற்றி வேந்தன்பால் விடுத்ததென்றான்.

பத:—(என்று சொன்னபின்), அண்ணல் தானும் - பெருமை பொருந்திய பாதனும், அ இடை-அவ்விடத்திலே, அன்று - அன்றையரவில், அரு-படுக்கவொண்ணாத அரிய, பொடியின்-புழுதியிலே, வைகி-படுத்திருத்த, (பொழுது விடிந்தபின் குகனை கோக்கி), 'தெவ்-பகைவர் கள், இடைதா-பின்னிடையம்படி, நின்ற-நிலை பெற்று, ஆர்க்கும்-ஒலிக்கிற, செறி-செருங்கிய, சூழல்-வீரக் சூழையுடைய, புளிஞர் கோமான்-வேடர் தலைவனே, இ இடை - இப்பொழுது, எம்மை - எங்களை, கங்கை ஆற்றின்-கங்கையினின்று, ஏற்றினை ஆயின் - கரையேற்றினையானால் (அச்செய்கை), வெம் - கொடிய, இடர் - தயராமரிய, கடல் நின்ற-சாகரத்தினின்று, ஏற்றி-கரையேற்றி, வேந்தன்பால்-இராமபிரானிடம், விடுத்தது-சேர்த்ததாகும்', என்றான்-என்று சொன்னான்.

பொழி:—என்று சொன்னபின் பெருமைபொருந்திய பாதனும் அவ்விடத்திலே அன்றையரவில் படுக்கவொண்ணாத அரிய புழுதியிலே படுத்திருத்த பொழுதுவிடிந்தபின் குகனை கோக்கிப் பகைவர்கள் பின்னிடையம்படி நிலைபெற்று ஒலிக்கிற செருங்கிய வீரசூழையுடைய வேடர் தலைவனே, இப்பொழுது எங்களைக் கங்கையினின்று கரையேற்றினையானால் அச் செய்கை கொடிய தயராமரிய சாகரத்தினின்று கரையேற்றி இராமபிரானிடம் சேர்த்ததாகும்" என்று சொன்னான்.

41. நன்றெனப் புளிஞர் வேந்த னன் னினன் றமரை நாவாய் சென்றினித் தருதி ரென்ன வந்தன சிலன்சேர் வெள்ளித்

குன்றெனக் குளிக்கு மம்பொற் குவடெனக் குபேரன் மாணம்
ஒன்றென நாணிப் பல்வே றுருவுகொண்டனைப் வான்.

பத:—(அதிகேட்டு), புனிஞர் வேந்தன் - வேடர்க் காசஞ்சிய
குதன், நன்று என-எல்லதென்று சொல்லி, தமரை-தன் இனத்தாரை,
நண்ணினன்-சேர்ந்து (அவர்களை நோக்கி), 'இனி—, சென்று-
(நீங்கள்) போய், சாவாய்-ஒடங்களை, தருதிர் - கொண்டுவருங்கள்'
என்ன-என்று சொல்ல—, (உடனே) சிவன் சேர் - சிவபிரான் எழுத்
தருளியுள்ள, வெள்ளி ஞன்று என-வெள்ளி மலையான கைலாசமும்,
குளிக்கும்-(அப்பெருமான் வில்லாக) வளைத்த, அம்-அழகிய, பொன்
குவடு என - பொன்மலையான மேருவும், குபேரன் மாணம் (என)-
குபேரனது புஷ்பகவிமானமும், ஒன்று-ஒன்றொன்றாக உள்ளன,
என-என்று சொல்லப்படுதற்கு, காணி-வெள்கி, பல் வேறு உருவு-பல
வகைப்பட்ட வெவ்வேறான வடிவங்களை, கொண்டு அனைய ஆன-
கொண்டாற் போன்ற தன்மையுடையனவாகிய ஓடங்கள், வந்தன-
வந்துசேர்ந்தன.

பொழி:—அதிகேட்டு வேடர்க்காசஞ்சிய குதன் எல்லதென்று
சொல்லித் தன் இனத்தாரைச் சேர்ந்து அவர்களை நோக்கி "இனி
நீங்கள் போய் ஒடங்களைக் கொண்டுவருங்கள்" என்று சொல்ல, உடனே
சிவபிரான் எழுந்தருளியுள்ள வெள்ளிமலையான கைலாசமும், அப்
பெருமான் வில்லாகவளைத்த அழகிய பொன்மலையான மேருவும்,
குபேரனது புஷ்பக விமானமும் ஒன்றொன்றாக உள்ளன என்று
சொல்லப்படுதற்கு வெள்கிப் பலவகைப்பட்ட வெவ்வேறான வடிவங்
களைக் கொண்டாற்போன்ற தன்மையுடையனவாகிய ஓடங்கள் வந்து
சேர்ந்தன. (41)

42. வந்தன வரம்பி னாவாய் வரிசிலைக் குரிசின் னைந்த
சிந்தனை யாவ தென்று சிருங்கிபே ரியர்கோன் செப்பச்
சந்தர வரிவி லானுஞ் சுமந்திரன் தன்னை நோக்கி
எந்தையித் தானை தன்னை யெற்றுகி விதரவி னென்றான்.

பத:—சிருங்கிபேரியர்கோன்-சிருங்கிபேரமென்றும் ஊரி ஊன்
ளார்க்குத் தலைவனாகிய குதன், (பாதனை நோக்கி), 'வரி-கட்டமைந்த,
சிலை-வில்லில் வல்ல, குரிசில்-ஆடவரிற் சிறந்த தசாதசக்கரவர்த்தியின்,
மைந்த-குமாரனே, வரம்பு இல்-அளவுகட்கீத, சாவாய்-மாக்கலங்கள்,
வந்தன-வந்து சேர்ந்தன: சிந்தனை-(இனி உன்) கருத்து, யாவது-
என்ன?' என்று செப்ப-என்று சொல்ல, சந்தரம்-அழகிய, வரி-
கட்டமைந்த, விலாணம் - வில்லையுடைய பாதணம், சுமந்திரன்
தன்னை நோக்கி-சுமந்திரனைப் பார்த்து, "எந்தை-என் தந்தை
போன்றவனே, இதனை தன்னை-இச்சேனையை, விகாவின்-விகாவில்,
எற்றுகி-(மாக்கலங்களில்) எற்றுவாய்" என்றான்-என்று சொன்னான்.

பொழி:—செருங்கிபேரம் என்னும் ஊரிலுள்ளார்க்குத் தலைவனாகிய குகன் பாதனை நோக்கி “கட்டமைந்த வில்லில்வல்ல ஆடவரிற் சிறந்த தசாத சக்கரவர்த்தியின் குமாரனே, அடிவகுடந்த மாக்கலங்கள் வந்து சேர்ந்தன; இனி உன் கருத்து என்ன?” என்று சொல்ல, தமிழக கட்டமைந்த வில்லையுடைய பாதனும் சுமந்திரனேப்பார்த்து ‘என் தந்தைபோன்றவனே, இச்சேனையை விரைவில் மாக்கலங்களில் ஏற்றவாய்’ என்று சொன்னான். (42)

43. குரிசில தேவ லாலக் குரகதத் தேர்வ லானும்
வரிசையின் வழாமை நோக்கி மரபுனி லகையி னேற்றத்
கரிபரி யிரதந் காலாள் கணக்கறு கரையில் வேலை
எரிமணி திரையின் விசுந் தங்கையா நேறிற் றன்றே.
பத:—குரிசிலது-அரசனாகிய பாதனது, வலால்-கட்டளையால்,
அ-அந்த, குரகதம்-குதிரைகள் பூட்டிய, தேர்-தேரை, வலானும்-
செலுத்தவல்ல பாகனான சுமந்திரனும், வரிசையின்-முறைமையி
னின்ற, வழாமை-தவறாமல், நோக்கி-பார்த்து, மரபுனி-தகுதிக் கேற்ப,
வகையின்-இனம்பகுத்து, ஏற்ற-(மாக்கலங்களில்) ஏறச்செய்ய, கரி-
யானைகளும், பரி-குதிரைகளும், இரதம்-தேர்களும், காலாள்-காலாள்
களுமாகிய, கணக்கு அறு-கணக்கிட முடியாத, கரை இல்-கரையற்ற,
வேலை-(சேனா) சமுத்திரமானது, எரி-விளங்குகின்ற, மணி-
இரத்தினங்களை, திரையின்-அலைகளால், வீசும்-ஏறிசிற, கங்கை ஆறு-
கங்காதிதியின்மேல் (சென்று), ஏறிற்று-கரையேறிற்று.

பொழி:—அரசனாகிய பாதனது கட்டளையால் அந்தக் குதிரைகள்
பூட்டிய தேரைச் செலுத்தவல்ல பாகனான சுமந்திரனும் முறைமை
யினின்ற தவறாமல் பார்த்தத் தகுதிக் கேற்ப இனம் பகுத்து மாக்கலங்
களில் ஏறச்செய்ய யானைகளும் குதிரைகளும் தேர்களும் காலாள் களு
மாகிய கணக்கிட முடியாத கரையற்ற சேனாசமுத்திரமானது விளங்கு
கின்ற இரத்தினங்களை அலைகளால் ஏறிசிற கங்காதிதியின் மேற்
சென்று கரையேறிற்று. (43)

[முனிவர்கள் ஆதாயமார்க்கமாக ஆற்றைக்கடந்து
சென்றார்கள். பாதன் தாய்மார்களுடன் ஓடத்தில்
ஏறலானான். சுமந்திரனும் சத்துருக்கினனும் ஏறினார்கள்.
குகன் ஓடத்தைச் செலுத்தலுற்றான். அக்கால், பாதனால்
குகன் தாய்மார்களுக்கு அறிமுகம் செய்து வைக்கப்
படுகிறான். அக்கலைச் சுமமாகப் பார்க்கும் பெருமை
வாய்ந்த கொச்சையாதேவி குகனைத் தமது ஐந்தாவது
பாகனாகக்ருதி ஆகி கூறகின்றார். ஓடம் அக்கரைசோ
அனைவரும் பரத்துவாச முனிவரது ஆச்சிரமத்தை
அடைகின்றனர்; அவர் அளித்த விருந்தை யண்டு
சித்திரகூட பருவதத்தைச் சேரலாயினர்.]

(4) ஸ்ரீராம பட்டாபிஷேகம்

[பரதன் சேனையுடன் வருதலைக் கண்டு சந்தேகங்கொண்டு கோபமுற்ற இலக்குமணன், பரதனது தவக்கோலத்தைக் கண்டு கோபம் மாறினான். சித்திரகூடமலையை அடைந்த பரதன் ஸ்ரீராமபிரானைக் கண்டு வணங்கினான்; அயோத்திக்கு வந்து மணிமுடிசூடி அரசாளுமாறு வேண்டினான். இராமபிரான் தசரதன் கண்ணுட்க மெய்தியதை அறிந்து வருந்தி நீர்க்கடன் களை முறைப்படி செய்தான். சீதாபிராட்டியும் தேவிமார்களால் தேற்றப்பட்டார். தன்னை நாட்டிற்கு வந்து முடி சூட்டிக்கொள்ளுமாறு வசிஷ்டர் முதலானோர் வேண்டிய பிறகும் பல காரணங்களைக் கூறி மறுத்த இராமபிரான் அளித்த பாதுகைகளைப் பெற்றுப் பரதன் நந்திக் கிராமத்தை அடைந்து அங்கேயே தங்கலானான். அப்பால், இராமன், 'இனி இங்கே இருந்தால் நகரமக்கள் அடிக்கடி வரக்கூடும்' என்று கருதித் தண்டகாரணியத்திற்குச் சென்றான்; முனிவர்கள் வேண்டிக் கொள்ள அரசுக்களை அழிப்பதாக வாக்களித்தான்; விராதனை வீட்டிச் சூர்ப்பனகையை இலக்குவன் அங்கபங்கம் செய்த காரணத்தால் எதிர்த்த கான் முதலானவர்களை வதைத்துப் பஞ்சவடியில் வசிக்கலானான். தனது பெருமைக்குக் குறைவு நேர்ந்தமையால் கோபங்கொண்ட சூர்ப்பனகையின் தூண்டுதலால் சீதைபால் மோகங்கொண்ட இராவணன் யாசிசனால் இராம லக்ஷுமணர்களைப் பிரித்துச் சீதையை மண்ணோடு பெயர்த்து எடுத்துக்கொண்டு இலங்கை நோக்கிக் செல்லுகையில், சடாயுவால் தடுக்கப்பட்டான்; கடைசியில் அவரை வீழ்த்தித் தனது நகரத்திற்குச் சென்ற சீதாபிராட்டியைச் சிறை வைத்தான். சீதையைப் பிரிந்து சென்ற இராம லக்ஷுமணர்கள் விரைந்து திரும்பிவந்து பிராட்டியைக் காலாமற் கலங்கி, இறக்குந் தறவாயில் கிடந்த சடாயுவால் செய்தியை உணர்ந்து அவருக்கு முத்தியளித்துக் கபர்தனைக் கண்டார்கள். சாப விடுதலை பெற்ற அவன் சபரியைப் பார்க்குமாறு சொல்லி விடைபெற்றான். தவமுதியவளாகிய சபரி இராமனை உபசரித்துச் சுக்கிரீவனது நட்பைப் பெற்றுக்கொள்ளுமாறு கூறி வீடு பெற்றாள். பின்பு, சொல்லின் செல்வனாகிய ஆஞ்சனேயரால் சுக்கிரீவனுக்கும் இராமபிரானுக்கும் நட்பு உண்டாக, அங்கு நிகழ்ந்த மந்திராலோசனையின்படி வாலியும் சுக்கிரீவனும் போர்புரிய இராமபானாத்தால் வாலி முத்தியடைகின்றான். இலக்குமணனால் சுக்கிரீவன் முடிசூட்டப்படுகிறான். பின்னர்க் குறித்த காலத்தில் சுக்கிரீவன் வராமையால் இராமபிரான் கோபங்கொள்ளச் சுக்கிரீவனது கட்டளையின்படி வானர்கள் சீதையிருக்குமிடத்தைத் தேடலானார்கள். தென்திசைக்குச்

சென்ற அனுமான், பிராட்டியை இலங்கையிற் கண்டு ஆழி அளித்துத் திரும்பினான்; சீதை இலங்கையிலிருப்பதைத் தெரி வித்துச் சூடாமணியைக் கொடுக்க இராமன் முதலாயினோர் சேனைகளுடன் புறப்பட்டுத் தென்மடலைச் சேதுகட்டிக் கடந்து இலங்கையை முற்றுடைபோடலாயினர்; இக்கரையில் தங் களைச் சரணாக அடைந்த விபீடணன் முதலானவர்களுடைய ஆலோசனையின்படி தேவர் முனிவர்களின் துன்பம் நீங்க இராவணன் முதலான அரசர்கள் அழிக்கப்பட்டார்கள். தமது பகையை முடித்து வெற்றிவீரனாக விளங்கும் இராம பிரான் விபீஷணனுக்கு இலங்கை ராஜ்யியத்தை முடிசூட்டி உரிமைபாக்கினான். தேவர்களாலும் தசரத சக்கரவர்த்தி சீதாபிராட்டியின் கற்பு மேம்பாடு வெளியிடப்பட்டது. இராமன் தசரதனிடம் கைகேயியையும் பரதனையும் மன்னிக்குமாறு வரம் பெற்றான்; சீதாபிராட்டியுடன் வானர வீரர் சூழப் புஷ்பக விமானத்தில் ஏறி அயோத்தியை நோக்கிப் புறப்பட்டான்; பரத்யாஜ முனிவர் அளித்த விருந்தை ஏற்று அங்கே தங்கி, அனுமானை அனுப்பிப் பரதனைத் தீக் குளிக்காமல் காத்தான்; குறித்தநாள் கடவாமல் பரதனை அடைந்து மகிழ்ந்தான். நால்வரைச் சேனைகளும் புடைசூழ அயோத்தியா நகரை அடைந்து தாய்மார்களையும் குருமார்களையும் தங்கள் குல தெய்வத்தையும் வணங்கினான்; விபீஷணன், சுக்கிரீவன் முதலானவர்களுக்கு அரண்மனை முதலியவற்றையும் காட்டித் தக்கபடி உபசரிக்குமாறு பரதனுக்குக் கட்டினாயிட்டான். விபீஷணன் முதலானவர்கள் பெருமையிப்புடன் கண்டுகளித்துப் பரதன் காட்டிய மாளிகையில் தங்கினார்கள்.]

1. இருந்தன ரணைய மாடத் தியல்பெலா மெண்ணி யெண்ணிப் பரிந்தன னிரயி மைந்தன் பரதனை வணங்கித் தூயோய் கருந்தடங் கண்ணினுற்குக் காப்புநா ணணியு நண்ணாள் தெரித்திடா திருத்த லென்னோ வென்றனு மண்கால்செப்பும்.

பத:—அந்த மாடத்து—, இயல்பு எலாம்-சிறப்பியல்புகளை எல்லாம், எண்ணி எண்—விண்ணென்று நினைத்து, இருந்தனர்-விபீஷணன் முதலியோர் இருந்தனர்; (உப்போது) இராமன்-பரிசுத்தன்-சூரியகுமார னாகிய சுக்கிரீவன், பரிந்தனன்-அன்புடையவனாகி, பரதனை வணங்கி—, 'தூயோய்-பரிசுத்தியுடையவனே, கரும் தடம் கண்ணினுற் கு-சூரிய பெரிய கண்ணையுடைய ஸ்ரீராமபிரானுக்கு, காப்பு காண்

அணியும் கல் கான்-(பட்டாபிஷேகத்தின்பொருட்டு) விரதம்-ரக்ஷாபத்தனம் செய்வதற்கு ஏற்ற கல்லகளை, தெரிந்திடாதிருத்தல்-ஆராய்ந்திடாதிருப்பது, என்-யாது கருதி? என்றலும்-என்று வினாவியவுடனே, அண்ணல்-பெருமைபொருத்திய பாதன், செப்பும்-சொல்லவற்றான்.

பொழி:—அந்த மடத்துச் சிறப்பியல்புகளை யெல்லாம் நினைத்து நினைத்து விபீஷணன் முதலியோர் இருத்தனர்; அப்போது சூரியகுமார ஞாயி சக்கிரவன் அன்புடையவனாகிப் பாதனை வணங்கிப் 'பரிசுத்தியுடையவனே, கரிய பெரிய கண்ணையுடைய ஸ்ரீராமனுக்குப் பட்டாபிஷேகத்தின் பொருட்டு விரதம்-ரக்ஷாபத்தனம் செய்வதற்கு ஏற்ற கல்லகளை ஆராய்ந்திடாமல் இருப்பது யாது கருதி?' என்று வினாவியவுடனே பெருமைபொருத்திய பாதன் சொல்லவற்றான். (1)

2. ஏழ்கட லதனிற் றேய மிருந்தி பிறயிற் றேயம் [தென்ன தாழ்விலா திவண்வந் தெய்தற் கருமைத்தோர் தன்மைத் ஆழியொன் றுடையோன் மைந்த னனுமனைக் கடிதி னேக்கச் சூழ்புவி பதனை யெல்லாம் கடந்தனன் காலின் றேன்றல்.

பத:—'ஏழ்கடல் அதனில் தேயம்-ஏழுகடல்களின் தீர்த்தங்களையும், பிற கடலில் தேயம்-மற்றுமுள்ள பெரிய கடிகளின் தீர்த்தங்களையும், தாழ்விலாது-குறைவில்லாமல், இவன் வந்து எய்தல்-இங்கே கொண்டுவந்து சேர்வது, ஓர் அருமைத்தன்மைத்து என்ன-ஓர் அருமையான தன்மையையுடையது என்று பாதன் கூற, ஆழி ஒன்று உடையோன் மைந்தன்-ஒற்றையாழித் தேரையுடைய சூரியன் மகனாகிய சக்கிரவன், அனுமனை நோக்க—, காலின் தேன்றல்-வாயுபுத்திரனாகிய அனுமான், கடிது-வினாவாக, சூழ்புவி அதனை எல்லாம் கடந்தனன்-(தீர்த்தங்களைக் கொண்டுவரும் பொருட்டிக் கடல் சூழ்த்த பூமியையெல்லாம் கடந்து சென்றான்.

பொழி:—“ஏழுகடல்களின் தீர்த்தங்களையும் மற்றுமுள்ள பெரிய கடிகளின் தீர்த்தங்களையும் குறைவில்லாமல் இங்கே கொண்டுவந்து சேர்வது ஓர் அருமையான தன்மையையுடையது” என்று பாதன் கூற, ஒற்றையாழித் தேரையுடைய சூரியன் மகனாகிய சக்கிரவன் அனுமானை நோக்க வாயுபுத்திரனாகிய அனுமான் தீர்த்தங்களைக் கொண்டுவரும் பொருட்டிக் கடல் சூழ்த்த பூமியையெல்லாம் கடந்துசென்றான். (2)

3. கோமுகி யோடு மற்றை மறைபவர்க் கொணர்க வென்னு ளுளின் றேர்வ லான்சென் றிசைத்தலு முலக மீன்ற பூமகன் றந்த வந்தப் புனிதமா தவன்வந் தெய்த பாவரு மெழுந்து போற்றி யிணையடி தொழுது லின்றார்.

பத:—‘கோமுனியோடு-முனிவர்களுட் சிறந்த வசிஷ்டனுடனே, மற்ற மறையவர் கொணர்க-பிற அந்தணர்களையும் அழைத்துவருக’, என்று-என்று, (பாதன் சுமந்திரனை) வலிஞன்—, தேர்வலரன்-தேரைச் செலுத்துவதில் சுமந்த்ரனுன சுமந்திரன், சென்று இசைத்தலும்-போய்ச் சொன்னவுடனே, உலகம் ஈன்ற பூமகன் தந்த-உலகங்கையெல்லாம் படைத்த தாமரைமலரில் வரமும் பிரமன் பெற்ற, அந்த—, புனிதமாதவன்-பரிசுத்தமான சிறந்த தவத்தையுடைய, வசிஷ்ட முனிவன், வந்து எய்த-வந்துசேர, யாவரும் எழுந்த—; போற்றி-துதித்து, இணை அடி தொழுது நின்றார்-(அவனுடைய) இரண்டு திருவடிகளையும் வணங்கி நின்றனர்.

பொழி:—‘முனிவர்களுட் சிறந்த வசிஷ்டனுடனே பிற அந்தணர்களையும் அழைத்துவருக’ என்று பாதன் சுமந்திரனை வலிஞன். தேரைச் செலுத்துவதில் சுமந்த்ரனுன சுமந்திரன் போய்ச் சொன்னவுடனே உலகங்கையெல்லாம்படைத்த தாமரைமலரில்வரமும் பிரமன் பெற்ற அந்தப் பரிசுத்தமான சிறந்த தவத்தையுடைய வசிஷ்ட முனிவன் வந்துசேர யாவரும் எழுந்து துதித்து அவனுடைய இரண்டு திருவடிகளையும் வணங்கி நின்றனர். (3)

4. அரியணை பாதனீய வதன்கணான் டிருந்த வந்தப் பெரியவ னவனை கோக்கிப் பெருநிலக் கிழத்தி யோடும் உரியமா மலரா னோடு முவந்தினி தூழிக் காலம் கரியவ னுய்த்தற் கொத்த காப்புநா னுனை பென்றான்.

பத:—பாதன்—, அரியணை ஈய-(அம் முனிவன் வீற்றிருத்தற்குற்ற) சிக்காதனத்தை அளிக்க, ஆண்டு-அப்போது, அதன் கண் இருந்த அந்தப் பெரியவன்—, அவனை கோக்கி-அப்பாதனைப்பார்த்து, ‘பெருநிலம் கிழத்தியோடும்-பெருமைபெற்ற பூமிதேவியுடனும், உரிய மா மலரா னோடும்-தனக்குரிய சிறந்த தாமரைமலரில் வீற்றிருக்கின்ற திருமகளுடனும், உவந்து-உடி மனமகிழ்த்து, இனிது-, ஊழிக்காலம்-செழிக்காலம், கரியவன்-இராமன், உய்த்தற்கு ஒத்த-அரசுபரிதற்குப் பொருத்திய, காப்பு நாள்-முடிஞ்சுதிதற்குரிய நாள், எனை என்றான்-எனாத் தினமாகும் என்று கூறிஞன்.

பொழி:—பாதன் அம்முனிவன் வீற்றிருத்தற்குற்ற சிக்காதனத்தை அளிக்க அப்போது அதன் கண் இருந்த அந்தப் பெரியவன், அப்பாதனைப் பார்த்தப் ‘பெருமை பெற்ற பூமிதேவியுடனும் தனக்குரிய சிறந்த தாமரைமலரில் வீற்றிருக்கின்ற திருமகளுடனும் உடி மனமகிழ்த்து இனிது இராமன் செழிக்காலம் அரசுபரிதற்குப் பொருத்திய முடிஞ்சுதிதற்குரியநாள் எனாத் தினமாகும்’ என்று கூறிஞன். (4)

5 நான்முகத் தொருவ னேவ நயனநி மயனைன் றோதம்
நான்முகத் தோங்கு கேள்வி நுணங்கியோன் வணங்குநெஞ்சன்
கோன்முகத் தளந்து குற்றஞ் செற்றல வெல்லங் கொள்ளும்
மான்முகத் தொருவ னன்னுண் மண்டபம் வயங்கக் கண்டான்.

பத:—சான் முகத்து ஒருவன் எவ-சான்றமுதக்களையுடைய பிரமன் கட்டளையிட, ஸான் அறி-(கட்டடம் அமைக்கும்) முறைமையை அறிந்த, மான் முகத்து ஒருவன்-மான்முகத்தைப்பெற்ற ஒப்பற்றவனான, மயன் என்று ஒதம்-மயன் என்று சொல்லப்படுகின்ற, நால் முகத்து ஒங்கு கேள்வி நுணங்கியோன் - சிற்பநூல்களிற் சிறந்த கேள்வியையும் நுண்ணறிவையுமுடையவன், வணங்கு நெஞ்சன் - வணக்கக்கொண்ட மனத்தையுடையவனாகி, எல்லாள் - எல்லா எாளிலே, கோல் முகத்து அளந்து-அளவுகோலால் அளந்து, குற்றம் செற்று-குற்றம் நீக்கி, உலகு எலாம் கொள்ளும் மண்டபம் - உலகக்கொளல்வற்றையும் கொள்ளவல்ல மண்டபத்தை, வயங்க கண்டான்-விளங்குமாறு அமைத்தான்.

பொழி:—சான்ற முகக்களையுடைய பிரமன் கட்டளையிடக் கட்டடம் அமைக்கும் முறைமையை அறிந்த மான்முகத்தைப்பெற்ற ஒப்பற்றவனான மயன் என்று சொல்லப்படுகின்ற சிற்பநூல்களிற் சிறந்த கேள்வியையும் நுண்ணறிவையுமுடையவன், வணக்கக்கொண்ட மனத்தையுடையவனாகி எல்லா எாளிலே அளவுகோலால் அளந்து குற்றம் நீக்கி உலகக்கொளல்வற்றையும் கொள்ளவல்ல மண்டபத்தை விளங்குமாறு அமைத்தான். (5)

6. சூழ்கட னுன்கிற் றோய மெழுவகை யாகச் சொன்ன
ஆழ்திரை யாற்றி னீரோ ட.மைத்தியின் றென்ன வாமென்
நாழியி னிறுதி செல்லுந் தாதையி னுலகி யன்றே
ஏழ்திரை நீருந் தந்தா னிருந்துயர் மருந்து தந்தான்.

பத:—‘சூழ் கடல் ஈன்கின் தோயம் - உலகைச் சூழ்ந்திருக்கின்ற ஈன்கு கடலின் நீரையும், எழுவகை ஆக சொன்ன ஆழ்திரை ஆற்றின் நீரோடு-ஏழு வகையாகச் சொல்லப்பட்ட ஆழ்ந்த அலைகளையுடைய கடலின்நீரையும் (புண்ணிய) நதிகளின் தீர்த்தங்களையும், இன்று அமைத்தி என்ன-இன்று கொண்டுவந்த சேர்ப்பாய்’ என்று சுக்கிரிவன் கூற, இரும் துயர் மருந்து தந்தான்-பெருந்தன்பம் (சேர்த்தகாலத்தில்) மருத்துமையைக் கொண்டுவந்தவனான அனுமான், ‘ஆம் என்று-அப்படியே கொண்டுவேன்’ என்ற உடன்பட்டு, ஊழியின் இறுதி செல்லும் தாதையின் உலகி-யுகார்த்தகாலத்திற் செல்லும் தனது தந்தையான வாயுதேவன்போல விரைந்துசென்று, ஏழ் திரை நீரும்-ஏழுக்கடலின் நீரையும், அன்றே-அன்றைக்கே, தந்தான்-கொண்டுவந்த சேர்த்தான்.

பொழி:—“உலகத்தைச் சூழ்ந்திருக்கின்ற என்ரு கடலின் நீரையும் எழு வகையாகச் சொல்லப்பட்ட ஆழ்ந்த அலைகளையுடைய கடலின் நீரையும் புண்ணிய நதிகளின் தீர்த்தங்களையும் இன்று கொண்டுவந்து சேர்ப்பாய்” என்று சக்கிரவன் கூற, பெருந்தனம்பம் கோர்த்தகாலத்தில் மருத்தமலையைக் கொண்டுவருண அனுமான், ‘அப்படியே கொண்டுவேன்’ என்று உடன்பட்டு யுகார்த்தகாலத்திற் செல்லும் தனது தந்தையான வாயுதேவன்போல விரைந்துசென்று எழுகடலின் நீரையும் அன்றைக்கே கொண்டுவந்து சேர்த்தான். (6)

7. எரிமணிக் குடங்கள் பன்னூற்றியாண்டினமேல் வரிசைக் கான்ற விரிமதிக் குடையி னீழல் வேந்தர்கள் பலரு மேர்திப் புரைமணிக் காள மார்ப்பப் பல்லியந் துவைப்பப் பொங்கும் சாயுயிற் புனலுந் தந்தார் சங்கின முரல மன்னே.

பத:—வேந்தர்கள் பலரும்—, வரிசைக்கு ஆன்ற - தங்கள் தங்களுடைய பெருமைக்குப் பொருந்தியவண்ணம், விரி மதி குடையின் நீழல்-விரிந்த சந்திரன்போன்ற வெண்குடையின் நிழலிலே, பல் நூறு எரி மணி குடங்கள்-பல நூற்றுக்கணக்கான விளங்குகின்ற இரத்தினக் குடங்களை, யாண்டினமேல் ஏந்தி - யாண்டியின்மேல் ஏற்றிக்கொண்டு, புரைமணி காளம் ஆர்ப்ப-உள்தொளையுள்ள அழகிய காளம் என்னும் ஊதாசுருவி ஆரவாரிக்கவும், பல் இயம் துவைப்ப - பலவகை வாத்தியங்கள் ஒலிக்கவும், சங்கு இனம் முரல-சங்கின் கூட்டங்கள் முழங்கவும், பொங்கும் சாயலின்-அலைமோதுகின்ற சாயுசுதியின், புனலும்-தீர்த்தத்தையும், தந்தார்-கொணர்ந்தனர்.

பொழி:—வேந்தர்கள் பலரும் தங்கள் தங்களுடைய பெருமைக்குப் பொருந்தியவண்ணம் விரிந்த சந்திரன்போன்ற வெண்குடையின் நிழலிலே பல நூற்றுக்கணக்கான விளங்குகின்ற இரத்தினக்குடங்களை யாண்டியின்மேல் ஏற்றிக்கொண்டு உள்தொளையுள்ள அழகிய காளம் என்னும் ஊதாசுருவி ஆரவாரிக்கவும் பலவகை வாத்தியங்கள் ஒலிக்கவும் சங்கின் கூட்டங்கள் முழங்கவும் அலைமோதுகின்ற சாயுசுதியின் தீர்த்தத்தையும் கொண்டுவந்தனர். (7)

8. மானிக்கப் பலகை தைத்து வயிரத்தின் கால்கள் சேர்த்தி ஆணிப்பொன் சுற்றி முற்றி பழகுறச் சமைத்த பீடம்
எனாற்ற பளிக்கு மாடத் திட்டன ரதனின் மீது
பூனாற்ற திரடோள் விரன்றிரு வெரடும் பொலிந்தான்மன்னே.

பத:—மானிக்கம் பலகை-மானிக்கக் கற்கள் வைத்து இழைக்கப் பெற்ற பலகை, தைத்து-பொருத்தப் பெற்றும், வயிரம்-வயிரக்கற்களாலாகிய, தின்-உறுதியான, கால்கள்—, சேர்த்தி - சேர்க்கப்பெற்றும், ஆணி பொன்-மாற்றுயர்ந்த பெண்ணால், சுற்றி-முற்றி-சுற்றப்புறம் முழுவதும் அமைத்தும், அழகு உற சமைத்த பீடம்-அழகு பொருத்தப்

செய்த பீடத்தை, ஏன் உற்ற-பெருமை பொருந்திய, பலிக்கு மாடத்து இட்டனர்—, 'அதனின்மீது-அதன்மேலே, பூண் உற்ற - ஆபாணங்களை அணிந்த, திரள் தோள் வீரன்-திரண்ட தோள்களையுடைய வீரனான இராமபிரான், திரு ஒமம்-இலக்குமிவின் அமிசமான சீதாபிராட்டியோடும், பொலிந்தான்-விளங்கினான்.

பொழி:—மாணிக்கக்கற்கள் வைத்து இழைக்கப்பெற்ற பலகை பொருத்தப்பெற்றும் வயிரக் கற்களாலான உறுதியான கால்கள் சேர்க்கப்பெற்றும் மாற்றயர்ந்த பொன்னால் சுற்றுப்புறம் முழுவதும் அமைத்தும் அழகு பொருத்தச் செய்த பீடத்தைப் பெருமைபொருந்திய பளிக்குமண்டபத்து இட்டனர்; அதன்மேலே ஆபாணங்களை அணிந்த திரண்ட தோள்களையுடைய வீரனான இராமபிரான் இலக்குமிவின் அமிசமான சீதாபிராட்டியோடும் விளங்கினான். (8)

9. மங்கல கீதம் பாட வறையொலி முழங்க வல்வாய்ச் சங்கினக் குமுறப் பாண்டி றண்ணுமை யொலிப்பத் தாவில் பொங்குபல் லியங்க ளார்ப்பப் பூமழை பொழிய விண்ணோர் எங்களு யகனை வெவ்வே ரெதிர்த்தபி டேகஞ் செய்தார்.

பத:—மங்கல கீதம் பாட-மங்கலப் பாடல்கள் பாடவும், மறை ஒலி முழங்க-வேதஒலி முழங்கவும், வல் வாய் சங்கு தினம் குமுற-வலிய வரையையுடைய சங்குக் கூட்டங்கள் குமுறவும், பாண்டில் - தாளமும், தண்ணுமை - மத்தளமும், ஒலிப்ப-ஒலிக்கவும், தாவில்-குற்றமற்ற, பொங்கு-ஒலிமிஞ்ந்த, பல் இயங்கள் ஒலிப்ப-பிற பலவாதத்தியங்கள் கோஷிக்கவும், பூ மழை பொழிய (வும்)—, விண்ணோர்-தேவர்கள், எங்கள் நாயகனை-எங்களுடைய தலைவனான ஸ்ரீராமனை, வெவ்வேறு-தனித்தனியே, எதிர்த்த-முன்வந்து, அபிடேகம் செய்தார்—.

பொழி:—மங்கலப்பாடல்கள் பாடவும் வேதஒலி முழங்கவும் வலிய வரையையுடைய சங்குக்கூட்டங்கள் குமுறவும் தாளமும் மத்தளமும் ஒலிக்கவும் குற்றமற்ற ஒலி-மிஞ்ந்த பிற பலவாதத்தியங்கள் கோஷிக்கவும் பூமழை பொழியவும் தேவர்கள் எங்களுடைய தலைவனான ஸ்ரீராமனைத் தனித்தனியே முன்வந்து அபிடேகம் செய்தார்கள். (9)

10. மாதவர் மறைவ லாளர் மந்திரக் கிழவர் மற்றும்

முதறி வாள் ஞள்ள சான்றவர் முதனீ ராட்டச் சோதியான் மகனு மற்றைத் துணைவரு மனுமன் றுணம் நீதிலா விலங்கை வேந்தும் பின்னபி டேகஞ் செய்தார்.

பத:—மாதவர்-சிறந்த தவந்தையுடைய முனிவர்களும், மறைவ லாளர்-வேதங்களில் வல்லவர்களான அந்தணர்களும், மந்திரக் கிழவர்-மந்திராலோசனைக்குரிய மந்திரிமார்களும், மற்றும் உள்ள முது அறி வாள்-பின்னும் அங்கே உள்ள பேரறிவாளர்களான, சான்றவர்-

பெரியோர்களும், முதல்-முதலில், கிரட்ட-அபிஷேகம் செய்ய, பின்பு, சோதியான் மகனும்-சூரியகுமாரனான சுக்கிரீவனும், மந்தைத் துணைவரும்-பிற சினேகிதர்களும், அனுமனும்—, தீது இலா-குற்றமற்ற, இலங்கை வேந்தும்-இலங்கை அரசனாகிய விபீஷணனும், அபிஷேகம் செய்தார்—.

பொழி:—சிறந்த தவத்தையுடைய முனிவர்களும் வேதங்களில் வல்லவர்களான அந்தணர்களும் மந்திராலோசனைக்குரிய மந்திரிமரர்களும் பின்னும் அங்கே உள்ள பேரறிவாளர்களான பெரியோர்களும் முதலில் அபிஷேகம் செய்யப் பின்பு சூரியகுமாரனான சுக்கிரீவனும் பிற சினேகிதர்களும் அனுமனும் குற்றமற்ற இலங்கை அரசனாகிய விபீஷணனும் அபிஷேகம் செய்தார்கள். (10)

11. மாகதச் சயிலஞ் செந்தா மரைமலர்க் காடு பூத்துத் திரையெறி கங்கை வீசந் திவலைபா னனைந்து செய்ய [பப் இருகுழை தொடரும் வேற்கண் மயிலோடு மிருந்த தேய்ப் பெருசிய செவ்வி கண்டார் பிறப்பெனும் பிணிக டீர்த்தார்.

பத:—மாகதம் சயிலம்-மாகதப் பச்சைமலையானது, செந்தா மரை—, மலர் காடு-மலர்த்தொகுதி, பூத்து—, திரை எறி-அலை வீசுகின்ற, கங்கை வீசம்-கங்கைநதிதுளிக்கின்ற, திவலைபால் னனைந்து—, செய்ய-செவ்விய, இரு குழை தொடரும்-இரண்டு குழைகளிலே தொடர்ந்து செல்கின்ற, வேல் கண்-வேல்போன்ற கண்களைக் கொண்ட, மயிலோடும்—, இருந்தது ஏய்ப்ப-இருந்ததை ஒப்ப, (வீற்றிருந்த) பெருசிய செவ்வி-(அந்த இராமபிரானுடைய) மிருந்த அழகை, கண்டார்—, பிறப்பு எனும்-பிறப்பு என்கின்ற, பிணிகன்-நோய்கள், தீர்த்தார்-நீக்கப்பெற்றவராவர்.

பொழி:—மாகதப் பச்சைமலையானது செந்தாமரைமலர்த் தொகுதி பூத்து அலைவீசுகின்ற கங்கைநதி துளிக்கின்ற திவலைபால் னனைந்து செவ்விய இரண்டு குழைகளிலே தொடர்ந்து செல்கின்ற வேல் போன்ற கண்களைக்கொண்ட மயிலோடும் இருந்ததை ஒப்ப வீற்றிருந்த அந்த இராமபிரானுடைய மிருந்த அழகைக்கண்டார் பிறப்பு என்கின்ற நோய்கள் நீக்கப்பெற்றவராவர். (11)

12. தெய்வநீ ராடற் கொத்த செய்கினை வசிட்டன் செய்ய ஐயமில் சிந்தை பாணச் சுமந்திர னைமச்ச ரோடும் கொய்தினி னியற்ற கோண்பின் மாதவர் னுனித்துக் காட்ட எய்தின வியன்ற பல்வே டிர்த்திரற் சியன்ற வென்ன.

பத:—தெய்வம் நீரால்-தெய்வத்தன்மையுள்ள தீர்த்தங்களால், ஆடற்கு ஒத்த-அபிஷேகம் செய்வித்தற்கேற்ற, செய் வினை-சுடக்குகளை

வசிட்டன்—, செய்ய-செய்து முடிக்குமாறு, கோண்பின்-விரதங்களை யுடைய, மாதவர்-முனிவர்கள், துனித்து-குட்சுமமாக, காட்ட- (வேண்டிய சாமக்கிரிகளையெல்லாம்) காட்டிக்கொண்டிருக்க, ஐயம் இல் சிந்தையான்-சந்தேகமற்ற மனத்தையுடையவனான, அச்சுமந்திரன்- அந்தச் சுமந்திரன், அமைச்சரோடும்-மந்திரிமாருடனே, கொய்தினின்- விராவாக, இயற்ற-(அவற்றைச்) சித்தம்செய்ய, இந்திராநு-இந்திரா னுடைய அபிஷேகத்திற்கு, இயன்ற என்ன-சித்தம் செய்யப்பட்டன போல, பல் வேறுஇயன்ற-பலவேறு பொருள்களும், எய்தின-வந்தடைத் தன.

பொழி:—தெய்வத்தன்மையுள்ள தீர்த்தங்களால் அபிஷேகம் செய்வித்தற்கேற்ற சடங்குகளை வசிஷ்டன் செய்து முடிக்குமாறு விரதங்களை யுடைய முனிவர்கள் குட்சுமமாக வேண்டிய சாமக்கிரிகளை யெல்லாம் காட்டிக்கொண்டிருக்கச் சந்தேகமற்ற மனத்தையுடைய வனான அந்தச் சுமந்திரன் மந்திரிமாருடனே விராவாக அவற்றைச் சித்தம்செய்ய இந்திராநுடைய அபிஷேகத்திற்குச் சித்தம் செய்யப் பட்டனபோலப் பல வேறு பொருள்களும் வந்தடைத்தன. (12)

13. அரியணை யனுமன் றாங்க வங்கத னுடைவான் பற்றப்

பாதன்வெண் குடைக கிக்க விருவருங் கவரி வீச [றங்கள் விராசெறிகமலத்தாள் சேர்வெண்ணெய்மன் சடையன் மாபுளோர் கொடுக்க வாங்கி வசிட்டனே புனைந்தான் [மௌலி.

பத:—அரி அணை-சிங்காசனத்தை, அனுமன்-அனுமான், தாங்க- தாங்கிக் கொண்டிருக்கவும், அங்கதன்—, உடைவான்-உடைவானை, பற்ற-கையிற் கொண்டிருக்கவும், பாதன்—, வெண் குடை-வெண் கொற்றக்குடையை, கவிக்க-பிடிக்கவும், இருவரும்-இலக்குமணன் சத்தருக்கின் என்ற இரண்டு தம்பியார்களும், கவரி வீச—வெண் சாமரைவீசவும், விரா செறி-வாசனை பொருத்திய, கமலத்தாள்- தாமரைமலரில் வீற்றிருப்பவளான இலக்குமி, சேர்-சேர்த்திருக்கப் பெற்ற, வெண்ணெய்மன்-திருவெண்ணெய் கல்லூர்க்குத் தலைவனான, சடையன் தங்கள்-சடையப்பவள்ளுடைய, மாபுளோர்-வயிசத்து முன்னோர்கள், கொடுக்க-கொண்டுவந்து கொடுக்க, வசிட்டன் வாங்கி— மௌலி புனைந்தான்-ஸ்ரீராமனுக்கு மகுடத்தைச் சூட்டினான்.

பொழி:—சிங்காசனத்தை அனுமான் தாங்கிக்கொண்டிருக்கவும் அங்கதன் உடைவானைக் கையிற்கொண்டிருக்கவும் பாதன் வெண் கொற்றக்குடையைப் பிடிக்கவும், இலக்குமணன் சத்தருக்கின் என்ற இரண்டு தம்பியார்களும் வெண்சாமரை வீசவும் தாமரைமலரில் வசிப்பவளான இலக்குமி சேர்த்திருக்கப்பெற்ற திருவெண்ணெய் கல்லூர்க்குத் தலைவனான சடையப்பவள்ளுடைய வயிசத்து

முன்னோர்கள் கொண்டுவந்து கொடுக்க வசிட்ட முனிவன் வாங்கி ஸ்ரீராமபிரானுக்கு மகுடத்தைச் சூட்டினான். (13)

14. சித்தமொத் துளதென் றோதந் திருகர்த் தெய்வநன்னூல் வித்தக னொருவன் சென்னி மீசைச்சிய தெனினு மேன்மை ஒத்தமு வுலகத் தோர்க்கு முவகையி னுறுதி யுன்னில் தத்தமுச் சியின்மேல் வைத்த தொத்ததத் தாம மௌலி.

பத:—திருகர்த்-அத்தத் திருகரிலுள்ள, தெய்வம்-தெய்வத்தன்மை வாய்ந்த, நன்னூல்-வேதசாஸ்திரங்களில்வல்ல, வித்தகன்-பேரறிஞனான, சித்தம் ஒத்து உளன் என்று ஒதும்-மனம் ஒத்தவன் என்று சொல்லத்தக்க வசிட்ட முனிவனால், ஒருவன்-ஒப்பற்ற ஸ்ரீராமனது, சென்னி-சென்னியிலே, சூட்டியது எனினும்-மணிமுடி சூட்டப்பட்டது என்றாலும், அதாமம் மௌலி-அந்த ஒளிபொருத்திய கிரீடமானது, மேன்மை ஒத்த -மேன்மைபொருத்திய, முவுலகத்தோர்க்கும்—, உவகையின் உறுதி உன்னில்-(அக்கால் உண்டான) மகிழ்ச்சியின் பெருக்கை ஆராய்ந்த பார்ப்போமானால், தத்தமது-தங்கள் தங்களுடைய உச்சியின்மேல் வைத்தது ஒத்தது-சொசில் வைத்ததை ஒத்திருத்தது.

பொழி:—அத்தத் திருகரிலுள்ள தெய்வத்தன்மைவாய்ந்த வேதசாஸ்திரங்களில்வல்ல பேரறிஞனான மனம் ஒத்தவன் என்று சொல்லத்தக்க வசிட்ட முனிவனால் ஒப்பற்ற ஸ்ரீராமனது சென்னியிலே மணிமுடி சூட்டப்பட்டது என்றாலும் அந்த ஒளிபொருத்திய கிரீடமானது மேன்மைபொருத்திய முவுலகத்தோர்க்கும் அக்கால் உண்டான மகிழ்ச்சியின் பெருக்கை ஆராய்ந்த பார்ப்போமானால் தங்கள் தங்களுடைய சொசில் வைத்ததை ஒத்திருத்தது. (14)

15. விரதநான் முனிவன் சொன்ன விதிமுறை வழாமை [கோக்கி

வரதனு மிளைஞற் காங்கண் மாமணி மகுடஞ் சூட்டிப் பரதனைத் தனது செவ்வகா னடாவுறப் பணித்து நாளும் கரைதெரி யிலாத போகக் களிப்பினு னிருந்தான் மன்னோ.

பத:—விரதம் நூல் முனிவன்-விரதங்களை அனுஷ்டிக்கின்ற சாஸ்திர ஆராய்ச்சியில் சிறந்த வசிட்ட முனிவன், சொன்ன விதிமுறை—, வழாமை-தவறாமல், கோக்கி-பார்த்து, வரதனும்-வேண்டியவர் வேண்டியதைத்தாபவல்ல ஸ்ரீராமனும், இளைஞற்கு-தம்பியாகிய பரதனுக்கு, ஆங்கண்-அப்பொழுது, மாமணி மகுடம் சூட்டி-(இளவரசன் என்பதற்கு அடைபாடான) சிறந்த இரத்தினகிரீடத்தைச் சூட்டி, பரதனை-அத்தப்பரதனை, தனது செவ்வகை—, ஈடாவுறப் பணித்து-ஈடத்தமாறு கட்டினாயிட்டு, நாளும்—, கரை தெரிவு இலாத-எல்லா காலமுடியாத, போகம் களிப்பினும்-சுகங்களை அனுபவிப்பதனுலாகிய மகிழ்ச்சியும், இருந்தான்-ஆழ்ந்திருந்தான்.

பொழி:—விரதங்களை அனுஷ்டிக்கின்ற சாஸ்திர ஆராய்ச்சியில் சிறந்த வசிட்ட முனிவன் சொன்ன விதிமுறை தவறாமல் பார்த்து வேண்டியவர் வேண்டியதைத் தரவல்ல ஸ்ரீராமனும் தம்பியாகிய பரதனுக்கு அப்பொழுது இளவரசன் என்பதற்கு அடையாளமான சிறந்த இரத்தின கிரீடத்தைச் சூட்டி அத்தப் பரதனைத் தனது செங்கோலை நடத்துமாறு கட்டளையிட்டு காளும் எல்லை காணமுடியாத சகங்களை அனுபவிப்பதனாகிய மகிழ்ச்சியுள் ஆழ்ந்திருந்தான். (15)

[முடிசூட்டு வைப்பவத்திற்கென்று வந்திருந்த அரசர் முதலானவர்களுக்கும், சக்கிரீவன் முதலான வானரவீரர்களுக்கும், குகன் கிபீஷணன் அனுமான் முதலானவர்களுக்கும் தக்கவாறு மரியாதை செய்து தங்கள் தங்கள் இடங்களுக்குச் செல்லுமாறு]

16. ஐயனு மவரை நீக்கி யடிதொழு துணைவ ரோடும்
வையக முழுதுஞ் செங்கோன் மனுநெறி முறையிற் செல்
செய்யமா மகளு மற்றச் செகதல மகளுஞ் சற்றும் [சுச்
நையுமா நின்றிக் காத்தா னானிலப் பொறைக டீர்த்தே.

பத:—ஐயனும்-தலைவனாகிய ஸ்ரீராமனும், அவரை நீக்கி-அத்தத் துணைவர் முதலானவர்களை அனுப்பிவிட்டு, அடிதொழு துணைவரோடும்-தமது திருவடியை வணங்குகின்ற தம்பியாருடனும் சினேகிதர்களுடனும், வையகம் முழுதும்-பூமி முழுவதிலும், செங்கோல் மனுநெறி முறையில், செல்ல—, செய்ய - செவ்விய, மா மகளும் - இலக்குமியும், செக தல மகளும் - பூமிதேவியும், சற்றும்-சிறிதும், நையும் ஆறுஇன்றி-வருந்தும் வகையில்லாமல், நானிலம் பொறைகள் தீர்த்து-நான்கு வகைப்பட்ட பூமியிலே உள்ள குற்றங்களைப் போக்கி, காத்தான்-பாது காத்தான்.

பொழி:—தலைவனாகிய ஸ்ரீராமனும் அத்தத் துணைவர் முதலானவர்களை அனுப்பிவிட்டுத் தமது திருவடியை வணங்குகின்ற தம்பியாருடனும் சினேகிதர்களுடனும் பூமி முழுவதிலும் செங்கோல் மனுநெறி முறையில் செல்ல, செவ்விய இலக்குமியும் பூமிதேவியும் சிறிதும் வருந்தும் வகையில்லாமல் நான்கு வகைப்பட்ட பூமியிலே உள்ள குற்றங்களைப் போக்கி பாதுகாத்தான். (16)

17. உம்பரோ டும்பர் காறு முலகமோ ரோழு மேழும்
எம்பெரு மானென் றேத்தி யிறைஞ்சிசின் றேவல் செய்யத்
தம்பிய ரோடுந் தானுந் தருமமுந் தரணி காத்தான்
அம்பரத் தனந்தர் நீங்கி யயோத்தியில் வந்த வள்ளல்.

பத:—அம்பரத்து அனந்தர் நீங்கி-திருப்பாற்கடலிலே யோகரித் திரை புரிவதை விட்டு, அயோத்தியில்—, வந்த வள்ளல்-திருவவதரித்த

வள்ளலாகிய ஸ்ரீராமன், உம்பரோடு இம்பர் காலும்-மேலும் கீழுமாக வுள்ள, உலகம் ஓர் ஏழும் எழும்-பதினான்கு லோகத்திலுள்ளவர்களும், 'எம்பெருமான்' என்று—, ஏத்தி இறைஞ்சி ஏவல் செய்ய-துதித்து வணங்கி நின்று குற்றேவல்களைச் செய்ய, தம்பியரோடும்-தம்பிமார்களுடனே, தானும்—, தருமமும்-தருமமார்க்கத்தில் நின்று, தரணி-பூமியை, காத்தான்-பாதுகாத்தான்.

பொழி:—திருப்பாற்கடலிலே யோகநித்திரை புரிவதைவிட்டு அயோத்தியில் திருவவதரித்த வள்ளலாகிய ஸ்ரீராமன் மேலும் கீழுமாக வுள்ள பதினான்கு லோகத்திலுள்ளவர்களும் 'எம்பெருமான்' என்று துதித்து வணங்கி நின்று குற்றேவல்களைச் செய்யத் தம்பிமார்களுடனே தானும் தரும மார்க்கத்தில் நின்று பூமியைப் பாதுகாத்தான். (17)

18. இராவணன் தன்னை விட்டி யிராமனாய் வந்து தோன்றித் தராதல முழுதும் காத்துத் தம்பியுந் தானு மாகப் பராபர மாகி நின்ற பண்பினைப் பகரு வார்கள் கராபதி யாகிப் பின்னு நமனையும் வெல்லு வாரே.

பத:—இராமனாய் வந்து தோன்றி—, இராவணன் தன்னை-இராவணனை, விட்டி-அழித்து, தம்பியும் தானும் ஆக தராதலம் முழுதும் காத்து—, பராபரம் ஆகி நின்ற-பராபரப்பொருளாகி நின்ற, பண்பினை-குணம் நிறைந்த இராம சரித்திரத்தை, பகருவார்கள்-சொல்பவர்கள்— கேட்பவர்கள், கராபதி ஆகி-மன்னாராகி, பின்னும்—, நமனையும்—, வெல்லுவார்-வென்றவர்களாவார்கள்.

பொழி:—இராமனாக வந்து தோன்றி இராவணனை அழித்துத் தம்பியும் தானும் ஆகத் தராதலம் முழுதும் காத்துப் பராபரப் பொருளாகி நின்ற குணம் நிறைந்த இராம சரித்திரத்தைச் சொல்பவர்கள்— கேட்பவர்கள் மன்னவராகிப் பின்னும் நமனையும் வென்றவர்களாவார்கள்.

3. பெரிய புராணம்

பெரிய புராணம் செய்தற்கு அரிய செயல்களைச் செய்து பெருமை அடைந்த பெரியோர்களின் பழமைபாண வரலாறு களைக்கூறும் நூலாகும். இந்நூலில் கூறப்படும் பெரியோர்கள் சிவனடியார்கள். அவர்களில் தனியடியார் அறபத்துமுவர்; தொகையடியார் ஒன்பதின்மர். இந்நூலுக்குத் திருத்தொண்டர் புராணம் என்பதும் ஒரு பெயர். இது, சுந்தரமூர்த்தி சுவாமிகள் அருளிச் செய்த திருத்தொண்டர் தொகையையும், நம்பியாண்டார்நம்பி அருளிய திருவந்தாதியையும் மூலமாகக் கொண்டு பாடப்பட்டது; பன்னிரண்டார் திருமுறையாக விளங்குவது.

சேக்கிழார் என்று சிறப்பிக்கப்படும் அருண்மொழித்தேவர் இதன் ஆசிரியராவர். அவர் பல்லாவரத்திற்குச் சமீபத்திலுள்ள குன்றத்தூரில் பிறந்தவர்; அரபாய சோழனுடைய மந்திரியாக இருந்தவர்; திருநெல்வேலியிலுள்ள பேரன்பு வாய்ந்தவர்; இவர் தமது அரசன் கைவமத்தில் மிக்க பற்றுடையவனாக விரும்பி அவனது வேண்டுகோளின்படி இதனைப் பாடியருளினார். தில்லை யம்பதியில் நடராஜப் பெருமான் திருவருளால் “உலகெலாம்” என்ற சொற்கள் அசிரிவாக்கமாக எழு, அவையே இந்நூலுக்கு முதற்சீராக அமைந்தன. சேக்கிழார் கி. பி. பன்னிரண்டாம் நூற்றாண்டினர்; ‘பத்திச்சுவை நனி சொட்டச் சொட்டக்’ கவிபாடும் பாவலர் தலைவர்.

(1) கடவுள் வணக்கம்

உலகெ லாமுணர்ந் தோதற் கரியவன்
நிலவு லாலிய நீர்மலி வேணியன்
அலகில் சோதிய னம்பலத் தாடுவான்
மலர்சி லம்படி வாழ்த்தி வணங்குவாம்.

பத:—உலகு எலாம்-அறிஞர்கள் யாவரும், உணர்ந்து-(இவ்வியல் பினர் என, உணர்தற்கும், ஒதற்கு-(அவ்வியல்பை) விளக்கிக் கூறு தற்கும், அரியவன்-அரியவனும், நிலவு உலாலிய-இளம்பிறை தவறும், நீர்மலி-கனகைநீர்மிக்க, வேணியன்-சுடையையுடையவனும், அலகில்-அளவிடமுடியாத, சோதியன்-ஒளிப்பிழம்பான திருமேனியையுடைய

வனுமாகிய, அம்பலத்து ஆடுவான்-திருவம்பலத்தே ஆனந்தநிருத்தம் செய்தருளுகின்ற கடராஜப்பெருமானது, மலர் சிலம்பு அடி-மலர்நின்ற திருச்சிலம்பணிந்த குஞ்சிதபாதத்தை, வாழ்த்தி-துதித்து, வணங்குவாம்-(யாம்) வணங்குவோம்.

பொழி:—அறிஞர்கள் யாவரும் இவ்வியல்பினள்ளன உணர்தற்கும் அவ்வியல்பை விளக்கிக் கூறுதற்கும் அறியவனும், இளம்பிறை தவறும் கங்கை நீர்மிக்க சடையையுடையவனும், அளவிட முடியாத ஒளிப்பிழம் பான திருமேனியையுடையவனுமாகிய திருவம்பலத்தே ஆனந்தநிருத்தம் செய்தருளுகின்ற கடராஜப்பெருமானது மலர்நின்ற திருச்சிலம்பணிந்த குஞ்சிதபாதத்தைத் துதித்து யாம் வணங்குவோம்.

(2) மனுச் சோழன்

1. நிலம கட்டழ கார்திரு லீணுதல்
திலக மொப்பது செம்பியர் வாழ்பதி
மலர்ம கட்டுவன் டாமரை போன்மலர்ந்
தலகில் சீர்த்திரு வாருர் விளங்குமால்.

பத:—செம்பியர்-சோழ அரசர்கள், வாழ்-(பரம்பரையாக அரசாட்சி செய்து) வாழ்கின்ற, பதி-கரமாகி, மலர் மகட்டு-செந்தாமரை மலரில் வாழ்கிற இலக்குமிக்கு (வாரும் இடமான), வள்-வளப்பமுள்ள, தாமரைபோல்-செந்தாமரைமலர்போல, மலர்ந்து-மலர்ச்சி பெற்று, அவரு இல்-அளவில்லாத, சீர்-சிறப்பைப்பெற்ற, திருவாருர்-திருவாருர் என்னும் பட்டணமானது, நிலம் மகட்டு-பூமிதேவிக்கு, அழகுஆர்-அழகு மிகுந்த, நீள்-நீண்ட, திரு துதல்-மேன்மை பொருந்திய தெற்றியிலே யிட்ட, திலகம்-திலகத்தை, ஒப்பது-போன்றதாகி, விளங்கும்—.

பொழி:—சோழ அரசர்கள் பரம்பரையாக அரசாட்சி செய்து வருகின்ற கரமாகிச் செந்தாமரை மலரில் வாழ்கிற இலக்குமிக்கு வாரும் இடமான வளப்பமுள்ள செந்தாமரைமலர்போல மலர்ச்சி பெற்று அளவில்லாத சிறப்பைப் பெற்ற திருவாருர் என்னும் பட்டணமானது பூமி தேவிக்கு அழகு மிகுந்த நீண்ட மேன்மைபொருந்திய தெற்றியிலே யிட்ட திலகத்தைப் போன்றதாகி விளங்கும். (1)

2. அன்ன தொன்னக ருக்கா சாயினான்
துன்னும் வெங்கதி ரோன்வழித் தோன்றினான்
மன்னு சீரந் பாயன் வழிமுதல்
மின்னு மாமணிப் பூண்மனு வேந்தனே.

பத:—அன்ன - அப்படிப்பட்ட சிறப்பையுடைய, தொல்-பழமை யான, நகருக்கு - திருவாரூர் என்னும் நகரத்திற்கு, அரசு ஆயினான்- அரசனை இருந்தவன், தன்னும்-நெருங்கிய, வெங் கதிரோன் - வெப்பமான கிரணக்களையுடையவனான சூரியனது, வழி-வழிசத்தில், தோன்றி னான்-பிறந்தவனும், மன்னு-நிலைபெற்ற, சீர் - சிறப்புக்களையுடைய, அபாயன்-அபாயசோழ மகாராஜனது, வழி-வழிசத்திற்கு, முதல்-முதல்வனுமான, மின்னு-ஒளிவீசுகின்ற, மா-சிறந்த, மணி பூண்-இரத்தினபாணங்களைத் தரித்த, மனுவேந்தன்-மனுச்சோழன் ஆவான்.

பொழி:—அப்படிப்பட்ட சிறப்பையுடைய பழமையான திருவாரூர் என்னும் நகரத்திற்கு அரசனை இருந்தவன், நெருங்கிய வெப்பமான கிரணக்களையுடையவனான சூரியனது வழிசத்தில் பிறந்தவனும் நிலை பெற்ற சிறப்புக்களையுடைய அபாய சோழமஹாராஜனது வழிசத்திற்கு முதல்வனுமான ஒளிவீசுகின்ற சிறந்த இரத்தினபாணங்களைத்தரித்த மனுச்சோழன் ஆவான். (2)

8. மண்ணில் வாழ்தரு மன்னுயிர் கட்டுகெலாம்

கண்ணு மானியு மாம்பெருங் காவலான்
விண்ணு ளார்மகிழ் வெய்திட வேள்விகள்
எண்ணி லாதன மாண வியற்றினான்.

பத:—(அவ்வரசன்), மண்ணில்-பூமியிலே, வாழ்தரு-வாழ்கின்ற, மன்-நிலைபெற்ற, உயிர்கட்டு எலாம் - எல்லாவுயிர்கட்டும், கண்ணும்-கண்ணாகவும், ஆவியும்-உயிராகவும், ஆம்-ஆகின்ற, பெரு காவலான்-சிறந்த காத்தற்றொழிவைக் கைக்கொண்டவன்; (அன்றியும் அவன்), விண் உளார் - வானுலகத்தில் வாழ்வவரான தேவர்கள், மகிழ்வு எய்திட-மகிழ்ச்சி யடையும்படி, எண் இலாதன - அளவில்லாத, வேள்விகள்-யாகங்களை, மாண-பெருமை பொருத்தம்படி, இயற்றினான் - செய்தவன்.

பொழி:—அவ்வரசன் பூமியிலே வாழ்கின்ற நிலைபெற்ற எல்லா உயிர்கட்டும் கண்ணாகவும் உயிராகவும் ஆகின்ற சிறந்த காத்தற்றொழி வைக்கைக்கொண்டவன்; அன்றியும் அவன் வானுலகத்தில் வாழ்வ வரான தேவர்கள் மகிழ்ச்சியடையும்படி அளவில்லாத யாகங்களைப் பெருமைபொருத்துப்படி செய்தவன். (3)

4. பொங்கு மாமறைப் புற்றிடங் கொண்டவர்

எங்கு மாகி யிருந்தவர் பூசனைக்
கங்கண் வேண்டு சிபந்தமா ராய்ந்துளான்
துங்க வாசுமஞ் சொன்ன முறைமையால்.

பத:—(அன்றியும் அவ்வாசன்), எங்கும் - எவ்விடத்திலும், ஆதி-
பொருத்தி வியாபித்த, இருந்தவர்-இருப்பவரும், பெருகு - பெருகிய,
ம-சிறந்த, மறை-வேதரூபியுமாகிய, புற்று இடம் கொண்டவர்-புற்றை
(த்தமக்கு) இடமாகக்கொண்ட வன்மீகாதாதாது, பூசனைக்கு - பூசைக்கு,
அக்கண்-அவ்வப்போது, வேண்டும்-(செய்வதற்கு) வேண்டிய, நிபந்தம்-
படித்தாததை, துக்கம் - சிறந்த, ஆகமம்-சைவாகமங்கள், சொன்ன-
கூறுகின்ற, முறைமையால்-முறைமைப்படி, ஆராய்ந்து உளான்-ஆலோ-
சித்துத் திட்டம் செய்தவன்.

பொழி:—அன்றியும் அவ்வாசன் எவ்விடத்திலும் பொருத்தி
வியாபித்த இருப்பவரும் பெருகிய-சிறந்த வேதரூபியுமாகிய புற்றைத்
தமக்கு இடமாகக்கொண்ட வன்மீகாதாதாது பூசைக்கு அவ்வப்போது
செய்வதற்கு வேண்டிய படித்தாததைச் சிறந்த சைவாகமங்கள் கூறு-
கின்ற முறைப்படி ஆலோசித்துத் திட்டம் செய்தவன். (4)

5. கொற்ற வாழி குவலயஞ் சூழ்ந்திடச்
சுற்று மன்னர் திறைகடை சூழ்ந்திடச்
செற்ற நீக்கிய செம்மையின் மெய்மனதுப்
பெற்ற நீதியுந் தன்பெயராக்கினான்.

பத:—(பின்னும் அந்த மனுச்சோழன்), சுற்றுப்-(தனது தேசத்-
தைச்) சூழ்ந்துள்ள, மன்னர்-(மற்றைத் தேசத்து) அரசர்கள்
(கொணர்ந்து செலுத்திய), திறை-கப்பப்பொருள்கள், கடை - (தனது
அரண்மனை) வாயிலில், சூழ்ந்திட-நிறைத்திருக்கும்படி, கொற்றம் ஆழி-
(தனது) வெற்றிபொருத்திய சக்கரம், குவலயம்-நிலவுலகம் முழுவதும்,
சூழ்ந்திட-சுற்றிச்செல்ல, செற்றம் - மாறாபாட்டை, நீக்கிய—, செம்மை-
யின்-செவ்விய குணங்களையுடையவனாயிருந்தமையால், மெய் - உண்மை
யாளரான, மனு-ள்வாயம்புவமனு, பெற்ற-(தால்முகமாக உலகத்தார்த்-
குத்) தந்த, நீதியுந்-நீதியையும், தன் பெயர் ஆக்கினான்-தன் பெயரி-
னால் விளக்கச் செய்தான்.

பொழி:—பின்னும் அந்த மனுச்சோழன், தனது தேசத்தைச்
சூழ்ந்துள்ள மற்றைத் தேசத்து அரசர்கள் கொணர்ந்து செலுத்திய
கப்பப்பொருள்கள் தனது அரண்மனை வாயிலில் நிறைத்திருக்கும்படி
தனது வெற்றிபொருத்திய சக்கரம் நிலவுலகம் முழுவதும் சுற்றிச்
செல்ல, மாறாபாட்டை நீக்கிய செவ்விய குணங்களையுடையவனாய்
ருந்தமையால் உண்மையாளரான ஸ்வாயம்புவமனு தால்முகமாக உலகத்-
தார்த் குத்தந்த நீதியையும் தன் பெயரினால் விளக்கச் செய்தான். (5)

6. அறம்பொரு ளின்ப மாண வறநெறி வழாமற் புல்லி
மறக்கடிந் தரசர் போற்ற வைபுகம் காக்கு நாளில்
செந்தநற் றவத்தாத் தேவி திருமணி வயிற்றின் கைந்தன்
பிறத்தன னுலகம் போற்றப் பேரிக் குருகோ யன்னான்.

பத:—அறம்-தருமம், பொருள்-அர்த்தம், இன்பம்-காமம், ஆன-
என்று கூறப்பட்டவைகளை, அறம் செறி-தருமனால் மார்த்தத்தில்,
வழாமல்-தவறாமல், புல்லி-(தான்) பின்பற்றி, மறம்-அதருமத்தை,
கடித்து-சீராக்கி, அரசர் போற்ற-(உலகத்து மற்றை) அரசரெல்லாம்
(தன்னைத்) துதிக்கும்படி, வையதம்-நிலவுலகத்தை, காக்கும் நாளில்-
(அந்த மனுச்சோழன்) அரசாண்டு வருங்காலத்தில், சிறந்த எல்
தவத்தால்-(அவன் செய்துள்ள) சிறந்த எல்ல தவத்தின் பயனாக,
தேவி-(அவனுடைய) மனைவியின், மணி திரு வயிற்றில்-அழகிய
திருவயிற்றிலே, உலகம் போற்ற-உலகத்தாரெல்லாம் துதிக்கும்படி
சற்குண சற்செய்கைகள் நிரம்பி, பேர்-பெரிய, அரி குருளை-சிக்கக்
குட்டியை, அன்னான்-போன்றவனாகி, மைத்தன்-புத்திரன் ஒருவன்,
பிறத்தனன்-தோன்றினான்.

பொழி:—தருமம் அர்த்தம் காமம் என்று கூறப்பட்டவைகளைத்
தருமனால் மார்த்தத்தில் தவறாமல் தான் பின்பற்றி அதருமத்தைப்
போக்கி உலகத்து மற்றை அரசரெல்லாம் தன்னைத் துதிக்கும்படி
நிலவுலகத்தை அந்த மனுச்சோழன் அரசாண்டு வருங்காலத்தில்
அவன் செய்துள்ள சிறந்த எல்ல தவத்தின் பயனாக அவனுடைய
மனைவியின் அழகிய திருவயிற்றிலே உலகத்தாரெல்லாம் துதிக்கும்படி
சற்குண சற்செய்கைகள் நிரம்பிப் பெரிய சிக்கக்குட்டியைப்போன்ற
வனாகிப் புத்திரன் ஒருவன் தோன்றினான். (6)

7. தவ்முயன் றரிதிற் பெற்ற தனியினங் குமா னானும்

சிவமுயன் றடையுந் தெய்வக் கலைபல திருந்த வோதிக்
கவனவெய் புரவி யாளை தேர்படைத் தொழில்கள் கற்றுப்
பவமுயன் றதவும் பேறே யெனவரும் பண்பின் மிக்கான்.

பத:—(மனுச்சோழனால்), தவம் முயன்று-தவத்தைச்செய்த,
அரிதில் பெற்ற-அருமையாகப் பெறப்பட்ட, தனி இளங் குமான்-
ஒப்பற்ற இளமை பொருந்திய இராசகுமான், காளும்-தினத்தோறும்,
சிவம்-பாமசிவனை, முயன்று-சித்தித்து, அடையும்-அடைதற்கு உரிய,
தெய்வம்-தெய்வத்தன்மையுள்ள, கலை பல-பலகூஸ்திகளை, திருந்த-
ஐயத்திரிபு இல்லாமல், ஒதி-(என்கு) கற்றறிந்து, கவனம்-வேகத்தோடு
செல்கின்ற, வெம்-விரும்பத்தக்க, புரவி-குதிரையும், யானை-யானையும்-
தேர்-தேரும், படை-ஆயுதங்களும், (ஆகிய இவற்றின்), தொழில்கள்-
தொழில்களை, கற்று-பயின்ற, '(இக் குமான்), பவம்-மனிதப்
பிறப்பை, முயன்றதம்-எடுத்ததம், பேறே-(எமது) பெரும்பாக்கியத்
தான்,' என-என்று (உலகினர்) கூறும்படி, வரும்-(இயற்கையாக)
அமைந்துள்ள, பண்பில்-சற்குணங்களால், மிக்கான்-சிறந்தவன்
ஆனான்.

பொழி:—மனுச்சோழனால் தவத்தைச்செய்த அருமையாகப்
பெறப்பட்ட ஒப்பற்ற இளமைபொருந்திய இராசகுமானான வீதி

விடக்கன் தினந்தோறும் பரமசிவனைச் சித்தித்து அடைதற்குரிய தெய்வத்தன்மையுள்ள பல சாஸ்திரங்களை ஐயம் திரிபு இல்லாமல் கண்கு கற்றறிந்த வேகத்தோடு செல்கின்ற விரும்பத்தக்க குதிரையும் யானையும் தேரும் ஆயுதங்களும் ஆகிய இவற்றின் தொழில்களைப் பயின்று 'இக்குமாரன் மனிதப்பிறப்பு எடுத்ததும் எமது பெரும் பாக்கியந்தான்' என்று உலகினர் கூறும்படி இயற்கையாக அமைந்துள்ள கற்குணங்களால் சிறந்தவன் ஆனான். (7).

8. அளவிறொல் கலைகண் முற்றி யரும்பெறற் றந்தை மிக்க உளமகிழ் காதல் கூர வோங்கிய குணத்தா னீடி

இளவர சென்னுந் தன்மை செய்துதற் கணிய னாகி

வளரிளம் பரிதி போன்று வாழ்நா ளொருநாண் மைந்தன்.

பத:—மைந்தன்-அரசினக்குமாரனாகிய வீதிவிடக்கன், அளவு இல்-அளவில்லாத மிகப்பலவான, தொல்-பழமையான, கலைகள்-தூல்களை, முற்றி-முழுவதும் கற்று, பெறல் அரு-பெறுதற்கு அரிய, தந்தை-(தனது) தந்தையாகிய மனுச்சேழன், உளம் மகிழ்-மனம் மகிழ்தற்குக் காரணமான, மிக்க காதல்-மிருத்த அன்பு, கூர-பெருகும் படி, ஒங்கிய-வளர்த்துள்ள, குணத்தால்-கற்குணங்களினாலே, நீடி-நிறைந்து, இள அரசு என்னும்-இளவரசனென்று சொல்லத்தக்க, தன்மை-பருவத்தை, எய்துதற்கு-அடைதற்கு, அணியன் ஆகி-சமீபமானவயதையுடையவனாகி, வளர்-(உதயமாகி) வளர்கின்ற, இள பரிதி போன்று-பால சூரியனையொத்து, வாழும் நாள்-வாழ்கின்ற காலத்தில், ஒரு நாள்-ஒரு நாளிலே;—

பொழி:—அரசினக்குமாரனாகிய வீதிவிடக்கன் அளவில்லாத மிகப் பலவான பழமையான தூல்களை முழுவதும் கற்றுப் பெறுதற் கரிய தனது தந்தையாகிய மனுச்சேழன் மனம் மகிழ்தற்குக் காரணமான மிகுந்த அன்பு பெருகும்படி வளர்த்துள்ள கற்குணங்களினாலே நிறைந்து இளவரசன் என்று சொல்லத்தக்க பருவத்தை அடைதற்குச் சமீபமான வயதையுடையவனாகி உதயமாகி வளர்கின்ற பாலசூரியனை யொத்து வாழ்கின்ற காலத்தில் ஒரு நாளிலே; (8)

9. திங்கள்வெண் கவிடை மன்னன் நிருவளர் கோயி னின்று மங்குறைய் மாட வீதி மன்னிளங் குமார் சூழக்

கொக்கலர் மாலே தாழ்ந்த குங்குமக் குலவு தோளான்

பொங்கிய தானை சூழத் தர்மிசைப் பொலிந்து போந்தான்.

பத:—கொக்கு-அறுமணம் வீசுகின்ற, அலர்-மலர்கொண்டு தொடுக்கப்பட்ட, மால—, தாழ்ந்த-தொங்கி அசையப்பெற்ற, குங்குமம் குலவு-குங்குமக்குழம்பு விளங்குகின்ற, தோளான்-தோளையுடைய வீதிவிடக்கன், இள மன் குமார்-இளமைவாய்ந்த ராஜகுமாரர்கள், சூழ-(தன்னைச்) சூழ்ந்து வாடி, பொங்கிய-மிருத்த, தானை-சேனைகள்,

குழ-குழந்தவரவும், திங்கள்-பூர்ணசந்திரன்போன்ற, வெள் கலிகை-
வெண்கொற்றக் குடையையுடைய, மன்னன்-மனுச்சோழராசனுடைய,
திரு வளர்-செல்வம் பெருகுகின்ற, கோயில்நின்று-அரண்மனையிலிருந்து
(புறப்பட்டு), மங்குல் தோய்-மேகங்கள் படிக்கின்ற மிகவும் உயர்ந்துள்ள,
மாடம்-உபரிகையுள்ள வீடுகளை (இருபுறத்திலும்) கொண்டுள்ள, வீதி-
வீதியிலே, தேர்மிசை-தேரின்மேலேறி, பொலிந்து போத்தான்-
சிறப்பாகச் சென்றான்.

பொழி:—கறுமணம் வீசுகின்ற மலர்கொண்டு தொடுக்கப்பட்ட
மாலே தொங்கி அசையப்பெற்ற குக்குமக்குழம்பு விளங்குகின்ற தோள்
களையுடைய வீதிவிடங்கள் இளமை வாய்ந்த ராஜகுமாரர்கள் தன்னைச்
குழந்து வரவும் மிகுந்த சேனைகள் குழந்து வரவும் பூர்ணசந்திரன்
போன்ற வெண்கொற்றக் குடையையுடைய மனுச்சோழராசனுடைய
செல்வம் பெருகுகின்ற அரண்மனையிலிருந்து புறப்பட்டு மேகங்கள் படி-
க்கின்ற மிகவும் உயர்ந்துள்ள உபரிகையுள்ள வீடுகளை இருபுறத்திலும்
கொண்டுள்ள வீதியிலே தேரின் மேலேறிச் சிறப்பாகச் சென்றான். (9)

10. பரசுவந் திகண்முன் சூதர் மாகத ரொருபாற் பாங்கர்
விரைநறங் குழலார் சிந்தும் வெள்வளை யொருபான் மிக்க
முரசொரி சங்க மார்ப்ப முழங்கொலி யொருபால் வென்று
அரசினங் குமான் போது மணிமணி மாடவீதி.

பத:—வென்றி - வெற்றியையுடைய, அரச இளங் குமான்-இள
வரசனாகிய வீதிவிடங்கள், போதும்-(தேரேறிச்) செல்லுகின்ற, அணி-
அழகிய, மணி-இரத்தினகிதமான, மாடம்-உபரிகைகளையுடைய, வீதி-
தெருவானது, பரசு-துதிபாடுகின்ற, வந்திபர்-வந்தியரும், சூதர்-சூதர்
களும், மாகதர்-மாகதர்களும், (என்ற இவர்கள்), முன்-(அவ்வரச குமா-
ரனுக்கு) முன்புறமாக, ஒருபால்-ஒரு பக்கத்திலும், பாங்கர்-சமீபத்திலே,
விரை-வாசனைப் பண்டங்களால், கறு-கறுமணம் வீசுகின்ற, குழலார்-
கூந்தலையுடைய மகளிர்களது, சிந்தும்-(மோகக்கொண்டு உடம்பு இளைத்-
தலாற் கையினின்று) நழுவி விழுகின்ற, வெள் வளை-வெண்மையான
சங்கு வளையல்கள், ஒருபால்-ஒரு பக்கத்திலும், மிக்க-மிகுந்த, முரசொடு-
முரசுத்துடனே, சங்கம்-சங்கமும், ஆர்ப்ப-ஆரவாரித்தலால், முழங்கு-
ஒலிக்கின்ற, ஒலி-பேரோசை, ஒருபால்-ஒரு பக்கத்திலுமாக விளங்கியது.

பொழி:—வெற்றியையுடைய இளவரசனாகிய வீதிவிடங்கள்
தேரேறிச் செல்லுகின்ற அழகிய இரத்தினகிதமான உபரிகைகளை
யுடைய தெருவானது, துதிபாடுகின்ற வந்தியரும் சூதர்களும் மாகதர்
களும் என்ற இவர்கள் அவ்வரச குமாரனுக்கு முன்புறமாக ஒரு பக்கத்-
திலும், சமீபத்திலே வாசனைப் பண்டங்களால் கறுமணம் வீசுகின்ற
கூந்தலையுடைய மகளிர்களது மோகக்கொண்டு இளைத்தலாற் கையி-
னின்று நழுவி விழுகின்ற வெண்மையான சங்கு வளையல்கள் ஒரு பக்கத்

திலும், மிகுந்த முரசுத்துடனே சங்கமும் ஆரவாரித்தலால் ஒலிக்கின்ற பேரோசை ஒரு பக்கத்திலுமாக விளங்கியது. (10)

11. தனிப்பெருந் தருமந் தானோர் தயாபின் றித் தானை மன்னன் பனிப்பில்சிற்தையினி லுண்மைப்பான்மைசோதித்தாலென்ன மனித்தர்தன் வரவு காணுவண்ணமோர் வண்ண நல்லான் புனிற்றிளங் கன்று துள்ளிப் போர்த்ததம் மறுகினூடே.

பத:—தனி-ஒப்பில்லாத, பெரு-பெருமைபொருத்திய, தருமம்-தரும தேவதையானது, தான்-தானே, ஓர் தயா இன்றி-சிறிதும் இரக்கமில்லாமல், தானை மன்னன்-சேனையுடைய மனுச்சோழனது, பனிப்பு இல்-(தருமத்தினின்று) சலித்தலில்லாத, சிற்தையினில்-மனத்திலுள்ள, உண்மை பான்மை-உண்மைநிலையை, சோதித்தால் என்ன-சோதிக்கும் படி வந்தாற்போல, ஓர்—, வண்ணம்-அழகிய, நல்-நல்ல, புனிற்று-ஈன்ற ணிமையுள்ள, ஆன் இளங்கன்று-பசுவின் இளங்கன்றானது, தன்வரவு-தனது வருகையை, மனித்தர்-மனிதர் ஒருவரும், காணுவண்ணம்-அறிந்துகொள்ளாதபடி, அ-அந்த, மறுகினூடு-வீதியினிடையிலே, துள்ளி டோர்த்தது-துள்ளி ஓடிவந்தது.

பொழி:—ஒப்பில்லாத பெருமைபொருத்திய தருமதேவதையானது தானே சிறிதும் இரக்கமில்லாமல் சேனையுடைய மனுச்சோழராசனது தருமத்தினின்று சலித்தலில்லாத மனத்திலுள்ள உண்மைநிலையைச் சோதிக்கும்படி வந்தாற்போல ஓர் அழகிய நல்ல ஈன்றணிமையுள்ள பசுவின் இளங்கன்றானது தனது வருகையை மனிதர் ஒருவரும் அறிந்து கொள்ளாதபடி அந்த வீதியினிடையிலே துள்ளி ஓடி வந்தது. (11)

12. அம்புனிற் றுவின் கன்றோ ரபாயத்தி னூடு போகிச் செம்பொனின் தேர்க்கான் மீது விசையினுற் செல்லப்பட் கும்பரி னடையக் கண்டங் குருகுதா பலமந் தோடி [டங் வெம்பிடு மலருஞ் சோரு மெய்க்கடுக் குற்று வீழும்.

பத:—ஆவின்-பசுவின், அம்-அழகிய, புனிற்று கன்று-இளங்கன்று, ஓர்—, அபாயத்தின்ஊடு-அபாயமான இடத்தில், போகி-போய், (அவ் வரசகுமாரனது), செம்பொனின்-சிவந்த பொன்மயமான, தேர்க்கால்-தேரின் சக்கரம், மீது-தன்மேலே, விசையினுல்-வேகமாக, செல்ல-போக (அதனுல்), பட்டு-இறந்து, உம்பரின்-மேலுலகத்தில், அடைய-சேர, கண்டு-(அதனைப்) பார்த்து, உருகு-(மனம்) கசிந்து உருகுகின்ற, தாய்-தாய்ப்பசுவானது, அலமந்து-மனஞ்சுழன்று, அங்கு-(கன்று இறந்து கிடந்த) அந்த இடத்திற்கு, ஓடி-விரைந்தசென்று, (கன்று இறந்த சோகத்தினால்), வெம்பிடும்-மனம் வெதும்பும்; அலரும்-கதறும்; சோரும்-தளர்வடையும்; மெய்க்கடுக்குஉற்று வீழும்-உடம்பு கடுக்கித் தீழே வீழும்.

பொழி:—பசுவின் அழகிய இளங்கன்று ஒர் அபாயமான இடத்தில் போய் அவ்வரசகுமாரனது சிலந்த பொன்மயமான தேர்ச்சக்கரம் தன் மேலே வேகமாகப் போக, அதனால் இறந்து மேலுலகத்தில் சோ அதனைப்பார்த்து மனம். கசிந்து உருகுகின்ற தாய்ப்பசுவானது மனஞ் சுழன்று கன்று இறந்து கிடந்த அந்த இடத்தை விரைத்துசென்று கன்று இறந்த சோகத்தினால் மனம் வெதும்பும்; கதறும்; தளர்வடையும்; உடம்பு நடுக்கிக் கீழே விழும். (12)

13. மற்றது கண்டு மைந்தன் வந்ததிங் கபாய மென்ற சொற்றடு மாறி நெஞ்சிற் றயருழர் தறிவ ழிந்து [மாளச் பெற்றமும் கன்று மின்றெ னுணர்வெறும் பெருமை செற்றெவென் செய்கேனென்று தேரினின்றிழிந்து [விழ்ந்தான்.

பத:—மைந்தன்-(மனுச்சோழனது) குமாரன், அதுகண்டு-அதைப் பார்த்து, 'இங்கு-இப்பொழுது, இங்கே, அபாயம்-உயிர்ச்சேதம், வந்தது-சேரிட்டுவிட்டதே' என்று-என்று சொல்லி, சொல் தமொறி-பேச்சுத் தழுதழுத்து, நெஞ்சில்-மனத்தில், தயர் உழந்து-வருந்த மடைந்து, அறிவு அழிந்த—, (பின்பு சிறிது தேறி), 'பெற்றமும் இத்தப்பசவும், கன்றும்—, இன்று-இன்றைக்கு, என்-எனது, உணர்வு எனும்-அறிவென்கின்ற, பெருமை-பெருங்குணமானது, மாள-ஒழியும் படி, செற்ற-அழித்திட்டன; என் செய்கேன்-(இதற்கு யான்) என்ன செய்வேன்' என்று-என்று (வருந்திக்) கூறி, தேறினின்ற-தேரிலிருந்து இழிந்து-(தரையில்) இறங்கி, விழ்ந்தான்-கீழே விழுந்திட்டான்.

பொழி:—மனுச்சோழனது குமாரன், அதைப்பார்த்து 'இப் பொழுது இங்கே உயிர்ச்சேதம் சேரிட்டுவிட்டதே' என்று சொல்லிப் பேச்சுத் தழுதழுத்து மனத்தில் வருந்தமடைந்து அறிவு அழிந்து பின்பு சிறிது தேறி 'இத்தப்பசவும் கன்றும் இன்றைக்கு எனது அறிவென்கின்ற பெருங்குணமானது ஒழியும்படி அழித்திட்டன; இதற்கு யான் என்ன செய்வேன்' என்று வருந்திக்கூறித் தேரிலிருந்து தரையில் இறங்கிக் கீழே விழுந்திட்டான்; (13)

14. அலறுபே ராவை நோக்கி யாருயிர் பதைத்துச் சோரும் நிலமிசைக் கன்றை நோக்கி நெடிதுயிர்த் திரங்கி நிற்கும் மலர்தலை யுலகங் காக்கு மனுவெனு மெங்கோ மாணுக் குலகிலிப் பழிவர் தெய்தப் பிறந்தவா லொருவா னென்பான். பத:—அலறு-(கன்றையிழந்து) கதறுகின்ற, பேர் அவை-பெருமை பொருந்திய தாய்ப்பசுவை, நோக்கி-பார்த்து, ஆர் உயிர் பதைத்து-(தனது) அருமையான உயிர் துடித்து, சோரும்-தளர்பான்; நிலம்மிசை-தரையின் மேல் (இறந்துகிடக்கின்ற), கன்றை-(பசுவின்) கன்றை, நோக்கி—, நெடிது உயிர்த்த-பெருமூச்சுச்செறிந்து, இரங்கி நிற்கும்-மனம் வருத்தி நிற்பான்; 'மலர்-பார்த்த, தலை-இடத்தையுடைய, உலகம்-

இந்நிலவுலகத்தை, காக்கும்-பாதுகாக்கின்ற, மனு எனும்-மனுஎன்கின்ற, எம் கோமானுக்கு-எமது (தந்தையான) சோழமகாராசனுக்கு, உலகில்-இவ்வுலகத்தில், இ பழி-இத்தப் பெரும்பழி, வந்து—, எய்த-பொருந்து மாறு, ஒருவன்-யானொருத்தன், பிறந்த ஆ-பிறந்த விதம், (என்னே!)’ என்பான்-என்று சொல்வான்.

பொழி:—கன்றை இழந்து கதறுகின்ற பெருமைபொருந்திய தாய்ப் பசுவைப்பார்த்துத் தனது அருமையான உயிர் துடித்துத் தளர்வான் தரையின்மேல் இறந்துகிடக்கின்ற பாவின் கன்றை நோக்கிப் பெருமூச் செறிந்து மனம் வருத்தி நிற்பான்; ‘பார்த்த இடத்தையுடைய இந்நிலவுலகத்தைப் பாதுகாக்கின்ற மனு என்கின்ற எமது தந்தையான சோழமகாராசனுக்கு இவ்வுலகத்தில் இத்தப் பெரும்பழிவந்து பொருந்துமாறு யான் ஒருத்தன் பிறந்தவிதம் என்னே!’ என்று சொல்வான். (14)

15. வந்தயிப் பழியை மாற்றும் வகையினை மறைநூல் வாய்மை அந்தணர் விதித்த வாற்றா லாற்றுவ தறமே யாகில் எந்தையீ தறிபா முன்ன மியற்றுவ னென்று மைந்தன் சிந்தைவெந்துபார்த்திர்ப்பான்நிருமறையவர்முன்சென்றான் பத:—மைத்தன்-இராசகுமாரன், ‘வந்த-(எதிர்பாராது) நேர்ந்த இ பழியை-இத்தப்பழியை, மாற்றும்-போக்குதற்குரிய, வகையினை-விதத்தை-பிராயசித்தத்தை, மறைநூல்-வேதசாஸ்திரங்களின் வாய்மை-உண்மையை யறிந்த, அந்தணர்-பிராமணர்கள், விதித்த-கட்டளையிட்ட, ஆற்றால்-முறைப்படியே, ஆற்றுவது-செய்வது, அறமே ஆகில்-தருமமாகுமாறால், எந்தை-எனது தந்தை, ஈது-(யான்செய்த) இச்செயலை, அறியா முன்னம்-தெரிந்து கொள்வதற்கு முன்னமே, இயற்றுவன்-(பிராயசித்தஞ்) செய்து கொண்டு குற்றத்தைப் போக்கிக்கொள்வேன்,’ என்று-என்று கருதி, சிந்தை-மனத்திலுள்ள, வெம்-கொடிய, துயரம்-துன்பத்தை, திர்ப்பான்-நீக்கிக்கொள்ளும்படி, திரு மறையவர்முன்-சிறந்த பிராமணர்களிடத்தில், சென்றான்-போனான்.

பொழி:—இராசகுமாரன் ‘எதிர்பாராது நேர்ந்த இத்தப் பழியைப் போக்குதற்குரிய விதத்தை—பிராயசித்தத்தை வேதசாஸ்திரங்களின் உண்மையை அறிந்த பிராமணர்கள் கட்டளையிட்ட முறைப்படியே செய்வது தருமமாகுமாறால் எனது தந்தை யான்செய்த இச்செயலைத் தெரிந்து கொள்வதற்குமுன்னமே பிராயசித்தஞ் செய்துகொண்டு குற்றத்தைப் போக்கிக்கொள்வேன்’ என்று கருதி மனத்திலுள்ள கொடிய துன்பத்தை நீக்கிக்கொள்ளும்படி சிறந்த பிராமணர்களிடத்தில் போனான். (15)

16. தன்னுயிர்க் கன்று வியத் தளர்ந்தவா தரிபா தாகி முன்னெருப் புயிர்த்த யிம்மி முகத்தினிற் கண்ணீர் வார

மன்னுயிர்க்காக்குஞ்செங்கோன்மனுரின்பொற்கோயில்வாயிற்
பொன்னணிமணியைச் சென்றுகோட்டினற்புடைத்த
[தன்றே.

பத:—தன் உயிர்-தனது உயிர்போன்ற அருமையான, கன்று-
கன்றானது, விய-(தேர்க்காலில் அகப்பட்டு) இறத்ததனால், தளர்த்த-
மனம் வருந்திய, ஆ-தாய்ப்பசு, தரியாது ஆகி-(அந்தவிசனத்தைத்)
தாங்கமாட்டாமல், முன்-முதலில், நெருப்பு உயிர்த்த-நெருப்புப்போல
உஷ்ணமாகப் பெரு மூச்சுவிட்டு, விம்மி-அழுது, முகத்தினில்-
முகத்திலே, கண் நீர்-கண்ணீரானது, வார-பெருகிக்கொண்டிருக்க
(பின்பு), மன் உயிர்-நிலைபெற்ற உயிர்களை, காக்கும்-பாதுகாக்கின்ற,
செங்கோல்-நீதிநெறிதவறாத அரசாட்சியையுடைய, மனுவின்-மனுச்
சோழனது, பொன் கோயில்-அழகிய அரண்மனையின், வாயில்-வாயிலிற்
கட்டப்பட்டுள்ள, பொன்-பொன்னால், அணி-அலங்கரிக்கப்பட்ட,
மணியை-ஆராய்ச்சி மணியை, சென்று-(அருகிற்) போய், கோட்டினால்-
(தனது) கொம்பினால், புடைத்தத-அடித்தது.

பொழி:—தனது உயிர்போன்ற அருமையான கன்றானது தேர்க்
காலில் அகப்பட்டு இறத்ததனால் மனம் வருந்திய தாய்ப்பசு அந்த
விசனத்தைத் தாங்கமாட்டாமல் முதலில் நெருப்புப்போல உஷ்ண
மாகப் பெரு மூச்சுவிட்டு அழுது முகத்திலே கண்ணீரானது பெருகிக்
கொண்டிருக்க நிலைபெற்ற உயிர்களைப் பாதுகாக்கின்ற நீதிநெறி தவறாத
அரசாட்சியையுடைய மனுச்சோழனது அழகிய அரண்மனையின்
வாயிலிற் கட்டப்பட்டுள்ள பொன்னால் அலங்கரிக்கப்பட்ட ஆராய்ச்சி
மணியை அருகிற்போய்த் தனது கொம்பினால் அடித்தது. (16)

17. பழிப்பறைமுழக்கோவார்க்கும்பாவத்தினொலியோ

வழித்திருமைந்தனாகி கொளவருமறலியூர்திக் [வேந்தன்
கழுத்தணிமணியினூர்ப் போவென்னத் தன்கடை முன்
[கேளாத்

தெழித்தெழுமோசை மன்னன் செலிப்புலம் புக்க போது.

பத:—'பழி-குற்றத்தை(ப் பலரும் அறிய)த் தெரிவிக்கின்ற,
பறை-பறையின், முழக்கோ-ஒசையோ? ஆர்க்கும்-(உயிர்களைக்) கட்டும்
தன்மையையுடைய, பாவத்தின்-பாவத்தின், ஒலியோ-ஒசையோ?
வேந்தன்-மனுச் சோழராசனது, வழி-வழிசத்தில்தோன்றிய, திரு
மைத்தன்-சிறந்த குமாரனது, ஆவி-உயிசை, கொள-கொண்டுபோவ
தற்கு, வரும்-வருகிற, மறலி-யமனுடைய, ஊர்தி-வாகனமாகிய எருமைக்
கடாலின், கழுத்த-கழுத்திலே, அணி-அணித்துள்ள, மணியின்-
மணியின், ஆர்ப்போ-பேரோசையோ?' என்ன-என்று நினைக்கும்படி,
தன் கடை-தனது அரண்மனைவாசலில், முன்-(இதற்கு) முன்னே,
கேளா-கேட்டிராத, தெழித்த எழும்-ஆவாரத்தடன் ஒலிக்கின்ற,

ஓசை-(ஆராய்ச்சிமணியின்) ஓசையானது, மன்னன்-மனுச்சோழராசனது, செவி புலம்-காதினிடத்தில், புக்கபோது-புருத்தசமயத்தில்;

பொழி:—‘குற்றத்தைப் பலரும் அறியத் தெரிவிக்கின்ற பறையின் ஓசையோ? உயிர்களைக்கட்டும் தன்மைமையுடைய பாவத்தின் ஓசையோ? மனுச்சோழராசனது வயிச்சத்திலே தோன்றிய சிறந்த குமாரனது உயிரைக் கொண்டுபோவதற்கு வருகிற யமனுடைய வாகனமாகிய எருமைக்கடாவின் கழுத்திலே அணிந்துள்ள மணியின் பேரோசையோ?’ என்று நினைக்கும்படி தனது அரண்மனை வாசலில் இதற்கு முன்னே கேட்டிராத ஆரவாரத்துடன் ஒலிக்கின்ற ஆராய்ச்சிமணியின் ஓசையானது மனுச்சோழராசனது காதினிடத்தில் புருத்த சமயத்தில்; (17)

18. ஆங்கத கேட்ட வேந்தன் னரியனை யிழிந்து போந்து
பூங்கொடி வாயி னண்ணக் காவல ரெதிரே போற்றி
சுங்கிதோர் பசுவர் தெய்தி யிறைவரின் கொற்ற வாயிற்
றாங்கியமணியைக்கோட்டாற் றுளக்கியதென்று சொன்னார்.

பத:—ஆங்கு-அப்போது, அது கேட்ட-அந்த மணியினோசையைக் கேட்ட, வேந்தன்-மன்னனாகிய மனுச்சோழன், (அதன்காரணத்தை அறிய எண்ணி), அரி அணை-சிக்காசனத்திலிருந்து, இழிந்து போந்து-இறங்கிவந்து, பூ-அழகிய, கொடி-துவசங்கள் கட்டப்பட்டுள்ள, வாயில்-அரண்மனை வாயில், நண்ண-சேர, காவலர்-(அங்குள்ள) காவலாளர்கள் எதிரே போற்றி-எதிரே வந்து துதித்த, ‘இறைவ-அரசனே, இங்கு-இப்போது, இது ஒப்பசு-இந்தப் பசுவொன்று, வந்து வந்தடைந்து, சின்-உனது, கொற்றம்-வெற்றி பொருத்திய, வாயில்-வாசலிலே, தங்கிய-(கட்டப்பட்டுத்) தொங்குகின்ற, மணியை-ஆராய்ச்சிமணியை, கோட்டால் (தனது) கொம்பினால், தளக்கியது-அடித்தது’, என்று சொன்னார்—.

பொழி:—அப்போது அந்த மணியின் ஓசையைக்கேட்ட மன்னனாகிய மனுச்சோழன் அதன் காரணத்தை அறிய எண்ணிச் சிக்காசனத்திலிருந்து இறங்கிவந்து அழகிய துவசங்கள் கட்டப்பட்டுள்ள அரண்மனைவாயில்சேர, அங்குள்ள காவலாளர்கள் எதிரே வந்து துதித்த “அரசனே, இப்போது இந்தப்பசுவொன்று வந்தடைந்து உனது வெற்றிபொருத்திய வாசலிலே கட்டப்பட்டுத் தொங்குகின்ற ஆராய்ச்சிமணியைத் தனது கொம்பினால் அடித்தது” என்று சொன்னார்கள். (18)

19. மன்னவ னதனைக் கேளா வருந்திய பசுவை நோக்கி
என்னிதற் குற்ற தென்பா னமைச்சரை யிகழ்ந்து நோக்க
முன்னுற'நிகழ்ந்த வெல்லா மறிந்துளான் முதிர்ந்த கேள்வித்
தொன்னெறியமைச்சன்மன்னன்ருளினே தொழுது சொல்
[வான்.

பத:—மன்னவன்-மனுச்சோழராசன், அதனை-(காவலாளர் சொன்ன) அந்தவார்த்தையை, கேள்-கேட்டு, வருந்திய-தன்ப்ப் படுகின்ற, பசுவை—, நோக்கி-பார்த்தவண்ணம், இதற்கு-இந்தப் பசவுக்கு, என் உற்றது-என்ன தன்பம் கேரிட்டது? என்பான்-என்று வினாவுகின்றவனாய், அமைச்சரை-(தன்னுடைய) மந்திரிகளை, இகழ்த்த நோக்கி—, (அப்போது அவர்களுள்ளே,) இகழ்த்த எல்லாம்-எடத்த செய்திகளையெல்லாம், முன்-முன்னே, உற-முழுவதும், அறிந்துள்ளான்- அறிந்துள்ளவனும், முதிர்ந்த கேள்வி-தேர்ந்த தூற்கேள்விகளையுடைய, தொல் நெறி-பழமையான தருமநெறியில் எடக்கின்றவனுமாகிய அமைச்சன்-ஒரு மந்திரியானவன், மன்னன்-அவ்வாசனுடைய, தான் இளை - இரண்டு பாதங்களையும், தெழுத- வணங்கி, சொல்வான்- சொல்பவனானான்.

பொழி:—மனுச்சோழராசன் காவலாளர்கள் சொன்ன அந்த வார்த்தையாகேட்டுத் தன்ப்ப்படுகின்ற பசுவைப் பார்த்தவண்ணம் இந்தப் பசவுக்கு என்ன தன்பம் கேரிட்டது? என்று வினாவுகின்றவனாய்த் தன்னுடைய மந்திரிகளை இகழ்த்த பார்க்க, அப்போது எடத்த செய்திகளையெல்லாம் முன்னே முழுவதும் அறிந்துள்ளவனும் தேர்ந்த தூற்கேள்விகளையுடைய பழமையான தருமநெறியில் எடக்கின்றவனுமாகிய ஒரு மந்திரியானவன் அவ்வாசனுடைய இரண்டு பாதங்களையும் வணங்கிச் சொல்பவனானான். (19)

20. வளவனின் புதல்வ னாக்கோர் மணிநெடுந் தேர்மே லேறி அளவிதேர்த் தானே சூழ வரசலார் தெருவிற் போங்கால் இளையவான் கன்று தேர்க்கா ளிடைப்புருந் திறந்த தாகத் தளர்வுறு மித்தாய் வந்து விளைத்ததித் தன்மை யென்றான்.

பத:—(அமைச்சன் அரசனை நோக்கி) 'வளவ - சோழராசனே, நின் புதல்வன்-உனது குமாரன், மணி-அழகிய, நெடு - பெரிய, ஓர் தேர் மேல்-ஒரு தேரின்மேல், ஏறி-ஏறிக்கொண்டு, அளவு இல்-அளவில்லாத, தேர் தானே-தேர்களும் சேனைகளும், சூழ-(தன்னைச்) சுற்றிலும் வர, அரசு உலாம்-அரசர்கள் செல்லுகின்ற, தெருவில்-வீதியில், போங்கால்-போகும்பொழுது, இளைய - சிறிய, ஆன்கன்று - பசுவின் கன்று ஒன்று, தேர் எால் இடை-தேர்ச் சக்கரத்தின் மேலே, புருந்து-அகப்பட்டிக் கொண்டு, இறந்தது ஆக-இறந்து போய்விட்ட (அதனால்), தளர்வுறும்-வருத்தமடைந்த, இ தாய்-இந்தத் தாய்ப்பசு, வந்த-(இங்கு) வந்து, இ தன்மை விளைத்தது-இவ்வாறு செய்தது,' என்றான்—.

பொழி:—அமைச்சன் அரசனைநோக்கி "சோழராசனே, உனது குமாரன் அழகிய பெரிய ஒரு தேரின்மேல் ஏறிக்கொண்டு அளவில்லாத தேர்களும் சேனைகளும் தன்னைச்சுற்றிலும்வர அரசர்கள் செல்லுகின்ற வீதியில் போகும்பொழுது சிறிய பசுவின் கன்று ஒன்று தேர்ச்சக்க

ரத்தின் கடுவே அகப்பட்டிக்கொண்டு இறந்தபோய்விட அதனால் வருத்த மடைந்த இத்தத் தாய்ப்பசு இங்குவந்து இவ்வாறு செய்தது" என்றான்.

21. ஆவ்வுரை கேட்ட வேந்த னாவுறு துயர மெய்தி

வெவ்விடர் தலைக்கொண்டாற்போல் வேதனை யகத்து மிக்கிங்
சில்வினை யினைந்த வாறென் றிடருறு மிரங்கு மேய்துஞ்

செவ்விதென் செங்கோலென்னுந்தெருமருந்தெளியுச்சேறான்.

பத:—அ உரை-அத்த மத்திரியின் வார்த்தையை, கேட்ட—, வேந்தன்-மனுச்சோழராசன், ஆ-பசு, உறு - அடைந்த, துயரம்-துன்பத்தையொத்த துன்பத்தை, எய்தி - (தான்) அடைந்து, வெவ் விடம்-கொடியவிஷம், தலைக்கொண்டால் போல் - தலையிலேறினாற்போல, அகத்து-மனத்தில், வேதனை - வருத்தம், மிக்கு-மிஞ்சுது, 'இங்கு-இப்பொழுது, இ வினை - இந்தச் செயல், விளைந்த ஆறு - விளைந்தவிதம் (என்னே!),' என்று—, இடர் உறும்-துன்பப்படுவான்; இரங்கும் - மனமிரங்குவான்; எங்கும் - எங்கும்கொள்வான்; 'என் செங்கோல் - எனது செங்கோல், செவ்விது - மிகவும் அழகிதாயிருந்தது!' என்னும் - என்று சொல்வான்; தெருமரும்-மூர்ச்சையடைவான்; தெளியும்-சிறிது தெளிவடைவான்; தேறான் - (செய்வது இன்னது என்று தோன்றாது) திகைப்பான்.

பொழி:—அத்த மத்திரியின் வார்த்தையைக் கேட்ட மனுச்சோழராசன் பசு அடைந்த துன்பத்தை ஒத்த துன்பத்தைத் தான் அடைந்த கொடிய விஷம் தலையிலேறினாற்போல மனத்தில் வருத்தம் மிகுந்து 'இப்பொழுது இந்தச் செயல் விளைந்தவிதம் என்னே!' என்று துன்பப்படுவான்; மனமிரங்குவான்; எங்கும்கொள்வான்; 'எனது செங்கோல் மிகவும் அழகிதாயிருந்தது!' என்று சொல்வான்; மூர்ச்சையடையவான்; சிறிது தெளிவடைவான்; செய்வது இன்னது என்று தோன்றாது திகைப்பான்; (21)

22. மன்னுயிர் புரந்து வையம் பொதுக்கடிந் தறத்தி னீடும்
என்னெறி கன்ற லென்னு மென்செய்தாற் றீரு மென்னுந்
தன்னிளங் கன்று காணத் தாய்முகம் கண்டு கோரும்
அந்நிலை யரச னுற்ற துயரமோ ரளகிற் றன்றால்.

பத:—'மன் உயிர் - (உலகத்து) நிலபெற்ற உயிர்களை, புரந்து-பாதுகாத்து, வையம்-பூமிமுழுவதையும், பொது கடிந்து-(பல அரசர்க்குப்) பொதுவாயிருக்குச் தன்மையினின்று நீக்கி, அறத்தில் நீடும்-தரும வழியில் நிலைத்து நிற்கின்ற, என் தெறி-எனது அரசாட்சி, கன்று-என்றாயிருந்தது!' என்னும்-என்று சொல்வான்; 'என் செய்தால்-என்ன பரிசாரஞ்செய்தால் தீரும் - (இத்தப் பசுவின் துயரம்) நீங்கும்? என்னும்-என்று சொல்வான்; தன் இளங் கன்று-தனது இளங்கன்றை, காண-(உயிருள்ளதாகக்) காணாது வருத்தமின்ற, தாய்-தாய்ப்பசுவின்,

முகம்-முகத்தை, கண்டு—, சேரும்-வாவென்; அ நிலை-அந்தச் சமயத்தில், அரசன்-மனுச்சோழன், உற்ற-அடைந்த, தயரம்—, ஓர் அளவிற்கு அன்று-ஓளவையுடையதன்று.

பொழி:—‘உலகத்து நிலைபெற்ற உயிர்களைப் பாதுகாத்துப் பூமி முழுவதையும் பல அரசருக்குப் பொதுவாபிருக்குத்தன்மையினின்றும் நீக்கித் தரும வழியில் நிலைத்துநிற்கின்ற எனது அரசாட்சி என்றாயிருந்தது;’ என்று சொல்லுவான்; ‘என்ன பரிசாரஞ்செய்தால் இந்தப் பசுவின் தயரம் நீங்கும்?’ என்று சொல்வான்; தனது இளங்கன்றை உயிருள்ளதாகக் காணாது வருந்துகின்ற தாய்ப்பசுவின் முகத்தைக்கண்டு வாவென்; அந்தச் சமயத்தில் மனுச்சோழன் அடைந்த தயரம் ஓளவையுடையதன்று. (22)

23. மந்திரிக ளதுகண்டு மன்னவனை யடிவணங்கிச்

சிந்தைதளர்ந் தருளுவது மறந்தற்குத் தீர்வன்றூற்

கொந்தலர்த்தார் மைந்தனை முன்கோவதைசெய்தாரக்குமறை அந்தணர்கள் விதித்தமுறை வழிநிறுத்த லறமென்றார்.

பத:—மந்திரிகள்—, உது-அப்படி அரசன் வருத்துவதை, கண்டு பார்த்து, மன்னவனை-அரசனை, அடி வணங்கி-பாதத்தில் விழுந்து நமஸ்கரித்து, ‘(அரசரே), சிந்தை - (உமது) மனம், தளர்த்தருளுவது-கலங்குவது, இதற்கு-இந்தக் கொலைப்பாவத்திற்கு, தீர்வு அன்று-பரிசாரம் ஆகாது; கொத்து-கொத்தாக, அலர்-மலர்ந்த மலர்கள் தெரெத்த, தார்-மாலையைணிந்த, மைந்தனை - (உமது) புத்திரனை, கோவதை செய்தாரக்கு-பசுக்கன்றைக் கொலைசெய்தவர்க்கு, மறை அந்தணர்கள்-வேதப் பிராமணர்கள், விதித்த-கட்டளையிட்ட, முறைவழி - முறைமையின்படியே, நிறுத்தல்-நடத்துவிப்பது, முன்-இப்போது செய்யக்கூடிய பிரதானமான, அறம்-தருமமாகும்,’ என்றார்-என்று சொன்னார்கள்.

பொழி:—மந்திரிகள் அப்படி அரசன் வருத்துவதைப் பார்த்த அரசனைப் பாதத்தில் விழுந்து நமஸ்கரித்து “அரசே, உமது மனம் கலங்குவது இந்தக் கொலைப் பாவத்திற்குப் பரிசாரம் ஆகாது; கொத்தாக மலர்ந்த மலர்கள் தெரெத்த மாலையை அணிந்த உமது புத்திரனைப் பசுக்கன்றைக் கொலை செய்தவர்க்கு வேதப் பிராமணர்கள் கட்டளையிட்ட முறையின்படியே நடத்தவிப்பது இப்போது செய்யக்கூடிய பிரதானமான தருமமாகும்” என்று சொன்னார்கள். (23)

24. வழக்கென்று நீர்மொழிந்தான் மற்றதுதான் வலிப்பட்டுக் குழக்கன்றை யிழந்தலறங் கோவுறநோய் மருந்தாமோ இழக்கின்றேன் மைந்தனை பென் தெல்லீருஞ் சொல்லியவிச் சமுக்கின்று நானிபைந்தாற் தருமந்தான் சலிபாதோ.

பத:—(அப்போது மனுச்சோழன் மந்திரிகளை நோக்கிக் கூறுவான்):—‘(பிராயச்சித்தஞ் செய்வீப்பதே), வழக்கு முறைமையாகும்,’

என்று—, நீர் மொழிந்தால்-நீங்கள் கூறினால், அது-அந்தப் பிராயச் சித்தம், குழ கன்றை-(தனது) இளங்கன்றை, இழந்து—, வலிப்பட்டு- துன்புற்று, அலறும்-கதறுகின்ற, கோ-தாய்ப்பசு, உறும்-அடைந்துள்ள, கோய்-வருத்தத்தைப் போக்குதற்கேற்ற, மருத்து ஆமோ-பரிகார மாகுமோ? ஆகாது; 'மைத்தனை-புத்திரனை, இழக்கின்றேன்-(நான்) இழந்துவிடுவேனே' என்று-என்று எண்ணுவதனால், (அவ்வாறு நான் புத்திரனை இழவாதபடி), எல்லீரும்-நீங்களெல்லோரும், சொல்லியா—, இ சமூக்கு-(மைத்தனுக்குப் பிராயச்சித்தஞ் செய்துவைக்கவேண்டு மென்ற) குற்றமான இந்த வார்த்தைக்கு, இன்று-இப்போது, நான் இசைந்தால் - நான் உடன்படுவேனானால், தருமம் - தருமதேவதை, சலியாதோ-சலித்து (உலகத்தைவிட்டு)ப் போய்விட்டாதோ?

பொழி:—அப்போது மனுச்சோழன் மந்திரிகளை நோக்கிக் கூறு வான்:—“பிராயச்சித்தம் செயல்படதே முறைமையாகும்” என்று நீங்கள் கூறினால் அந்தப் பிராயச்சித்தம் தனது-இளங்கன்றை இழந்து துன்புற்றுக் கதறுகின்ற தாய்ப்பசு அடைந்துள்ள வருத்தத்தைப் போக்குதற்கேற்ற பரிகாரமாகுமோ? ஆகாது; ‘புத்திரனை நான் இழந்துவிடுவேனே’ என்று எண்ணுவதனால், அவ்வாறு நான் புத்திரனை இழவாதபடி நீங்கள் எல்லோரும் சொல்லியா—மைத்தனுக்குப் பிராயச்சித்தம் செய்துவைக்கவேண்டும் என்ற குற்றமான இந்த வார்த்தைக்கு இப்போது நான் உடன்படுவேனானால் தரும தேவதை சலித்து உலகத்தைவிட்டுப் போய் விட்டாதோ?

25. மாநிலங்கா வல்லுவான் மன்னுயிர்காக் குங்காலைத் தானதனுக் கிடையூறு தன்னுற்றன் பரிசனத்தால் ஷனமிரு பகைததிறத்தாற் கள்வரா லுயிர்தம்மால் ஆனபய மைந்துந்தீர்த் தறங்காப்பா னல்லனோ.

பத:—மாநிலம்-பெரிய பூமிக்கு, காவலன் ஆவான்-அரசனாயிருப்பவன், மன் உயிர்-நிலபெற்ற (உலகத்து) உயிர்களை, காக்கும் காலே-பாதுகாக்கின்ற காலத்தில், அதனுக்கு-எதேனும் ஒருயிர்க்கு, தன்னால்-தன்னாலாவது, தன் பரிசனத்தால்-தன்னுடைய பரிசனங்களினாலாவது, ஷனம் மிகு-குற்றம் நிரம்பிய, பகைததிறத்தால்-பகைவர் மூலமாகவாவது கள்வரால்-திருடராலாவது, உயிர்தம்மால்-பிறஉயிர்களாலாவது, ஆன-கேரிட்ட, கிடையூறு-துன்பத்திற்குக்காரணமான, பயம் ஐத்தம்-ஐவகை அச்சங்களையும், தன்-தானே, தீர்த்து-போக்கி, அறம்-தருமத்தை, காப்பான் அல்லனோ-பரிபாலனம் பண்ணுபவனல்லனோ?

பொழி:—பெரிய பூமிக்கு அரசனாயிருப்பவன் நிலபெற்ற உலகத்து உயிர்களைப் பாதுகாக்கின்ற காலத்தில் எதேனும் ஒருயிர்க்குத் தன்னாலாவது தன்னுடைய பரிசனங்களினாலாவது குற்றம் நிரம்பிய பகைவர் மூலமாகவா திருடராலாவது பிறஉயிர்களாலாவது கேரிட்ட

துன்பத்திற்குக் காரணமான ஐவகை அச்சங்களையும் தானே போக்கித் தருமத்தைப் பரிபாலனம் பண்ணுபவனல்லனோ?

26. என்மகன்செய் பாதகத்துக் கிருந்தவங்கள் செயவிசைந்தே அன்னிபனே ருயிர்கொன்ற லவனைக்கொல் வேனாந் [த்தை ரென்மனு நாத்ரெண்ட மனுவாற்றடைப்புண்டதெனுப்வார் மன்னுலகிற் பெறமொழிந்தீர் மந்திரிகள் வழக்கென்றான்.

பத:—என் மகன்-எனது குமாரன், செய்-செய்த, பாதகத்துக்கு-கொலைப்பாவத்திற்கு, இருதவங்கள்-(கொலைதண்டனை விதியால்) பெரிய பிராயச்சித்தங்களை, செய்-செய்விக்குமாறு, இசைத்து-உடன்பட்டு, அன்னியன்-பிறனொருவன், ஓர் உயிர்-ஒரு பிராணியை, கொன்றால்—, (அதற்குப் பிராயச்சித்தஞ்செய்வியாமல்,) அவனை—, கொல்வேன் ஆனால்—, (அதுபட்சபாதகமாகும்): ‘தொல்-பழமையான, மனு-மனு என்பவர் செய்த, நூல்-நூலின், தொடை-கட்டுப்பாடு, மனுவால்-இந்த மனுச்சோழனால், துடைப்புண்டது-அழிக்கப்பட்டது’ எனும்-என்கின்ற, வார்த்தை-பயிச்சொல்லை, மண் உலகில்-நிலைபெற்ற இவ்வுலகத்தில் பெற-(யான்) அடையும்படி, மொழிந்தீர்-கூறினீர்கள்; (இவ்வாறு கூறுவதோ), மந்திரிகள் வழக்கு-மந்திரிகளுக்கு முறைமை? என்றான்—.

பொழி:—“எனது குமாரன் செய்த கொலைப்பாவத்திற்குக் கொலைத் தண்டனை விதியாமல் பெரிய பிராயச்சித்தங்களைச் செய்விக்குமாறு உடன்பட்டுப் பிறன் ஒருவன் ஒரு பிராணியைக் கொன்றால் அதற்குப் பிராயச்சித்தம் செய்வியாமல் அவனைக்கொல்வேனானால் அது பட்சபாதகமாகும். ‘பழமையான மனு என்பவர் செய்த நூலின் கட்டுப்பாடு இந்த மனுச்சோழனால் அழிக்கப்பட்டது’ என்கின்ற பயிச்சொல்லை நிலைபெற்ற இவ்வுலகத்தில் யான் அடையும்படி கூறினீர்கள்; இவ்வாறு கூறுவதோ மந்திரிகளுக்கு முறைமை?” என்றான்.

27. என்றரசு னிகழ்த்துரைப்ப வெதிரின்று மதியமைச்சர் நின்றநெறி யுலகின் னனிதுபோன்முன் னிகழ்த்தநாற் பொன்றுவித்தன் மரபன்று மறைமொழிந்த வறம்புரித ரென்றுதொடுநெறிபன்றோ தொன்னிலங்கா வலவென்றார்.

பத:—என்று-என்று இப்படி, அரசன்—, இகழ்த்து உரைப்ப-பரிசுதித்துப் பேச, (அதுகேட்டு), எதிர் நின்ற-எதிரிலே நின்றகொண்டிருந்த, மதி அமைச்சர்-அறிவுள்ள மந்திரிகள், (அரசனை நோக்கி) தொல்-பழமையான, நிலம்-நிலவுலகத்திற்கு, அரசனே, நெறி நின்ற-நீதிப்படி நடக்கின்ற, உலகின்கண்-இந்த உலகத்திலே இதுபோல்-இதனைப்போல, முன்-முன்பு நிகழ்த்தநால்-எடத்திருத்தலினால், (இப்பொழுது), பொன்றுவித்தல்-கொல்வித்தல், மரபு அன்று-பெரியோர்கள் எடத்திக்காட்டிய ஆசாரமாகாது, மறை மொழிந்த-வேதத்திற் கூறியுள்ள அறம்-தருமத்தை, புரிதல்-செய்வது, தொன்று தொடு-தொன்றுதொட்டு அனுஷ்டித்தவருகிற, நெறி அன்றோ-ஒழுக்க மல்லவோ? என்றார்-என்று மறுமொழி கூறினார்கள்.

பொழி:—என்று இப்படி அரசன் பரிகசித்துப்பேச அதனோடு, எதிரிலே நின்றுகொண்டிருந்த அறிவுள்ள மந்திரிகள் அரசனை நோக்கி. பழமையான நிலவுலகத்திற்கு அரசனே, நீதிப்படி நடக்கின்ற இந்த உலகத்திலே இதனைப் போல முன்பு நடந்திருத்தலினால் இப்பொழுது கொல்லித்தல் பெரியோர்கள் நடத்திக்காட்டிய ஆசாற்றாகாது, வேதத்திற் கூறியுள்ள தருமத்தைச் செய்வது தொன்றுதொட்டு அனுஷ்டித்து வருகிற ஒழுக்கமல்லவா? என்று மறுமொழி கூறினார்கள்.

(27)

28. அவ்வண்ணம் தொழுதுகாத்த வமைச்சர்களை முகனோக்கி மெய்வண்ணம் தெரிந்துணர்ந்த மனுவென்னும் விறல்வேந்தன் இவ்வண்ணம் பழுதுரைத்தீ ரென்றெரியி னிடைத்தோய்ந்த சவ்வண்ணக்கமலம் போன்முகம்புலர்ந்து செவிர்த்துரைப்பான்.

பத:—(நீதியின்), மெய்-உண்மையான, வண்ணம்-நிலைமையை, தெரிந்து உணர்ந்து-ஆராய்ந்து அறிந்த, மனு என்னும்-மனுவென்னும் பெயர்பூண்ட, விறல்-வெற்றிபொருந்திய, வேந்தன்-அரசன், அவண்ணம்-அவ்வாறு, தொழுது உரைத்த-வணங்கிச்சொன்ன, அமைச்சர்களை-மந்திரிமாரை, முகம் நோக்கி-முகத்தைப்பார்த்து, 'இ வண்ணம்-இவ்வாறு, பழுதுஉரைத்தீர்-தவறாக மறுமொழிகூறினீர்கள், என்று-என்றசொல்லி, எரியிளிட-நெருப்பிலே, தோய்ந்த-படிந்த, செவ்வண்ணம்-சிவந்தநிறமுடைய, கமலம்போல்-தாமரைமலர்போல, முகம் புலர்ந்து-முகம்வாடி, செவிர்த்து-கோபித்து, உரைப்பான்-(பின்னும்) உறுபவனானான்:

பொழி:—நீதியின் உண்மையான நிலைமையை ஆராய்ந்தறிந்த மனு என்னும் பெயர்பூண்ட வெற்றி பொருந்திய அரசன் அவ்வாறு வணங்கிச்சொன்ன மந்திரிமாரை முகத்தைப்பார்த்து இவ்வாறு தவறாக மறுமொழிகூறினீர்கள் என்று சொல்லி நெருப்பிலே படிந்த சிவந்த நிறமுடைய தாமரைமலர்போல முகம்வாடிக் கோபித்துப்பின்னும் உறுபவனானான்:

(28)

29. அவ்வுரையில் வருநெறிக ளாவநிற்க வறநெறியின் செவ்வியலுண்மைத்திறநீர் சிந்தைசெயா துரைக்கின்றீர் எவ்வுலகி லெப்பெற்ற மிப்பெற்றித் தாமிடரால்

வெவ்வுயிர்த்துக் கதறிமணி யெறிந்தவிழுந் ததுவிளம்பீர்.

பத:—'அ உரையில்-([நீர் கூறிய]) அந்த வேதவாக்கியங்களில், வரும்-காணப்படுகின்ற, நெறிகள் அவை-பிராயசித்த விதிகள், நிற்க-கிடக்கட்டும்: நீர்—அறம் நெறியின்-தரும மார்ச்சத்தின், செவ்விய-கேர்மையான, உண்மை திறம்-மெய்ப்பொருளின் கூறுபாட்டை, சிந்தை செயாது-ஆராய்ந்தபாாமல், உரைக்கின்றீர்—(இ தற்கு முன்), எ உலகில்-எந்தத் தேசத்தில், எ பெற்றம்-எந்தப்புக, இ பெற்றித்து ஆர்-இப்படிப்பட்ட, இடரால்-துன்பத்தினால், வெவ் உயிர்த்து-உஷ்ணமாகப்

பெருமூச்சலிட்டு, கதறி-அழுதுகொண்டு, மணி எறிந்த-ஆராய்ச்சி மணியையடித்து, விழுந்தது கீழேவிழுந்தது? விளம்பிர்-சொல்லுங்கள்.

பொழி:—“நீர்கூறிய அந்த வேதவாக்கியங்களில் காணப்படுகின்ற பிராயச்சித்த விதிகள் கிடக்கட்டும்: நீர் தருமமார்க்கத்தின் நேர்மையான மெய்ப் பொருளின் கூறபாட்டை ஆராய்ந்துபாராமல் உரைக்கின்றீர்; இதற்குமுன் எந்தத் தேசத்தில் எந்தப்பக இப்படிப்பட்ட துன்பத்தினால் உஷ்ணமாகப் பெரு மூச்சலிட்டு அழுதுகொண்டு ஆராய்ச்சிமணியை அடித்துக் கீழே விழுந்தது சொல்லுங்கள்; (29)

80. போற்றிசைத்துப் புரந்தான் மாலயன் முதலோர் புகழ்ந்தி வீற்றிருந்த பெருமானார் மேவியுறை திருவாரூர்த் [றைஞ்சு தோற்றமுடை யுயிர்கொன்றா னாதலினாற் றுனிப் பொருடான் ஆற்றவுமற் றவர்கொல்லு மதுவையா மெனநினைமின்.

பத:—‘புரந்தான்-இந்திரன்; மால்-திருமால், அவன்-பிரமதேவன், முதலோர்-முதலோர்கள், போற்ற இசைத்த-வாழ்த்துக் கூறி, புகழ்ந்த-துதித்து, இறைஞ்ச-வணங்கும்படி, வீற்றிருந்த-(திருக்கைலாசத்தில்) சிறப்பாக எழுந்தருளியுள்ள, பெருமானார்-சிவபெருமான், மேவி உறை-பொருத்தி நித்தியவாசஞ் செய்கின்ற, திருவாரூர்-திருவாரூரிலே, தோற்றம் உடை-பிறத்தலையுடைய, உயிர்-பிராணியை, (என்மகன்) கொன்றான்—; ஆதலினால்-ஆகையால், துணி பொருள் தான்-(அதற்குத் தண்டனையாக என் இப்போது) துணிந்தள்ள காரியம், ஆற்றவும்-உறுதியாக, அவன்-அந்தக்குமாரனை, கொல்லும் அதவே ஆம்-கொல்லுவதேயாகும், என-என்று, நினைமின்-நினையுங்கள்.’

பொழி:—“இந்திரன், திருமால், பிரமதேவன் முதலோர்கள் வாழ்த்துக் கூறித் துதித்து வணங்கும்படி திருக்கைலாசத்தில் சிறப்பாக எழுந்தருளியுள்ள சிவபெருமான் பொருத்தி நித்தியவாசஞ்செய்கின்ற திருவாரூரிலே பிறத்தலை உடைய பிராணியை என் மகன் கொன்றான்; ஆகையால் அதற்குத் தண்டனையாக என் இப்போது துணிந்தள்ள காரியம் உறுதியாக அந்தக் குமாரனைக் கொல்லுவதேயாகும் என்று நினையுங்கள்”

(30)

81. எனமொழிந்து மந்திதனுக் கினியிதுவ செயலிவ்வான் மனமழியுந் தயராகற்ற மாட்டாதேன் வருந்துமிது தனதுறபே ரிடர்பானுந் தாங்குவதே கருமமென அனகனரும் பொருணெரிந்தா னமைச்சருமஞ் சினரகன்றார்.

பத:—என மொழிந்து-என்று கூறி, அனகன்-குற்றமற்ற மனுச் சோழன், ‘இதனுக்கு-இவ்வன்ம் தேர்த்தள்ள பாவத்திற்கு, இனி-இப்போது, இதுவே-என்மகனைக் கொலைசெய்வதே, செயல்-தக்க செயலாகும்; இ ஆன்-இத்தத் தாய்ப்பக, மனம் அழியும்-மனம் வருந்து கின்ற, தயர்-துன்பத்தை, அகற்ற மாட்டாதேன்-நீக்கும்வகை தெரியாத

வனா, பாணம்-நாணம், (என் புத்திரனைவிழ்த்து), வருத்தம்-வருத்தப் படுதலாகிய, இது தனது-இந்தப் பசுவினுடைய, உறு பேர் இடர்-மிக்கபெருத்துன்பத்தைப்போன்ற துன்பத்தை, தாக்குவதே-ஏற்றுக் கொள்வதே, தருமம்-நீதிதவறாத தொழிலாகும், என-என்று, அரும் பொருள்-செய்தற்கு அரிய செய்கையை, துணிந்தான்-(செய்யுமாறு) உறுதிகொண்டான்; (அப்போது,) அமைச்சரும்-(அங்கிருந்த) மந்திரி மாரர்களும், அஞ்சினர்-அச்சங்கொண்டு, அகன்றார்-விலகிச்சென்றார்கள்.

பொழி:—என்று கூறிக் குற்றமற்ற மனுச்சோழன் 'இங்கனம் தேர்த்தன்ன பாவத்திற்கு இப்போது என் மகனைக் கொலைசெய்வதே தக்க செயலாகும். இந்தத் தாய்ப்பசு மனம் வருத்துகின்ற துன்பத்தை நீக்கும் வகை தெரியாதவனான நானும் என் புத்திரனை இழத்து, வருத்தப்படுவதாகிய இந்தப் பசுவினுடைய மிக்க பெருத்துன்பத்தைப் போன்ற துன்பத்தை ஏற்றுக்கொள்வதே நீதிதவறாத தொழிலாகும்' என்ற செய்தற்கு அரிய செய்கையைச் செய்யுமாறு உறுதிகொண்டான்; அப்போது அங்கிருந்த மந்திரிமாரர்களும் அச்சங்கொண்டு விலகிச் சென்றார்கள்.

(31)

82. மன்னவன்றன் மைந்தனை யங்கழைத்தொருமத் திரிதன்னை முன்னிவனை வவ்விதி முரண்டேர்க்கா லூர்கவென அன்னவனு மதுசெய்யா தகன்று தன்னு ருயிர்துறப்பத் தன்னுடைய குலம்மகனைத் தான்கொண்டு மறகனைந்தான்.

பத:—மன்னவன்-மனுச்சோழமன்னன், தன் மைந்தனை-தனது குமாரனாகிய வீதிவிடங்களை, அங்கு—, அழைத்து-வருவித்து, ஒரு மந்திரி தன்னை-ஒரு மந்திரியைப் பார்த்து, 'இவனை-இந்த என் புத்திரனை, முன்-முதலில், அ வீதி-(பசுவின் கன்று இறந்த) அவ்விதி யிலே (கிடத்தி), முரண்-வலிமைகொண்ட, தேர் கால்-தேர்ச்சக்க ரத்தை, ஊர்க-ஏற்றிக்கொல்லக்கடவாய்' என-என்று கட்டளையிட, அன்னவனும்-அந்த மந்திரியும், அது செய்யாது-அவ்வாறு செய்யாமல், அகன்று-அப்பற்போய், தன்-தனது, ஆர் உயிர்-அருமையான உயிரை, துறப்ப-போக்கிக்கொள்ள, (மனுச்சோழன்), தன்னுடைய குலம் மகனை-தனது சிறந்த புத்திரனை, தான்-தானே, கொண்டு-அழைத்துக் கொண்டு, மறுகு-அவ்விதியில், அனைந்தான்-போய்ச்சேர்ந்தான்.

பொழி:—மனுச்சோழமன்னன் தனது குமாரனாகிய வீதி விடங்களை அங்கு வருவித்து ஒரு மந்திரியைப் பார்த்து "இந்த என் புத்திரனை முதலில் பசுவின் கன்று இறந்த அவ்விதியிலே கிடத்தி வலிமைகொண்ட தேர்ச் சக்கரத்தை ஏற்றிக்கொல்லக் கடவாய்" என்ற கட்டளையிட அந்த மந்திரியும் அவ்வாறு செய்யாமல் அப்பாற் போய்த் தனது அருமையான உயிரைப் போக்கிக்கொள்ள மனுச் சோழன் தனது சிறந்த புத்திரனைத் தானே அழைத்துக்கொண்டு அவ்விதியிற் போய்ச்சேர்ந்தான்.

(32)

83. ஒருமைந்தன் நன்குலத்துக் குள்ளானென் பதுமுனரான்
 மருமந்தன் வழிச்செல்கை கடனென்று தன்மைந்தன்
 மருமந்தன் நேராழி புறவூர்தான் மனுவேந்தன்
 அருமந்த வரசாட்சி யரிதோமற் றெளிதோதான்.

பத:—மனுவேந்தன்—, தன் குலத்துக்கு-தன்னுடைய வமிசத் திற்கு, ஒரு மைந்தன்-ஒரு புத்திரனே, உள்ளான்-இருக்கின்றான், என்பதும்-என்பதனையும், உணரான்-நினையாமல், தருமம் தன்-தருமத்தினுடைய, வழி-வழியே, செல்கை-செல்லுதல், கடன்-முறைமை, என்று-என்று கருதி, தன் மைந்தன்-தன்னுடைய புத்திரனது, மருமம்-உயிர் நிலையில், தன் தேர் ஆழி-தனது தேர்ச்சக்கரம், உற-அழுந்தும்படி, ஊர்ந்தான்-(தனது நேரை) டேத்தினான்; (ஆதலால்), அருமந்த-தேவாயிருதம்போன்ற பெறுதற்கு அருமையான, அரசாட்சி—, அரிதோ-அருமையானதோ? மற்று-அதற்குமாராக, எளிதோ-இலேசானதோ? எளிதன்று; அரிதானதே.

பொழி:—மனுவேந்தன் தன்னுடைய வமிசத்திற்கு ஒரு புத்திரனே இருக்கின்றான் என்பதையும் நினையாமல் தருமத்தினுடைய வழியே செல்லுதல் முறைமை என்று கருதித் தன்னுடைய புத்திரனது உயிர் நிலையில் தனது தேர்ச்சக்கரம் அழுந்தும்படி தனது நேரை டேத்தினான்; ஆதலால், தேவாயிருதம்போன்ற பெறுதற்கு அருமையான அரசாட்சி அருமையானதோ? அதற்கு மாராக இலேசானதோ? எளிதன்று; அரிதானதே. (33)

34. தண்ணளிவெண் குடைவேந்தன் செயல்கண்டு தரியாது
 மண்ணவர்கண் மழை பொழிந்தார் வானவர் பூமழை சொரிந்
 அண்ணலவன்கண்ணெதிரோய் விதிமழவிடைமேல் [தார்
 விண்ணவர்க டொழுகின்றான் விதிவிடங் கப்பெருமான்.

பத:—தன் அளி-குளிர்த்த அருளோடுகூடிய, வெண் குடை-வெண்கொற்றக்குடையையுடைய, வேந்தன்-மனுச்சேழராசனது, செயல்-செய்கையை, கண்டு-பார்த்து, தரியாது-சகிக்கமாட்டாமல், மண்ணவர்-பூவுலகத்தவர்கள், கண் மழை-கண்ணீராகிய மழையை, பொழிந்தார்-சொரிந்தார்கள்: வானவர்-வானுலகத்துத்தேவர்கள், பூ மழை-மலராகியமழையை, சொரிந்தார்-சொரிந்தார்கள்; (அப்பொழுது) அண்ணல்-பெருமைபொருத்திய, அவன்-அத்தமனுச் சேழனது, கண் எதிரோ-கண்ணுக்கு எதிரில், அணி வீதி-அழகிய தெருவிலே, வீதி விடங்கப்பெருமான்—, மழ விடைமேல்-இளமையுள்ள இடபத்தின் மேல், விண்ணவர்கள் தோழ-தேவர்கள் வணங்கி நிற்க, நின்றான்-காட்சிகொடுத்தருளினான்.

பொழி:—குளிர்த்த அருளோடுகூடிய வெண்கொற்றக்குடையை யுடைய மனுச்சேழராசனது செய்கையைப் பார்த்துச் சகிக்க மாட்டாமல் பூவுலகத்தவர்கள் கண்ணீராகிய மழையைச் சொரிந்

தார்கள்; வானுலகத்துத் தேவர்கள் மலராகிய மழையைச் சொரித்தார்கள்; அப்பொழுது பெருமை பொருத்திய அந்த மனுச்சோழனது கண்ணுக்கு எதிரில் அழகிய தெருவிலே வீதிவிடக்கப்பெருமான் இளமையுள்ள இடபத்தின்மேலே தேவர்கள் வணங்கி நிற்கக் காட்சிகொடுத்தருளினான். (34)

35. சடைமருங்கி விளம்பிறையுந் தனியிழிக்குந் திருதுதலும்
இடைமருங்கி லுமையாளு மெம்மருங்கும் பூதகணம்
புடைநெருங்கும் பெருமையுமுன்கண்டாசன் போற்றிசைப்ப
விடைமருவும் பெருமானும்விறல்வேந் தற்கருள் கொடுத்தான்.

பத:—சடை மருங்கில்—சடையினிடத்தில், இள பிறையும்—இளம் பிறைச் சந்திரனையும், தனி விழிக்கும் - தனிமையாக விழிக்கின்ற ஒற்றைக் கண்ணையுடைய, திரு துதலும் - அழகிய தெற்றியையும், இடம் மருங்கில்—இடப் பக்கத்தில், உமையாளும் - பார்வதி தேவியையும், எம்மருங்கும்—எல்லாப் பக்கங்களிலும், பூத கணம் - பூதகணங்கள், புடை நெருங்கும்—அருகில் நெருங்கி விருக்கப்பெற்ற, பெருமையும் - சிறப்பையும், முன் கண்டு—எதிரில் பிரத்தியட்சமாகத் தரிசித்து, அாசன்—மனுச்சோழாசன், போற்று இசைப்ப—வாழ்த்துக் கூறி நிற்க, விடைமருவும்—ருஷபவாகனத்தின் மேலெழுந்தருளிய, பெருமானும்—சிவபெருமானும், விறல் வேந்தற்கு—வெற்றிபொருத்திய அந்த மனுவேந்தனுக்கு, அருள் கொடுத்தான் - (அவனது வருத்தமெல்லாம் தீருமாறு) திருவருள் காத்தான்.

பொழி:—சடையினிடத்தில் இளம்பிறைச்சந்திரனையும் தனிமையாக விழிக்கின்ற ஒற்றைக்கண்ணையுடைய அழகிய தெற்றியையும் இடப் பக்கத்தில் பார்வதிதேவியையும் எல்லாப்பக்கங்களிலும் பூதகணங்கள் அருகில் நெருங்கி இருக்கப்பெற்ற சிறப்பையும் எதிரில் பிரத்தியட்சமாகத் தரிசித்து மனுச்சோழாசன் வாழ்த்துக்கூறி நிற்க ருஷபவாகனத்தின்மேல் எழுந்தருளிய சிவபெருமானும் வெற்றிபொருத்திய அந்த மனுவேந்தனுக்கு அவனது வருத்தமெல்லாம் தீருமாறு திருவருள் காத்தான். (35)

36. ஆர்விலையே யுயிர் பிறந்த வான்கன்று மவ்வாசன்
மன்னுரிமைத் தனிக்கன்று மந்திரியு முடனெழுதலும்
இன்னபரி சாகுனென் றறிந்திலன்வேந் தனும்யார்க்கும்
முன்னவனே முன்னின்றான் முடியாத பொருளுளதோ.
பத:—ஆர்விலையே—அப்போதே, உயிர் பிரிந்த—உயிர்த்திய, ஆன் கன்றும்—பசுவிற்கன்றும், அ அாசன்—அந்த மனுச்சோழனது, மன் உரிமை—அாச உரிமையுடைய, தனி—ஒப்பற்ற, கன்றும்—குமாரனும், மந்திரியும்—, உடன் எழுதலும்—ஒருசா உயிர்பெற்று எழுந்தவுடனே, வேந்தனும்—மனுச்சோழாசனும், இன்ன பரிசு ஆனான் என்று அறிந்திலன்—இத்தன்மைமறனான் என்று கூறுதற்கு அறியேன்;

யார்க்கும்-எவர்க்கும், முன்னவனே-முற்பட்டவனான முதற்கடவுளே, முன் நின்றால்-எதிரில்வந்து காட்சி கொடுத்தால், முடியாத பொருள்-முடியாத செயலும், உளதே-உண்டோ? இல்லை.

பொழி:—அப்போதே உயிர் நீங்கிய பசுவின் கன்றும் அந்த மனுச் சோழனது அரசஉரிமையுடைய ஒப்பற்ற குமாரனும் மந்திரியும் ஒருசேர உயிர்பெற்று எழுந்தவுடனே மனுச்சோழராசனும் இத்தன்மையானான் என்று கூறுதற்கு அறியேன்; எயர்க்கும் முற்பட்டவனான முதற்கடவுளே எதிரில் வந்து காட்சி கொடுத்தால் முடியாத செயலும் உண்டோ? இல்லை. (36)

87. அடிபணிந்த திருமகனை பாகமுற வெடுத்தணைத்து
நெடிதுமகிழ்ந் தருத்துயர நீங்கினு னிலவேந்தன்
மடிசுரத்து பொழிதீம்பால் வருங்கன்று மகிழ்ந்துண்டு
படிநனைய வரும்பசுவும் பருவரனீங் கியதன்றே.

பத:—நிலம் வேந்தன்-நிலவுலகத்துக்கு அரசனாகிய மனுச்சோழன், அடி பணிந்த-(தன்னுடைய) பாதங்களில் வீழ்ந்து வணங்கிய, திருமகனை-செல்வப்புதல்வனை, ஆகம் உற-மரீபில் கன்றாகப் பொருந்தும் படி, எடுத்து அணைத்து-எடுத்துத்தழுவி, நெடிது மகிழ்ந்து-மிகவும் மகிழ்ச்சிகொண்டு, அருதுயரம்-(தனது) மிக்க துயரம், நீங்கினு-நீங்கப்பெற்றான்; வரும் பசுவும்-(அங்கு) வந்துள்ள தாய்ப்பசுவும், படி நனைய-பூமி நனையும்படியாக, மடி-(தனது) மடியிலிருந்து, சுரத்து-சுரப்பெடுத்து, பொழி-சொரிகின்ற, தீம் பால்-இனிய பால், வரும் கன்று-பிழைத்தெழுந்து வந்த கன்றானது, மகிழ்ந்து—, உண்டு-ஊட்டியதனால், பருவரல் நீங்கியது-துன்பம் நீங்கப்பெற்றது.

பொழி:—நிலவுலகத்துக்கு அரசனாகிய மனுச்சோழன் தன்னுடைய பாதங்களில் வீழ்ந்து வணங்கிய செல்வப்புதல்வனை மரீபில் கன்றாகப் பொருந்தும்படி எடுத்துத் தழுவி மிகவும் மகிழ்ச்சிகொண்டு தனது மிக்க துயரம் நீங்கப்பெற்றான்; அங்கு வந்துள்ள தாய்ப்பசுவும் பூமி நனையும்படியாகத் தனது மடியிலிருந்து சுரப்பெடுத்துச் சொரிகின்ற இனிய பால் பிழைத்தெழுந்து வந்த கன்றானது மகிழ்ந்து ஊட்டியதனால் துன்பம் நீங்கப் பெற்றது. (37)

(3) உருத்திரபசுபதியார்

1. நிலத்தி னோங்கிய விவந்தெழும் பெரும்புண னீத்தம்
மலர்த்த டம்பணை வயல்புகு பொன்னிநன் னாட்டுக்
குலத்தி னோங்கிய குறையிலா நிறைகுடி குழுமித்
தலத்தின் மேம்படு நலத்தது பெருந்திருத் தலையூர்.

பத :—நிலத்தின்-நிலவுலகத்தில், ஒங்கிய-வளம் பெருகுவதற்கு ஏதுவாகிய, விவந்து எழும்-மேன்மேலும் பெருகி வருகின்ற, பெரும்புணல் நீத்தம்-மிக்க நீரின் பிரவாகமானது, மலர்-தாமரைமலர்களையுடைய, தடம்பணை வயல்-அகன்ற வயல்களில், புகு-பாய்கின்ற, பொன்னி நல் நாட்டு-பொன்னி என்னும் காவிரி நதி பாயப்பெற்ற நல்ல சோழவள நாட்டிலே, குலத்தின் ஒங்கிய-குலத்தார்சிறந்த, குறைவு இலா-கல்வி அறிவு ஒழுக்கங்களில் குறையில்லாத, நிறை-நிறைந்த, குடி குழுமி-குடிமக்கள் நெருங்கி, தலத்தின்-அந்த நாட்டிலுள்ள ஊர்களில், மேம்படு-பெருமை பொருந்திய, நலத்தது-சிறப்பினையுடையது, பெரும்-பெரிய, திருத்தலையூர்-திருத்தலையூர் என்னும் ஊராகும்.

பொழி :—நிலவுலகத்தில் வளம் பெருகுவதற்கு ஏதுவாகிய மேன்மேலும் பெருகிவருகின்ற மிக்க நீரின் பிரவாகமானது, தாமரை மலர்களையுடைய அகன்ற வயல்களில் பாய்கின்ற பொன்னி என்னும் காவிரி நதி பாயப்பெற்ற நல்ல சோழவள நாட்டிலே குலத்தார் சிறந்த கல்வி அறிவு ஒழுக்கங்களில் குறையில்லாத நிறைந்த குடிமக்கள் நெருங்கி, அந்த நாட்டிலுள்ள ஊர்களில் பெருமை பொருந்திய சிறப்பினையுடையது பெரிய திருத்தலையூர் என்னும் ஊராகும். (1)

2. வான னிப்பன மறையவர் வேள்வியின் வளர்தி
தேன னிப்பன நறுமலர் செறிசெழுஞ் சோலை
ஆன னிப்பன வஞ்சகந் தாடுவார்க் கல்லூர்
தான னிப்பன தருமமு நீதியுஞ் சாற்பும.

பத :—அ ஊர்-அந்த ஊரிலுள்ளவர்கள், தருமமும் நீதியும் சாற்பும-அறம் நீதி நிறைகுணங்கள் என்பவற்றை, அளிப்பன - கொடுக்கின்றார்கள்; மறையவர்-அந்தணர்களுடைய, வேள்வியின் வளர்தி-யாகங்களில் வளர்க்கப்படும் அக்கினிகள், வான் அளிப்பன-மழையைக் கொடுக்கின்றன; நறுமலர் செழும் சோலை-நறுமணம் கமழும் பூக்கள் நெருங்கிய சோலைகள், தேன் அளிப்பன-தேனைக் கொடுக்கின்றன; உகந்து ஆடுவார்க்கு-விரும்பி வந்ததனம் செய்தருளும் (அபிஷேகம் கொண்டருளும்) சிவபெருமானுக்கு, ஆன்-பசுக்கள், அஞ்ச அளிப்பன-பஞ்சகவ்யத்தைக் கொடுக்கின்றன.

பொழி :—அந்த ஊரில் உள்ளவர்கள் அறம், நீதி, நிறைகுணங்கள் என்பவற்றைக் கொடுக்கின்றார்கள்; அந்தணர்களுடைய யாகங்களில்

வளர்க்கப்படும் அக்கினிகள் மழையைக் கொடுக்கின்றன; ஈறுமணங் கூறும் சோலைகள் தேனைக் கொடுக்கின்றன; அடியார்களின் பொருட்டு விரும்பி எர்த்தனம் செய்தருளும் (அபிஷேகம் கொண்டருளும்) சிவ பெருமானுக்குப் பசுக்கள் பஞ்சகவ்யத்தைக் கொடுக்கின்றன.

3. அங்கண் மாரக ரதனிகை யருமறை வாய்மைத் துங்க வேதியர் குலத்தினிற் றோன்றிய தூயோர் செங்கண் மால்விடை பார்செழும் பொன்மலை வல்லி பங்க னாடி மைத்திறம் புரிபசு பதியார்.

பத:—அம் கண் மா கள் அதன் இடை-அழகிய இடமகன்ற பெருமை பொருத்திய அந்த ககரத்திலே, அருமறை வாய்மை-அருமையான வேதத்திற் கூறிய மெய்மை அமைந்த, துங்கம் வேதியர் குலத்தினில் தோன்றிய-ஒழுக்கத்தால் உயர்த்தமறையவர் குலத்தில் உதித்த, தூயோர்-பரிசுத்தமானவரும், செம் கண் மால் விடையார்-சிவந்த கண் களையுடைய திருமாலாகிய இடபத்தை ஊர்த்தவரும், செழும்பொன்மலை வல்லி பங்கனார்-செழுமையான இமயமலையின் புத்திரியாகிய கொடி போன்ற உமாதேவியை இடப்பாகத்திலுடையவருமாகிய சிவபிரானது, அடிமை திறம் புரி - திருத்தொண்டைச் செய்கின்றவரும் ஆகிய, பசுபதியார்-பசுபதியார் என்னும் திருப் பெரினையுடையவர் ஒருவர் இருந்தார்.

பொழி:—அழகிய இடமகன்ற பெருமைபொருத்திய அந்த ககரத்திலே அருமையான வேதத்திற் கூறியமெய்மை அமைந்த ஒழுக்கத்தால் உயர்த்த மறையவர் குலத்தில் உதித்த பரிசுத்தமானவரும், சிவந்த கண் களையுடைய திருமாலாகிய இடபத்தை ஊர்த்தவரும் செழுமையான இமயமலையின் புத்திரியாகிய கொடிபோன்ற உமாதேவியை இடப்பாகத்திலுடையவருமாகிய சிவபெருமானது திருத்தொண்டைச் செய்கின்றவருமாகிய பசுபதியார் என்னும் திருப்பெயரினையுடையவர் ஒருவர் இருந்தார்.

(3)

4. ஆய வந்தன ரருமறை யுருத்திரம் கொண்டு மாய னாநி பாமலர்ச் சேவடி வழத்தூர் தூய வன்பொடு தொடர்பினி லிடைபளுச் சுருதி நேய கொஞ்சின ராகியத் தொழிறலை நின்றார்.

பத:—ஆய அந்தணர்-அந்த வேதியராகிய பசுபதியார், அருமறை-ஒதற்கரிய யஜுர்வேதத்திற் படிக்கப்படுகிற, உருத்திரம்-கொண்டு-பூர்த்திரம் என்னும் மஹாமந்திரத்தால், மாயனார் அறியா-திருமாலும் தேடி அறியமுடியாத, மலர் சே அடி-(சிவபெருமானுடைய) மலர் போலும் திருவடிகளை, வழத்தூம் துதிக்கின்ற, தூய பரிசுத்தமான, அன்பொடு-பக்தியோடு, தொடர்பினில்-சந்தகில், இடை அரு-மத்தியில் குறை கோராதபடி, சுருதி-சுருதியை, நேயம்-விரும்பிய, கொஞ்சினர் ஆகி-

மனமுடையவராயிருக்கும், அ தொழில் தலை நின்றார்-அந்த ஒதற்
றொழிவில் சிறந்து விளங்கினார்.

பொழி:—அந்த வேதியராகிய பசுபதியார் ஒதற்கரிய யஜுர்
வேதத்திற் படிக்கப்படுகிற ஸ்ரீ ருத்திரம் என்னும் மஹாமந்திரத்தால்
திருமாலும் தேடி அறியமுடியாத சிவபெருமானுடைய மலர்போலும்
திருவடிகளைத் துதிக்கின்ற பரிசுத்தமான பக்தியோடு சந்தசில் மத்தியில்
குறை நேராதபடி சுருதியை விரும்பிய மனமுடையவராயிருக்கும் அந்த
ஒதற்றொழிவில் சிறந்து விளங்கினார். (4)

5. கரையில் கம்பலை புள்ளொளி கறங்கிட மருங்கு
பிரச மென்சரும் பறைந்திடக் கருவரால் பிறழும்
நிரைநெ டுங்கய நீரிடை நெருப்பெழுந் தனைய
விரைநெ கிழ்ந்தசெந் கமலமென் பொய்கையின் மேலி.
6. தெள்ளு தண்புனல் கழுத்தள வாயிடைச் செறிய
உள்ளு நப்புக்கு நின்றகை யுச்சிமேற் குவித்துத்
தள்ளு வெண்டிகைக் கங்கைநீர் ததும்பிய சடையார்
கொள்ளு மன்பினி லுருத்திரங் குறிப்பொடு பயின்றார்.

பத:—கரையில்-அளவுபடாத, கம்பலை-ஒசையுடன், புள்-பறவை
கள், ஒலி-ஒலித்துக்கொண்டு, கறங்கிட-சுற்ற, மருங்கு-பக்கத்தில், பிர
சம்-தேனை உறிஞ்சும்பொருட்டு, மென் சரும்பு-மிருதுவான ஆண்வண்டு
கள், அறைந்திட-ஒலிக்க, கரு வரால்-கரிய வரால்மீன்கள், பிறழும்-
பிறழ்ந்து செல்லுகின்ற, நிறை நெடும் கயம்-நீர் நிறைந்த நெடிய வாலி
யிலே, நீரிடை நெருப்பு எழுந்தனைய-நீரினிடத்து நெருப்புத் தோன்றி
னாற்போல, விரை-வரசனையோடு, நெகிழ்ந்த மென் செம் கமலம் பொய்
கையின்-மலர்ந்த மென்மையான செந்தாமரை மலர்களை யுடைய தடா
கத்தில் (சென்று), ஆ இடை-அத்தப் பொய்கையிலுள்ள, தெள்ளு-
தெளிந்த, தண் புனல்-குளிர்ந்த நீரானது, கழுத்து அளவு செறிய-தம்
கழுத்தளவும் பொருந்தும்படி, உள் உற புக்கு நின்ற-அதனுள் இறங்கி
நின்ற, கை உச்சிமேல் குவித்து-இருகரங்களையும் சிரசின்மேற் கூப்பித்
கொண்டு, வெள் நிறை தள்ளு கங்கைநீர் ததும்பிய சடையன்-வெண்மை
யான அலைகளை வீசுகின்ற கங்கை நீர் நிறைந்து ததும்புகின்ற சடையை
யுடைய சிவபெருமான், கொள்ளும் அன்பினில்-விரும்பி ஏற்றுக்கொள்
ளத்தக்க பக்தியோடு, உருத்திரம்-ஸ்ரீ ருத்திர மஹாமந்திரத்தை, குறிப்
பொடு-சுருத்துடன், பயின்றார்-ஒதிவரலானார்.

பொழி:—அளவுபடாத ஒசையுடன் பறவைகள் ஒலித்துக்கொண்டு
சுற்ற, பக்கத்தில் தேனை உறிஞ்சும்பொருட்டு மிருதுவான ஆண்வண்டு
கள் ஒலிக்க, கரிய வரால்மீன்கள் பிறழ்ந்து செல்லுகின்ற நீர்நிறைந்த

கெடிய வாவியிலே நீரினிடத்து நெருப்புத்தோன்றினுற்போல வாசனை யோடு மலர்ந்த மென்மையான செந்தாமரை மலர்களையுடைய தடாகத் தில் சென்று அந்தப் பொய்கையிலுள்ள தெளிர்ந்த குளிர்த்த நீரானது தம் கழுத்தளவும் பொருத்தும்படி அதனுள் இறங்கி நின்று இருகரங் களையும் சிசின்மேற் கூப்பிக்கொண்டு வெண்மையான அலைகளை வீச சின்ன கங்கைநீர் ததும்புகின்ற சடையையுடைய சிவபெருமான் விரும்பி ஏற்றுக்கொள்ளத்தக்க பக்தியோடு ஸ்ரீ ருத்திரமஹாமந்திரத்தைத் கருத் தடன் ஒதிவரலானார்.

(5—6)

7. அருமறைப்பயனாகிய வருத்திரமதனை

வருமுறைப்பெரும் பகலுமெல்லியும்வழு வாமே திருமலர்ப்பொருட் டிருந்தவ னையவர் சிலநாள் ஒருமை யுய்த்திட வுமையிட மகிழ்ந்தவ ருவந்தார்.

பத:—அருமறை பயன் ஆகிய உருத்திரம் அதனை-அரிய வேதத் தின் பயனாகிய ஸ்ரீ ருத்திரம் என்னும் மஹாமந்திரத்தை, வரும் முறை-ஒதிவரும் முறைமையில், பெரும் பகலும் எல்லியும் - பெரிய பகற்காலத் திலும், இராக்காலத்திலும், தவருமல், திருமலர் பொருட்டு இருந்தவன் அனையவர் - அழகிய தாமரைமலரின் கண்ணிகையில் வீற் றிருக்கும் என்முனை ஒத்த பசுபதியார், சில நாள்—, ஒருமை-ஒருமைப் பாட்டோடு, உய்த்திட-தோத்திராஞ் செய்துவா, உமை இடம் மகிழ்த்தார்- உமாதேவியை இடப்பாகத்திலே கொண்டருளும் சிவபிரானார், உவத் தார்-மகிழ்ச்சியடைந்தார்.

பொழி:—அரிய வேதத்தின் பயனாகிய ஸ்ரீ ருத்திரம் என்னும் மஹா மந்திரத்தை ஒதிவரும் முறைமையில் பெரிய பகற்காலத்திலும் இராக்காலத்திலும் தவருமல் அழகிய தாமரைமலரின் கண்ணிகையில் வீற்றிருக்கும் என்முனை ஒத்த பசுபதியார் சில நாள் ஒருமைப்பட்டுத் தோத்திராஞ் செய்து வா உமாதேவியை இடப்பாகத்திலே கொண்டரு ளும் சிவபிரானார் மகிழ்ச்சியை அடைந்தார்.

(7)

8. காதலன்பந்த மருந்தவப் பெருமையுங் கலந்த

வேத மந்திர நியதியின் மிகுதியும் விரும்பி ஆதிநாயக ரமந்தருள் செய்யமற் றவந்தார் ததி லாநிலைச் சிவபுரி பெய்கையிற் சென்றார்.

பத:—காதல் அன்பர் தம்-அன்பினையுடைய பசுபதியாரது, அரும் தவம் பெருமையும் - அரிய தவத்தின் பெருமையையும், கலந்த வேதம் மந்திரம் நியதியின் மிகுதியும்-ஸ்ரீ ருத்திர மந்திரத்தில் ஒன்றப்பட்ட நியமத்தின் மிகுதியையும், விரும்பி—, ஆதிநாயகர்-ஆதியாகடவுளாகிய சிவபெருமான், அமர்ந்த-திருவுள்ளக்கொண்டு, அருள் செய்ய—, அவர்-

அப்பசுபதியார், தீத இலா-குற்றமில்லாத, நிலை-நிலைத்த, சிவபுரி எல்லையில்-சிவலோகத்தின் எல்லையை, சென்றார்-சென்றடைந்தார்.

பொழி:—அன்பினையுடைய பசுபதியாரது அரிய தவத்தின் பெருமையையும் ஸ்ரீ குத்திர மத்திரத்தில் ஒன்றுபட்ட நியமத்தின் மிகுதியையும், விரும்பி, ஆதியங்கடவுளாகிய சிவபெருமான் திருவுள்ளம் கொண்டு அருள்செய்ய அப்பசுபதியார் குற்றமில்லாத நிலைத்த சிவலோகத்தின் எல்லையைச் சென்றடைந்தார். (8)

9. நீடு மன்பினி ஊருத்திர மோதிய நிலையால்

ஆடு சேவடி பருகுற வணைந்தன ரவர்க்குப்

பாடு பெற்றே ருருத்திர பசுபதி பாராந்

உடு நாமமு நிகழ்ந்தது குவலயம் போற்ற.

பத:—நீடும் அன்பினில் உருத்திரம் ஒதிய நிலையால்-மிக்க போன்பால் ஸ்ரீ குத்திரத்தை ஜபித்த நியமத்தால், ஆடு சே அடி அருகு உற அணைந்தார்-பொன்னம்பலத்தில் ஆனந்த நிருத்தம் செய்தருளும் ஸ்ரீ ஈடாஜப்பெருமானுடைய செத்தாமரைபோன்ற திருவடிகளுக்குச் சமீபமாகிய சமீபப்பதத்தை அடைந்தார்; (அதனால்) அவர்க்கு-அந்தப் பசுபதியார்க்கு, பாடுபெற்ற -மேன்மைபொருத்திய, சே-சிறப்பினையுடைய, உருத்திரபசுபதியார் - உருத்திரபசுபதியார் என்கின்ற, உடும் - பொருத்தமான, நாமமும்-திருப்பெயரும், குவலயம் போற்ற நிகழ்ந்தது-உலகத்தார் துதிக்கும்படி உண்டாயிற்று.

பொழி:—மிக்க போன்பால் ஸ்ரீ குத்திரத்தை ஜபித்த நியமத்தால் பொன்னம்பலத்தில் ஆனந்தநிருத்தம் செய்தருளும் ஸ்ரீ ஈடாஜப்பெருமானுடைய செத்தாமரைபோன்ற திருவடிகளுக்குச் சமீபமாகிய சமீபப்பதத்தை அடைந்தார்; அதனால் அந்தப் பசுபதியார்க்கு மேன்மைபொருத்திய சிறப்பினையுடைய உருத்திரபசுபதியார் என்கின்ற பொருத்தமான திருப்பெயரும் உலகத்தார் துதிக்கும்படி உண்டாயிற்று.

(4) காரைக்காலம் மையார் .

1. மானமிகு தருமத்தின் வழியின்ற வாய்மையினில்
ஊனமிச்சீர்ப் பெருவணிகர் குடிதுவன்றி போங்குபதி
கூனல்வளை திரைசுமந்து கொண்டேறி மண்டுகழிக்
கானன்மிசை யுலவுவளம் பெருகுதிருக் காரைக்கால்.

பத :—கூனல்-வளைந்த, வளை-சங்கக்களை, திரை-அலைகள், சுமந்து
கொண்டு-ஏந்திக்கொண்டு, ஏறி-(கலையின்மீது) ஏறி, மண்டு-செருங்கிய
கழி-உட்பங்கழியையடுத்துள்ள, கானன்மிசை-கடற்கரைச் சோலையில்,
உலவு-உலரவுதற்கு இடமான, வளம் பெருகு-செழிப்புமிருந்த, திரு
காரைக்கால்-அழகிய காரைக்கால் என்பது, மானம் மிகு-பெருமை
மிருந்த, தருமத்தின்—, வழி-வழியிலே, நின்ற-உறுதியாக இருந்து,
வாய்மையினில்-சத்தியத்தில், ஊனம் இல்-குறைவில்லாத, சீர்-புகழ்
படைத்த, பெரு வணிகர்-பெரிய வர்த்தகர்களின், குடி-குலங்கள்,
துவன்றி-செருங்கி, ஒங்கு-(அதனாற்) சிறப்புப் பெற்ற, பதி-கராமாகும்.

பொழி :—வளைந்த சங்கக்களை அலைகள் ஏந்திக்கொண்டு கலையின்
மீது ஏறி செருங்கிய உட்பங்கழியை அடுத்துள்ள கடற்கரைச் சோலையில்
உலரவுதற்கு இடமான செழிப்புமிருந்த அழகிய காரைக்கால் என்பது,
பெருமை மிகுந்த தருமத்தின் வழியிலே உறுதியாக இருந்து சத்தி
யத்தில் குறைவில்லாத புகழ்பெற்ற பெரிய வர்த்தகர்களின் குலங்கள்
செருங்கி அதனாற் சிறப்புப்பெற்ற கராமாகும். (1)

2. வங்கமலி கடற்காரைக் காலின்கண் வாழ்வணிகர்
தங்கன்குலத் தலைவனார் தனதத்தனார் தவத்தால்
அங்கவர்பார் நிருமடத்தை யவதரித்தா ளெனவந்து
பொங்கியபேரழகுமிடப் புனிதவதி யார்பிறந்தார்.

பத :—வங்கம்-மாக்கலங்கள், மலி-நிறைந்த, கடல்-கடற்கரை
யிலிருக்கும், காரைக்காலின்கண்-காரைக்கால் என்ற பட்டினத்தில்,
வாழ்-வசிக்கின்ற, வணிகர்தங்கள்-வர்த்தகர்களுடைய, குலம் சமூகத்
துக்கு, தலைவனார்-தலைவராக விளங்குகின்ற, தனதத்தனார்-தனதத்தர்
என்பவர், (முற்பிறப்பிற் செய்த), தவத்தால்-தவத்தின்பாடுக,
அவர்பால்-அவரிடத்தில், நிருமடத்தை-இலக்குமியே, வந்த-(ஒரு
பெண்வடிவு கொண்டு) வந்து, அவதரித்தான்—, என-என்று
(கண்டோர்) சொல்லும்படி, பொங்கிய பேர் அழகு மிக-மிக்க பேரழகு
விளங்குகின்ற, புனிதவதியார்-புனிதவதி என்ற ஒரு பெண், பிறந்தார்-
தோன்றினாள்.

பொழி :—மாக்கலங்கள் நிறைந்த கடற்கரையிலிருக்கும் காரைக்கால்
என்ற பட்டினத்தில் வசிக்கின்ற வர்த்தகர்களுடைய சமூகத்துக்குத்

தலைவராக விளங்குகின்ற தனத்தர் என்பவர் முற்பிறப்பிற் செய்த தவத்தின் பயனாக அவரிடத்தில் இலக்குமியே ஒரு பெண்வடிவுகொண்டு வந்து அவதரித்தாள் என்று கண்டோர் சொல்லும்படி மிக்க பேரழகு விளங்குகின்ற புனிதவதி என்ற ஒரு பெண் தோன்றினாள். (2)

3. வணிகர்பெருங் குலம்பிளங்க வந்துபிறந் தருளியபின் அணி கிளர்மெல் லடிதளர்வுந் தசையுடைப் பருவத்தே பணிபணிவார் கழற்கடிமை பழகிவரும் பாங்குபெறத் தணியில்பெரு மனக்காத ததும்பவரு மொழிபயின்றார்.

பத:—வணிகர்-வணிகராத, பெரு குலம்-பெருமைபெற்ற வமிசம், விளங்க-விளங்கும்படி, வந்து பிறந்தருளிய பின்-வந்து அவதரித்த பின்பு, (அத்தப் புனிதவதியார்), அணி கிளர்-(சதங்கை முதலிய) ஆபரணங்கள் விளங்குகின்ற, மெல் அடி-மெல்லிய பாதங்கள், தளர்வு உற்று-சொர்வடைத்து, அசையும்-தள்ளாடிச் செல்லுகின்ற, கடை-கடையைக் கொண்ட, பருவத்தே—, பணி-சர்ப்பங்களை, அணிவார்-ஆபரணமாகப் பூண்பவராகிய சிவபெருமானுடைய, கழற்கு-திருவடிகளிடத்துச் செய்கின்ற, அடிமை-திருத்தொண்டை, பழகிவரும் பழக்கமாகச்செய்து வாழ்போகின்ற, பாங்கு-சிறப்பு, பெற-தோன்று மாறு, தணிவு இல்-குறைவில்லாத, பெரு மனம் காதல்-மனத்திலுள்ள போன்பானது, ததும்ப-வெளிப்பட, மரு-வருகின்ற, மொழி-(குதலைச்) சொல்லி, பயின்றார்-பேசும்பழகலானார்.

பொழி:—வணிகராத பெருமைபெற்ற வமிசம் விளங்கும்படி வந்து அவதரித்தபின்பு அத்தப் புனிதவதியார் சதங்கை முதலிய ஆபரணங்கள் விளங்குகின்ற மெல்லிய பாதங்கள் சொர்வடைத்து தள்ளாடிச் செல்லுகின்ற கடையைக்கொண்ட பருவத்திலேயே சர்ப்பங்களை ஆபரணமாகப் பூண்பவராகிய சிவபெருமானுடைய திருவடிகளிடத்துச் செய்கின்ற திருத்தொண்டைப் பழக்கமாகச் செய்துவாழ்போகின்ற சிறப்புத்தோன்றமாறு குறைவில்லாத மனத்திலுள்ள போன்பானது வெளிப்பட வருகின்ற குதலைச் சொல்லிப் பேசும்பழகலானார்: (3)

4. பல்பெருந் கிளையுலப்பப் பயில்பருவச் சிறப்பெல்லாஞ் செல்வமிரு தந்தையார் திருப்பெருகுஞ் செயல்புரிய மல்குபெரும் பாராட்டின் வளர்கின்றார் விடையவர்பால் அல்கியவன் புடனழகின் கொழுந்தெழுவ தெனவளர்வார்.

பத:—பயில் பருவம்-கிழங்கின்ற பருவங்களிற் செய்யக்கூடிய, சிறப்பு எல்லாம்-கொண்டாட்டங்களெல்லாம், செல்வம் மிகு தந்தையார்-செல்வத்தினுல்மிக்க தந்தையாரான தனத்ததனார், பெரு-பெருமை பொருத்திய, எல்-எல்ல, பல் கிளை-பல பத்துக்களும், உலப்ப-மிகும்படி,

திரு பெருகும்-(தமது) செல்வம் மிகுந்ததற்கு ஏற்ற, செயல்-செயலினால், புரிய-செய்ய, மல்கு-மிகுந்த, பெரு பாராட்டின்-பெருஞ்சிறப்போடு, வளர்கின்றார்-வளர்கின்றவரான அந்தப் புனிதவதியார், விடையவர்பால்-சுவபெருமானிடத்து, அல்கிய-நிலைத்துநின்ற, அன்புடன் அழகின் கொழுந்து—, எழுவதுனை-உருவெடுத்து மேன்மேல் வளர்வது போல, வளர்வார்-வளர்வாராயினார்.

பொழி:—நிகழ்கின்ற பருவங்களிற் செய்யக்கூடிய கொண்டாட்டங்களையெல்லாம் செல்வத்தினால் மிக்க தந்தையாரான தனத்தனார் பெருமை பொருத்திய கல்ல பல பத்துக்களும் மகிழும்படி தமது செல்வம் மிகுந்ததற்கு ஏற்ற செயலினால் செய்ய, மிகுந்த பெருஞ்சிறப்போடு வளர்கின்றவரான அந்தப் புனிதவதியார் இடபவாகனத்தையுடைய சிவ பெருமானிடத்து நிலைத்துநின்ற அன்புடன் அழகின் கொழுந்து உருவெடுத்து மேல்மேல் வளர்வதுபோல வளர்வாராயினார்.

5. நல்லவென வுறுப்புநூ லவருரைக்கு நலநிரம்பி
மல்குபெரு வனப்புமீக் கூரவரு மாட்சியினால்
இல்வீகவாப் பருவத்தி லீவர்கண்மர பினுக்கேற்குத்
தொல்குலத்து வணிகர்மகட் பேசுதற்குத் தொடங்குவார்.

பத:—உறுப்பு நூலவர்-சாமுத்திரிக சாஸ்திரத்தில் வல்லவர், கல்ல(ன) என உரைக்கும்—, நலம்-நல்லிலக்கணம், நிரம்பி-நிறைந்திருக்கப்பெற்று, மல்கு-மிகுந்த, பெருவனப்பு-பேரழகு, மீக்கூர-மிகவும் அதிகப்பட, வரு-வளர்த்துவருகின்ற, மாட்சியினால்-சிறப்பினாலே, இல் இகவா-வீட்டிலிருந்து வெளியே வரத்தகாத, பருவத்தில்-(யௌவனம்), பருவத்திலே, இவர்கள் மரபினுக்கு ஏற்கும்-இந்தப் (புனிதவதியாருடைய) பெற்றோர்களின் குலத்துக்கு ஏற்ற(சிறப்புடைய), தொல்-பழமையான, குலத்து வணிகர்-வணிககுலத்தவர்கள், மகன்-பெண்ணின் கலியாணத்தைப்பற்றி, பேசுதற்கு—, தொடங்குவார்-தொடங்கலானார்கள்.

பொழி:—சாமுத்திரிக சாஸ்திரத்தில் வல்லவர் நல்லன என உரைக்கும் நல்லிலக்கணம் நிறைந்திருக்கப்பெற்று மிகுந்த பேரழகு மிகவும் அதிகப்பட வளர்த்துவருகின்ற சிறப்பினாலே வீட்டிலிருந்து வெளியே வரத்தகாத யௌவனப் பருவத்திலே இந்தப் புனிதவதியாருடைய பெற்றோர்களின் குலத்துக்கு ஏற்றசிறப்புடைய பழமையான வணிக குலத்தவர்கள் பெண்ணின் கலியாணத்தைப்பற்றிப் பேசுதற்குத் தொடங்கலானார்கள். (5).

6. நீடியசீர்க் கடனாகை சிதிபதியென் றுலவின்சட்
பாடுபெறு புதழ்வணிகள் பயந்தகுல மைந்தனுக்குத்
தேடவருந் திருமாரிற் சேயிழையை மகட்பேச
மாடமலி காரைக்கால் வளநகரின் வரவிட்டார்.

பத:—நீடிய-மிக்க, சீர்-சிறப்பினையுடைய, கடல் நாகை-கடற்கரையிலுள்ள நாகபட்டினத்தில், நிதிபதி என்று—, உலகின்கண்-இவ்வுலகிலே, பாடுபெறு-பெருமை பெற்ற, புகழ்-புகழையுடைய, வணிகன்—, பயந்த-பெற்ற, குலம் மைத்தனுக்கு-சிறந்த புத்திரனுக்கு, தேட அரு திரு மரபில்-தேடிதற்கு அருமையான சிறந்த குலத்திற் பிறந்த, சேய் இழையை-அழகிய ஆபரணங்களை யணிந்த புனிதவதியாரை, மகள் பேச-(கலியாணம் செய்வதற்கு ஏற்ற) பெண்ணாகப் பேசிவருமாறு, (நிதிபதியின் சுற்றத்தார்) மடம் மலி-உபரிக்கை வீடுகள் நிரம்பியுள்ள, காரைக்கால் வளம் கசரில்-காரைக்கால் என்ற வளப்பமுள்ள நகருக்கு, வரவிட்டார்-(சில பெரியோர்களை) அனுப்பினார்.

பொழி:—மிக்க சிறப்பினையுடைய கடற்கரையிலுள்ள நாகபட்டினத்தில் நிதிபதி என்று இவ்வுலகிலே பெருமைபெற்ற புகழையுடைய வணிகன் பெற்ற சிறந்த புத்திரனுக்குத் தேடிதற்கு அருமையான சிறந்த குலத்திற் பிறந்த அழகிய ஆபரணங்களை அணிந்த புனிதவதியாரைக் கலியாணஞ் செய்வதற்கு ஏற்ற பெண்ணாகப் பேசிவருமாறு நிதிபதியின் சுற்றத்தார் உபரிக்கை வீடுகள் நிரம்பியுள்ள காரைக்கால் என்ற வளப்பமுள்ள நகருக்குச் சில பெரியோர்களை அனுப்பினார். (6)

7. வந்தமு தறிவோர்கண் மணங்குறித்தம் மனைபுகுந்து
தந்தையார் தனதத்தன் றனைநேர்ந்து ரீபயந்த
பைந்தொடிகைய நிதிபதிமைந் தன்பரம தத்தனுக்கு
முந்தைமர பினுக்கேற்கு முறைமைமணம் புரிகென்றார்.

பத:—வந்த—, முது அறிவோர்கள்-பேரறிவினையுடையவர்கள், மணம் குறித்த-விவாகத்துக்குப் (பெண்பேசக்) கருதிய, மனை-(அந்தத் தனதத்தனுடைய) வீட்டிலே, புகுந்து-போய், தந்தை ஆம் தனதத்தன் தனை-(அந்தப் புனிதவதியாரின்) தந்தையாகிய தனதத்தனை, நேர்ந்து-கண்டு, 'நீ—, பயந்த-பெற்று வளர்த்த, பைந்தொடிகைய-பசும்பொன்னுற் செய்த வளையலை யணிந்த புனிதவதியாரை, நிதிபதி மைத்தன்-(நாகையிலுள்ள) நிதிபதி வணிகனது குமாரனாகிய, பரமதத்தனுக்கு—, முந்தை மரபினுக்கு-(உனது) பழமையான குலத்திற்கு, ஏற்கும்-ஏற்ற, முறைமை-முறைமைப்படி, மணம் புரிக-விவாகஞ்செய்து தருவாயாக, என்றார்-என்று கேட்டார்கள்.

பொழி:—வந்த பேரறிவினையுடையவர்கள் விவாகத்திற்குப் பெண்பேசக்கருதிய அந்தத் தனதத்தனுடைய வீட்டிலே போய் அந்தப் புனிதவதியாரின் தந்தையாகிய தனதத்தனைக் கண்டு 'நீ பெற்று வளர்த்த பசும்பொன்னுற்செய்த வளையலை யணிந்த புனிதவதியாரை நாகையிலுள்ள நிதிபதி வணிகனது குமாரனாகிய பரமதத்தனுக்கு உனது பழமையான குலத்திற்கு ஏற்ற முறைப்படி விவாகம் செய்து தருவாயாக, என்று கேட்டார்கள். (7)

8. மற்றவனு முறைமையினுன் மணமிசைந்து செலவிடச்சென்
தற்றவர்க ளுராகேட்ட நிதிபதியு முயர்சிறப்புப்

பெற்றனன்போ லுவந்துதனிப் பெருமகற்குத் திருமலியுஞ்
சுற்றமுடன் களிகூர்ந்து வதுவைவினைத் தொழில்பூண்டான்.

பத:—மற்று-பின்பு, அவனும்-அந்தத் தனத்தனும், முறைமையி
னல்-(தன்) குலமுறைப்படி, மணம் இசைந்து-விவாகஞ்செய்து கொடுக்
கச்சம்மதித்து, செல விட-விடைகொடுத்தனுப்ப, சென்று-திரும்பிப்
போய், உற்றவர்கள்-(நாகையை) அடைந்தவர்களது, உரை-சொல்லை,
கேட்ட நிதிபதியும்—, உயர் சிறப்பு பெற்றனன்போல்-மிக்க செல்வத்
தையடைந்தவன் போல, உவந்து-களிப்புற்று, தனி பெரு மகற்கு-ஒப்
பற்ற சிறந்த புத்திரனான பரமதத்தனுக்கு, திருமலியும்-செல்வம் மிகுந்த,
சுற்றமுடன்-சுற்றத்தாருடன், களிகூர்ந்து-சந்தோஷம் மிக, வதுவை
வினைதொழில்-விவாகத்துக்குச் செய்யவேண்டிய தொழிலை, பூண்டான்-
மேற்கொண்டு செய்யத் தொடங்கினான்.

பொழி:—பின்பு அந்தத் தனத்தனும் தன் குலமுறைப்படி விவா
கஞ் செய்து கொடுக்கச் சம்மதித்து விடைகொடுத்தனுப்பத் திரும்பிப்
போய் நாகையை அடைந்தவர்களது சொல்லைக்கேட்ட நிதிபதியும் மிக்க
செல்வத்தை அடைந்தவன் போலக் களிப்புற்று ஒப்பற்ற சிறந்த புத்திர
னான பரமதத்தனுக்குச் செல்வம் மிகுந்த சுற்றத்தாருடன் சந்தோஷம்
மிக விவாகத்துக்குச் செய்யவேண்டிய தொழிலை மேற்கொண்டு செய்யத்
தொடங்கினான். (8)

9. மணமிசைந்த நாளோலை செலவிட்டு மங்கலநாள்

அணையவது வைத்தொழிக்க ளானவெலா மமைவித்தே

இணரலங்கன் மைந்தனையு மணவணியி நெழில்விளக்கிப்
பணைமுரசு மெழுந்தார்ப்பக் காரைக்காற் பதிபுகுந்தார்.

பத:—மணம் இசைந்த-விவாகஞ் செய்து தருவதாகச் சம்மதித்த,
நாள்-தினமே, (விவாகத்துக்கு ஏற்ற நாளையும் நிச்சயித்து), ஒலை செல
விட்டு-(சுற்றத்தார் யாவார்க்கும்) மணவேலையை அனுப்பி, மங்கலம்
நாள்-சுபதினம், அணைய-வந்துசேர, வதுவை தொழில்கள் ஆன எல்லாம்-
கலியாணத்திற்குப் பூர்வாகமாகச் செய்யவேண்டிய செயல்களை யெல்
லாம், அமைவித்து-பொருத்தச்செய்து, இனர்-பூங்கொத்துக்களால்
தொடுக்கப்பட்ட; அலங்கல்-மாலையைணிந்த, மைந்தனையும்-பரம
தத்தன் என்ற குமாரனையும், மணம் அணியின்-கலியாணக் கோலத்தி
னல், எழில் விளக்கி-அழகாக அலங்கரித்து, பணை முரசம்-பருத்த பேரி
கைகள், எழுத்து ஆர்ப்ப-மிகுத்து ஒலிக்க, காரைக்கால் பதி-காரைக்கால்
என்னும் ஊரை, புகுந்தார்-அடைந்தார்கள்.

பொழி:—விவாகஞ் செய்து தருவதாகச் சம்மதித்த தினமே விவா
கத்துக் ஏற்ற நாளையும் நிச்சயித்துச் சுற்றத்தார் யாவார்க்கும் மண

வோலையை அனுப்பிச் சுபதினம் வந்துசேரக் கலியாணத்திற்குப் பூர்வாகமாகச் செய்யவேண்டிய செயல்களை மெல்லாம் பொருத்தச்செய்து பூங்கொத்துக்களால் தொடுக்கப்பட்ட மாலையை யணிந்த பரமதத்தன் என்ற குமாரனையும் கலியாணக் கோலத்தினால் அழகாக அலங்கரித்துப் பருத்த பேரிகைகள் முகுத்து ஒலிக்கக் காரைக்கால் என்னும் ஊரை அடைந்தார்கள். (9)

10. அளிமிடைதார்த் தனதத்த னணிமாடத் துட்புகுந்து தெளிதரு நூல்விதிவழியேசெயன்முறைமைசெய்தமைத்துத் தளிர்மென் னகைமயிலைத் தாதவிழ்தார்த் கானைக்குக் களிமகிழ்சுற் றம்போற்றக் கலியாணஞ் செய்தார்கள்.

பத:—அளி-வண்டுகள், மிடை-மொய்க்கின்ற, தார்-மாலையுடைய, தனதத்தன்-தனதத்தனுடைய, அணி மாடத்துள்-அழகிய மாளிகையுள், புகுத்து—, தெளிதரும்-தெளிவாகத் தெரிவிக்கின்ற, நூல் சாஸ்திரங் களிற் கூறிய, விதி வழியே-முறைப்படியே, செயல் முறைமை-செய்ய வேண்டிய விவரம் சடங்குகளை, அமைத்து செய்து-பொருத்தமாகச் செய்து, தளிர் அடி-தளிர் போன்ற (மெதுவான) கால்களையும், மெல் கை-புன்சிரிப்பையுமுடைய, மயிலை-மயில் போன்ற சாயலுள்ள புனித வதியாரை, தாது அவிழ்-பூத் தாது விரிகின்ற, தார்-மாலையைத்தரித்த, கானைக்கு-கானைபோன்ற பரமதத்தனுக்கு, களி-களிப்பினால், மகிழ்-மகிழ்கின்ற, சுற்றம்-சுற்றத்தார், போற்ற-புகழ், கலியாணம் செய்தார்கள்-விவாகஞ் செய்தார்கள்.

பொழி:—வண்டுகள் மொய்க்கின்ற மாலையுடைய தனதத்தனுடைய அழகிய மாளிகையுள் புகுத்து தெளிவாகத் தெரிவிக்கின்ற சாஸ்திரங் களிற் கூறிய முறைப்படியே செய்யவேண்டிய விவரம் சடங்குகளைப் பொருத்தமாகச் செய்து தளிர்போன்ற மெதுவான கால்களையும் புன் சிரிப்பையுமுடைய மயில்போன்ற சாயலுள்ள புனிதவதியாரைப் பூத் தாது விரிகின்ற மாலையைத் தரித்த கானைபோன்ற பரமதத்தனுக்குக் களிப்பினால் மகிழ்கின்ற சுற்றத்தார் புகழ் விவாகஞ் செய்தார்கள்-(10)

11. மங்கலமா மணவினைகள் முடித்தியல்பின் வைகுநாட் டங்களுக்குக் கரும்புதல்வி யாதலினுற் றனதத்தன் பொங்கொலிநீர் ஈகையினிற் போகாமே கணவனுடன் அங்கணமர்ந் தினிதிருக்க வணிமாட மருங்கமைத்தான்.

பத:—மங்கலம் ஆம்-சுபமாகிய, மணம்வினைகள்-விவாகத்துக்குரிய செயல்களை, முடித்து-செய்து முடித்து, இயல்பின்-தக்கபடி, வைகும்-தங்கியிருக்கும், என்-எனில், தனதத்தன்—, தங்கள் குடிக்கு-தங்களைது குலத்துக்கு, அரு-பெறுதற்கு அரிய, புதல்வி-(ஒரே)பெண்தான் (இருக்கின்றான்), ஆதலினால்—, ஒலி பொங்கு-(அலைகளின் ஒசையிக்க, நீர்-கடற்கரையிலுள்ள, ஈகையினில்—, போகாமே-செல்லாமல், கணவ

னுடன்-நாயகனான பரமதத்தனுடன், அவ்வன்-அவ்விடத்தில்தானே, அமர்ந்த-பொருந்தி, இனிது இருக்க-மகிழ்த்த இருக்கும்படி, மருங்கு- (தனது மாளிகைக்குப்) பக்கத்தில், அணி-அழகிய, மாடம்-மாளிகையை, அமைத்தான்-கட்டினான்.

பொழி:—சுபமாகிய விவாகத்துக்குரிய செயல்களைச் செய்து முடித்துத் தக்கபடி தங்கியிருக்கும் நாளில் தனதத்தன் தங்களது குலத்திற்குப் பெறுதற்கு அரிய ஒரே பெண்தான் இருக்கின்றான். ஆதலினால் அலைகளின் ஓசையி்க்க கடற்கரையிலுள்ள கரையினில் செல்லாமல் நாயகனான பரமதத்தனுடன் அவ்விடத்தில் தானே பொருந்தி மகிழ்த்த இருக்கும்படி தனது மாளிகைக்குப் பக்கத்தில் அழகிய மாளிகையைக் கட்டினான். (11)

12. மகட்கொடையின்மகிழ்சிறக்குவரம்பிறனங் கொடுத்தத நிகர்ப்பரிய பெருஞ்சிறப் பினிதிபதிதன் குலமகனுந் [ற்பின் தகைப்பில்பெருங் காதலினுற் றங்குமுனை வளம்பெருக்கி மிகப்புரியுங் கொள்கையினின் மேம்படுதன் மேவினான்.

பத:—(தனதத்தன்), மகள் கொடையில்-(தன்) மகளை மணஞ் செய்து கொடுக்கும்போது, மகிழ் சிறக்கும்-மகிழ்ச்சியைப் பெருக்குகின்ற, வரம்பு இல்-அளவற்ற, தனம்-திரவியத்தை, கொடுத்ததன்பின்-(சீதனமாகக்) கொடுத்த பிறகும், நிகர்ப்பு அரிய-ஒப்பற்ற, பெரு-மிக்க, சிறப்பின்-சிறப்பினையுடைய, சிதிபதிதன்-சிதிபதியின், குலம் மகனும்-சிறந்த மகனான பரமதத்தனும், தகைப்பு இல்-அடக்கமுடியாத, பெரு காதலினால்-மிக்க ஆசையினால், தங்கும்-தங்கள் தங்குகின்ற, மனை-வீட்டினை, வளம்-செல்வத்தால், பெருக்கி மிக புரியும் கொள்கையினில்-பெருகுவளரச்செய்யுந் தன்மையினில், மேம்படுதல் மேவினான்-மேம்பாடுற்றான்.

பொழி:—தனதத்தன் தன் மகளை மணஞ்செய்து கொடுக்கும் போது மகிழ்ச்சியைப் பெருக்குகின்ற அளவற்ற திரவியத்தைச் சீதனமாகக் கொடுத்தபிறகும் ஒப்பற்ற மிக்க சிறப்பினையுடைய சிதிபதியின் சிறந்த மகனான பரமதத்தனும் அடக்கமுடியாத மிக்க ஆசையினால் தங்கள் தங்குகின்ற வீட்டினைச் செல்வத்தால் பெருகி வளரச்செய்யுந் தன்மையினில் மேம்பாடுற்றான். (12)

13. ஆங்கவன்ற னில்வாழ்க்கை யருந்துணைபா யமர்கின்ற பூக்குழலா ரவந்தாமும் பொருவிடையார் திருவடிக்கீழ் ஒங்கிவவன் புறகாத லொழிவின்றி மிகப்பெருகப் பாங்கில்வரு மனையறத்தின் பண்புநாழா மையிற்பயில்வார். பத:—அவன் தன்-அத்தப்பரமதத்தனுடைய, இல் வாழ்க்கை-இல்லறத்துக்கு, அரு-மூக்கியமான, துணை ஆய்-துணையாகி, அமர்கின்ற-பொருந்தியுள்ள, பூ குழலார் அவர் தாமும்-மலர்களையணிந்த கூத்தலை

யுடைய புனிதவதியாரும், பொரு விடையார்-போர் செய்கின்ற இடபத்தை வாகனமாகக் கொண்ட பரமசிவனது, திருவடிகீழ்-திருவடிகளில், ஒங்கிய-மிகுந்த, அன்பு-பக்தியினால், உறு-உண்டாகிய, காதல்-ஆசை, ஒழிவு இன்றி-சிறிதும் நீங்காமல், மிக பெருக-மேன்மேல் வளர்ந்தகொண்டிருக்க, பங்கில்-சிறப்போடு, வரு-எடந்தவருகின்ற, மனை அறத்தின்-இல்லறத்துக்கு வேண்டிய, பண்பு-தன்மைகள், வழாமை-தவறாமல், இல் பதில்வார்-இல்லத்திற் பழகுவாராயினர்.

பொழி:—அந்தப் பரமதத்தனுடைய இல்லறத்துக்கு முக்தியமான துணையாகப் பொருத்தியுள்ள மலர்களை யணிந்த கூத்தலையுடைய புனிதவதியாரும் போர்செய்கின்ற இடபத்தை வாகனமாகக்கொண்ட பரமசிவனது திருவடிகளில் மிகுந்த பக்தியினால் உண்டாகிய ஆசை சிறிதும் நீங்காமல் மேன்மேல் வளர்ந்தகொண்டிருக்கச் சிறப்போடு எடத்தவருகின்ற இல்லறத்திற்கு வேண்டிய தன்மைகள் தவறாமல் இல்லத்திற் பழகுவாராயினர். (13)

14. நம்பாடி யாரணந்தா னல்லதிரு வமுதளித்துஞ்

செம்பொன்னு நவமணியுஞ் செழுந்துகிலு முதலான
தம்பரிவி னுலவர்க்குத் தருதியின்வேண் டிவகொடுத்தார்
உம்பர்பிரான் திருவடிகீழு ணார்வுமிட வொழுதுநான்.

பத:—உம்பர் ஊடியார்-சிவபெருமான் திருத்தொண்டர்கள், அணைந்தால்-வந்தால், அவர்க்கு-அவர்கட்கு, (அந்தப்புனிதவதியார்), எல்ல திரு அமுது-இனிய சிறந்த உணவை, அளித்தும்-அன்போடு உதவியும், செம்பொன்னும்-மாற்று உயர்ந்த பொன்னும், நவமணியும்-சவரத்தினங்களும், செழும் துகிலும்-சிறந்த வஸ்திரங்களும், முதல் ஆன-முதலிய பொருள்களுள், தருதியின்-(அவாவர்க்குத்) தக்கபடி, வேண்டி-வேண்டியபொருள்களை, தம் பரிவினால்-தாம் கொண்ட போன்பினால், கொடுத்தும்-தானஞ்செய்தும், உம்பர்பிரான்-தேவாதிதேவனான பரமசிவனது, திருவடிகீழ்-திருவடிகளில், உணர்வு-பக்தினானம், மிக-மேன்மேல்வளர, ஒழுதும் என்-எடந்தவரும் காளில்;—

பொழி:—சிவபெருமான் திருத்தொண்டர்கள் வந்தால் அவர்கட்கு அந்தப் புனிதவதியார் இனிய சிறந்த உணவை அன்போடு அளித்தும் மாற்றியுயர்ந்த பொன்னும் சவரத்தினங்களும் சிறந்த வஸ்திரங்களும் முதலிய பொருள்களுள் அவாவர்க்குத் தக்கபடி வேண்டிய பொருள்களை தாம்கொண்ட போன்பினால் தானம் செய்தும்தேவாதிதேவனான பரமசிவனது திருவடிகளில் பக்தினானம் மேன்மேல் வளர எடத்தவரும் காளில்;— (14)

15. பாங்குடைய நெறியின்கட் பதில்பரம தத்தனுக்கு

மாங்கனிக ளோரிரண்டு வந்தணைந்தார் சிலர்கொடுப்ப
ஆங்கவைதான் முன்வாங்கி பவரவேண்டுங் குறைபளித்தே
நங்கிவற்றை யில்லத்தக் கொடுக்கவென சிபம்பினுள்.

பத:—பாங்கு உடைய-நன்மையையுடைய, தெரியின்சண்-வழியில் பயில்-பழகுகின்ற, பாமதத்தனுக்கு—, வந்த அணைந்தார் சிலர்-வந்தவர்களிற் சிலர், மாக்கனிகள் ஓர் இரண்டு-இரண்டு மாம்பழங்களை, கொடுப்ப-தா, தான்-பாமதத்தன், ஆங்கு-அப்பொழுது, அவை-அந்த மாம்பழங்களை, முன் வாங்கி-முன்னே வாங்கிக்கொண்டு, அவர் வேண்டிம் குறை-அவர்கள் வேண்டிவந்த காரியங்களை, அளித்து-முடித்துக்கொடுத்து, 'இவற்றை-இந்த மாக்கனிகளை, ஈங்கு-இப்போது, இல்லத்த-மனைவியினிடத்தில், கொடுக்க-கொடுப்பீராக', என-என்று, இயம்பினான்-சொல்லியனுப்பினான்.

பொழி:—நன்மையுடைய வழியில் பழகுகின்ற பாமதத்தனுக்கு வந்தவர்களிற் சிலர் இரண்டு மாம்பழங்களைத்தா, பாமதத்தன் அப்பொழுது அந்த மாம்பழங்களை முன்னே வாங்கிக்கொண்டு அவர்கள் வேண்டிவந்த காரியங்களை முடித்துக்கொடுத்து 'இந்த மாக்கனிகளை இப்போது மனைவியினிடத்தில் கொடுப்பீராக' என்று சொல்லியனுப்பினான். (15)

16. கணவன்றான் வரவிடுத்த கனியிரண்டுங் கைக்கொண்டு
மணமலியு மலர்க்கூத்தன் மாதரார் வைத்ததற்பின்
பணவரவம் புனைந்தருளும் பாமனார் திருத்தொண்டர்
உணவின்மிகு வேட்கையினு லொருவர்மனை புட்புகுந்தார்.

பத:—மணம் மலியும்-ஔமணம் நிறைந்த, மலர்-மலர்களையணிந்த, கூத்தல்-கூத்தலையுடைய, மாதரார்-அழகிய புனிதவதியார், கணவன் வாவிடுத்த-கணவன் அனுப்பிய, கனி இரண்டும்-இரண்டு மாக்கனிகளையும், கைக்கொண்டு-பெற்றுக்கொண்டு, வைத்ததன் பின்-(வீட்டினான்) வைத்த பிறகு, பணம் ஆவம்-படம்விரித்த சர்ப்பங்களை, புனைந்தருளும்-(ஆபாணமாக) அணிந்துள்ள, பாமனார்-சிவபிரானுடைய, திருதொண்டர் ஒருவர்-சிறந்த அடியவரொருவர், உணவில்-உணவின்மேல், மிகு வேட்கையினால்-மிக்க ஆசைகொண்டு பசியோடு, மனையுள் புகுந்தார்-வீட்டினானே பிரவேசித்தார்.

பொழி:—ஔமணம் நிறைந்த மலர்களையணிந்த கூத்தலையுடைய அழகிய புனிதவதியார் கணவன் அனுப்பிய இரண்டு மாக்கனிகளையும் பெற்றுக்கொண்டு வீட்டினான் வைத்தபிறகு படம்விரித்த சர்ப்பங்களை ஆபாணமாக அணிந்துள்ள சிவபிரானுடைய சிறந்த அடியவரொருவர் உணவின்மேல் மிக்க ஆசைகொண்டு பசியோடு வீட்டினானே பிரவேசித்தார். (16)

17. வேதங்கண் மொழிந்தபிரான் மெய்த்தொண்டர் நிலை
நாதன்ற னடியாரைப் பசிதீர்ப்பே னெனநண்ணிப் [கண்டு
பாதங்கள் விளக்கநீர் முன்னளித்துப் பரிகலம்வைத்
தேதந்தீர் நல்விருந்தா யின்னாடி ஹட்டுவார்.

பத:—வேதங்கள் - வேதங்களை, மொழிந்த - வெளியிட்டருளிய, பிரான்-பாமசிவனுடைய, மெய் தொண்டர்-உண்மையடியார், நிலை- (மிக்கபசியோடிருக்கும்) நிலைமையை, சண்டு-பார்த்து, 'சாதன் தன் அடியாரை-சிவனடியாரான இவரை, பசி தீர்ப்பேன்-பசியினின்றும் நீக்க உண்பிப்பேன்,' என-என்று, எண்ணி-(ஆவரை) அடைந்து, முன்-முதலில், பாதங்கள் விளக்க-திருவடிகளைக் கழுவும்படி, நீர் அளித்து- ஜலத்தைக் கொடுத்து, ஏதம் தீர்-குற்றமற்ற, நல்லிருந்து ஆ-சல்ல வ்ருத்தினராக(க் கருதி), பரிசலம் வைத்து-உண்கலத்தைப் பரிமாறி, இன் அடிசில் ஊட்டுவார்-இனிய உணவை உண்பிக்கலானார்:—

பொழி:—வேதங்களை வெளியிட்டருளிய பாமசிவனுடைய உண்மையடியார் மிக்க பசியோடிருக்கும் நிலைமையைப் பார்த்துச் 'சிவனடியாரான இவரைப் பசியினின்றும் நீக்க உண்பிப்பேன்' என்று அவரை அணுகி முதலில் திருவடிகளைக் கழுவும்படி ஜலத்தைக் கொடுத்துக் குற்றமற்ற நல்ல வ்ருத்தினராகக்கருதி உண்கலத்தைப் பரிமாறி இனிய உணவை உண்பிக்கலானார்:— (17)

18. கறியமுதக் குதவாதே திருவமுது கைகூட

வெறிமலர்மேற் திருவனையார் விடையவன்ற னடியாரே
பெறலரிய விருந்தானாற் பேறிதன்மே லில்கைபெனும்
அறிவினரா யவாமுது செய்வதனாக் காதரிப்பார்.

19. இல்லாளன் வைக்கவெனத் தம்பக்கன் முன்னிருந்த
நல்லதற மாங்கனிந் ளிரண்டினிலொன் றைக்கொண்டு
வல்விரைந்து வந்தனைந்து படைத்துமன மகிழ்ச்சியினால்
அல்லதீர்ப் பவரடியார் தமையமுது செய்கித்தார்.

பத:—அங்கு-அவ்வேளையில், கறியமுது உதவாத-கறியமுறைப் பரிமாறுதற்குக்கூடாமல், திரு அமுது-அன்னம் மாத்திரம், கைகூட-அமைந்திருக்க, வெறி மலர்மேல்-நறுமணமுள்ள செந்தாமரைமலரில் வீற்றிருக்கின்ற, திரு அனையார்-இலக்குமியையொத்த புனிதவதியார், 'விடையவன் தன்-இடபத்தை வாகனமாகவுடைய சிவபிரானது, அடியாரே-பத்தரே, பெறல் அரிய விருந்துஆனால்-விருத்தினராயமைந் தால், இதன் மேல்-இதைக்காட்டிலும் மிக்க, பேற-பெறக்கூடிய புருஷார்த்தம், இல்லை—,' எனும்-என்கின்ற, அறிவினர் ஆய்-அறிவை யுடையவராகி, அவர்-அந்தச் சிவனடியார், அமுது செய்தவனுக்கு—, ஆதரிப்பார்-விரும்பி, இல்லாளன்-கணவன், முன்-முன்னே, வைக்க வன-'வைத்திருக்க' என்று அனுப்பி, தம்பக்கல் - தம்மிடத்தே, இருந்த—, நல்ல-சிறந்த, நறு மாங்கனிகள் இரண்டினில்-நறுமணமுள்ள இரண்டு மாம்பழங்களில், ஒன்றை—, வல் விரைந்த-மிகவிடாந்து, கொண்டு வந்து அணைத்து—, படைத்து-பரிமாறி, அல்லல் தீர்ப்பவர்ப்-பிறவித்துன்பத்தை நீக்குபவரான பாமசிவனது, அடியார்தமை-

தொண்டராகிய விருத்தினரை, மனம் மகிழ்ச்சியினால்-மனமகிழ்ச்சியோடு, அமுது செய்வித்தார்-உண்பித்தார்.

பொழி:—அவ்வேளையில் கறியமுதைப் பரிமாறுதற்குக் கூடாமல் அன்னம் மாத்திரம் சமைத்திருக்க கறுமணமுள்ள செந்தாமரை மலரில் வீற்றிருக்கின்ற இலக்குமியை யொத்த புனிதவதியார் 'இடபத்தை வரணமாகவுடைய சிவபிரானது பத்தரே பெறுதற்கு அரிய விருத்தினராயமைத்தால் இதைக்காட்டிலும் பெறக்கூடிய புருஷார்த்தம் இல்லை' என்கின்ற அறிவையுடையவராகி அந்தச் சிவனடியார் அமுது செய்வதனுக்கு விரும்பி, கணவன் முன்னே 'வைத்திருக்க' என்று அனுப்பித் தம் மிடத்தே இருந்த சிறந்த கறுமணமுள்ள இரண்டு மாம்பழங்களில் ஒன்றை மிக விரைந்து கொண்டு வந்து அணைத்து பரிமாறிப் பிறவித் துன்பத்தை நீக்குபவரான பரமசிவனது தொண்டராகிய விருத்தினரை மனமகிழ்ச்சியோடு உண்பித்தார். (18-19)

20. மூப்புறமத் தளர்வாலு முதிர்ந்துமுடு சிபவேட்கைத் தீப்பசியி னிலையாலு மயர்ந்தணைந்த திருத்தொண்டர் வாய்ப்புறுமென் சுவை. டிசின் மாக்கனியோ டினிதருத்திப் பூப்பயின்மென் குழல்மடவார் செபலுவந்து போயினார்.

பத:—மூப்பு உறும்-முதுமையடைத்ததாலான, அ தளர்வாலும்-அந்தத் தளர்ச்சியினாலும், முதிர்ந்து முடுகிய-மிக்கு வளர்ந்த, வேட்கை-(உணவில்) விருப்பமுள்ள, தீ பசியின்-கொருப்பை யொத்த பசியின், நிலையாலும்-தன்மையினாலும், அயர்ந்து அணைந்த-தளர்ந்து வந்த, திருத்தொண்டர்-சிவனடியார், மெல்கவை-இன்சுவை, வாய்ப்பு உறும்-பொருத்திய, அடிசில்-உணவை, மாக்கனியோடு-மாம்பழத்துடனே, இனிது அருத்தி—, பூ பயில்-மலர் நிறைந்த, மெல்-மெல்லிய, குழல்-கூத்தலையுடைய, மடவார்-புனிதவதியாரின், செயல்-செய்கையை, உவந்து-மகிழ்த்து, போயினார்—.

பொழி:—முதுமையடைத்ததாலான அந்தத் தளர்ச்சியினாலும் மிக்கு வளர்ந்த உணவில் விருப்பமுள்ள கொருப்பையொத்த பசியின் தன்மையினாலும் தளர்ந்துவந்த சிவனடியார் இன்சுவை பொருத்திய உணவை மாம்பழத்தோடு இனிது அருத்தி மலர் நிறைந்த மெல்லிய கூத்தலையுடைய புனிதவதியாரின் செய்கையை மகிழ்ந்து போயினார். (20)

21. மற்றவர்தாம் போயினபின் மனைப்பதியா சிபவகரிகன் உற்றபெரும் பகலின்சு னோங்கியபே ரில்லெய்திப் பொற்புறமுன் னீராடிப் புகுத்தடிசில் புரிந்தயிலக் கற்புடைய மடவாகுங் கடப்பாட்டி ளூட்டுவார்.

பத:—அவர்தாம்-அந்த அடியவர், போயின பின்-பேரணபின்பு மனை பதி ஆகிய-வீட்டுக்குத் தலைநாளை, வணிகன்-பரமதத்தன் என்னும் வைசியன், உற்ற-பொருத்திய, பெரு பகலின்சுண்-கெட்பகலில்,

ஒங்கிய-உயர்ந்த, பேர் இல்-பெரிய வீட்டை, எய்தி-அடைந்து, முன்-முதலில், பொற்பு உற-பொலிவையடைய, நீர் ஆடி-ஸ்காணஞ்செய்து, புருந்து-உணவருந்தும் இடத்துக்குப்பேரய், அடிசில்-உணவை, புரிந்து அயில-வீரும்பியுண்ண, கற்பு உடைய—, மடவாரும்-அந்தப் புனிதவதியாரும், கடப்பாட்டில் ஊட்டுவார்-முறைமைப்படி உண்பிக்கலானார்.

பொழி:—அந்த அடியார் பேரன்பின்பு வீட்டுக்குத் தலைவனான பரமதத்தன் என்னும் வைசியன் பொருத்திய நடுப்பகலில் உயர்ந்த பெரிய வீட்டை அடைந்து முதலில் பொலிவையடைய ஸ்காணஞ் செய்து உணவருந்தும் இடத்திற்குப் பேரய் உணவை வீரும்பியுண்ணக் கற்புடைய அந்தப் புனிதவதியாரும் முறைமைப்படி உண்பிக்கலானார். (21)

22. இன்னடிசில் கறிகளுட னெய்துமுறை யிட்டதற்பின்
மன்னியசீர்க் கணவன்ருன் மனையிடைமுன் வைப்பித்த
நன்மதூர மாங்கனியி லிருந்ததனை நறுங்கூந்தல்

அன்னமனை யார்தாமும் கொடுவந்து கலத்தளித்தார்.

பத:—கறங் கூந்தல்-மணம் வீசுகின்ற கூந்தலையுடைய, அன்னம் அனையார்தாம்-நடையால் அன்னப்பறவையை யொத்த புனிதவதியார், இன் அடிசில்-இனிய அமுதை, கறிகளுடன்-கறிகளுடனே, எய்தும் முறை-பொருத்திய முறைமைப்படி, இட்டதன்பின்-பரிமாறிய பின்பு, சீர் மன்னிய கணவன் தான்-சிறப்புப்பொருத்திய கணவனாகிய பரமதத்தன், மனையிடை-வீட்டில், முன் வைப்பித்த-வைத்திருக்கும்படி முன்னேயனுப்பிய, நன்மதூரம்-மாங்கனியில் மிக்க சுவையுள்ள மாங்கனிகள் இரண்டனுள், இருத்ததனையும்-இருத்த ஒரு பழத்தையும், கொடுவந்து-கொண்டுவந்து, கலத்து-உண்கலத்தில், அளித்தார்-பரிமாறினார்.

பொழி:—மணம் வீசுகின்ற கூந்தலையுடைய நடையால் அன்னப்பறவையையொத்த புனிதவதியார் இனிய அமுதைக் கறிகளுடனே பொருத்திய முறைமைப்படி பரிமாறிய பின்பு சிறப்புப் பொருத்திய கணவனாகிய பரமதத்தன் வீட்டில் வைத்திருக்கும்படி முன்னே அனுப்பிய நல்ல சுவையுள்ள மாங்கனிகள் இரண்டனுள் இருத்த ஒரு பழத்தையும் கொண்டு வந்து உண்கலத்தில் பரிமாறினார். (22)

23. மனையிவர் தாப்படைத்த மதூரிக வாய்த்தகனி
தனை நுகர்ந்த யினியசுவை யாராமைத் தார்வணிகள்
இனையதொரு பழமின்னு முளத்தனை யிடுகவென
அனையததாங் கொண்டொர வனைவார்போ லக்கென்றார்.

பத:—மனையிவர்-மனையாகிய புனிதவதியார், படைத்த பரிமாறிய, மதூரம்-இன்குவை, மிக வாய்த்த-மிகுதியாகப் பொருத்திய, கனிதனை-அந்த மாம்பழத்தை, நுகர்ந்த-புசித்ததனால், ஆராமை-திருப்தியடை

யாமல், இனிய சுவை-இனியசுவையை (பின்னும் விரும்பி), தார் வணிகன்-மாணவையுடையனிக்ந்த அவ்வணிகன், 'இனையது-இப்படிப்பட்ட, ஒரு பழம் இன்னும் உளது—, அதனை-அந்தப் பழத்தையும், இடுக-கொண்டு வந்து பரிமாறுக,' என-என்று சொல்ல, தாம்-அவர்தாம், அனையது-அந்தப் பழத்தை, கொண்டு வா—, அனைவார் போல்-போவார்போல, அங்கு-அவ்விடத்தினின்ற, அகன்றார்—.

பொழி:—மனைவியாகிய புனிதவதியார் பரிமாறிய இன்சுவை மிகுதியாகப் பொருந்திய அந்த மாம்பழத்தைப் புசித்ததனால் திருப்பியடையாமல் இனிய சுவையைப் பின்னும் விரும்பி மாணவையுடையனிக்ந்த அவ்வணிகன் 'இப்படிப்பட்ட ஒரு பழம் இன்னும் உளது; அதைப் பழத்தையும் கொண்டு வந்து பரிமாறுக' என்று சொல்ல அவர் தாம் அந்தப்பழத்தைக் கொண்டு வரப்போவார்போல அவ்விடத்தினின்ற அகன்றார். (23)

24. ஆர்மருங்கு சிற்றயர்வா ரருங்கனிக்கம் தென்செய்வார்
மெய்ம்மறந்து சினைத்தற்ற விடத்ததவும் விடையவர்தா
டம்மனங்கொண் டினர்தலுமே யவரருளாற் றுழ்துழலார்
கைம்மருங்கு வந்திருந்த ததிமதூரக் கனியொன்று.

பத:—அங்கு-அவ்விடத்தில், அரு கனிக்ஞ-அருமையான மாங்கனிக்ஞ, என் செய்வார்-(புனிதவதியார்) என்ன செய்வார்? (ஒன்றுஞ் செய்யமுடியாதவராய்), அ மருங்கு-அந்த இடத்தில்தானே, நின்று-நிற்குகொண்டு, அயர்வார்-வருத்தப்படுபவராய், மெய் மறந்து நினைத்த—, உற்ற இடத்து-ஆபத்துக்காலத்தில், உதவும்—, விடையவர்-ரிஷபவாகனரான சிவபெருமான், தான்-திருவடிகளை, தம்-தமது, மனம்-மனத்திலே, கொண்டு-அமைத்த, உணர்தலும்-தியானஞ் செய்தவுடனே, அவர் அருளால்—, தாழ் குழலார்-தொங்குகின்ற உத்தலையுடைய அந்தப் புனிதவதியாரின், கை மருங்கு-கையினிடத்தில், அதிமதூரக்கனி ஒன்று—, வந்து இருந்தது—.

பொழி:—அவ்விடத்தில் அருமையான மாங்கனிக்ஞப் புனிதவதியார் என்ன செய்வார்? ஒன்றும் செய்யமுடியாதவராய் அந்த இடத்தில்தானே நிற்குகொண்டு வருத்தப்படுபவராய் மெய்மறந்து நினைத்து ஆபத்துக்காலத்தில் உதவும் ரிஷபவாகனரான சிவபெருமான் திருவடிகளைத் தமது மனத்திலே அமைத்துத் தியானஞ்செய்தவுடனே அவர் அருளால் தொங்குகின்ற உத்தலையுடைய அந்தப் புனிதவதியாரின் கையினிடத்தில் அதிமதூரக்கனி ஒன்று வந்து இருந்தது. (24)

25. மற்றதனைக் கொடுவந்து மகிழ்த்திடலு மயின்றதனில்
உற்றசுவை யமுதினுமேற் படவுளதா விடவிதுதான்
முற்றருமான் கனியன்று முவுலகிற் பெற்றநகரிதான்
பெற்றதுவே நெங்கென்று பெய்வனைபார் தமைக்கேட்டான்.

பத:—மற்ற - பின்பு, அதனை—, கொண்டுவந்து - கொண்டுவந்து, மகிழ்ந்து இடலும்-மகிழ்ச்சியோடு பரிமாறுதலும், (பாமதத்தன்), அயின்று-புசித்து, அதனில்-அத்தமாம்பழத்திலே, உற்ற-பொருந்திய, சுவை-உருசி, அமுதினும்-தேவாமிருதத்தைக் காட்டிலும், மேற்பட உளது ஆயிட-மேம்பட்டதாக, (மனைவியை நோக்கி), 'இது தான்-இப்பழமோ, முன் தரும்-வைத்திருக்குமாறு நான் முன்னேயனுப்பிய, மாக்களி அன்ற—, மூ உலகில்-மூன்று லோகங்களிலும், பெற்றதகு அரிது-பெறுதற்கு அருமையானது; ஆல்-ஆதலால், (நீ இப்பழத்தை), பெற்றது வேறு எங்கு என்று—, பெய் வளையார்தமை-வளையல்களையுடைய (தன்) மனைவியை, கேட்டான்—.

பொழி:—பின்பு அதனைக் கொண்டுவந்து மகிழ்ச்சியோடு பரிமாறுதலும் பாமதத்தன் புசித்து அத்த மாம்பழத்திலே பொருந்திய உருசி தேவாமிருதத்தைக்காட்டிலும் மேம்பட்டதாக மனைவியை நோக்கி "இப்பழமோ வைத்திருக்குமாறு நான் முன்னே அனுப்பிய மாக்களி அன்ற; மூன்று லோகங்களிலும் பெறுதற்கு அருமையானது; ஆதலால் நீ இப்பழத்தைப் பெற்றது வேறு எங்கு?" என்று வளையல்களையுடைய தன் மனைவியைக் கேட்டான். (25)

26. அவ்வுரைகேட்ட லுமடவா ரருளுடையா ரளித்தருளுஞ் செவ்வியபே ரருள்கிளம்புந் திறமன்றென் றுரைசெய்யார் கைவருகற் புடைசெறியாற் கணவனுரை காவாமை மெய்வழியன் றென்கிளம்பல் விடமாட்டார் விதிப்பபுறுவார்.

பத:—அ உரை-அத்த வார்த்தையை, கேட்டலும்-கேட்டவுடனே, மடவார்-புனிதவதியார், 'அருள் உடையார்-கருணையாளான பாமசிவன், அளித்தருளும்-கருணைகொண்டு உதவிய, செவ்விய-சிறந்த, பேர் அருள்-பெருங் கருணை, விளம்பும்-வெளிப்படச் சொல்லுதற்குரிய, திறம் அன்று-தகுதியுடையதன்று,' என்று-என்ற காரணத்தினால், உரை செய்யார்-சொல்ல முடியாதவராகியும், 'கைவரு-பழகிய, கற்பு உடை செறியால்-கற்பு செறியால், கணவன் உரை-கணவனுடைய வார்த்தையை, காவாமை-(மெய்யான விடைஉறிக்) கௌரவியா திருத்தல், மெய் வழி அன்று-தருமவழியன்று,' என-என்ற காரணத்தால் விளம்பல்-சொல்லுதலை, விடமாட்டார்-விட்டிட முடியாதவராகியும் நின்ற, விதிப்பபு உறுவார்-உடல் கடுக்கம் பொருந்தியவராயினார்.

பொழி:—அத்த வார்த்தையைக் கேட்டவுடனே புனிதவதியார் 'கருணையாளான பாமசிவன் கருணைகொண்டு உதவிய சிறந்த பெருங் கருணை வெளிப்படச் சொல்லுதற்குரிய தகுதியுடையதன்று' என்ற காரணத்தினால் சொல்ல முடியாதவராகியும், 'பழகிய கற்பு செறியால் கணவனுடைய வார்த்தையை மெய்யான விடைஉறிக் கௌரவியா

திருத்தல் தருமவழியன்ற' என்ற காரணத்தினால் சொல்லுதலை விட முடியாதவராகியும் நின்ற உடல் கடுக்கம் பொருத்தியவராயினார். (26)

27. செய்தபடி சொல்லுவதே கடனென்னுஞ்சிலத்தான் மைதழையுங் கண்டர்சே வடிகண்மனத் துறவணங்கி எய்தவருங் கனியளித்தா ரியாரென்னுங் கணவனுக்கு மொய்தருபூங் குழன்மடவார் புருத்தபடி தனைமொழித்தார். பத:—'செய்த படி-(கடவுள் அருள்) செய்த தன்மையை, சொல்லுவதே-(மறையாமற்) சொல்லுவதே, கடன்-முறைமையாம்,' என்னும்-என்று துணிந்த, சிலத்தால் - கல்லொழுக்கமுடைமையால், மொய்தரு-பொருங்கிய, பூ குழல்-பூ முடித்த கூத்தையுடைய, மடவார்-புனிதவதியார், மை தழையும்-சூரிறம்மிக்க, கண்டர்-சுழுத்தினராகிய பாமசிவனுடைய, சே அடிகள்-திருவடிகள், மனத்துஉற-மனத்தில் தங்கும்படி, வணங்கி-தியானஞ்செய்து, எய்த அரு-கிடைத்தற்கு அரிய, கனி-இந்த மாம்பழத்தை, அளித்தார்-தந்தவர், யார்-யாவர்?' என்னும்-என்று வினாவுகின்ற, கணவனுக்கு-கணவனிடத்தில், புருத்த படிதனை-நிகழ்த்த விதத்தை, மொழித்தார்-சொன்னார்.

பொழி:—'கடவுள் அருள்செய்த தன்மையை மறையாமற் சொல்லுவதே முறைமையாம்' என்று துணிந்த கல்லொழுக்கமுடைமையால் செருங்கிய பூ முடித்த கூத்தையுடைய புனிதவதியார் சூரிறம் மிக்க சுழுத்தினராகிய பாமசிவனுடைய திருவடிகள் மனத்தில் தங்கும் படி தியானஞ் செய்து கிடைத்தற்கரிய இந்த மாம்பழத்தைத் தந்தவர் யாவர்?' என்று வினாவுகின்ற கணவனிடத்தில் நிகழ்த்த விதத்தைச் சொன்னார். (27)

28. ஈசனரு ளெனக்கேட்ட வில்லிறைவ னதுதெளியான் வாசமலர்த் திருவண்பார் தமைகோக்கி மற்றிதுதான் நேசுடைய சடைப்பெருமான் திருவருளே விண்ணமுமோர் ஆசில்கனி யவனருளா லழைத்தளிப்பாபென மொழிந்தான். பத:—'ஈசன் அருள்-(இந்த மாக்கனி) பாசிவன் திருவருளால் (கிடைத்தது)', என-என்று சொல்ல, கேட்ட—, இவ் இறைவன்-வீட்டுக்குத் தலைவனாகிய பாமதத்தன், அது தெளியான்-அவ்வார்த்தையை (உண்மையென்று) கம்பாதவனாகி, வாசம்-சுறுமணமுள்ள, மலர்-தாமரைமலரில் வீற்றிருக்கின்ற, திரு-இலக்குமியை, அனையார் தமை-ஒத்தவரான மனைவியாகா, கோக்கி-பார்த்து, 'இது-இந்தக்கனி, தேசு உடைய-பிரகாசம் பொருத்திய, சடை-சடைமுடியையுடைய, பெருமான்-சிவபெருமான், திரு அருள் எல்-திருவருளால் (கிடைத்தது) என்றால், இன்னமும்—, ஆசு இல்-குற்றமற்ற, ஓர் கனி-ஒரு பழத்தை, அவன் அருளால்-அந்தப் பாமசிவன் திருவருளினால், அழைத்து-வாவழைத்து, அளிப்பாய்-தருவாய்,' என-என்று, மொழிந்தான்-சொன்னான்.

பொழி:—‘இந்த மாக்கனி பாமசிவன் திருவருளால் கிடைத்தது’ என்று சொல்லக்கேட்ட வீட்டுக்குத் தலைவனாகிய பாமதத்தன் அவ்வார்த்தையை உண்மையென்று நம்பாதவனாகி நறுமணமுள்ள தாமரை மலரில் வீற்றிருக்கின்ற இலக்குமினு! ஒத்தவரான மனைவியாகாப் பார்த்து ‘இத்தக்கனி பிரகாசம் பொருந்திய சடைமூடியையுடைய சிவபெருமான் திருவருளால் கிடைத்தது என்றால் இன்னமும் குற்ற மற்ற ஒரு பழத்தை அந்தப் பாமசிவன் திருவருளினால் வாவழைத்துத் தருவாய்’ என்று சொன்னான். (28)

29. பாங்ககன்று மனைவியார் பணியனிவார் தமைப்பாவி
நங்கிதனித் தருளீரே லென்னுரைபொய் பாமென்ன
மாங்கனியொன் றருளால்வந் தெய்துதலு மற்றதனை
ஆங்கவன்கைக் கொடுத்தலு மே பதிசயித்து வாங்கினான்.

பத:—மனைவியார்-(பாமதத்தனது)மனைவியாரான புனிதவதியார், பாங்கு அகன்று-அவ்விடத்தை விட்டுப்போய், பணி அணிவார்த்தமை-சர்ப்பத்தை ஆபாணமாகப்பூண்ட. சிவபிரானே, பரவி-துதித்து, ‘நங்கு-இப்பொழுது, இது-இந்த மாக்கனியை, அளித்தருளீர் எல்-கொடுத்த உதவாமற்போவீயோ’னால், என் உறை-(உமது அடியவளான) என் வார்த்தை, பொய் ஆம்-பொய்யாய்விடும்’, என்ன-என்று வேண்ட, அருளால்-(அந்தச் சிவபெருமானுடைய) திருவருளினாலே, மாக்கனி ஒன்று-மற்றொரு மாம்பழம், வந்து எய்துதலும்-(அவர் கையில்) வந்து சேர்ந்ததும், (அவர்), அதனை—, ஆங்கு-அப்பொழுதே, அவன்-அந்தப் பாமதத்தன், கை-கையில், கொடுத்தலும்—, (அவன்), அதிசயித்து-வியப்படைந்து, வாங்கினான்-(அந்தப்பழத்தை) வாங்கிக்கொண்டான்.

பொழி:—பாமதத்தனது மனைவியாரான புனிதவதியார் அவ்விடத்தை விட்டுப் போய்ச் சர்ப்பத்தை ஆபாணமாகப்பூண்ட சிவபிரானைத் துதித்து ‘இப்பொழுது இந்த மாக்கனியைக் கொடுத்த உதவாமற்போவீயோ’னால் உமது அடியவளான எனது வார்த்தை பொய்யாய்விடும்’ என்று வேண்ட அந்தச் சிவபெருமானுடைய திருவருளினாலே மற்றொரு மாம்பழம் அவர் கையில் வந்துசேர்ந்ததும் அவர் அதனை அப்பொழுதே அந்தப் பாமதத்தன் கையில் கொடுத்தலும் அவன் வியப்படைந்து அந்தப் பழத்தை வாங்கிக்கொண்டான். (29)

30. வணிகனுந் தன்கைப் புக்க மாக்கனி பின்னைக் காணான்
நணிவரும் பயமேற் கொள்ள வுள்ளமுந் தடுமா நெய்தி
அணிமுழவ்வரை வேறோ ரணக்கெனக் கருதி நீங்குந்
துணிவுகொண் டெவர்க்குஞ் சொல்லான் றொடர்வின்றி
[பொழுதுகளில்.

31. கடன்மிசைவங்க மோட்டிக் கருதிய தேயந் தன்னில்
அடைவுநச் சென்று சேர்ந்தங்களில்பல்வளங்கண்முற்றி

இடைசில நாட்க னீங்க மீண்டும்க் கலத்தி லேறிப்

பட்டிபுனம் தன்னி நாட்டோர் பட்டின மருங்கு சேர்ந்தான்.

பத:—வணிகனும்-வணிகனாகிய பரமதத்தனும், தன் கை புக்க-தன் கையிலே வந்த, மாங்கனி-மாம்பழத்தை, பின்னை-பின்பு, காணு-காணாவனாய், தணிவு அரு-தணிக்கமுடியாத, பயம்-அச்சம், மேற் கொள்ள-மிகுதியாக உண்டாக, உள்ளமும்-மனமும், தடுமாறு எய்தி-கலங்கி, அணி குழல்-அழகிய கடந்தலையுடைய, அவரை-அத்தப் புனித வதியாரை, வேறு-வேறான, ஓர் அணங்கு-தெய்வத்தன்மை கொண்ட ஒரு பெண், என் கருதி-என்று நினைத்து, நீங்கும் துணிவு-(அவரை) விட்டுப்பிரிவதென்ற உறுதியை, கொண்டு-மனத்திலே கொண்டு, எவரிடத்தும்-எவரிடத்தும், சொல்லான்-சொல்லாமல், தொடர்வு இன்றி-(அவரோடு) சம்பந்தமில்லாமல், ஒழுகும் காளில்-வாரும் நாட்களில், கடல்மிகை-சமுத்திரத்தில், வங்கம்-மாக்கலத்தை, ஒட்டி-செலுத்தி, கருதிய-(தான்) எண்ணிய, தேயத்தன்னில்-தேசத்தில், அடைவு உற-முறையாக, சென்று சேர்ந்து-போய்ச்சேர்ந்து, அங்கு-அத்தேயத்தில், அளவு இல்-அளவில்லாத, பல் வளங்கள்-மிக்க பொருளை, முற்றி-சம்பாதித்து, இடை-கடலில், சில நாட்கள் நீங்க மீண்டும்—, அ கலத்தில் ஏறி-அத்த மாக்கலத்திலேயே ஏறி, பட்டி புனல்-ஒடுகின்ற நீர்வளமுள்ள, கன்னி நாடு-பாண்டிய நாட்டில், ஓர் பட்டினம் மருங்கு-ஒரு பட்டினத்தில், சேர்ந்தான்-வந்துசேர்ந்தான்.

பெய்றி:—வணிகனாகிய பரமதத்தனும் தன் கையிலே வந்த மாம் பழத்தைப் பின்பு காணாவனாய் தணிக்கமுடியாத அச்சம் மிகுதியாக உண்டாக மனமும் கலங்கி அழகிய கடந்தலையுடைய அத்தப் புனிதவதியாரை வேறான தெய்வத்தன்மைகொண்ட ஒரு பெண் என்று நினைத்து அவரை விட்டுப்பிரிவதென்ற உறுதியை மனத்திலே கொண்டு எவரிடத்தும் சொல்லாமல் அவரோடு சம்பந்தமில்லாமல் வாரும் நாட்களில், சமுத்திரத்தில் மாக்கலத்தைச் செலுத்தித் தான் எண்ணிய தேசத்தில் முறையாகப் போய்ச் சேர்ந்து அத்தேயத்தில் அளவில்லாத மிக்க பொருளைச் சம்பாதித்து கடலில் சில நாட்கள் நீங்க மீண்டும் அத்த மாக்கலத்திலேயே ஏறி ஒடுகின்ற நீர்வளமுள்ள பாண்டிய நாட்டில் ஒரு பட்டினத்தில் வந்து சேர்ந்தான். (30-31)

82. அப்பதி தன்னி லேறி யலகில்பல் பொருள்க ளாக்கும்

ஒப்பின்மா நிதிய மெல்லா மொருவழிப் பெருக வுய்த்து
மெய்ப்புகழ் விளங்குமவ்லுர் விரும்பவோர் வணிகன் பெற்ற
செப்பருங் கன்னி தன்னைத் திருமலி வதுவை செய்தான்.

பத:—அ பதி தன்னில் ஏறி-அத்தப் பட்டினத்தில் குடியேறி, அலகு இல்-அளவில்லாத, பல் பொருள்கள்-பல பண்டங்களால், ஆக்கும்-சம்பாதித்த, ஒப்பு இல்-ஒப்பில்லாத, மா நிதியம் எல்லாம்-மிக்க

செல்வம் முழுவதையும், ஒருவழி-ஒரிடத்திலே, பெருக உய்த்து-பெருகும்படி செய்து, மெய் புகழ் விளங்கும்-உண்மையான புகழோடு விளங்குகின்ற, அ ஊர்-அவ்வூரார், விரும்ப-மகிழும்படி, ஓர் வணிகன் பெற்ற-ஒருவையின் பெற்ற, செப்ப அரு கன்னி தன்னை-சொல்லுதற்கு அரிய அழகுவாய்ந்த ஒரு பெண்ணை, திருமலி-சிறப்பு மிக, வதுவை செய்தான்-கலியாணம் செய்து கொண்டான்.

பொழி:—அத்தப்பட்டினத்தில் குடியேறி அளவில்லாத பல பண்டங்களால் சம்பாதித்த ஒப்பில்லாத மிக்க செல்வம் முழுவதையும் ஒரிடத்தில் பெருகும்படி செய்து உண்மையான புகழோடு விளங்குகின்ற அவ்வூரார் மகிழும்படி ஒரு வையையன் பெற்ற சொல்லுதற்கு அரிய அழகுவாய்ந்த ஒரு பெண்ணைச் சிறப்புகைக் கலியாணம் செய்து கொண்டான். (32)

33. முருகலர் சோலை மூதூ ரதன்முதல் வணிக ரோடும்
இருநிதிக்கிழவ னென்ன வெய்திய திருவின் மிக்குப் [பாற்
பொருகடற் கலங்கள் போக்கும் புகழினான் மனைவிதன்
பெருகொளி னினக்குப் போலோர் பெண் கொடியரிதிற்
[பெற்றான்.

பத:—முருகு அலர்-வாசனை பாடிவின்ற, சோலை-சோலை குழ்த்த, மூத ஊர் அதன்-பழமையான அவ்வூரிலுள்ள, முதல் வணிகரோடும்-முதன்மை பெற்ற வர்த்தகர்களுடனே (சேர்த்திருந்து), இருநிதி கிழவன் என்ன-மிக்க திரவியத்திற்குரிய குபோனைப்போல, எய்திய- (வியாபாரத்தினுற்) பெற்ற, திருவின்-செல்வத்தினால், மிக்கு-பெருமை பெற்ற, பொரு-(அலைகள்) மோதுகின்ற, கடல்-கடலிலே, கலங்கள் போக்கும்-கப்பல்களைச் செலுத்தி வர்த்தகஞ்செய்கின்ற, புகழினான்-கீர்த்திபெற்ற பரமதத்தன், மனைவிதன்பால்-(தன்) மனைவியினிடத்தில் பெருகு ஒளி-மிக்க ஒளிவீசுகின்ற, விளக்குபோல்-விளக்குப் போன்ற, ஓர் பெண் கொடி-கொடியை ஒத்த ஒரு பெண் குழந்தையை, அரிதின் பெற்றான்-அருமையாகப் பெற்றான்.

பொழி:—வாசனை பாடிவின்ற சோலை குழ்த்த பழமையான அவ்வூரிலுள்ள முதன்மைபெற்ற வர்த்தகர்களுடனே சேர்த்திருந்து மிக்க திரவியத்திற்குரிய குபோனைப்போல வியாபாரத்தினுற்பெற்ற செல்வத்தினால் பெருமைபெற்று அலைகள் மோதுகின்ற கடலிலே கப்பல்களைச் செலுத்திவர்த்தகஞ்செய்கின்ற கீர்த்திபெற்ற பரமதத்தன் தன் மனைவியினிடத்தில் மிக்க ஒளிவீசுகின்ற விளக்குப்போன்ற கொடியை ஒத்த ஒரு பெண் குழந்தையை அருமையாகப் பெற்றான். (33)

34. மடமக டன்னைட பெற்று மங்கலம் பெண்த் தான்முன்
புடனுறை வஞ்சி நீத்த வெருபெரு மனைவியாரைத்

தொடர்வற நினைந்து தெய்வத் தொழுதூல மென்றே கொண்டு
கடனமைத் தவர்தம் நான் காத்தல்செய் மகவை விட்டான்.

பத:—உடம் மகன்தன்னை பெற்று-அழகிய அப்பெண்ணைப் பெற்று,
மங்கலம் பேணி-மங்கலகரமான சடங்கைச் செய்து, தான்—, முன்பு-
முன்னே, உடன் உறைவு-கூடிவாழ்தலை, அஞ்சி-பயந்து, நீத்த-விட்ட,
ஒரு பெரு மனைவியாரை-ஒப்பற்ற பெருமை பொருத்திய மனைவியாகிய
புனிதவதியாருடன், தொடர்வு அற நினைந்து-மனைவி என்ற பற்று
நீங்கக்கருதி, தொழு-(யாவரும்) வணங்குகின்ற, தெய்வம் குலம்
என்றே-தெய்வ இனத்தைச் சேர்ந்தவர் என்றே, கொண்டு-உறுதியாக
கம்பி, காத்தல் செய்-(தான்) அன்பு செய்கின்ற, மகவை-அத்தப் பெண்
குழந்தைக்கு, கடன் அமைத்து-பிரார்த்தனை செய்து கொண்டு, அவர்தம்
நாமம்-அத்தப் புனிதவதியாரின் பெயரையே, இட்டான்—.

பொழி:—அழகிய அப் பெண்ணைப்பெற்று மங்கலகரமான சடங்
கைச் செய்து தான் முன்னே கூடிவாழ்தலைப் பயந்து விட்ட ஒப்பற்ற
பெருமை பொருத்திய மனைவியாகிய புனிதவதியாருடன் மனைவி என்ற
பற்று நீங்கக் கருதியாவரும் வணங்குகின்ற தெய்வ இனத்தைச் சேர்ந்
தவர் என்றே உறுதியாக கம்பித் தான் அன்பு செய்கின்ற அத்தப் பெண்
குழந்தைக்குப் பிரார்த்தனை செய்துகொண்டு, அத்தப் புனிதவதியாரின்
பெயரையே இட்டான். (34)

35. விளைவளம் பெருக்க வங்க மீதுபோம் பரம தத்தன்
வளர்புகழ்ப் பாண்டி நாட்டோர் மாகக் தன்னின் மன்னி
அளவின்மா நிதிய மாக்கி யமர்த்தினி திருந்தா னென்று
கிளரொளி மணிக்கொம்பன்னார் கிளைஞர் தாங்கேட்டாரன்றே.

பத:—'விளை வளம்-உள்ள செல்வத்தை, பெருக்க-பெருக்கும்
பெருட்டு, வங்கம்மீது போம்-மரக்கலமேறித் தீபாந்தரஞ் சென்ற, பரம
தத்தன்—, வளர் புகழ்-மிக்க கீர்த்தியையுடைய, பாண்டிகாடு-பாண்டிய
நாட்டில், ஒர் மா கக் தன்னில்-ஒரு பெரிய பட்டினத்தில், மன்னி-
தங்கி, அளவு இல்-அளவிட முடியாத, மாநிதியம்-மிக்க செல்வத்தை,
ஆக்கி-வளர்த்துக்கொண்டு, இனிது அமர்த்து இருந்தான்-இனிமையாக
வாழ்கின்றான்,' என்று—, கிளர் ஒளி-விளங்குகின்ற ஒளியையுடைய,
மணிகொம்பு அன்னார்-இரத்தினங்கொடி போன்ற புனிதவதியாருடைய,
கிளைஞர்-சுற்றத்தார், கேட்டார்-கேள்விப்பட்டார்.

பொழி:—'உள்ள செல்வத்தைப் பெருக்கும் பெருட்டு மரக்கல
மேறித் தீபாந்தரஞ் சென்ற பரமதத்தன் மிக்க கீர்த்தியையுடைய
பாண்டிய நாட்டில் ஒரு பெரிய பட்டினத்தில் தங்கி அளவிட முடியாத
மிக்க செல்வத்தை வளர்த்துக்கொண்டு இனிமையாக வாழ்கின்றான்'
என்று விளங்குகின்ற ஒளியையுடைய இரத்தினங்கொடி போன்ற புனித
வதியாருடைய சுற்றத்தார் கேள்விப்பட்டார். (35)

36. மாமணிச் சிவிகை தன்னின் மடநடை மயிலன் னுரைத்
தாமரைத் தவிரில் வையகுந் தனித்திரு வென்ன வேறறித்
தாமரு கழனி வீழ்த்துக் கா தல்செய் சுற்றத் தாருந்
தே மொழி யவருஞ் சூழச் சேணிடைக் கழிந்து சென்றார்.

பத:—காதல் செய் சுற்றத்தாரும்-அன்புகொண்ட உறவினரும்,
தேன் மொழியவரும்-தேன்போலினிய பேச்சையுடைய மாதர்களும்,
மடம்-அழகிய, நடை-நடையையுடைய, மயில் அன்னுரை-மயில்போன்ற
சாயலுள்ள புனிதவதியாரை, தாமரை தவிரில்-தாமரைமலராகிய ஆச
னத்தில், வையகும்-தங்கியிருக்கின்ற, தனி-ஒப்பற்ற, திரு என்ன-இலக்
குமி யென்று சொல்லும்படி, மா மணி சிவிகை தன்னில்-சிறந்த இரத்
தினங்கள் பதித்த பல்லக்கில், ஏற்றி—, தாமரு-அழகு பொருந்திய,
கழனி-திரையை, வீழ்த்து-விரித்துமூடி, சூழ-(அப்பல்லக்கைச்) சூழ்த்து
கொண்டு, சேண்டிடை-வெகுதூரம், கழிந்து சென்றார்-கடந்து சென்
ன்றார்கள்.

பொழி:—அன்புகொண்ட உறவினரும் தேன்போலினிய பேச்சை
யுடைய மாதர்களும் அழகிய நடையையுடைய மயில்போன்ற சாயலுள்ள
புனிதவதியாரைத் தாமரை மலராகிய ஆசனத்தில் தங்கியிருக்கின்ற
ஒப்பற்ற இலக்குமி என்று சொல்லும்படி சிறந்த இரத்தினங்கள் பதித்த
பல்லக்கில் ஏற்றி அழகு பொருந்திய திரையை விரித்துமூடி அப்பல்லக்
கைச் சூழ்த்துகொண்டு வெகுதூரம் கடந்து சென்றார்கள். 36)

37. சிலபகல் கடந்து சென்று செந்தமிழ்த் திருநா டெய்தி
மலர்புகழ்ப் பரம் தத்தன் மாநகர் மருங்கு வந்து
குலமுதன் மனைவி பாண்டக் கொணர்வந் தணைந்த தன்மை
தொலைவில்கீர்க் கணவ னுர்க்குச் சொல்லிமுன் செல்ல விட்டார்.

பத:—சில பகல்-சிலநாள், கடந்து சென்று-கடந்துபோய், செந்
தமிழ்-செம்மையான தமிழ் வழங்குகின்ற, திரு நாடு-சிறந்த பாண்டிய
நாட்டை, எய்தி-அடைந்து, மலர்புகழ்-பரவிய கீர்த்தியையுடைய, பரம
தத்தன்—, (வசிக்கின்ற), மா நகர் மருங்கு-சிறந்த பட்டினத்தருகே,
வந்து—, குலம் முதல் மனைவியாரை-(அவனுடைய) சிறப்பு வாய்ந்த
முதல் மனைவியாரை-(அவனுடைய) சிறப்புவாய்ந்த முதல் மனைவியாரை,
கொண்டுவந்து - அழைத்துக்கொண்டுவந்து, அணைந்த - சேர்ந்துள்ள,
தன்மை-தன்மையை, தொலைவிடில்-அழிவில்லாத, கீர்-கீர்த்தியை
யுடைய, கணவனார்க்கு-புனிதவதியாரின் கணவனாகிய அத்தப் பரம
தத்தனிடம், சொல்லி-சொல்லுமாறு, முன்-முன்னே, செல்லவிட்டார்-
ஆக அனுப்பினார்கள்.

பொழி:—சிலநாள் கடந்து போய்ச் செம்மையான தமிழ் வழங்கு
கின்ற சிறந்த பாண்டிய நாட்டை அடைந்து பரவிய கீர்த்தியையுடைய
பரமதத்தன் வசிக்கின்ற சிறந்த பட்டினத்தின் அருகே வந்து அவனு

டைய சிறப்பு வாய்ந்த முதல் மனைவியாரை அழைத்துக்கொண்டு வந்து
சேர்ந்துள்ள தன்மையை அழிலிற்சாத கீர்த்தியையுடைய புனிதவதி
யாரின் கணவனாகிய அந்தப் பரமதத்தனிடம் சொல்லுமாறு முன்னே
ஆளை அனுப்பினார்கள். (37)

38. வந்தவ ரணைந்த மாற்றங் கேட்டலும் வணிகன் றுணுஞ்
சிந்தையி லச்ச மெய்திச் செழுமணம் பின்பு செய்த
பைந்தொடி தனையும் கொண்டு பயந்தபெண் மகவி னோடு
முந்துறச் செல்வே வென்ற மொய்குழலவர்பால் வந்தான்.
பத:—தவச்-அந்தப் புனிதவதியார், வந்து அணைந்த-வந்துசேர்ந்தா
ரென்ற, மாற்றம்-வார்த்தையை, கேட்டலும்-கேட்டவுடனே வணிகன்
தானும்-பரமதத்தவணிகனும், சிந்தையில்-(தன்) மனத்திலே, அச்சம்
எய்தி-அச்சம்கொண்டு, பின்பு-அவரைப் பிரித்தபின்பு, செழி-(தனது)
சிறப்புக்குத் தகுந்தபடி, மணம் செய்த-விவாகஞ் செய்துகொண்ட
பைந்தொடிதனையும்-(இரண்டாவது) மனைவியையும், கொண்டு-அழைத்
துக்கொண்டு, பயந்த-(அவளிடம்) பெற்ற, பெண் மகவினோடு-பெண்
குழந்தையோடும், முந்துற-விவாகவாக, செல்வேன் என்று—, மொய்
குழலவர்பால்-செருங்கிய உத்தலையுடைய அந்தப் புனிதவதியாரிருக்கு
மிடத்திற்கு, வந்தான்-வந்துசேர்ந்தான்.

பொழி:—அந்தப் புனிதவதியார் வந்துசேர்ந்தார் என்ற வார்த்தை
யைச் கேட்டவுடனே பரமதத்த வணிகனும் தன் மனத்திலே அச்சம்
கொண்டு அவரைப் பிரித்தபின்பு தனது சிறப்புக்குத் தகுந்தபடி
விவாகஞ் செய்துகொண்ட இரண்டாவது மனைவியையும் அழைத்துக்
கொண்டு அவளிடம் பெற்ற பெண்குழந்தையோடும் விவாகவாகச்
செல்வேன் என்று சொல்லிக்கொண்டு செருங்கிய உத்தலையுடைய
அந்தப் புனிதவதியாரிருக்குமிடத்திற்கு வந்துசேர்ந்தான். (38)

39 தானுமம் மனைவி யோடுந் தளர்ந்தை மகவி னோடும்
மரணினம் பிணைபோ னின்ற மனைவியா ரடியிற் றுழந்தே
யானும தருளால் வாழ்வே னிள் றிளங் குழவி தானும்
பான்மையா லுமதுநாமமென்றுமுன்பணிந்து வீழ்ந்தான்.
பத:—தானும்-பரமதத்தனும், அ மனைவியோடும்-அந்த இரண்
டாவது மனைவியோடும், தளர்ந்தை-இளைக்கையையுடைய, மகவினோடும்-
பெண் குழந்தையோடும், இள மரண்பிணை போல் நின்ற-இளமையான
பெண்மனைப்போல் நின்ற, மனைவியார்-மனைவியாரான புனிதவதியா
ருடைய, அடியில்-பாதங்களில், தாழ்த்து-வணங்கி, 'யான்—, உமது
அருளால்—, வாழ்வேன்—, இ-திந்த, இள குழவிதானும்-இளைய பெண்
குழந்தையும், பான்மையால்-(உம்மிடத்தில்வைத்த) பத்தியினால், உமது
சாமம்-உமது பெயர் (வைக்கப்பெற்றுள்ளது), என்று-என்றுசொல்லி,
முன்-முதலிலே, பணிந்த வீழ்ந்தான்-சாஷ்டாங்கமாக விழுந்து
மல்காரம் செய்தான்.

பொழி:—பாமதத்தனும் அந்த இரண்டாவது மனைவியோடும் இள ஈடைமையுடைய பெண்குழந்தையோடும் இளமையான பெண்மனைப் போல நின்ற மனைவியான புனிதவதியாருடைய பாதங்களில் வணங்கி, “யான் உமது அருளால் வாழ்வேன்; இந்த இளைய பெண்குழந்தையும் உம்மிடத்தில் வைத்த பத்தியினால் உமது பெயர் வைக்கப்பட்டுள்ளது” என்று சொல்லி முதலிலே சரட்டாங்கமாக விழுந்து எம்ஸ்காரஞ் செய்தான். (39)

40. கணவன்ருன் வணங்கக் கண்ட காமர்பூங் கொடிய னாகும் அனைவறுஞ் சுற்றத் தார்பா லச்சமோ டொதுங்கி நிற்ப உணர்வுறு கிளைஞர் வெள்கி யுன்றிரு மனைவி தன்னை மணமலி தாரி னாய்நீ வணங்குவ தென்கொ லென்றார். பத:—கணவர் தாம்—(தம்முடைய)கணவனார், வணங்க—(தம்மை) எம்ஸ்கரிக்க, கண்ட—, காமர்-அழகிய, பூ கொடி அனாகும்—பூக்கொடி போன்ற அந்தப் புனிதவதியாரும், அனைவறும்—(தம்மோடு) வந்த, சுற்றத்தார்பால்-பத்துக்களிடத்தில், அச்சமோடு-அச்சத்தோடு, ஒதுங்கி நிற்ப-ஒதுங்கிநிற்க, உணர்வு உறு-அறிவுமிக்க, இளைஞர்-அச்சுற்றத்தார், வெள்கி-உச்சுக்கொண்டு, ‘மணம் மலி-ஈறமணம் மிகுந்த, தாரினாய்’ மாலையையணிந்தவனே, உன்-உனது, திரு-அழகிய, மனைவிதன்னை-மனைவியை, நீ—, வணங்குவது—, என் கொல்-என்ன காரணம்பற்றி?’ என்றார்-என்று வினாவினார்.

பொழி:—தம்முடைய கணவனார் தம்மை வணங்கக்கண்ட அழகிய பூக்கொடிபோன்ற அந்தப் புனிதவதியாரும் தம்மோடு வந்த பத்துக்க ளிடத்தில் அச்சத்தோடு ஒதுங்கிநிற்க அறிவுமிக்க அச்சுற்றத்தார் உச்சுக்கொண்டு “ஈறமணம் மிகுந்த மாலையை அணிந்தவனே, உனது அழகிய மனைவியை நீ வணங்குவது வன்ன காரணம்பற்றி?” என்று வினாவினார். (40)

41. மற்றவர் தன்மை நோக்கி மாணுட மிவந்தா மல்லர் நற்பெருந் தெய்வ மாத னானநிந் தகன்ற பின்பு பெற்றயிம் மகவு தன்னைப் பேரிட்டே னாத லாலே பொற்பதம் பணிந்தேனீரும் போற்றுதல் செய்மினென்றான். பத:—(பாமதத்தன்), அவர் தம்மை - அந்தச் சுற்றத்தார்களை, நோக்கி-பார்த்து, ‘இவர்-இந்தப் புனிதவதியார், மாணுடம் அல்லர்-மனிதப்பிறப்பினர் அல்லர்; எல்-நிறந்த, பெரு-பெருமைமையுடைய, தெய்வம் ஆதல்-தெய்வப்-பிறப்பையுடையவராக இருத்தலை, நான் அறிந்த அகன்ற பின்பு—, பெற்ற—(இரண்டாம் மனைவியினிடத்திற்) பெற்ற, இ மகவு தன்னை-இந்தப் பெண்குழந்தைக்கு, பேர் இட்டேன்—(இவரது) பெயரையேஇட்டேன்; ஆதலாலே—, பொன் பதம்—(இருவருடைய) அழகிய திருவடிகளில், பணிந்தேன்-வீழ்த்து எம்ஸ்

ஈரித்தேன்; நீரும்-நீங்களும், போற்றதல் செய்மின்-வணங்கித் துதி செய்யுங்கள்,' என்றான்-என்ற சொன்னான்.

பொழி:—பரமதத்தன் அந்தச் சுற்றத்தார்களைப் பார்த்து “இத்தப் புனிதவதியார் மனிதப்பிறப்பினர் அல்லர்; சிறந்த பெருமையையுடைய தெய்வப்பிறப்பையுடையவராக இருந்தலை நான் அறிந்து அகன்றபின்பு இரண்டாவது மனைவியினிடத்திற் பெற்ற இத்தப் பெண்குழந்தைக்கு இவரது பெயரையே இட்டேன்; ஆதலால், இவருடைய அழகிய திருவடிகளில் வீழ்ந்து தமஸ்கரித்தேன்; நீங்களும் வணங்கித் துதிசெய்யுங்கள்' என்று சொன்னான். (41)

42. என்றபின் சுற்றத் தாரு மிது வென்கொ லென்று நின்றார் மன்றலக் குழலி னாரும் வணிகன்வாய் மாற்றம் கேளாக் கொன்றைவாரசுடையினுர்தங்குரைகழல்போற்றிச் சிந்தை ஒன்றிய ிநாக்கின் மிக்க வுணர்வுகொண்டு உரைசெய்கின்றார்.

பத:—என்றபின்-என்று (பரமதத்தன்) சொன்னபிறகு, சுற்றத் தாரும்—, ‘இது என்கொல்-இஃது என்னவோம்’ என்று—, நின்றார்- (திக்கத்து) நின்றார்; மன்றல்-சுறுமணமுள்ள, அம்-அழகிய, குழலி னாரும்-கூத்தலையுடைய புனிதவதியாரும், வணிகன்-வணிகனாகிய பரம தத்தன், வாய் மாற்றம்-வாயிலிருந்து வந்த வார்த்தையை, கேளா-கேட்டு, கொன்றை-கொன்றைப் பூமாலையைத் தரித்த, வார்-நீண்ட, சுடையினுர்தம்-சுடைமுடியராகிய பரமசிவனுடைய, குரை கழல்-சிலம்புகள் ஒலிக்கப் பெற்ற திருவடிகளை, போற்றி-துதித்து, சிந்தை-மனம், ஒன்றிய-பொருந்திய, கோக்கின்-கோக்கத்தோடு, மிக்க உணர்வு-பேரறிவை, கொண்டு-பெற்று, உரைசெய்கின்றார்-சொல்லலானார்.

பொழி:—என்று பரமதத்தன் சொன்னபிறகு சுற்றத்தாரும் ‘இஃது என்னவோ?’ என்று திக்கத்து நின்றார்; சுறுமணமுள்ள அழகிய கூத்தலையுடைய புனிதவதியாரும் வணிகனாகிய பரம தத்தன் வாயிலிருந்து வந்த வார்த்தையைக் கேட்டுக் கொன்றைப்பூ மாலையைத் தரித்த சுடை முடியராகிய பரமசிவனுடைய சிலம்புகள் ஒலிக்கப்பெற்ற திருவடிகளைத் துதித்து மனம் பொருந்திய கோக்கத்தோடு பேரறிவைப் பெற்றுச் சொல்லலானார்: (42)

43. ஈங்கிவன் குறித்த கொள்கை யிதரிவி யிவனுக் காகத் தாங்கிய வனப்பு சின்ற தசைப்பொதி கழித்திங் குண்பாள் ஆங்குநின் றுள்கள் போற்றும் பேய்வுடி வடிபே னுக்குப் பாங்குற னேண்டு மென்ற பரமனைப் பரவி சின்றுர்.

பத:—‘ஈங்கு-இப்பொழுது, இவன்-இத்தப்பரமதத்தன், குறித்த-நினைத்த, கொள்கை-நினைவு, இது-என்னை மனைவியாகக் கொள்ளக் கூடாதென்றும் இதுவாகும்; இனி இவனுக்காக—, தாங்கிய- (இத்தனை நாள்) வைத்திருந்த, வனப்பு நின்ற-அழகுவாய்த்த, தசை பொதி-

மாமிச்சுக்கையாகிய உடம்பை, இங்கு-இவ்விடத்திலேயே, பிழித்து-போக்கி, ஆங்கு-அவ்விடத்தில், உன்பால்-தேவரீரிடத்திலே தானே (நின்று), நின் தாள்கள்-உம்முடைய திருவடிகளை, பேற்றும்-துதிக்கின்ற, பேய் வடிவு அடியேனுக்கு—, பங்கு உற வேண்டும்-சிறப்பாகப் பொருத்தவேண்டும்,' என்று—, பரமனை-பரமசிவனை, பரவிநின்றார்-பிரார்த்தித்து நின்றார்.

பொழி:—“இப்பொழுது இத்தப்பரமத்தன் நினைத்த நினைவு என்னை மனைவியாகக் கொள்ளக் கூடாது என்னும் இதுவாகும்; இனி இவனுக்காக இத்தனைதான் வைத்திருந்த அழகு வாய்ந்த மாமிச்சுக் கையாகிய உடம்பை இவ்விடத்திலேயே போக்கி அவ்விடத்தில் தேவரீரிடத்திலே தானே நின்று உம்முடைய திருவடிகளைத் துதிக்கின்ற பேய்வடிவு அடியேனுக்குச் சிறப்பாகப் பொருத்தவேண்டும்” என்று பரமசிவனைப் பிரார்த்தித்து நின்றார். (43)

44. ஆனவப் பொழுது மன்று ளாவிரா ருளி னாலே

மேனெறியுனர்வு கூர வேண்டிற்றே பெருவார் மெய்யில்
வணக்கை வணப்பை யெல்லா முதறியெற் புடம்பே யாகி

வானமு மண்ணு மெல்லாம் வணங்குபேய் வடிவ மாணர்.

பத:—ஆன-இவ்வாறுவேண்டின, அப்பொழுது—, மன்றுள்-கடனசபையில், ஆடுவார்-சுத்தனஞ் செய்கின்ற அத்தப் பரமசிவனுடைய, அருளினால்—, மேல் கொறி-மோட்சத்தைத்தரவல்ல, உணர்வு-தத்துவஞானம், கூர-மிச, வேண்டிற்றே-தாம் விரும்பியதையே, பெறுவார்-அடைபவராகி, வணப்பை அடை-அழகு அமைத்த, மெய்யில்-உடம்பிலுள்ள, வண எல்லாம்-மாமிசம் முழுவதையும், உதறி என்பு உடம்பே ஆகி—, வானமும்-வானுலகத்தவர்களும், மண்ணும்-மண்ணுலகத்தவர்களுமாகிய, எல்லாம்-எல்லாரும், வணங்கு-வணங்குகின்ற, பேய் வடிவம்-பேய் வடிவத்தை. ஆனார்-பெற்றார்.

பொழி:—இவ்வாறு வேண்டின அப்பொழுது கடனசபையில் கர்த்தனம் செய்கின்ற அத்தப் பரமசிவனுடைய அருளினால் மோட்சத்தைத் தரவல்ல தத்துவஞானம் மிகத் தாம் விரும்பியதையே அடைபவராகி அழகமைத்த உடம்பிலுள்ள மாமிசம் முழுவதையும் உதறி என்பு உடம்பே ஆகி வானுலகத்தவர்களும் மண்ணுலகத்தவர்களுமாகிய எல்லாரும் வணங்குகின்ற பேய் வடிவத்தைப் பெற்றார். (44)

45. வடநிசைத் தேச மெல்லா மனத்தினுங் கடிதிற் சென்று

தொடையவி நிதழி மாலைச் சூலபா னியனார் மேவும்
படரொளிக் கைலை வெற்பிற் பாங்கனைத் தாங்குக் காலின்
கடையினைத் தவிர்ந்து பார்க்கேற்றையினுடைத்த சென்றார்.

பத:—(பேய் வடிவு கொண்ட புனிதவதியார்) வடநிசை தேசம் எல்லாம்-வட நாடு முழுவதையும், மனத்தினும் மனோவேகத்தைக் காட்

டினும், கடிதில்-விரைவாக, சென்று-கடந்து, தொடை-தொடுக்கப்பட்ட
அவிழ்-மலர்ந்த, இதழி-கொன்றைமலராகிய, மாலை-மாலையைச் சூடிய,
சூல பரணியனார்-கையிற் சூலத்தைக்கொண்ட சிவபெருமான். மேவும்-
எழுந்தருளியிருக்கின்ற, படர்-விரிந்த, ஒளி-பிரகாசத்தையுடைய, கலை
வெற்பின்-திருக்கைலாசமலையின், பாங்கு-பக்கத்தை, அணைத்து-
அடைத்து, அங்கு—, காலின் கடையினைத் தவிர்த்து-காலால் நடப்பதை
நீக்கி, பார் மேல்-பூமியின்மேல், தலையினால் நடந்து சென்றார்—.

பொழி:—பேய்வடிவுகொண்ட புனிதவதியார் வடகாடுமுழுவதையும்
மனோவேகத்தைக் காட்டிலும் விரைவாகக்கடந்து தொடுக்கப்பட்ட
மலர்ந்த கொன்றை மலராகிய மாலையைச்சூடிய கையிற் சூலத்தைக்
கொண்ட சிவபெருமான் எழுந்தருளியிருக்கின்ற விரிந்த பிரகாசத்தை
யுடைய திருக்கைலாசமலையின் பக்கத்தை அடைத்து அங்குக் காலால்
நடப்பதை நீக்கிப் பூமியின்மேல் தலையால் நடந்து சென்றார். (45)

46. தலையினு னடந்து சென்று சங்கா னிருந்த வெள்ளி
மலையின்மே லேறும் போது மகிழ்ச்சியா லன்பு பொங்கக்
கலையினர் திங்கட் கண்ணிக் கண்ணுந்¹ லொருபா கத்துச்
சிலைறுத லீமைய வல்லி திருக்கணைக் குற்ற தன்றே.

பத:—தலையினால் நடந்து சென்று—, சங்கான்—, இருந்த-எழுந்
தருளி யிருந்த, வெள்ளிமலையின் மேல் - திருக்கைலாயகிரியின்மேல்,
மகிழ்ச்சியால்-மனமகிழ்ச்சியினாலே, அன்பு பொங்க-அன்புபெருகாந்ந்,
ஏறும்போது—, கலை-(ஒற்றைக்) கலையையுடைய, இள திங்கள்-
பிறைச்சந்திரனை, கண்ணி-மூடிமாலையாகவுடைய, கன்னதல்-செற்றிக்
கண்ணனான பரமசிவனது, ஒரு பாகத்து-ஒப்பற்ற வாமபாகத்தில்
எழுந்தருளியிருப்பவளும், சிலை-வில்லைப்போன்ற, ததல்-புருவத்தை
யுடைய, இமயவல்லி-இமயமலைக்குப் புதல்வியாய்பிறந்த கொடிபோன்ற
வளுமான பார்வதி தேவியினுடைய, திருக்கண்ணோக்கு-திருக்கண்களின்
பார்வை, உற்றது-பொருத்திற்ற.

பொழி:—தலையினால் நடந்து சென்று சங்கான் எழுந்தருளி
யிருந்த திருக்கைலாயகிரியின்மேல் மகிழ்ச்சியினாலே, அன்புபெருக
ஏறும்போது ஒற்றைக் கலையையுடைய பிறைச்சந்திரனை மூடிமாலையாக
வுடைய செற்றிக் கண்ணனான பரமசிவனது ஒப்பற்ற வாமபாகத்தில்
எழுந்தருளியிருப்பவளும் வில்லைப்போன்ற புருவத்தையுடைய இமய
மலைக்குப் புதல்வியாய்ப்பிறந்த கொடிபோன்றவளுமான பார்வதி
தேவியினுடைய திருக்கண்களின் பார்வை பொருத்திற்ற. (46)

47. அம்பிகை திருவுள் ளத்தி னதிசயித் தருளித் தாழ்ந்து
தம்பெரு மானை நோக்கித் தலையினு னடந்திங் கேறும்
எம்பெரு மானோ ரொற்பின்யாக்கையன் பென்னே பென்ன
நம்பெரு மாட்டிக் கங்கு ளாக னருளிச் செய்வான்.

பத:—அம்பிகை-பார்வதிதேவி, திருவுள்ளத்தின்-(தம்)மனத்தில், அதிசயித்தருளி—, தம்பெருமானே நோக்கி—, தாழ்ந்து-வணங்கிநின்று, ‘எம்பெருமான் இங்கு தலையினால் நடந்து—, ஏறும்-ஏறிவருகின்ற, ஓர் எற்பின்யாக்கை-ஓர் எண்புடம்பையுடையவாது, அன்பு-அன்பின்மகிமை, என்னே-இருத்தபடியென்னே!’ என்ன-என்று அதிசயித்த வினாவ, அங்கு-அப்பொழுது, எம் பெருமாட்டிக்கு-எமது பிராட்டியாகிய பார்வதி தேவியார்க்கு, எயகன் - சிவபெருமான், அருளிச்செய்வான் - உறியருளுவானாயினான்:

பொழி:—பார்வதிதேவி தம் மனத்தில் அதிசயித்தருளித் தம் பெருமானே நோக்கி வணங்கிநின்று “எம்பெருமான், இங்குத் தலையினால் நடந்து ஏறிவருகின்ற ஓர் எண்புடம்பையுடையவாது அன்பின் மகிமை இருத்தபடியென்ன!” என்று அதிசயித்த வினாவ அப்பொழுது எமது பிராட்டியாகிய பார்வதிதேவியார்க்குச் சிவபெருமான் உறியருளுவானாயினான்: (47)

48. வருமிவ ணம்மைப்பேணு மம்மைகா னுரையே மற்றிப் [ற பெருமைசேர் வடிவும் வேண்டிப் பெற்றன னென்று பின்னை அருகுவந் தணைய நோக்கி யம்மையே யென்னுஞ் செம்மை ஒருமொழி யுலக மெல்லா முய்யவே யருளிச் செய்தார்.

பத:—‘உமையே—, வரும்-(இங்கே) வருகின்ற, இவள்—, எம்மை—, பேணும்-துதிக்கின்ற, அம்மைகான்-அம்மையாவன்; இ-இந்த, பெருமை சேர்-பெருமை பொருத்திய, வடிவம்-(பேய்) வடிவத்தையும், (எம்மை) வேண்டிப் பெற்றனன்—,’ என்று-என்றுசொல்லி, பின்னை-பின்பு, (அந்தப் பாரசிவனார்), அருகு-(தமது) சமீபத்தில், வந்து அணைய-(புனிதவதியார்) வந்துசேர, நோக்கி-(அவரை) நோக்கி, உலகம் எல்லாம்—, உய்ய-உய்யும்பொருட்டு, ‘அம்மையே’ என்னும்—, செம்மை ஒருமொழி-செம்மையாகிய ஒரு திருவார்த்தையை, அருளிச் செய்தார்-சொல்லியழைத்தருளிஞர்.

பொழி:—“உமையே, இங்கு வருகின்ற இவள் எம்மைத் துதிக்கின்ற அம்மையாவன்: இந்தப் பெருமைபொருத்திய பேய்வடிவத்தையும் எம்மை வேண்டிப் பெற்றனன்” என்று சொல்லிப் பின்பு அந்தப் பாரசிவனார் தமது சமீபத்தில் புனிதவதியார் வந்துசேர அவரை நோக்கி உலகம் எல்லாம் உய்யும் பொருட்டு ‘அம்மையே’ என்னும் செம்மையாகிய ஒரு திருவார்த்தையைச் சொல்லி அழைத்தருளிஞர். (48)

49. அங்கண ரம்மையேபென் றருள்செய வப்பா வென்று பங்கயச் செம்பொற்பாதம்பணிந்து வீழ்ந்தெழுந்தார் தம்மைச் சங்கவெண் குழையி னுருந் தாமெதிர் நோக்கி எம்பால் இக்குவேண்டியதெ னென்ன விறைஞ்சிரின் றியம்பு கின்றார்.

பத:—அம் கணர்-அழகிய கண்களையுடைய பரமசிவனார், 'அம்மையே' என்று—, அருள்செய-அருள்கொண்டு அழைத்தருள, (அதுகேட்டு), 'அப்பா' என்று—, (சொல்லிக்கொண்டு), செம்பொன்-செம்பொற்கழலையணிந்த, பங்கயம்-தாமரை மலர்போன்ற, பாதம்-திருவடிகளில், வீழ்ந்து பணிந்து—, எழுந்தார் தம்மை-எழுந்த புனிதவதியாரை, சங்கம் வெண் குழையினரும்-சங்கத்தா லாகிய வெள்ளிய குழையையுடைய அந்தப் பரமசிவனும், தாம்—, எதிர் கோக்கி—, 'நம்பால்-நம்மிடத்தில், இங்கு-இப்போது, வேண்டுவது என்-வேண்டும் வரம்யாது?' என்ன-என்று வினவ, (புனிதவதியார்), இறைஞ்சி நின்று-வணங்கி நின்று, இயம்புகின்றார்-சொல்லத் தொடங்கினார்:

பொழி:—அழகிய கண்களையுடைய பரமசிவனார் 'அம்மையே' என்று அருள்கொண்டு அழைத்தருள அதன்கேட்டு 'அப்பா' என்று சொல்லிக்கொண்டு செம்பொற்கழலையணிந்த தாமரைமலர் போன்ற திருவடிகளில் வீழ்ந்து பணிந்து எழுந்த புனிதவதியாரைச் சங்கத்தா லாகிய வெள்ளி குழையையுடைய அந்தப் பரமசிவனும் எதிர்கோக்கி "நம்மிடத்தில் இப்போது வேண்டும் வரம் யாது?" என்று வினவ, புனிதவதியார் வணங்கி நின்று சொல்லத் தொடங்கினார்: (49

50. இறவாத லின்ப வன்பு வேண்டிப்பின் வேண்டு கின்றார் பிறவாமைவேண்டுமீண்டும்பிறப்புண்டே லுண்ணையென்றும் மறவாமை வேண்டு மின்னும் வேண்டுகாள் மகிழ்ந்து பாடி அறவாநீ யாடும் போதுன் னடியின்கீழிருக்க வென்றார்.

பத:—'இறவாத-அழியாத, இன்பம்-இன்பத்தை யுண்டாக்குகின்ற, அன்ப-அன்பை, வேண்டி-விரும்பிக்கேட்டு, பின்-பின்பும், வேண்டுகின்றார்-வேண்டுகின்றவர், 'மறவாமை-(இனிப்) பிறவாதிருத்தல், வேண்டும்—; (ஒருகால்), மீண்டும்—, பிறப்பு உண்டேல் உன்னை—, என்றும்-எக்காலமும், மறவாமை வேண்டும்—; இன்னும்-இதற்குமேலும், அறவா-தரும மூர்த்தியே, நீ—, ஆடும்போது-திருடனஞ்செய்யும்போது, உன் அடியின் கீழ்-உனது திருவடியின்கீழே, நான்—, மகிழ்ந்து-சிவானந்தம்மிக்கு, பாடி இருக்கவேண்டும்-உன்னைப் பாடிக்கொண்டிருத்தல் வேண்டும்' என்றார்-என்று விண்ணப்பஞ் செய்தார்.

பொழி:—அழியாத இன்பத்தையுண்டாக்குகின்ற அன்பை விரும்பிக் கேட்டுப் பின்பும் வேண்டுகின்றவர் "இனிப் பிறவாதிருத்தல் வேண்டும்; ஒருகால் மீண்டும் பிறப்பு உண்டேல் உன்னை எக்காலமும் மறவாமை வேண்டும்; இதற்குமேலும் தரும மூர்த்தியே, நீ திருட செய்யும்போது உனது திருவடியின்கீழ் நான் சிவானந்தம் உன்னைப் பாடிக்கொண்டிருத்தல் வேண்டும்" என்று செய்தார்.

51. கூமொறருள்கொடுத்துக் குலவுதென் நிசையிலென்றும்
நீடுவாழ் பழன மூதார் நிலவிய வாலங் காட்டில்
ஆமொ நடமு நீகண் டானந்தஞ் சேர்ந்தெப் போதும்
பாடுவாய் நம்மை யென்றான் பாவுவார் பற்றாய் நின்றான்.

பத:—பாவுவார்-(தன்னைத்) துதிக்கும் அடியார்க்கு, பற்று ஆய்-ஆதரவாய், நின்றான்-நிற்கும் சிவபெருமான், கூடும் ஆறு-(புனிதவதியார் வேண்டிய வரம்) கைகூடும்படி, அருள் கொடுத்த—, ‘குலவு-விளங்குகின்ற, தென் திசையில்—, நீடுவாழ்-வெகுகாலமாய் வாழ்கின்ற, பழனம்-வயல் சூழ்ந்த, முதுஊர்-பழைய ஊராகி, நிலவிய-நிலைத்திருக்கின்ற, ஆலங்காட்டில்-திருவாலங்காட்டில் இரத்தின சபையில், என்றும் ஆடும்-எப்போதும் (நாம்) ஆடுகின்ற, மா நடமும்-சிறந்த நடனத்தையும் நீ—, கண்டு-தரிசித்த, ஆனந்தம்சேர்த்து-பேரானந்தம் அடைந்து, எப்போதும் நம்மை—, பாடுவாய்-பாடிக்கொண்டிருப்பாய்’, என்றான்-என்று அருளிச்செய்தான்.

பொழி:—தன்னைத் துதிக்கும் அடியார்க்கு ஆதரவாய் நிற்கும் சிவபெருமான் புனிதவதியார் வேண்டிய வரம் கைகூடும்படி அருள் கொடுத்து “விளங்குகின்ற தென் திசையில் வெகுகாலமாய் வாழ்கின்ற வயல் சூழ்ந்த பழைய ஊராகி நிலைத்திருக்கின்ற திருவாலங்காட்டில் இரத்தினசபையில் எப்போதும் நாம் ஆடுகின்ற சிறந்த நடனத்தையும் நீ தரிசித்துப் பேரானந்தம் அடைந்து எப்போதும் நம்மைப் பாடிக்கொண்டிருப்பாய்” என்று அருளிச் செய்தான். (51)

[அம்மையார் சிவபெருமானை வணங்கி விடைபெற்றத் திருவாலங்காட்டிற்குத் தலையினாலேயே நடந்து சென்றார்; அங்கே கோயில் கொண் டெழுந்தருளி யிருக்கும் எம் பெருமானுடைய திரு நடனத்தைத் தரிசித்தார்; பல திருப்பதிகங்களைப் பாடினார்; சிவானந்தமுற்று அந்தத் திருநடனத்தைத் தரிசனஞ் செய்துகொண்டு இன்றும் அப் பதியிலேயே விளங்கி வருகின்றார்.]

முற்றும்.